ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1989

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1989

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

90-01207/

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

November 1989

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-123-1

ISSN 0382-2850

Printed in New Brunswick

DEPARTMENT OF EDUCATION
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1988 and ending June 30, 1989.

Respectfully submitted,

SHIRLEY DYSART

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

CABINET DU MINISTRE

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1988 et se terminant le 30 juin 1989.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

SHIRLEY DYSART

DEPARTMENT OF EDUCATION

Office of the Deputy Minister

The Honourable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1988-89 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

Earle W.H. Wood

EARLE W. H. WOOD

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Cabinet du Sous-ministre

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1988-1989. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Earle W.H. Wood

EARLE W. H. WOOD

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF EDUCATION/ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK 9

PLANNING EVALUATION AND COMMUNICATION SERVICES/SERVICES DE PLANIFICATION, D'ÉVALUATION ET DE COMMUNICATION

Report of the Executive Director/Rapport du directeur exécutif 13
Planning and Communication Branch/Direction de planification et de communication 14
Evaluation Branch/Direction de l'évaluation 15

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (ANGLOPHONE)/LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS (SECTEUR ANGLOPHONE)

Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 21
Policy and Special Projects/Politiques et projets spéciaux 22
Program Development and Implementation Branch/Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 24
Student Services Branch/La Direction des services aux élèves 28
Professional Development Branch/Direction du perfectionnement professionnel 30
District Financial Services Branch/Direction des services financiers aux districts 32

SUPPORT SERVICES DIVISION/LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

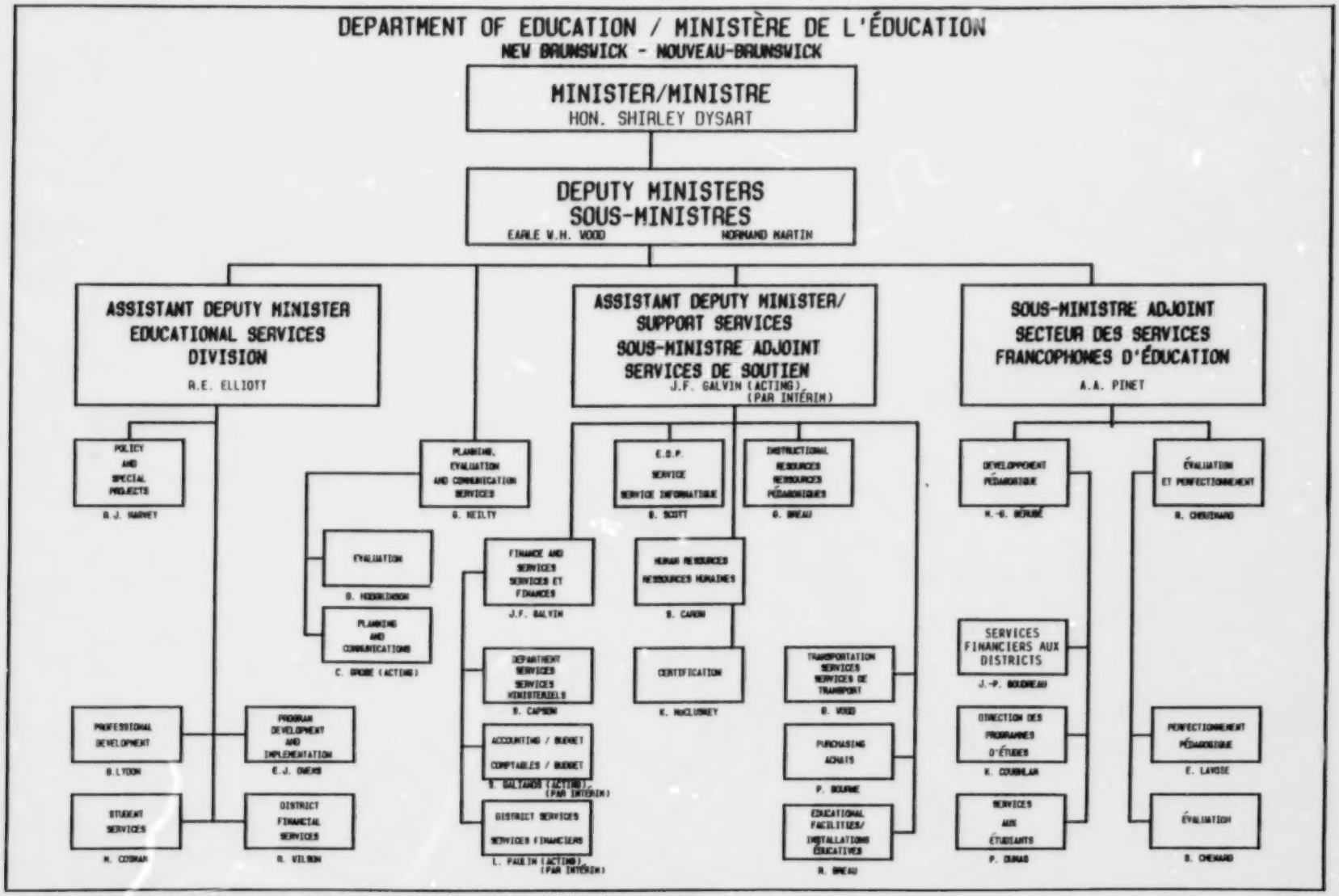
Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 35
Finance and Services Branch/Direction des finances et des services 36
Human Resources Branch/Direction des ressources humaines 38
Computer Support Services Branch/Direction des services de soutien en informatique 40
Instructional Resources Branch/Direction des ressources pédagogiques 41
Educational Facilities Branch/Direction des installations éducatives 43
Pupil Transportation/Transport des Élèves 44
Purchasing/Achats 45
Translation/Traduction 45

SCHOOL DISTRICT REPORTS/RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES

School District Reports/Rapports des districts scolaires 49

STATISTICAL APPENDIX/ANNEXES STATISTIQUES

Tables/Tableaux 92



NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.

NOTEA: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NÉCESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRÉS DE RESPONSABILITÉ.

CHART2
19-06-09

PLANNING EVALUATION AND COMMUNICATION SERVICES

SERVICES DE PLANIFICATION D'ÉVALUATION ET DE COMMUNICATION

Contents	Page
Report of the Executive Director	13
Planning and Communication Branch	14
Evaluation Branch	15

Table des matières	Page
Rapport du directeur exécutif	13
Direction de planification et de communication	14
Direction de l'évaluation	15

PLANNING, EVALUATION AND COMMUNICATIONS SERVICES

SERVICES DE PLANIFICATION, D'ÉVALUATION ET DE COMMUNICATION

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

During the school year 1988-89, reorganization occurred within the anglophone sector of the department resulting in the creation of the Planning, Evaluation and Communications Services Division. The Executive Director is responsible for this division which includes the Evaluation Branch and the new Planning and Communications Branch.

Following are selected key activities in which the Executive Director was involved:

- staff placements and reassignments following reorganization
- proposal development and processing of the legislation package associated with the revisions to the Schools Act
- consideration of changes to the statistics-gathering process and departmental publications
- pilot project in tracking secondary school dropouts
- participation in the Indicators Project, sponsored by Council of Ministers of Education, Canada
- member of Technical Committee on Education Statistics in Canada
- management of Computer Operations Committee, including planning and budget.

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

Au cours de l'année scolaire 1988-1989, on a procédé à une restructuration du secteur anglophone du Ministère et on a créé la Division des services de planification, d'évaluation et de communication. Le directeur exécutif est responsable de cette division qui chapeaute la Direction de l'évaluation et la nouvelle Direction de planification et de communication.

Voici certaines des activités principales auxquelles a participé le directeur exécutif :

- placement et réaffectation du personnel à la suite de la restructuration
- élaboration de suggestions et étude des mesures législatives relatives aux modifications à la Loi scolaire
- étude de la modification du processus de compilation des statistiques et des publications du Ministère
- projet-pilote sur l'identification des élèves du secondaire qui ont abandonné l'école
- participation au Projet sur les indicateurs sous la direction du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada
- participation au Comité technique sur les statistiques de l'éducation au Canada
- présidence du Comité sur l'exploitation des ordinateurs, et responsabilité de la planification et de la budgétisation.

PLANNING AND COMMUNICATIONS BRANCH

DIRECTION DE PLANIFICATION ET DE COMMUNICATION

REPORT OF THE ACTING DIRECTOR

The newly formed Planning and Communications Branch provides services in educational planning, project research, and information systems, including statistical reports. More specifically, branch activities include:

- the preparation of reports and draft policy papers for presentation to management and central government committees
- the management of a comprehensive statistics service as a basis for school system management and educational planning
- the conduct and administration of educational research projects
- the management of the department's information services, including public relations initiatives and media relations
- the assessment and monitoring of trends and conditions for strategic planning and establishing educational priorities
- the drafting of appropriate proposals relating to the initiation and revision of legislation
- the administration of the official languages agreement, including processing of submissions and providing information for negotiations.

RAPPORT DU DIRECTEUR INTÉRIMAIRE

La nouvelle Direction de planification et de communication offre des services en matière de planification de l'enseignement, de recherche sur les projets et de systèmes d'information, y compris la production de rapports statistiques. De façon plus précise, les activités de la Direction comprennent :

- la rédaction de rapports et d'études préliminaires sur les directives politiques à l'intention des gestionnaires et des comités du gouvernement
- la gestion d'un service complet de statistiques servant de base à la gestion du réseau scolaire et à la planification de l'enseignement
- la surveillance et la gestion de projets de recherche en matière d'enseignement
- la gestion des services d'information du ministère, y compris les activités de relations publiques et médiatiques
- l'évaluation et la surveillance des tendances et des conditions dans le cadre de la planification stratégique, et l'établissement de priorités éducatives
- l'élaboration de suggestions au sujet de la proposition ou de la modification de mesures législatives
- la gestion de l'Entente concernant les langues officielles, y compris le traitement des demandes et la présentation de renseignements aux fins des négociations.

EVALUATION BRANCH

DIRECTION DE L'ÉVALUATION

REPORT OF THE DIRECTOR

The Evaluation Branch is responsible for the provision of evaluation and testing services to the schools and school districts of the province as well as the other branches of the Department of Education.

The current testing program includes the Provincial Achievement Examinations in Mathematics, English and Physics, test batteries such as the Canadian Test of Basic Skills (CTBS), tests of aural comprehension and reading and writing in French Second Language and a system of oral interviewing leading to a provincial certificate of oral proficiency in French Second Language.

PROVINCIAL ACHIEVEMENT EXAMINATIONS

In 1988-89, the examinations were administered to all students registered in Mathematics 111, 112 and 113, English 121, 122 and 123 courses, and Physics 111 and 112 courses.

As has become standard practice, the examinations were adapted to suit the needs of disabled students where necessary.

MATHEMATICS

In this, the fifth year of this testing program, the examinations were administered at two different time periods. In January 1989, approximately 150 candidates from the semestered high school in Bathurst and partially semestered schools in Sussex wrote the examinations. On June 1, 1989, equivalent forms of the examination were administered to more than 7000 students in the province's high schools. The make-up date was June 8, 1989.

Throughout the year, teachers and administrators received information about the program through departmental memoranda and information articles in the publication Education New Brunswick. Special versions of the examination were available for students with certain disabilities. Where requested, supervisors and special equipment were provided to assist these students. Translations were prepared for those French immersion students who elected to take the mathematics examination in French.

ENGLISH

Preparation of examination items for the 1988 Provincial Achievement Examinations in English continued throughout the summer, with high school teachers of English development multiple-choice questions on passages of prose, poetry and drama. Field testing, statistical analysis and committee review of potential items preceded the final selection of examination materials.

The examinations were administered on December 7th, 1988 with make-up examinations on the 14th. Second semester

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction de l'évaluation est chargée d'offrir des services de testing et d'évaluation aux écoles et aux districts scolaires de la province de même qu'aux directions du ministère de l'Éducation.

Parmi les programmes offerts actuellement, mentionnons les tests de rendement provinciaux en mathématiques, en physique et en anglais, les tests de rendement, dont les tests canadiens d'aptitudes de base (TCAB), les tests de compréhension orale, de lecture et de rédaction en français langue seconde, de même que l'ensemble des entrevues linguistiques débouchant sur la délivrance d'un certificat provincial de compétence orale en langue seconde.

TESTS DE RENDEMENT PROVINCIAUX

Au cours de l'année 1988-1989, tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112 et 113, aux cours d'anglais 121, 122 et 123 et aux cours de physique 111 et 112 ont subi ces tests de rendement.

Comme le veut désormais l'usage, les tests ont été adaptés aux besoins des élèves handicapés, le cas échéant.

MATHÉMATIQUES

Au cours de cette cinquième année du programme, les tests ont été donnés à deux moments différents. En janvier 1989, environ 150 candidats de l'école secondaire à enseignement semestriel de Bathurst et de l'école secondaire à enseignement partiellement semestriel de Sussex ont subi les examens. Le 1er juin 1989, ce fut au tour de plus de 7 000 élèves fréquentant d'autres écoles secondaires de la province de subir ces examens. La date de l'examen de reprise a été fixée au 8 juin 1989.

Tout au long de l'année, les enseignants et les administrateurs ont été tenus régulièrement informés des activités grâce à des communiqués du ministère et aux articles publiés dans la revue Education New-Brunswick. On a conçu des versions spéciales des examens à l'intention des élèves souffrant de handicaps. Le cas échéant, on a prévu des surveillants et du matériel spécial à leur intention. On a aussi traduit les examens pour les élèves des classes d'immersion en français qui ont choisi de subir les examens de mathématiques en français.

ANGLAIS

Tout au long de l'été, la Direction a préparé les tests de rendement provinciaux avec l'aide des professeurs d'anglais du secondaire qui ont élaboré des questions à choix multiples axées sur des textes de prose, de poésie et de théâtre. On a effectué l'expérimentation, l'analyse statistique et l'étude en comité des questions possibles en vue de la composition finale des tests.

Les examens ont eu lieu le 7 décembre 1988, et l'examen de reprise s'est déroulé le 14 du même mois. Les élèves inscrits

students at Bathurst High School wrote their Provincial Achievement Examinations in April 1989. In all, almost 7000 students wrote the 1988 examinations.

In early January, sixty-three teachers of English gathered in Fredericton to mark the writing section of the examinations. Teachers found the intensive training sessions and the opportunity to read a wide variety of student papers a valuable professional development experience.

As in previous years, examinations were available in large print and braille. Registered special needs students were allotted extra time, the use of computers, scribes or tape recorders.

Results of the examinations were released in early February.

PHYSICS

The first formal administration of the Provincial Achievement Examination in Physics was held in 1989. The Physics P.A.E. is a two-hour examination which consists of 60 multiple-choice questions and six long-response questions. In January, approximately 100 students in the three high schools which offered semestered Physics this year, wrote the first testform. Thirty-five hundred students wrote the second testform on June 7.

Included in each examination booklet was a two-page questionnaire asking for student opinion on this opportunity to learn the material tested and the difficulty of this Provincial Achievement Examination relative to their school examinations. Teachers of Physics 111 and 112 also received a questionnaire on June 7 which asked them to assess their students' opportunity to learn the material covered by the long-response questions as well as the difficulty and appropriateness of these questions.

FRENCH SECOND LANGUAGE LISTENING AND READING AND WRITING TESTS

Examinations designed to assess the ability in French Second Language reading and listening skills were delivered to Grades 3, 6 and 9 students on a demand basis. Approximately 8628 elementary school children and 3600 Grade 9 students were tested this year.

Over 1400 Grade 12 students, enrolled in French, were tested in French Reading and Writing Skills as part of the New Brunswick Second Langauge testing program.

FRENCH LANGUAGE ORAL PROFICIENCY TESTING.

In the winter and early spring, over 150 teachers attended recalibration workshops aimed at familiarizing teachers with the oral proficiency testing procedures and the scale used to evaluate the students.

1989 "BASEYEAR" STUDY

The 1989 "Baseyear" study was a repeat of a 1979 exercise to determine the second language proficiency of the typical Grade 12 pupil. A random sample of approximately 600

au deuxième semestre à l'école secondaire de Bathurst ont subi les tests de rendement provinciaux en avril 1989. En tout, près de 7 000 élèves ont subi les examens de 1988.

Au début de janvier, 63 professeurs d'anglais se sont réunis à Fredericton pour la correction de l'épreuve écrite des tests. Les enseignants ont indiqué que la séance de formation intensive ainsi que la possibilité de corriger un grand nombre d'examens constituaient des expériences de perfectionnement très valables.

Comme par les années passées, des versions des examens étaient offertes en gros caractères et en braille. Les élèves ayant des besoins spéciaux disposaient de temps supplémentaire, d'ordinateurs, de scribes ou de magnétophones.

Les résultats des tests ont été connus au début de février.

PHYSIQUE

La première séance officielle des tests de rendement provinciaux en physique s'est déroulée en 1989. Le TRP en physique consiste en un examen de deux heures qui comporte 60 questions à choix multiples et six questions à développement. En janvier, près de 100 élèves de trois écoles secondaires qui offraient cette année un enseignement semestriel en physique ont subi les premiers examens. Les deuxièmes tests ont été présentés à 3 500 élèves le 7 juin.

Chaque cahier d'examen contenait un questionnaire de deux pages permettant aux élèves de formuler leurs commentaires sur leur connaissance de la matière visée par les questions ainsi que sur les difficultés relatives du test de rendement provincial et des examens prescrits dans leur milieu scolaire. Les professeurs de physique 111 et 112 ont aussi reçu un questionnaire le 7 juin, lequel leur demandait d'indiquer dans quelle mesure leurs élèves avaient vu la matière visée par les questions à développement ainsi que le degré de difficulté et de pertinence de ces questions.

TESTS D'ÉCOUTE, DE LECTURE ET D'ÉCRITURE EN FRANÇAIS LANGUE SECONDE

On a fait subir sur demande aux élèves de 3e, 6e et 9e année des tests visant à évaluer leurs aptitudes à la lecture et à l'écoute en français langue seconde. Cette année, il y a eu environ 8 628 candidats du niveau élémentaire, et 3 600 en 9e année.

Plus de 1 400 élèves de la 12e année inscrits à un cours de français ont subi des tests de lecture et d'écriture en français dans le cadre du programme d'évaluation de la compétence en langue seconde du Nouveau-Brunswick.

TESTS DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE ORALE EN FRANÇAIS

Au cours de l'hiver et au début du printemps, quelque 150 enseignants ont assisté à des ateliers dans le but de se familiariser avec les nouvelles méthodes d'évaluation des compétences linguistiques et avec le barème utilisé.

ÉTUDE DE L'ANNÉE DE BASE 1989

L'étude de l'année de base 1989 était une répétition d'un exercice tenu en 1979 en vue de déterminer les aptitudes en langue seconde de l'élève moyen de 12e année. On a demandé

Grade 12 pupils was asked to complete a reading, writing and oral proficiency test as well as a questionnaire. Once tabulated, the 1989 data will allow a direct comparison with the 1979 results.

CANADIAN TEST OF BASIC SKILLS

Approximately 30 classes each of Grade 6, 9 and 12 pupils were randomly selected from across the province to set New Brunswick standards on the new version of the Canadian Test of Basic Skills. The establishment of these norms will allow school officials to compare their achievement to provincial standards as well as those derived from the test publisher's national sample. The CTBS is a nationally recognized set of tests in language arts, mathematics and other generic skill areas related to academic success. A similar norming was conducted in 1983 on the previous version of the CTBS.

IAEP INTERNATIONAL STUDY

The province has committed itself to participation in the 1991 International Assessment of Educational Progress (IAEP II). Present plans are to test age 9 and age 13 students in Mathematics and Science. Eighteen countries are presently involved in this exercise.

à environ 600 élèves de 12e année choisis au hasard de subir des examens visant à évaluer leurs aptitudes à la lecture, à l'écriture et à l'expression orale, et de remplir un questionnaire. Lorsqu'elles seront compilées, les données recueillies en 1989 pourront être comparées directement aux résultats de 1979.

TESTS CANADIENS D'APTITUDES DE BASE

On a choisi au hasard près de 30 classes de 6e, 9e et 12e année dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick de sorte à établir les normes du Nouveau-Brunswick pour les tests canadiens d'aptitudes de base. Ces normes permettront aux responsables scolaires de comparer leur degré de réussite à une norme provinciale ainsi qu'à celle provenant de l'échantillonnage national utilisé par l'éditeur des tests. Les tests canadiens sont reconnus à l'échelle du pays et portent sur la langue, les mathématiques et d'autres matières importantes pour la réussite des élèves. On avait effectué un exercice semblable en 1983 pour la version précédente de ces tests.

ÉTUDE INTERNATIONALE SUR L'ÉVALUATION DES PROGRÈS SCOLAIRES

La province s'est engagée à participer à l'évaluation internationale des progrès scolaires en 1991. On prévoit faire subir des tests de mathématiques et de sciences à des élèves de 9 et de 13 ans. A l'heure actuelle, dix-huit pays prennent part à ce projet.

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 21
Report of the Executive Director of Policy and Special Projects 22
Program Development Branch 24
Student Services Branch 28
Professional Development Branch 30
District Financial Services 32

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 21
Rapport du directeur exécutif Politiques et projets spéciaux 22
Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 24
Direction des services aux élèves 28
Direction du perfectionnement professionnel 30
Direction des services financiers aux districts 32

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for the English Educational Services Division which includes Program Development and Implementation, Student Services, Professional Development and School District Financial Services Branches. The Evaluation Branch has been reassigned to a newly expanded section of Planning, Evaluation and Communication Services. The former Executive Director of Evaluation and Professional Development has been assigned to Policy and Special Projects.

Through these branches, the Assistant Deputy Minister is reponsible for educational and budget planning and service delivery for the 27 English school districts.

The following were some of the activities undertaken by the English Educational Services Division during 1988-89:

a) during 1988-89, a new elementary mathematics program and holocaust curriculum was implemented

b) reports on French second language and integration were completed by advisory committees to the Minister

c) successful conferences on the at-risk, gifted and talented students and computers were held

d) through the Youth Strategy, more projects have been implemented to deal with the at-risk and to increase student retention

e) decisions on high school reorganization were made giving districts a choice of 21 or 24 credits: funding has been made available to districts to support reorganization

f) improvements in funding for special education.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Le sous-ministre adjoint est responsable de la Division anglophone des services éducatifs qui chapeaute les directions du développement et de l'implantation des programmes d'études, des services aux élèves, du développement pédagogique et des services financiers aux districts. La Direction de l'évaluation fait désormais partie d'une nouvelle section élargie des Services de planification, d'évaluation et de communication. L'ancien directeur exécutif de l'évaluation et du développement pédagogique a été affecté aux politiques et aux projets spéciaux.

Par l'intermédiaire de ces directions, le sous-ministre adjoint assume la responsabilité de la planification pédagogique et budgétaire et de la prestation de services aux 27 districts scolaires anglophones.

Voici une liste partielle des activités de la Division anglophone des services éducatifs au cours de l'année 1988-1989 :

a) mise en application d'un nouveau programme de mathématiques et d'un cours sur l'holocauste à l'élémentaire;

b) des comités consultatifs de la Ministre ont terminé des rapports sur le français langue seconde et sur l'intégration;

c) tenue de conférences sur les élèves à risque, sur les enfants doués et surdoués ainsi que sur l'informatique;

d) mise en oeuvre de nouveaux projets dans le cadre de Stratégies jeunesse afin de s'occuper des élèves à risque et d'accroître le taux de persévérance scolaire;

e) prise de décisions sur la réorganisation des écoles secondaires en donnant aux districts le choix de programmes de 21 ou de 24 crédits; les districts bénéficient d'un financement en vue de soutenir la réorganisation;

f) amélioration du financement de l'enseignement spécial.

POLICY AND SPECIAL PROJECTS

POLITIQUES ET PROJETS SPÉCIAUX

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

Effective January 17, 1989, an internal reorganization occurred in the anglophone sector of the Department of Education. Details of this change are spelled out in the report of the Assistant Deputy Minister. As a result, the Executive Director of Professional Development and Evaluation was re-assigned to the area of Policy and Special Projects. This report covers activities undertaken in both capacities.

Prior to reorganization, the executive director was involved in ongoing activities related both to professional development of teachers and to evaluation. Several of these warrant mention.

The annual Youth Leadership Conference was held in St. Andrews on October 5-7, 1988. Some one hundred high school students and fifty advisors met for two days with departmental staff, including the Minister of Education, the Honourable Shirley Dysart, as well as representatives of youth organizations and related agencies.

There was active participation in a formal three-day training program aimed at the selection of candidates for secondary school principalships. This activity was carried out in conjunction with the UNB Leadership Centre and is considered critical in light of a forecast shortage of school administrators.

Projects designed and funded to assist at-risk students are located in Districts 10, 20 and 26. This was the second year of operation and departmental involvement included ongoing liaison and on-site visitation.

A study of teacher supply and demand including projected pupil enrollment in the Maritime Provinces was launched. New Brunswick was assigned the lead in this study.

In the period since reorganization, the major project for the Executive Director has been the Youth Strategy (YS) program. Launched in November 1988, this federal/provincial initiative has been the focus of a series of activities at the district and provincial levels which are designed to assist potential dropouts and encourage other former students to return to school. Major generic efforts included:

- tutorial service
- mentorship service
- computer assisted instruction
- cooperative education
- in-service education
- evaluation

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

On a procédé à une restructuration interne du secteur anglophone du ministère de l'Éducation le 17 janvier 1989. Les détails de ces modifications paraissent dans le rapport du sous-ministre adjoint. Par suite de celles-ci, le directeur exécutif de l'évaluation et du perfectionnement professionnel a été affecté au domaine des politiques et des projets spéciaux. Le présent rapport fait mention des activités qu'il a entreprises dans les deux postes.

Avant la restructuration, le directeur exécutif s'occupait d'activités permanentes ayant trait au perfectionnement des enseignants et à l'évaluation. Plusieurs de celles-ci méritent d'être soulignées.

La Conférence annuelle sur le leadership des jeunes a eu lieu du 5 au 7 octobre 1988 à St. Andrews. Une centaine d'élèves du secondaire et environ 50 conseillers ont rencontré pendant deux jours les membres du personnel du Ministère, la ministre de l'Éducation, Mme Shirley Dysart, ainsi que des représentants d'organisations vouées à la jeunesse et d'organismes connexes.

La direction a organisé un atelier de formation d'une durée de trois jours visant le choix des candidats aux postes de directeurs des écoles secondaires. Cette activité a été organisée de concert avec le Centre de leadership de l'UNB, et elle revêt une importance toute particulière à la lumière des pénuries prévues de candidats aux postes d'administrateurs scolaires.

On a mis sur pied des projets conçus et financés de sorte à venir en aide aux élèves à risque dans les districts scolaires 10, 20 et 26. Ces projets fonctionnent depuis deux ans; le Ministère y participe en assurant les communications et en effectuant des visites sur les lieux.

On a lancé une étude de l'offre et de la demande d'enseignants ainsi que des prévisions sur l'inscription des élèves dans les provinces Maritimes. Le Nouveau-Brunswick en assume la direction.

Au cours de la période qui a suivi la restructuration, le directeur exécutif s'est principalement occupé du programme Stratégies Jeunesse. Ce programme fédéral-provincial, lancé en novembre 1988, a permis la mise sur pied d'une série d'activités dans les districts et à l'échelon provincial, lesquelles visent à aider les élèves décrocheurs éventuels qui seraient susceptibles d'abandonner leurs études ainsi que ceux qui l'ont fait et qui voudraient retourner à l'école. Les principales caractéristiques de ce programme sont les suivantes :

- service de tuteurs
- service de maîtres
- enseignement assisté par ordinateur
- études coopératives
- formation en milieu de travail
- évaluation

These projects began early in 1989 and all English districts were involved in one aspect or another.

The in-service aspect involved three separate sessions including a major conference involving more than 250 delegates. The importance of this conference was attested to by the attendance of the premier and three provincial cabinet ministers.

An internal audit of departmental organizations from August 1988-89, served as the catalyst to launch two new initiatives: performance appraisal and strategic planning. By year's end, both were well beyond the conceptual stage and firm action plans for 1989-90 were in place.

Ces projets ont été mis sur pied au début de 1989, et tous les districts anglophones y ont participé d'une façon ou d'une autre.

La formation en milieu de travail couvrait trois sessions distinctes et comportait une conférence d'envergure qui a attiré plus de 250 délégués. L'importance de celle-ci a été soulignée par la participation du premier ministre et de trois ministres provinciaux.

La vérification interne des organismes ministériels pour la période allant d'août 1988 à août 1989 a servi de catalyseur à la mise en oeuvre de deux nouveaux programmes d'évaluation du rendement et de planification stratégique. A la fin de l'année, on avait terminé l'étape de la conception de ces deux projets et on avait adopté des plans d'action définitifs à leur égard pour l'année 1989-1990.

PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION BRANCH

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'IMPLANTATION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Program Development and Implementation Branch is responsible for identifying the goals and objectives of the instructional programs for the public schools. The branch develops and implements specific curriculum in all subject areas and recommends both print and non-print instructional resources. Recommending the purchase of capital equipment used to support the prescribed curriculum is also a branch responsibility. Subject specialists advise on school building and renovation, instructional organization and program management. Specialist consultation is also provided for the structure and content of the Provincial Achievement Examination program.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Il incombe à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement pour tous les élèves fréquentant les écoles publiques. La Direction élabore et met en oeuvre des programmes d'études dans toutes les matières et formule des recommandations au sujet des ressources pédagogiques (non imprimées ou autres). La Direction voit aussi à recommander l'achat du matériel nécessaire à la prestation du programme d'études obligatoire. Ses spécialistes fournissent en outre leurs conseils au sujet de la construction et de la rénovation d'écoles, de la structure de l'enseignement et de la gestion des programmes. De plus, on peut s'adresser à la Direction pour obtenir des avis portant sur le contenu et la structure des programmes de tests de rendement provinciaux.

STAFF

A new coordinator of elementary education was appointed in October, 1988. During the same period the social studies consultant was granted a leave of absence. The position was filled through a secondment from School District 28. The Secondary English consultant retired in April. It is expected that a replacement will be appointed by the beginning of the school year. An acting assistant director was appointed in June.

PERSONNEL

Un nouveau coordonnateur de l'enseignement élémentaire a été nommé en octobre 1988. Au cours de cette période, le conseiller en sciences sociales a reçu la permission de prendre un congé, et son poste a été comblé par un membre du personnel du district 28. Le conseiller en enseignement de l'anglais au secondaire a pris sa retraite en avril; son remplaçant devrait être désigné avant le début de la prochaine année scolaire. En juin, on a procédé à la nomination d'un directeur adjoint par intérim.

MAJOR ACTIVITIES

Elementary Education

The new mathematics program was implemented throughout the province in Grades 1- 6. Careful attention was given to in-service training, including a number of workshops on LOGO, a computer language.

The emphasis continued on programs in French Second Language, Science, and Language Arts. Teacher in-service and the development of supplementary print materials received particular attention.

Junior High School

A major curriculum activity during the year involved the decision to adopt a new junior high school mathematics program. The decision was made in January and plans for the implementation of the program began immediately.

The program prescribed includes the core material for Journeys In Math, published by Ginn and Company, together with supplementary computer software, Mathematic Activi-

ACTIVITÉS PRINCIPALES

Éducation élémentaire

Le nouveau programme de mathématiques a été mis en application dans toutes les classes de la 1re à la 6e année dans la province. On a apporté un soin minutieux à la formation des enseignants, grâce en particulier à une série d'ateliers sur le langage informatique LOGO.

On a continué de mettre l'accent sur les programmes de français langue seconde, de sciences et de discipline linguistique. On s'est tout particulièrement attardé à la formation des enseignants et à l'élaboration de matériel imprimé d'appoint.

Secondaire premier cycle

L'une des principales activités réalisées au cours de l'année avait trait à la décision d'adopter un nouveau programme de mathématiques au secondaire premier cycle. On a pris cette décision en janvier, et on a commencé sans délai à dresser des plans en vue de la mise en application du nouveau programme.

Le programme retenu comprend le matériel régulier de Journeys In Math, publié par Ginn and Company, ainsi qu'un logiciel supplémentaire, le Mathematics Activities Course-

ties Courseware (M.A.C.), developed by Houghton-Mifflin Company. The implementation of the new program will use provincial leadership teams in addition to key local leaders for each of the 27 English school districts. It is intended that this approach will provide for continuous in-service and monitoring of the implementation process. The initial training of the provincial leadership team began in March. Following initial orientation to the program, the department provided an intensive summer institute and there will be follow-up sessions for continued leadership training during the next school year.

A new curriculum in science education was adopted during the year. The Science Plus program will emphasize thinking skills and will introduce students to the scientific method using an activity-based curriculum. In addition to science, a new technology program continued in 28 junior high schools at the Grade 8 level. It is anticipated that this pilot project will be introduced to Grade 9 during the next school year with some modest expansion at the Grade 7 level.

Global Education continued at Grades 9 and 11 with a good deal of attention from the Global Education Centre which is situated at the New Brunswick Teachers' Association in Fredericton. The Centre provides support materials for teachers and also provides in-service education to teachers involved in the Grades 9 and 11 program. The focus will broaden in September to include Grade 6.

Materials for French Immersion were completed this year for a project in Districts 16 and 26 which will provide an immersion program beginning in Grade 4. Summer institutes for French Second Language were well attended as were the short-term workshops and seminars held during the year for teachers of Core French Second Language and Second Language Coordinators.

An intraprovincial exchange program was introduced in January, 1989 for Grade 9 students. The program involved a one week exchange between anglophone and francophone districts. Four exchanges were completed during the term. The program will expand in 1989-90.

Senior High School

The reorganized senior high school program was announced by the Minister in December. The new program allows for either a 21 or a 24-credit system in which one credit is about 120 hours. Planning was completed for a number of high schools to begin the new program in September 1989. A total of 20 schools will offer 21 credits, while 10 schools will be fully semestered offering 24 credits. Graduation requirements include a compulsory core of 13 credits for the 21 credit system and 14 credits for the 24 credit system. Students will be required to complete 18 of 21 credits or 20 of 24 credits for graduation.

Several courses were revised during the year and new courses were developed. A full credit course in Entrepreneurship

ware (MAC), mis au point par Houghton-Mifflin Company. Pour la mise en oeuvre du programme, on aura recours à des équipes provinciales de direction en plus des leaders clés dans chacun des 27 districts scolaires anglophones. On prévoit que cette approche assurera une formation et une évaluation continues. Les cours de formation de base de l'équipe provinciale ont débuté en mars. A la suite de ce programme d'initiation, le Ministère a organisé un stage estival intensif, et il offrira des séances de mise à jour sur la formation des leaders au cours de la prochaine année.

On a adopté un nouveau programme d'enseignement des sciences au cours de l'année. Le programme Science Plus met l'accent sur la faculté de réflexion et initie les élèves aux méthodes scientifiques au moyen d'activités. En outre, les élèves de 8e année de 28 écoles secondaires premier cycle ont continué à suivre un nouveau programme de technologie. On s'attend à ce que ce programme-pilote soit offert en 9e année et à certains élèves de 7e année au cours de la prochaine année scolaire.

Les élèves de 9e et 11e année ont continué de suivre le programme d'apprentissage global, lequel fait l'objet d'une grande attention de la part du Centre d'éducation globale situé dans les locaux de la New Brunswick Teachers' Association à Fredericton. Ce centre offre du matériel de soutien et des services de formation continue aux enseignants qui s'occupent du programme de neuvième et de onzième année. A compter de septembre, ce programme sera aussi offert en 6e année.

Au cours de l'année, on a terminé l'élaboration du matériel pour les cours d'immersion en français dans le cadre d'un projet qui se déroule dans les districts 16 et 26 visant à offrir des cours d'immersion dès la quatrième année. Les ateliers estivaux sur le français langue seconde ont suscité une bonne participation, tout comme les ateliers et les séances de courte durée offerts pendant l'année aux enseignants du programme de base de français langue seconde et aux coordonnateurs des langues secondes.

En janvier 1989, on a mis sur pied un programme à l'intention des élèves de 9e année donnant lieu à des échanges d'une semaine entre des districts anglophones et francophones. Ce programme, qui prendra de l'ampleur en 1989-1990, a permis la réalisation de quatre échanges au cours du semestre.

Secondaire deuxième cycle

La réorganisation du programme du secondaire deuxième cycle a été rendue publique par la Ministre en décembre. Par suite de ce remaniement, les écoles pourront offrir des programmes de 21 ou de 24 crédits, chacun des crédits représentant environ 120 heures de cours. On a terminé la planification de la mise en oeuvre de ce nouveau programme en septembre 1989 dans bon nombre d'écoles secondaires. En tout, 20 écoles offriront le programme de 21 crédits, et 10 établissements dispenseront un enseignement semestriel comportant 24 crédits. Parmi les exigences menant à l'obtention du diplôme, notons la réussite de 13 crédits obligatoires dans le programme de 21 crédits, et de 14 crédits obligatoires dans celui de 24 crédits. Afin d'obtenir leur diplôme, les élèves devront réussir 18 crédits sur 21 ou 20 sur 24, selon le programme qu'ils suivent.

Au cours de l'année, on a procédé à la révision de plusieurs cours et à l'élaboration de nouveaux programmes d'études.

was completed and will be piloted in September, as well as a course in Economics.

New programs for Grade 11 and 12 core French were prescribed. Radio Puce and Mag-Puce will be implemented on a gradual basis beginning in September 1989.

Several technology courses in Industrial Education and Business Education were revised during the year. Home Economics courses were also reviewed and revisions completed. Summer Institutes in all technical areas focused on the new technologies and how they may benefit classroom teachers.

Scope and Sequence Study

The scope and sequence study of the Social Studies program 1-12 was completed in the late spring; however, it was not possible for the advisory group to complete its discussions on the work, therefore, the study will be presented to the branch director in the fall.

Provincial Curriculum Advisory Committee

The Provincial Curriculum Advisory Committee met in January and recommended a number of programs and materials to the Minister for her approval. Dr. Robert Montario, St. Thomas University, was elected chair at the January meeting.

Computer Education

Computer education continued to be active during the year and was supported by the branch consultants who developed promising projects. It is intended that the work that has begun will be carried forward by the enthusiasm of teachers who were involved in computers across the curriculum during the past school year. Projects that were undertaken included work in: Language Arts, Mathematics, Social Studies, Family Studies, Health, French, Fine Arts, and Science.

Libraries and Media

Considerable work was undertaken during the past year in the development of libraries for new schools. The coordinator of libraries and media also consulted with school libraries throughout the province.

Again this year, the purchase of a number of books for school libraries, in addition to subscriptions to several magazines that are useful in the curriculum, helped to support local efforts to provide more broadly-based reading materials. Media continued to concentrate on videotapes and media purchases directly linked to curriculum priority areas. Working groups of teacher librarians met during the year. It is hoped that suggestions for new operating policies for resource learning will help to promote better use of school libraries throughout the province.

On a mis au point un cours crédité sur l'entrepreneuriat, lequel sera offert dans le cadre d'un projet-pilote en septembre, parallèlement à un cours d'économie.

On a adopté de nouveaux programmes à l'intention des élèves de 11e et 12e année du programme de base en français. Radio-Puce et Mag-Puce seront offerts graduellement à compter de septembre 1989.

On a révisé divers cours de technologie en enseignement industriel et en administration des affaires au cours de l'année. On a en outre terminé la révision des cours d'études familiales. Les ateliers estivaux dans tous les domaines ont mis l'accent sur les nouvelles technologies et sur les avantages qu'elles ont à offrir aux enseignants.

Étude de portée et de séquence

On a terminé, vers la fin du printemps, une étude de portée et de séquence du programme de sciences sociales de la première à la douzième année; toutefois, le groupe consultatif n'a pu mener à terme ses discussions sur le travail accompli et il s'est résigné à remettre les résultats de son étude au directeur au cours de l'automne.

Comité consultatif provincial sur les programmes d'études

Le Comité provincial sur les programmes d'études s'est réuni en janvier et a soumis à l'approbation de la Ministre un certain nombre de programmes et d'instruments pédagogiques. M. Robert Montario, de l'Université Saint-Thomas, a été élu président du comité à l'occasion de la réunion de janvier.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Les activités de cette section ont continué d'être nombreuses au cours de l'année, et elles ont reçu l'appui des conseillers de la direction qui ont élaboré des projets prometteurs. On s'attend à ce que le travail entrepris se poursuive grâce à l'enthousiasme de tous les enseignants qui se sont intéressés à l'informatique dans toutes les disciplines au cours de l'année dernière. Parmi les projets mis en oeuvre au cours de l'année, notons les travaux en discipline linguistique, en mathématiques, en sciences sociales, en études familiales, en hygiène, en français, en art et en sciences.

Bibliothèques scolaires et communications

Au cours de la dernière année, on a entrepris des travaux importants en ce qui concerne le développement des bibliothèques des nouvelles écoles. Le coordonnateur des bibliothèques et des communications a en outre effectué des consultations auprès des bibliothèques scolaires de toute la province.

L'achat de livres pour les bibliothèques scolaires et l'abonnement à des revues d'intérêt pour les programmes ont encore contribué cette année à soutenir les efforts locaux en vue d'offrir une banque de documents la plus diversifiée possible. La section des communications a continué à concentrer son travail sur l'acquisition de bandes vidéo et d'autres moyens de communication étroitement liés à des aspects prioritaires des programmes d'études. Des groupes de travail composés de bibliothécaires-enseignants se sont réunis au cours de l'année. On espère que ceux-ci fourniront des suggestions sur de nouvelles méthodes d'exploitation des ressources éducatives en vue de favoriser une meilleure utilisation des bibliothèques scolaires de la province.

Indian Education

The Indian Education Curriculum Development Advisory Committee held four meetings during the year. The committee was involved in a number of activities including a most successful Orientation Workshop for teachers. It is expected that the committee will continue its work over the next year.

Human Rights Education

Two documents developed under the sponsorship of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education will be used as part of the human rights program for the schools.

Sex Equity in Our Schools: A Guideline for Action is a document that sets out the fundamental equity principles for students and teachers in such areas as curriculum, student services, and school environment. It is anticipated that this document will be implemented by school boards over the next few years.

A second document relating to bias and stereotyping in instructional materials will be reviewed by the Minister's Committee at their fall meeting. This document will be useful to curriculum advisory committees and to teachers who are selecting materials for the schools.

Human rights education will continue to be a curriculum priority over the coming year.

Éducation des Amérindiens

Le Comité consultatif sur l'élaboration des programmes d'études des Amérindiens a tenu quatre réunions au cours de l'année. Le comité s'est occupé d'un certain nombre d'activités, notamment d'un atelier d'orientation à l'intention des enseignants, lequel a connu beaucoup de succès. On prévoit que ce comité continuera son travail au cours de la prochaine année scolaire.

Enseignement des droits de la personne

Deux documents rédigés sous les auspices du Comité consultatif de la Ministre sur les questions féminines en éducation seront intégrés au programme sur les droits de la personne dans les écoles.

L'égalité des sexes dans nos écoles : ligne directrice énumère les principes fondamentaux en matière d'égalité des sexes à l'intention des élèves et des enseignants en ce qui concerne les programmes, les services aux élèves et le milieu scolaire. On s'attend à ce que les conseils scolaires mettent ce document en application au cours des prochaines années.

Le deuxième document, qui a trait aux préjugés et aux stéréotypes dans le matériel pédagogique, sera révisé par le Comité de la Ministre au cours de sa rencontre d'automne. Il vise à aider les comités consultatifs sur les programmes et les enseignants qui choisissent les manuels utilisés dans leur école.

L'enseignement des droits de la personne continuera d'être une priorité au cours de la prochaine année scolaire.

STUDENT SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Student Services Branch provides support services to all students through guidance and counselling programs, health, attendance, psychology and social work services and by the provision of standards and guidelines for the development and delivery of support services, individual program plans, direct instruction and special equipment and materials.

INTEGRATION

The movement toward the integration of special needs students into regular classrooms continues to grow and develop. The Minister of Education established a committee to review the integration process as it exists in New Brunswick schools. The committee was composed of two working groups - one English and one French. These groups studied various aspects of integration and reported to the Minister in February. The English report contained twenty-five recommendations.

The seven shared services supervisory positions designated by the Minister of Education to assist school districts with integration have been filled with well-qualified, experienced people. These people provide a very important service and support to the school system.

In-service activity relating to integration continued to flourish both at the provincial level (Department of Education) and within school districts. Some provincial initiatives worthy of note included sessions directed particularly to school principals and administrators and summer institutes dealing with topics relating to integration.

SPECIAL STUDIES AND PROJECTS

Special emphasis was placed this year on projects designed to provide programs and support to students with severe emotional and/or behaviour problems. Projects were initiated in various parts of the province and differ from each other in approach. All projects included an in-service component for the teachers involved and most were delivered in cooperation with the Department of Health and Community Services. A consultant in the Student Services Branch continued to provide workshops in Non-Violent Crisis Intervention.

HOME SCHOOLING

Every year, a small number of New Brunswick families choose to educate their children at home having been granted an exemption from compulsory public school attendance by the Minister of Education. Families choose the home-schooling route for philosophical, logistical, pedagogical or religious reasons - or for some combination of these. Home-schooling families are essentially on their own with parents electing to educate their children at home tak-

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services aux élèves offre à tous les élèves des services de soutien dans le cadre de programmes d'orientation, de santé, d'assiduité scolaire, de psychologie et de travail social. Elle établit aussi des normes et des directives pour l'évaluation et la prestation des services de soutien, l'élaboration des programmes individuels, l'enseignement direct ainsi que le matériel et les articles spéciaux.

INTÉGRATION

Le mouvement d'intégration dans les classes régulières des élèves ayant des besoins spéciaux continue à s'accentuer. La Ministre de l'Éducation a créé un comité d'étude du processus d'intégration ayant cours dans les écoles du Nouveau-Brunswick. Ce comité se composait de deux groupes de travail, l'un francophone et l'autre anglophone. Ceux-ci ont étudié diverses facettes de l'intégration et ont présenté leur rapport à la Ministre en février. Le rapport du groupe anglophone contenait 25 recommandations.

Les sept postes partagés de surveillance des services, dont la dotation est assumée par la Ministre de l'Éducation en vue d'aider les districts scolaires en matière d'intégration, ont été comblés par des personnes compétentes et expérimentées. Celles-ci offrent des services et un soutien très importants au réseau scolaire.

Les activités de formation continue sur l'intégration ont continué à se multiplier à l'échelon provincial (ministère de l'Éducation) et dans les districts scolaires. Parmi les projets importants à l'échelle de la province, notons les ateliers à l'intention des directeurs et des administrateurs des écoles et les stages estivaux portant sur des sujets ayant trait à l'intégration.

ÉTUDES ET PROJETS SPÉCIAUX

Au cours de l'année, on a mis l'accent sur des projets visant à offrir des programmes et un soutien aux élèves souffrant de graves troubles émotifs ou de comportement. Les projets mis sur pied dans diverses régions de la province n'avaient pas tous les mêmes objectifs. Cependant, ils comportaient tous un élément de formation continue à l'intention des enseignants, et la plupart d'entre eux étaient offerts en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires. Un expert-conseil de la Direction des services aux élèves a continué de diriger plusieurs ateliers sur la méthode d'intervention non violente en cas de crise.

ENSEIGNEMENT AU FOYER

Chaque année, un petit nombre de familles néo-brunswickoises obtiennent du ministère de l'Éducation une exemption de présence à l'école publique et choisissent d'éduquer leurs enfants au foyer. Ces familles optent pour cette solution pour des raisons d'ordre philosophique, logistique, pédagogique ou religieuse ou pour une combinaison de ces motifs. Les familles qui choisissent l'enseignement au foyer sont généralement laissées à elles-mêmes; les parents déci-

ing on full responsibility for teaching and for monitoring progress. In New Brunswick, the concept of home schooling has evolved over the years as the number of children involved has increased. During the 1988-89 school year, upwards of seventy children were involved.

dent d'éduquer leurs enfants à la maison et ils assument l'entière responsabilité des processus d'enseignement et d'évaluation. Au Nouveau-Brunswick, la notion d'enseignement au foyer a évolué au fil des ans étant donné que le nombre d'enfants touchés s'est accru. Au cours de l'année scolaire 1988-1989, plus de soixante-dix enfants étaient éduqués de cette façon.

GUIDANCE SERVICES

Guidance services continued to grow throughout the year providing improved programs in all districts of the province.

A variety of consultations, meetings and in-service sessions were provided. New programs related to counselling the special needs student were developed.

Student Services Branch staff once again participated with other Department of Education Branches in sponsoring the Youth Leadership Conference. This very popular conference is planned for Student Council Executive members and their teacher advisors in the senior high schools of the province.

SERVICES D'ORIENTATION

Les services d'orientation ont continué à se développer tout au long de l'année; la qualité des programmes offerts s'est améliorée dans tous les districts de la province.

On a organisé toute une gamme de consultations, de réunions et de séances de formation continue. De nouveaux programmes ont été mis sur pied en ce qui concerne les consultations aux élèves ayant des besoins spéciaux.

Le personnel de la Direction des services aux élèves a encore collaboré avec les employés des autres directions du ministère de l'Éducation à l'organisation de la Conférence sur le leadership des jeunes. Cette activité très prisée est mise sur pied à l'intention des membres des conseils des élèves et des professeurs conseillers des écoles secondaires deuxième cycle de la province.

ATLANTIC PROVINCES SPECIAL EDUCATION AUTHORITY

New Brunswick continues to provide programs and services to hearing handicapped, visually impaired and severely learning disabled students through the Atlantic Provinces Special Education Authority. New Brunswick worked with the other Atlantic Provinces to study and implement the recommendations of the Kendall Report. This report was the result of a study undertaken earlier to determine the effectiveness of A.P.S.E.A. and recommend future direction.

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIAL DES PROVINCES DE L'ATLANTIQUE

Le Nouveau-Brunswick continue d'offrir des programmes et des services aux élèves souffrant de troubles de la vue ou de l'ouïe et aux enfants en difficulté d'apprentissage par l'entremise de la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique. Le gouvernement a collaboré avec les autres provinces de l'Atlantique en vue d'étudier et de mettre en oeuvre les recommandations du rapport Kendall, publié à la suite d'une étude visant à établir l'efficacité de la CESPA, et de formuler des propositions quant à son orientation future.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT BRANCH

DIRECTION DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

REPORT OF THE DIRECTOR

The responsibilities of the Professional Development Branch include:

(a) the initiation, development, implementation and coordination of professional development policies, services and continuing education programs for public school teachers and educational administrators

(b) liaising with the deans of the faculties of education of teacher training institutions on matters concerning preservice education of teachers

(c) maintaining a relationship with external institutions such as the New Brunswick Teachers' Association and other such agencies which have an interest in the professional development of public school educators.

French as a Second Language (Group) Retraining Program

The French as a Second Language (Group) Retraining Program provides the opportunity for groups of non-native speakers of French to enhance their second language skills in order to improve their ability to teach in a French Second Language setting. This year, a total of nine school districts are participating in this effort.

Teacher Exchange Program

The Teacher Exchange Program offers teachers an opportunity to experience teaching in another jurisdiction. The department has exchange agreements with the United Kingdom, the United States, the Federal Republic of Germany, several of the Australian states, and the other provinces of Canada. In 1988-89, twelve teachers benefitted from this program. Six exchanges took place with the United Kingdom, three with Australia, one with British Columbia, one with Alberta, and one with Ontario.

Developing Effective School Short Courses

The Developing Effective Schools Short Course offers an opportunity for school district administrators to consider a critical issue in education. Another in this very successful series of courses was held during summer '88. The topic considered was: "Managing for Performance Improvement".

School Improvement Project

Another initiative of the Professional Development Branch aimed at school administrators was the School Improvement Project. It encourages the implementation of ideas which will enhance instruction. During the past year, sixty-one schools took advantage of this project.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Les responsabilités de la Direction comprennent notamment :

a) le lancement, l'élaboration, la mise en oeuvre et la coordination des directives et services de perfectionnement professionnel, ainsi que des programmes de formation permanente à l'intention du personnel enseignant et des administrateurs des écoles publiques;

b) un rôle de liaison avec les doyens des établissements de formation du personnel enseignant en ce qui a trait à la préparation requise avant l'entrée en fonction;

c) un rôle de liaison avec des organismes externes comme la New Brunswick Teachers' Association et d'autres associations du même genre qui oeuvrent dans le domaine du perfectionnement professionnel des éducateurs employés dans les écoles publiques.

Programme de recyclage à l'intention de groupes de professeurs de français langue seconde

Le Programme de recyclage des professeurs de français langue seconde permet aux enseignants non francophones d'accroître leurs compétences dans la langue seconde en vue d'améliorer leur enseignement. Cette année, neuf districts scolaires ont participé à ce programme.

Programme d'échanges d'enseignants

Le programme d'échanges offre aux membres du personnel enseignant l'occasion de travailler à l'extérieur de leur district. Le Ministère a signé des accords d'échange avec le Royaume-Uni, les États-Unis, la République fédérale d'Allemagne, divers états de l'Australie et plusieurs des autres provinces du Canada. Au cours de l'année dernière, douze enseignants ont pu bénéficier de ce programme; il y a eu six échanges avec le Royaume-Uni, trois avec l'Australie, et un avec chacune des provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de l'Ontario.

Ateliers sur les écoles efficaces

Les ateliers sur les écoles efficaces offrent l'occasion aux administrateurs d'écoles et de districts de se pencher sur un certain nombre de problèmes importants en matière d'éducation. La série d'ateliers de l'été 1988, organisée avec le succès habituel, portait sur la Gestion en vue de l'amélioration du rendement.

Projet d'amélioration des écoles

Une autre initiative de la Direction du perfectionnement professionnel a été la mise sur pied du projet d'amélioration des écoles destiné à encourager les administrateurs scolaires à mettre en pratique les idées susceptibles d'améliorer l'enseignement. Soixante-et-une écoles ont participé à ce projet l'an dernier.

Staff Development/Retraining Project for Female Teachers

The branch has acted on a recommendation of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education which called for the department to offer opportunities to women who aspire to leadership positions. The Staff Development/ Retraining Project for Female Teachers will help offset the cost of courses or other professional sessions which will lead to the acquisition of a principal's certificate.

Projet de perfectionnement et de recyclage des enseignantes

La Direction a donné suite à la recommandation du Comité consultatif de la Ministre sur les questions féminines en éducation invitant le Ministère à donner aux femmes visant des postes de direction dans le réseau scolaire la possibilité d'atteindre leur objectif. Dans le cadre du Projet de développement/recyclage du personnel, il est prévu d'aider les enseignantes à financer les cours ou les ateliers qu'elles devront suivre pour obtenir un certificat de directrice d'école.

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

REPORT OF THE DIRECTOR

The anglophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a director and three financial liaison officers.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

MAJOR ACTIVITIES

1. Budget development, approval and monitoring of 27 anglophone school districts

2. Reviewing plans of establishment of school districts

3. Implementation of funding norms and budget guidelines for anglophone school districts

4. Reviewing and updating the Department of Education Policy Manual.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts anglophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et trois agents de liaison financiers.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes :

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des directives et des modalités portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir des services.

ACTIVITÉS PRINCIPALES

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets des 27 districts scolaires anglophones.

2. Elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires.

3. Elle a mis en oeuvre les normes de financement et les directives budgétaires applicables aux districts scolaires anglophones.

4. Elle a passé en revue et elle a mis à jour le manuel de directives du ministère de l'Éducation.

SUPPORT SERVICES

SERVICES DE SOUTIEN

Contents	Page
Assistant Deputy Minister	35
Finance and Services	36
Human Resources	38
Computer Support Services	40
Instructional Resources	41
Educational Facilities	43
Pupil Transportation	44
Purchasing	45
Translation	45

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	35
Direction des finances et des services	36
Direction des ressources humaines	38
Direction des services de soutien en informatique	40
Direction des ressources pédagogiques	41
Direction des installations éducatives	43
Transport des élèves	44
Achats	45
Traduction	45

SUPPORT SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for administering a number of service branches whose purpose is to provide adequate and efficient support for the educational units, both in the department and the school districts.

Support services include finance, human resources, teacher certification, computer services, transportation, audio-visual and instructional aids, translation services, major repairs and physical facilities coordination, purchasing, office support, capital construction and capital repairs.

Effective December 18, 1988, the capital planning activities and capital works projects were regrouped in one unit reporting to the Assistant Deputy Minister - Support Services Division. This unit is responsible for all activities related to the capital program including liaison with the Department of Supply and Services.

Separate reports have been prepared by the Directors reporting to the Assistant Deputy Minister covering the areas of Finance and Services, Human Resources, Computer Support Services, Instructional Resources, and Educational Facilities as well as the Supervisors of Pupil Transportation and Purchasing. These reports are presented in the following pages.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Il incombe au sous-ministre adjoint d'administrer un certain nombre de directions de services dont le but est de fournir un soutien approprié et efficace aux sections d'éducation du ministère et des districts scolaires.

Les services de soutien sont divisés comme suit : finances, ressources humaines, certification des enseignants, services informatiques, transport, matériel audio-visuel et pédagogique, traduction, coordination des installations et grands travaux de réfection, achats, soutien administratif, construction et réparation d'immobilisations.

A compter du 18 décembre 1988, les activités de planification d'immobilisations et de projets de travaux d'immobilisations ont été regroupées au sein d'une section relevant du sous-ministre adjoint responsable de la Division des services de soutien. Cette section est responsable de toutes les activités connexes au programme d'immobilisations, y compris des relations avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Les directeurs et surveillants qui relèvent de l'autorité du sous-ministre adjoint ont produit des rapports distincts touchant les domaines des finances et des services, des ressources humaines, des services de soutien en informatique, des ressources pédagogiques, des établissements d'enseignement, du transport des élèves et des achats. Ces rapports sont reproduits dans les pages qui suivent.

FINANCE AND SERVICES BRANCH

DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Finance and Services Branch provides financial and administrative support services to the Department of Education. Branch responsibilities include:

(a) provision of departmental accounting services and development of the department's annual budget and participation in its presentation to the Budget Committee, the Policy and Priorities Committee, and the Board of Management

(b) provision of administrative support services to the department

(c) provision of financial and administrative support services related to school district operations in the areas of budgets, payroll, accounting standards, financial statistics and financial policies and procedures.

ACCOUNTING AND BUDGET SERVICES

During the past year, departmental organization combined budget services and a portion of financial services to form accounting and budget services. This section is responsible for the development of the department's annual budget and the maintenance of the departmental financial system including the accounting services related to accounts payable, accounts receivable, purchasing and revenue claims. In addition, this section provides accounting and budget reporting services to departmental branch directors.

In 1988-89, on-line computer capabilities were expanded to improve employee access to the Financial Information System (F.I.S.). Micro-computer applications in support of the budgeting process continues to play a vital role in providing quality and timely information to management and central agencies.

DEPARTMENTAL SERVICES

The Departmental Services section provides support services to all branches in the areas of photocopying, filing, library services, word processing, supplies and furniture, translation, reception and mail service.

During this past year, equipment was upgraded in the Word Processing Center thereby enabling the center to provide an expanded and improved service.

The Central Registry continued to integrate files from branches previously not in the system bringing the total number of files to 8,207.

The manager of this section provided coordination for five job creation programs in the districts.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des finances et des services offre des services de soutien financier et administratif au ministère de l'Éducation. Les responsabilités qui lui incombent sont les suivantes :

a) Les services de comptabilité et l'élaboration du budget annuel du Ministère, la participation à sa présentation au Comité du budget, au Comité des politiques et des priorités et au Conseil de gestion.

b) Les services de soutien administratif au Ministère.

c) Les services de soutien financier et administratif relatifs au fonctionnement des écoles dans les domaines des budgets, de la feuille de paie, des normes comptables, des statistiques financières ainsi que des directives et des modalités financières.

SERVICES DE LA COMPTABILITÉ ET DU BUDGET

Au cours de l'année dernière, la restructuration du Ministère a entraîné la fusion des services du budget et d'une partie des services des finances au sein des services de la comptabilité et du budget. La section est responsable de l'élaboration du budget annuel du Ministère ainsi que du maintien du système financier, notamment des services comptables relatifs aux comptes créditeurs, des comptes débiteurs, des achats et des créances fiscales. En outre, cette section offre des services de comptabilité et de préparation des budgets aux directeurs du Ministère.

En 1988-1989, on a accru la capacité des ordinateurs en vue d'améliorer l'accès qu'ont les employés au système d'information financière (SIF). Les applications micro-informatiques à l'appui du processus budgétaire continuent d'améliorer la qualité et la pertinence des données fournies aux gestionnaires du Ministère et aux organismes centraux.

SERVICES MINISTÉRIELS

Cette section offre des services de soutien à toutes les directions en matière de photocopie, d'archivage, de bibliothèque, de traitement de textes, de matériaux et de fournitures, de traduction, de réception et de services postaux.

Au cours de l'année dernière, le Secrétariat informatisé a été doté de matériel plus perfectionné lui permettant d'offrir des services améliorés et plus exhaustifs.

Le service central de documentation a continué à intégrer les dossiers des directions qui ne figuraient pas auparavant dans le système; le nombre total de dossiers à la fin de l'année atteignait 8 207.

Le chef de cette section a coordonné cinq programmes de création d'emplois dans les districts.

FINANCIAL SERVICES

During the past year, work continued on improvements to the school district financial management system. Full implementation is targeted for July 1, 1991. Enhancements in the processing of supply teacher forms, job creation programs, retirement allowances were implemented. Financial evaluations were performed on several districts. These proved to be appreciated by and useful to the districts.

The Central Payroll/Personnel System provides central data processing services for school districts, as well as assistance to provincial and federal government departments and agencies in the areas of labour costing, pay research information, employee benefits, etc. Approximately 14,000 cheques are issued bi-weekly and 20,000 T4 and T4A slips are issued at year-end.

On-line processing of transactions was expanded to most branches of the department to improve financial reporting standards and budgetary control. Operations of this section were streamlined to control most transactions affecting the school district grant account.

SERVICES FINANCIERS

Au cours de l'année dernière, on a continué d'apporter des améliorations au système de gestion financière des districts scolaires. La mise en oeuvre finale de celui-ci doit se faire le 1er juillet 1991. On a déjà intégré l'amélioration du traitement des formules de demande de la part des suppléants, les programmes de création d'emplois et les allocations de retraite. Plusieurs districts ont fait l'objet d'évaluations financières qui se sont révélées très utiles pour les districts visés et fort appréciées de ceux-ci.

Le service central de paye fournit des services de traitement de données aux districts scolaires ainsi qu'un appui aux ministères et organismes provinciaux et fédéraux dans les domaines des coûts de la main-d'oeuvre, des recherches sur les données relatives à la paie, des avantages sociaux, etc. Près de 14 000 chèques sont émis à la quinzaine, et environ 20 000 formules T4 et T4A sont envoyées à la fin de l'année.

La plupart des directions du Ministère bénéficient maintenant de services de transactions en direct dans le cadre de l'amélioration des normes de présentation et de contrôle budgétaires. On a rationalisé le fonctionnement de cette section de sorte à exercer un meilleur contrôle sur la plupart des transactions ayant trait au compte des subventions accordées aux districts scolaires.

HUMAN RESOURCES BRANCH

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the school districts.

Human Resources Branch participation in collective agreement negotiations dominated the 1988-89 calendar of events. Five of six collective agreements administered by the branch expired in the year, with all negotiations continuing on into fiscal 1989-90. The Teachers' Federation applied for a conciliation board, which was appointed. The Conciliation Board Report was received on February 28, 1989, but it could not be wholly endorsed by either party. Very productive talks were held during the year with Canadian Union of Public Employee (C.U.P.E.) Local 2745, representing clerical and support employees in the school system, with the result that all non-monetary issues were resolved between the parties by the end of the fiscal year.

In the administration of collective agreements, fifty-four grievances were registered with this office. Fifteen grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board during the year.

In this fiscal year, federal and provincial regulations were enacted governing the use of toxic and other hazardous materials. In New Brunswick, this issue became known as the Workplace Hazardous Materials Information System (W.H.M.I.S.). Research and preparation was conducted by the human resources branch in liaison with labour representatives to provide training and materials to maximize awareness of and ability to deal with hazards on the job. It has been focused on school custodians and other personnel who regularly handle industrial cleaning supplies. (Science lab materials were exempted from the new legislation.)

During 1988-89, special emphasis was placed on offering and providing consultative services to districts on human resources management issues. The development and presentation of human resource management workshops to meet district needs and department goals also occurred.

Within the context of our delegated responsibility for civil service staffing, a technological recruitment tracking system was introduced and implemented to provide an improved capacity for accountability for this activity.

The branch provided ongoing administration, as well, for the Employee Assistance Program, the Health and Safety Program, and the Suggestion Awards Program. A major responsibility of the Human Resources Branch is the ongoing review of teacher education in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines doit fournir des services exhaustifs au Ministère et aux districts scolaires dans son domaine de spécialisation.

La participation de la Direction aux négociations collectives a occupé une bonne part de son temps en 1988-1989. En effet, cinq des six conventions gérées par la Direction sont arrivées à échéance au cours de l'année, et les négociations à leur sujet se poursuivront pendant l'année financière 1989-1990. La Fédération des enseignants a réclamé l'intervention d'un conseil de conciliation, lequel a été mis sur pied. Celui-ci a remis son rapport le 28 février 1989, mais les deux parties n'ont pu l'endosser dans son ensemble. Des discussions très fructueuses ont eu lieu au cours de l'année avec la section locale 2745 du Syndicat canadien de la Fonction publique (SCFP) qui représente les commis aux écritures et les employés de soutien du réseau scolaire; en conséquence, les deux parties s'étaient entendues sur toutes les clauses non monétaires à la fin de l'année financière.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 54 griefs ont été déposés à la Direction. Au cours de la même période, 15 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

Pendant l'année, des règlements fédéraux et provinciaux régissant l'utilisation des matières toxiques et dangereuses sont entrés en vigueur. Au Nouveau-Brunswick, cette question fait l'objet du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au (SIMDUT) travail. La Direction des ressources humaines s'est chargée de la recherche et de la préparation dans ce domaine, en collaboration avec les représentants syndicaux, en vue d'offrir une formation et du matériel visant à conscientiser les employés et à les rendre aptes à faire face aux dangers dans leur milieu de travail. Ces efforts ont surtout porté sur les concierges et les autres employés qui utilisent fréquemment du matériel de nettoyage industriel (les laboratoires de sciences ne sont pas touchés par les nouvelles mesures législatives).

Au cours de l'année 1988-1989, la Direction s'est efforcée d'offrir des services de consultation aux districts sur les questions relatives à la gestion des ressources humaines. Elle a aussi élaboré et présenté des ateliers sur la gestion des ressources humaines pour combler les besoins des districts et les objectifs du Ministère.

Dans le contexte des responsabilités de la Direction en ce qui a trait à la dotation, on a mis sur pied un système d'information sur le recrutement du personnel technique en vue d'améliorer la prise de responsabilités à cet égard.

Par ailleurs, la Direction a continué de gérer le Programme d'aide aux employé(e)s, le Programme d'hygiène et de sécurité ainsi que le Programme de primes à l'initiative. Une fonction principale de la Direction des ressources humaines est l'examen continuel de la formation des enseignants du Nouveau-Brunswick. La Direction évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur

issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ensure these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in the province.

In the past year, a bilateral agreement for teacher certification purposes was signed with the province of Nova Scotia. Agreements already exist with the provinces of Ontario, Manitoba and Quebec. Negotiations for additional bilateral agreements were initiated with the provinces of Newfoundland, Alberta and Prince Edward Island.

The office issued over 650 new certificates and increases in certificate levels. In addition, 48 Principal Certificates were issued and, for the first time, a greater proportion went to women.

Invitations were accepted from each initial teacher education program to explain requirements for teacher certification to new graduates in education.

décerner un brevet d'enseignement. Elle évalue aussi les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province afin de veiller à ce que ceux-ci soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants dans notre province.

Au cours de l'année dernière, la Direction a signé un accord bilatéral en matière de certification des enseignants avec la Nouvelle-Écosse. De telles ententes ont déjà été conclues avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec, et des négociations sont en cours en vue de la signature d'autres accords de ce genre avec Terre-Neuve, l'Alberta et l'Ile-du-Prince-Édouard.

La Direction a autorisé l'émission de 650 nouveaux brevets et brevets révisés. En outre, elle a émis 48 certificats de directeur d'école, la majorité à des femmes, une première dans l'histoire de la Direction.

Les membres de la Direction ont accepté d'aller expliquer les exigences relatives à la certification des enseignants aux nouveaux diplômés dans le cadre de chacun des programmes de formation des maîtres.

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch provides support to both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. These services include consultation on the use and selection of computer hardware and software, assistance in training personnel and in determining the cause of any computer-related problems together with assisting in their solution.

Over the past year, the branch has provided training to departmental personnel, assisted in problem solving, upgraded and expanded the service and use of our provincial Bulletin Board. This provides both teachers and students with a network and messaging service. The new system for handling school book inventory and ordering has been completed. The province has decided to upgrade and continue use of the Genesys Payroll system. Now that this decision has been made the department will be able to look at future enhancements to the teachers payroll system.

The revised version of Student Base has now been implemented in thirty-six school districts. This system provides for student scheduling, attendance, grade reporting and academic history. Most senior high schools in the province are now using Student Base. All school districts now have NCR Tower computers and during the next year both the financial and scholastic administrative software will be implemented in all districts. The financial system has now been installed in thirty-one district offices. Optical Mark readers were installed in four districts as a pilot project to determine their feasibility for entry of grade and attendance information. This project will continue for another year to determine its long-term benefits. The use of remote diagnostics on the NCR Tower computers to determine hardware problems has proven very satisfactory and has resulted in reduced downtime.

The branch has continued to provide districts and schools with a facility through which they may take advantage of departmental prices for the purchase of microcomputer hardware and peripherals. This has resulted in significantly lower prices while maintaining a good standard of quality.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de soutien en informatique fournit des services de soutien au personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne toutes les applications administratives de l'informatique, des systèmes d'exploitation et des logiciels. Ces services comprennent des consultations sur l'utilisation et le choix de logiciels et de matériel informatique, l'aide à la formation du personnel et à la recherche des causes des problèmes informatiques et des solutions à ceux-ci.

Au cours de l'année dernière, la Direction a fourni des services de formation à l'intention du personnel du Ministère, elle a participé à la solution des problèmes et elle a amélioré le service et l'utilisation du tableau d'affichage provincial. Celui-ci fournit aux enseignants et aux élèves un service de réseau et de messageries. La Direction a mis en oeuvre le nouveau système de gestion et de commande des stocks de manuels scolaires. La province a décidé d'améliorer et de continuer à utiliser le système de paie Genesis. A la suite de cette décision, le Ministère pourra se pencher sur l'amélioration du système de paie des enseignants.

La version révisée de la «Student Base» est maintenant en application dans 36 districts scolaires. Celle-ci comprend des rapports sur les horaires, l'assiduité, les notes et les antécédents scolaires des élèves. La plupart des écoles secondaires deuxième cycle de la province s'en servent à l'heure actuelle. Tous les districts scolaires possèdent des ordinateurs NCR Tower; au cours de l'année prochaine, ils disposeront de logiciels sur l'administration financière et scolaire. Les bureaux de 31 districts bénéficient du système financier. On a installé des lecteurs optiques de réponses dans quatre districts dans le cadre d'un projet-pilote visant à déterminer leur utilité pour la saisie des notes et des données relatives à l'assiduité. Ce projet se poursuivra pendant encore un an de sorte à déterminer les avantages qu'il présente à longue échéance. L'utilisation de diagnostics à distance sur les ordinateurs NCR Tower en vue d'identifier les problèmes de matériel s'est révélée très satisfaisante et a permis de diminuer la durée des pannes.

La Direction continue d'offrir aux districts et aux écoles un service leur permettant de bénéficier des rabais accordés au Ministère lors de l'achat de matériel informatique et de périphériques. Ce service a entraîné une réduction des coûts et un maintien des normes de qualité.

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of media distribution services, client services and school book services.

The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio-visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

The Instructional Resources Branch is also responsible for school book services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials.

In 1989, the branch took on responsibility for the operation of a French video centre which serves the three Maritime Provinces.

MEDIA DISTRIBUTION SERVICES

The Instructional Resources Branch provides a loan service of media materials with a growing circulation of more than 30,000 items each year which reaches a yearly viewing audience equivalent to more than 1,000,000 students.

Media distribution services also has the responsibility for generating, through its computer system, four major catalogues each year listing all of its print and non-profit resources.

CLIENT SERVICES

The Instructional Resources Branch provides a variety of facilities for production of educational programs for the department and is able to assist teachers throughout New Brunswick in the production of school media programs. Client services also gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology and also conducts various workshops throughout the school year.

Client services further provides facilities for the duplication of video and audio programs which, in turn, are permanently allocated to schools throughout the province.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les services de distribution, les services de reproduction et de production audio-visuelle et les services des manuels scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion du matériel à une plus grande échelle et, enfin, l'utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

A cet effet, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (16mm, bandes magnétoscopiques, etc.), elle organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et des conseillers du Ministère et elle élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Également responsable des services des manuels scolaires, la Direction cherche avant tout à faire des achats rentables et à assurer une diffusion efficace de manuels, de guides pédagogiques et d'autres documents connexes.

En 1989, la Direction a assumé la responsabilité de l'exploitation du centre audio-visuel francophone qui dessert les trois provinces Maritimes.

SERVICES DE DISTRIBUTION

La Direction offre un service de prêt de documents audio-visuels; plus de 30 000 documents circulent annuellement, et ce nombre augmente sans cesse. Ces documents sont visionnés chaque année par l'équivalent de plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux services de distribution de produire chaque année, grâce à leur système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

SERVICES DE REPRODUCTION ET DE PRODUCTION AUDIO-VISUELLE

Il existe au sein de la Direction un certain nombre d'installations où l'on peut produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel est également en mesure d'aider les enseignants de la province à concevoir des programmes audio-visuels destinés à leur établissement. On peut par ailleurs bénéficier de conseils sur la façon d'acquérir et d'utiliser les divers médias de communication; cette section offre en outre plusieurs ateliers tout au long de l'année scolaire.

La section est dotée du matériel nécessaire à la reproduction des enregistrements sur bandes magnétiques et sonores, lesquelles sont ensuite conservées en permanence dans les écoles de la province.

There were 9,961 video programs duplicated in the current year. This represents a total of 20,871 copies over the past two years.

Client services completed 50 major projects during the year, examples of which are:

1. Color: A filmstrip and guide for science, also distributed to the other Maritime Provinces.

2. Even, Equal, Altogether: A program on mainstreaming special needs students into the regular classroom.

In addition, 17 projects directly assisted various school districts with the completion of their own audio-visual programs.

SCHOOL BOOK SERVICES

The school book aspect of instructional resources is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools. School book services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering as well as the major warehouse facilities.

Major activities during the year included continued improvements to the new computer program for textbook purchases.

FUTURE ACTIVITIES

Although many noticeable improvements have been made in the current year, the Instructional Resources Branch will continue to evaluate its services with a view to improvement. This will include the continual exploration of new technologies and the ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick schools.

Pendant l'année, on a reproduit 9 961 programmes vidéo, ce qui porte le total à 20 871 copies au cours des deux dernières années.

La section a mené à bien cette année 50 grands projets, dont voici quelques exemples :

1. Éducation sexuelle - ensemble de transparents.

2. SIDA - ensemble de transparents.

3. Service d'orientation - vidéo.

4. Guide pédagogique : La couleur - illustrations.

Mentionnons que l'on a mis sur pied un total de 17 projets destinés à aider plusieurs districts scolaires à créer leurs propres programmes audio-visuels.

SERVICES DES MANUELS SCOLAIRES

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, les services des manuels scolaires constituent un vaste réseau de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Cette section assume parallèlement l'aspect administratif de la commande des manuels et l'essentiel de l'entreposage des ouvrages.

L'une des principales activités cette année a consisté à continuer d'apporter des améliorations au nouveau programme informatique d'achat des manuels scolaires.

ACTIVITÉS FUTURES

Même si la Direction a accompli cette année des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer. Elle compte notamment continuer de s'intéresser aux nouvelles technologies pour chercher à savoir dans quelle mesure certaines d'entre elles pourraient être utilisées dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

EDUCATIONAL FACILITIES BRANCH

DIRECTION DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

REPORT OF THE DIRECTOR

In January 1989, the Planning and Management Services Branch was disbanded with the mandate for the capital construction program being assigned to the Educational Facilities Branch. Responsibilities include the program development and monitoring of major construction projects, capital improvements, property acquisitions and disposals. The branch undertook the following activities related to the capital construction program in 1988-89:

- initiated a capital projects review for all major capital projects recommended by school boards
- provided assistance in the planning of new educational facilities to ensure their response to the requirements of the educational program
- monitored the progress of 15 capital projects completed during the year
- advised the Department of Supply and Services on facility requirements during the architectural planning stage
- reviewed capital improvement projects submitted for funding by school boards for the 1989-90 fiscal year
- provided support information for the budget process
- responded to requests for the acquisition and disposal of properties under the Minister of Education
- developed and updated policies related to educational facilities
- coordinated the distribution of mobile units as required by school districts.

During the year, the timetable for undertaking capital improvement projects was advanced significantly. Projects were approved in December, thus allowing a majority to be designed and completed before the beginning of the school year.

RAPPORT DU DIRECTEUR

En janvier 1989, à la suite du démembrement de la Direction des services de planification et de gestion, le mandat relatif au programme d'immobilisations a été confié à la Direction des installations éducatives. Les responsabilités de cette dernière comprennent l'élaboration et la surveillance des grands projets de construction, la rénovation d'immobilisations ainsi que l'acquisition et la vente de biens fonciers. La Direction s'est occupée des activités suivantes dans le cadre du programme d'immobilisations en 1988-1989 :

- elle a entrepris une étude sur les projets d'immobilisations recommandés par les conseils scolaires;
- elle a contribué à la planification des nouveaux établissements d'enseignement en vue d'assurer qu'ils respectent les exigences du programme pédagogique;
- elle a surveillé les travaux relatifs à 15 projets d'immobilisations terminés au cours de l'année;
- elle a conseillé le ministère de l'Approvisionnement et des Services au sujet des exigences relatives aux installations au cours de la planification architecturale;
- elle a passé en revue les projets de rénovation faisant l'objet de demandes de financement de la part des conseils scolaires pour l'année 1989-1990;
- elle a fourni des renseignements dans le cadre du processus budgétaire;
- elle a répondu aux demandes d'acquisition et de vente de biens fonciers relevant de la Ministre de l'Éducation;
- elle a élaboré et mis à jour des directives sur les installations éducatives;
- elle a coordonné la répartition des unités mobiles selon les besoins des districts scolaires.

Au cours de l'année, la Direction a avancé la préparation de l'échéancier de mise en chantier des projets de rénovation. Ceux-ci ont été approuvés en décembre, ce qui a permis d'en terminer la conception et la réalisation avant le début de l'année scolaire.

PUPIL TRANSPORTATION

TRANSPORT DES ÉLÈVES

The Department of Education's pupil transportation system is one of the most utilized and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children in the province. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has continued to increase over the years due to French immersion, specialized programs and the closing of smaller neighbourhood schools.

The system operates 1071 provincially-owned buses as well as 66 privately-owned buses and 350 privately-owned vehicles such as cars and trucks. The system operates 182 days per year and travels in excess of 24 million kilometers.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A transportation officer in each district ensures that all drivers are fully trained in all aspects of the job including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The transportation officer is also charged with the efficient and economical routing of vehicles.

Maintenance and fueling of the school buses are the responsibility of the provincial Department of Transportation. D.O.T. handles all aspects of maintenance and, in turn, charges each board $.48/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

During the 1987-88 school year, the Department of Education began purchasing diesel-powered school buses in the first year of a 10-year replacement program. This program will see all gas-powered buses replaced by diesel powered buses by the year 1997. For each gas-powered bus replaced by a diesel unit, the Department of Education will realize a direct cost saving of approximately $2,000 per year.

General objectives for 1989-90:

(a) continued emphasis on safety

(b) more integration of special needs students to regular school buses

(c) the consolidation of smaller private conveyances into larger conveyances at less cost

(d) a review of at least eight school districts' transportation systems to test for efficiency

(e) the purchase and acquisition of new school buses and maintenance vehicles

(f) the distribution and equitable determination of replacement vehicles

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation est l'une des formes de transport les plus utilisées et efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves de la province. Près de huit élèves sur dix empruntent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître d'une année à l'autre à cause des programmes d'immersion en français, des cours spéciaux et de la fermeture des petites écoles de campagne.

Le réseau exploite 1 071 autobus appartenant à la province, 66 autobus privés et 350 véhicules particuliers comme des automobiles et des camions. Il fonctionne 182 jours par année et il couvre en tout plus de 24 millions de kilomètres.

Étant donné qu'il s'agit d'un moyen de transport très utilisé, les responsables attachent une grande importance à la sécurité. Un préposé au transport dans chaque district s'assure que tous les conducteurs ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus économiques pour tous les véhicules.

L'entretien et l'approvisionnement en carburant des autobus scolaires relèvent du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tous les aspects de l'entretien et facture en retour une somme de 0,48 $/km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparations.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le ministère de l'Éducation a commencé à se procurer des autobus au diesel; il s'agissait de la première année du programme de remplacement échelonné sur dix ans. Au terme de ce programme, tous les autobus fonctionnant à l'essence seront remplacés par des véhicules au diesel d'ici à 1997. Pour chaque autobus à essence remplacé par un véhicule au diesel, le ministère de l'Éducation économisera environ 2 000 $ par année.

Objectifs généraux pour 1989-1990 :

a) La poursuite des programmes de sécurité.

b) Une meilleure intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les autobus scolaires réguliers.

c) L'intégration des petits réseaux dans de grands réseaux afin de réaliser des économies d'échelle.

d) La révision du réseau de transport d'au moins huit districts afin d'en vérifier l'efficacité.

e) L'achat et l'acquisition de nouveaux autobus scolaires et véhicules d'entretien.

f) La répartition et la distribution équitables des véhicules de remplacement.

(g) the negotiation of all private conveyances at a maximum of 4% cost increase over 1988-89 budget

(h) the planning and execution of the drivers yearly refresher course

(i) the efficient operation of the fleet.

g) La négociation de tous les contrats avec des transporteurs privés à un taux maximum d'augmentation de 4 pour cent par rapport au budget de 1988-1989.

h) La planification et la mise en oeuvre des cours de recyclage annuels des chauffeurs.

i) L'exploitation efficace du parc de véhicules.

PURCHASING SECTION

ACHATS

The Purchasing Section provides equipment acquisition and materials management services for the province's school system. New equipment is purchased for capital projects and for major equipment renewal programs. The section also has responsibility for transfer and disposal of surplus crown assets.

During the year, the purchasing section expended a total of $6,873,428 on furniture, equipment, and library books. Of this total, $4,597,193 was spent on new schools and capital addition/renovation projects, and $2,276,235 was spent on equipment for new programs and major equipment replacement projects.

The purchase of capital equipment is normally funded over a two or three year period. New program and major replacement projects are funded on a year-to-year basis. School districts, through their annual grants, are responsible for normal replacement of equipment.

La section des achats offre au réseau scolaire de la province des services d'acquisition de matériel et de gestion de matériaux. Elle se procure le matériel nécessaire dans le cadre des programmes d'immobilisations et des grands projets de rénovation. La section voit en outre au transfert et à la vente des surplus d'éléments d'actif de la Couronne.

Au cours de l'année, la section des achats a investi une somme totale de 6 873 428 $ pour se procurer des meubles, du matériel et des livres. De cette somme, 4 597 193 $ ont été consacrés à des projets de construction, d'agrandissement ou de rénovation d'écoles, et 2 276 235 $ ont servi aux nouveaux programmes et aux projets importants de remplacement de matériel.

L'achat de matériel d'immobilisations est généralement amorti sur deux ou trois ans. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement sont financés d'une année à l'autre. Les districts scolaires doivent assumer le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

TRANSLATION

TRADUCTION

The department has its own translator who turns out close to a half-a-million words in both official languages in an average year. She also does revision, editing and updating of various educational documents, reports and communiqués, as well as a variety of correspondence for the department, school boards, and other education-related agencies throughout the province. The department's translator at times calls on the New Brunswick Translation Bureau when a heavy workload or rush request warrants it.

Le Ministère dispose des services d'une traductrice qui produit près d'un demi-million de mots dans les deux langues officielles par année. Elle accomplit aussi des travaux de révision, de correction et de mise à jour de divers documents pédagogiques, de rapports et de communiqués ainsi que de la correspondance pour le compte du Ministère, des conseils scolaires et d'autres organismes oeuvrant dans le domaine de l'éducation dans la province. La traductrice du Ministère fait parfois appel à l'aide du Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick lorsque la charge de travail l'exige.

SCHOOL DISTRICTS

DISTRICTS SCOLAIRES

Contents **Page**

School District 8 50
School District 9 52
School District 10 54
School District 14 56
School District 15 58
School District 16 60
School District 17 61
School District 18 62
School District 19 63
School District 20 64
School District 21 66
School District 22 68
School District 23 69
School District 24 71
School District 25 73
School District 26 75
School District 27 77
School Districts 28 & 29 78
School Districts 30 & 31 80
School District 36 81
School District 38 82
School District 40 84
School District 42 85
School District 50 86
School District 54 87

Table des matières **Page**

District scolaire n° 8 50
District scolaire n° 9 52
District scolaire n° 10 54
District scolaire n° 14 56
District scolaire n° 15 58
District scolaire n° 16 60
District scolaire n° 17 61
District scolaire n° 18 62
District scolaire n° 19 63
District scolaire n° 20 64
District scolaire n° 21 66
District scolaire n° 22 68
District scolaire n° 23 69
District scolaire n° 24 71
District scolaire n° 25 73
District scolaire n° 26 75
District scolaire n° 27 77
District scolaire n°s 28 & 29 78
District scolaire n°s 30 & 31 80
District scolaire n° 36 81
District scolaire n° 38 82
District scolaire n° 40 84
District scolaire n° 42 85
District scolaire n° 50 86
District scolaire n° 54 87

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1988-89 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1988-89 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairman and the Superintendent of Schools for each of the school districts (English-speaking).

School District	School Board Chairman	Superintendent of Schools
8	William Tozer	Michael Coster
9	Anne Merritt	Jane Cushing
10	Terry Hambrook	David Bowie
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	R. Barry Murray	Ralph Taylor
17	Cecil Bateman	Douglas Knight Greg West
18	T. Austen Stockdale	Elizabeth Pearson
19	Muriel Buckley	William Chandler
20	A. T. Patstone	Anne-Marie McGrath
21	Catherine McKay	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Jackson Hanson
23	Frank Quinn	Jackson Hanson
24	Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Russell Seeley	Ian Stewart
26	Dr. Daniel Hurley	Dr. Barry Miller
27	Roy Carvell	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Murray Whitehouse	Albert Murray
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Ivan Briggs	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	Alex Dingwall
38	Ronald Mahoney	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Bruce Wood	Emery Goguen
50	Susan Toner	Patricia Poirier
54	T. Edward Graham	Sister Alice Mills

RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES SUR LES FAITS SAILLANTS DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1988-1989

Les directeurs généraux des districts scolaires ont rédigé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur district au cours de l'année scolaire 1988-1989. La liste ci-dessous donne les noms du président du conseil scolaire et du directeur général de chaque district scolaire anglophone.

District scolaire	Président du conseil scolaire	Directeur général
8	William Tozer	Michael Coster
9	Anne Merritt	Jane Cushing
10	Terry Hambrook	David Bowie
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	R. Barry Murray	Ralph Taylor
17	Cecil Bateman	Douglas Knight Greg West
18	T. Austen Stockdale	Elizabeth Pearson
19	Muriel Buckley	William Chandler
20	A. T. Patstone	Anne-Marie McGrath
21	Catherine McKay	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Jackson Hanson
23	Frank Quinn	Jackson Hanson
24	Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Russell Seeley	Ian Stewart
26	Daniel Hurley	Barry Miller
27	Roy Carvell	Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Murray Whitehouse	Albert Murray
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Ivan Briggs	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	Alex Dingwall
38	Ronald Mahoney	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Bruce Wood	Emery Goguen
50	Susan Toner	Patricia Poirier
54	T. Edward Graham	Soeur Alice Mills

SCHOOL DISTRICT 8 - NEWCASTLE

DISTRICT SCOLAIRE N° 8 - NEWCASTLE

SCHOOL CONSTRUCTION

The Millerton Elementary/Junior High School was officially opened and in December, all students from the Lower Derby School, as well as the Millerton Elementary School, were transferred to the new facility. Millerton students will now enjoy modern facilities in which to pursue a well-rounded education program.

PROVINCIAL ACHIEVEMENT EXAMS

The district once again enjoyed exceptional PAE results, with one student leading the province in both Mathematics and English.

DISTRICT 8 SCIENCE FAIR AND PROVINCIAL SCIENCE FAIR

Two separate science fairs were once again organized in District 8 and a large contingent of winners represented the district at the Provincial Science Fair in Moncton. Two winners emerged at the provincial level.

ATHLETICS

A number of District 8 teams were successful in winning a berth in provincial championship tournaments.

- The Miramichi Valley High School basketball team enjoyed the best season ever and was ranked in the top six provincially throughout the entire basketball season.
- The Harkins Junior High School teams were very successful again this year at the provincial level in soccer, basketball, and volleyball.
- The North and South Esk teams were also strongly represented in the provincial basketball and provincial volleyball scene.

EVALUATION PROGRAM

The District 8 growth, coaching, and evaluation instrument, adopted by the board in 1987-88, continues to flourish during the second year of its conception. The program is working well and is accepted by both administrators and teachers.

INTEGRATION

The integration process once again ran very smoothly in District 8 during the last school year. The new resource centre developed at Harkins Junior High School proved very successful and the Harkins model is now being developed by a number of districts.

CONSTRUCTION D'ÉCOLE

L'école élémentaire et secondaire premier cycle de Millerton a officiellement ouvert ses portes en décembre; elle accueille maintenant tous les élèves de l'école de Lower Derby et de l'école élémentaire de Millerton. Les élèves de Millerton bénéficieront dorénavant d'installations modernes qui leur permettront de suivre un programme d'enseignement complet.

TESTS DE RENDEMENT PROVINCIAUX

Une fois de plus, le district a obtenu d'excellents résultats aux TRP; l'un de ses élèves s'est classé premier dans la province en mathématiques et en anglais.

EXPO-SCIENCES DU DISTRICT 8 ET DE LA PROVINCE

Deux expos-sciences distinctes ont été organisées dans le district 8, et un bon groupe d'élèves qui se sont mérités des prix ont représenté le district à l'Expo-sciences provinciale qui s'est déroulée à Moncton. Deux élèves du district ont été couronnés à l'échelon provincial.

ATHLÉTISME

Un certain nombre d'équipes du district 8 ont accédé aux tournois de championnat de la province.

- L'équipe de basket-ball de l'école secondaire Miramichi Valley a connu la meilleure saison de son histoire et s'est classée parmi les six meilleures formations de la province tout au long de l'année.
- Les équipes de soccer, de basket-ball et de volley-ball de l'école secondaire premier cycle de Harkins ont encore connu beaucoup de succès cette année au niveau provincial.
- Les équipes de basket-ball et de volley-ball de North et South Esk ont aussi mérité leur part d'honneurs sur la scène provinciale.

PROGRAMME D'ÉVALUATION

L'outil pédagogique de croissance, de tutorat et d'évaluation adopté par le conseil en 1987-1988 a continué à connaître du succès au cours de sa deuxième année d'existence. Ce programme donne de bons résultats et il est bien reçu par les administrateurs et les enseignants.

INTÉGRATION

Le processus d'intégration s'est bien déroulé dans le district 8 au cours de la dernière année scolaire. Le nouveau centre de ressources mis sur pied à l'école secondaire premier cycle de Harkins a donné de très bons résultats, et un certain nombre de districts s'en inspirent dans l'élaboration de programmes semblables.

A similar resource centre is being developed at Miramichi Valley High School where the program will be implemented in 1989-90.

There are no major problems in District 8, and with the few additional staff members and teacher aides available for 1989-90, the district looks forward to continued success with integration in the district.

FRENCH STUDY

A major French study was started in the 1988-89 school year by a district committee. The committee, composed of educators, parents, as well as business and industrial representatives, spent the year studying the French Second Language Program. A major survey was carried out amongst the District 8 population, the results of which will be studied next fall and the committee will report to the Board of School Trustees in the winter of 1989-90.

MUSIC

The Board of School Trustees presented a supplementary music program to the District 8 electorate during the May 8 municipal elections. The voters of the district gave a strong endorsement to the $25,000 per year program. Music plays an important role in the lives of Miramichi residents, as evidenced by their tremendous support for our music program in all schools.

On travaille à la mise sur pied d'un centre de ressources semblable à l'école secondaire Miramichi Valley où le programme sera mis en application en 1989-1990.

Le district 8 n'éprouve aucun problème important; avec l'ajout de quelques membres au personnel enseignant et d'aides-professeurs en 1989-1990, le district s'attend à ce que le programme d'intégration continue de connaître du succès.

ÉTUDE DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

Un comité du district a entrepris une vaste étude de l'enseignement du français au cours de l'année. Ce comité, composé d'enseignants, de parents et de représentants du monde des affaires et de l'industrie, a étudié le programme de français langue seconde tout au long de l'année. Un vaste sondage a été réalisé auprès de la population du district 8; les résultats seront examinés l'automne prochain, et le comité présentera son rapport au conseil scolaire au cours de l'hiver 1989-1990.

MUSIQUE

Le conseil scolaire a proposé un programme de musique supplémentaire aux électeurs du district 8 à l'occasion des élections municipales qui se sont déroulées le 8 mai. Les électeurs du district ont manifesté un appui important envers le programme qui comporte des coûts annuels de 25 000 $. La musique joue un rôle important dans la vie des habitants de la Miramichi, comme en fait foi l'appui exceptionnel qu'ils accordent aux programmes de musique dispensés dans toutes les écoles.

SCHOOL DISTRICT 9 - BOIESTOWN

DISTRICT SCOLAIRE N° 9 - BOIESTOWN

GOALS

The activities in District 9 continued to focus on providing school-based opportunities for all students to achieve their full potential. Parents, graduates and teaching staff participated in a survey to evaluate existing programs and make recommendations for the future. The survey indicated a high degree of satisfaction with existing programs. The strongest recommendations were for more French second language instruction and more sex and AIDS education.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Through an in-service grant from the department, it was possible for our French teachers to participate in a French Immersion program at the Memramcook Institute. Teachers felt that this experience was very helpful as they make the transition to the communicative approach to second language instruction.

SPECIAL PROGRAMS

Participation at the District Science Fair increased this year and several students went on to the provincial competition and received prizes and recognition. This was one of the goals of a two-year emphasis on mathematics and science enrichment. Stanley High School, Upper Miramichi Regional High School and Doaktown Consolidated High School all had highly successful Safe Grad programs this year. These programs would not have been possible without an unusually high level of staff and community support.

SCHOOL/COMMUNITY RELATIONS

District staff continued their efforts to build closer relationships with parents and community. In Stanley, a steering committee was formed to establish a site council.

The site council consisting of parents, students, interested members of the community, teachers, and administrators will participate in the development of a school improvement plan based on the adoption of the new twenty-four credit semestered system. Upper Miramichi Elementary School has also embarked on a school improvement plan. The Miramichi Headwaters provided excellent coverage of activities of District 9 schools and the school board.

FACILITIES

Completion of the new junior high technology laboratories at Doaktown Consolidated High School and Upper Miramichi Regional High School allowed full programming to begin at both schools. A department-authorized study of the facility requirements for the existing physical education programs at Stanley Elementary School and Stanley Re-

OBJECTIFS

Le district 9 a continué d'organiser des activités en vue d'offrir à tous ses élèves des occasions de mettre en valeur tous leurs talents dans leur milieu scolaire. Les parents, les diplômés et les membres du personnel ont pris part à un sondage leur demandant d'évaluer les programmes actuels et de formuler des recommandations. Les résultats font état d'une grande satisfaction quant aux programmes actuels. Les recommandations les plus souvent formulées portaient sur l'augmentation du nombre de cours de français langue seconde, d'éducation sexuelle et d'enseignement sur le SIDA.

PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

Grâce à une subvention du Ministère, les professeurs de français ont pu suivre un programme d'immersion en français à l'Institut de Memramcook. Les enseignants en question ont jugé l'expérience très enrichissante pour l'apprentissage de l'approche communicative de l'enseignement d'une langue seconde.

PROGRAMMES SPÉCIAUX

L'Expo-sciences du district 9 a suscité une plus grande participation cette année; plusieurs élèves ont pris part à la compétition provinciale, et certains ont reçu des prix. Il s'agissait de l'un des objectifs d'un programme de deux ans axé sur l'enrichissement des mathématiques et des sciences. L'école secondaire de Stanley, l'école secondaire d'Upper Miramichi et la polyvalente de Doaktown ont connu beaucoup de succès dans le cadre de leur programme de diplômés sans accident. Le soutien du personnel et de la collectivité ont rendu possible l'organisation de ces programmes.

RELATIONS ENTRE L'ÉCOLE ET LA COMMUNAUTÉ

Les membres du personnel du district ont continué leur travail en vue d'établir des relations plus étroites avec les parents et la communauté. On a mis sur pied un comité directeur à Stanley en vue de créer un conseil local.

Ce conseil, composé de parents, d'élèves, de représentants de la communauté, d'enseignants et d'administrateurs, prendra part à l'élaboration d'un plan d'amélioration de l'école axé sur l'adoption du nouveau programme d'enseignement semestriel de 24 crédits. L'école élémentaire d'Upper Miramichi a aussi mis en oeuvre un plan d'amélioration. Le Miramichi Headwaters donne beaucoup de publicité aux activités des écoles et du conseil scolaire du district 9.

INSTALLATIONS

Par suite de la fin des travaux d'aménagement des laboratoires de technologie de pointe destinés aux élèves du secondaire premier cycle de la polyvalente de Doaktown et de l'école secondaire régionale d'Upper Miramichi, on a pu mettre en oeuvre tous les programmes prévus. On a terminé une étude autorisée par le Ministère sur les exigences en

gional High School was completed. The final phase of window replacement at Upper Miramichi High School has begun.

matière d'installations relativement aux programmes actuels d'éducation physique à l'école élémentaire et à l'école secondaire régionale de Stanley. On a entrepris l'étape finale du remplacement des fenêtres à l'école secondaire d'Upper Miramichi.

STUDENTS AT-RISK

Summer Work Orientation Workshops (W.O.W.) were very effective with all students returning to school and completing the year. The Youth Strategy initiatives provided much needed support for some junior and senior high school students. A special program was held for students whose behaviour made participation in class difficult. This program drew heavily from the experiences of those involved in the provincial 5R pilot. The evaluation of these programs has provided excellent ideas which originated with the participants. As a result, three new programs have been instituted for the 1989-90 school year.

ÉLÈVES À RISQUE

Les ateliers estivaux d'orientation du travail se sont révélés très efficaces; tous les élèves participant au programme sont retournés à l'école et ont terminé leur année. Le programme Stratégies Jeunesse a fourni un appui essentiel à certains élèves du secondaire premier et deuxième cycle. On a organisé un programme spécial à l'intention des élèves dont le comportement rendait difficile la présence en classe. Ce programme était en grande partie inspiré de l'expérience vécue par les personnes ayant pris part au projet-pilote provincial des 5R. L'évaluation de ces programmes a permis de dégager d'excellentes idées formulées par les participants. Par conséquent, on a mis sur pied trois nouveaux programmes en prévision de l'année scolaire 1989-1990.

SCHOOL DISTRICT 10 - CHATHAM

DISTRICT SCOLAIRE Nº 10 - CHATHAM

In-service training programs planned for the 1988-1989 school year were numerous and designed to meet the broad spectrum of needs of the special services staff, school administrators, classroom teachers, clerical staff, bus drivers and other support staff.

On a conçu de nombreux programmes de formation continue au cours de l'année scolaire 1988-1989 en vue de répondre au vaste éventail de besoins du personnel des services spéciaux, des administrateurs scolaires, des enseignants, des commis aux écritures, des chauffeurs d'autobus et des autres employés de soutien.

Many conservation and restraint measures were implemented, with the support of all district staff, to offset marked reductions in the staffing and operating accounts.

De nombreuses mesures de restriction et de conservation ont été mises en oeuvre avec l'aide de tous les employés du district en vue de compenser les coupures importantes dans les budgets du personnel et de fonctionnement.

District 10 developed and/or revised policy on elementary evaluation and promotion, drug use and abuse, discipline, smoking, school photography by outside businesses, and dress.

Le district 10 a élaboré ou passé en revue des directives sur l'évaluation et la promotion à l'élémentaire, sur l'usage et l'abus de la drogue, sur la discipline, sur l'usage du tabac, sur la photographie dans les écoles par les entreprises extérieures et sur la tenue vestimentaire.

The District 10 School Board continued to demonstrate progressive support for new educational issues. The committee structure, adopted for the first time with this board, again operated most effectively.

Le conseil scolaire du district 10 a continué à appuyer graduellement les questions de l'heure en éducation. La structure des comités, adoptée pour la première fois par le présent conseil, a encore fonctionné à merveille.

Preliminary planning was completed for the introduction of peer counselling and for a water safety program for elementary students.

On a terminé la planification en vue d'offrir des services de consultations entre pairs et un programme de sécurité aquatique destinés aux élèves de l'élémentaire.

Efforts were made to maintain the momentum of initiatives of the library resource personnel laid off through budget cuts. Next year, library resource services will be restored to the 1987-1988 level.

On s'est efforcé de conserver l'enthousiasme soulevé par les initiatives des personnes-ressources des bibliothèques qui ont été remerciées de leurs services à la suite des coupures budgétaires. L'année prochaine, ces services seront de nouveau offerts dans la même mesure qu'en 1987-1988.

Improvements were built into both the high school and junior high school orientation programs.

Les programmes d'orientation des écoles secondaires premier et deuxième cycle ont été améliorés.

A constant effort has been made to promote the strengths of all district educational programs. School board initiatives and the academic and athletic achievements of individual students and groups of students were reinforced.

On s'efforce constamment de mettre en valeur les points forts de tous les programmes éducatifs du district. C'est ainsi que l'on a souligné les initiatives du conseil scolaire et les réussites scolaires et athlétiques des élèves et des groupes.

Two comprehensive school evaluations were completed. Targets and goals were set for productive change in instructional methodology, testing and evaluation procedures, report writing and for a host of general operational requirements.

On a mené à bien l'évaluation exhaustive de deux écoles, on a établi des objectifs et des buts en vue de modifier les méthodes d'enseignement, les modalité d'examen et d'évaluation, la rédaction de rapports et toute une gamme de critères de fonctionnement.

Numerous staff changes were made among classroom teachers and administrators.

De nombreux changements de personnel ont eu lieu parmi les enseignants et les administrateurs.

Standing committees for professional development, health and safety, the employee assistance program, curriculum, personnel, finance, transportation, and planning for Nelson Rural renovations actively operated throughout the year.

Les comités permanents sur le perfectionnement professionnel, l'hygiène et la sécurité, le programme d'aide aux employé(e)s, les programmes, le personnel, les finances, le transport et la planification de la rénovation de l'école rurale de Nelson ont poursuivi leurs activités au cours de l'année.

The district continued to promote dropout prevention strategies.

Le district a continué de mettre en valeur des stratégies de prévention auprès des décrocheurs éventuels.

Integration continued to show meaningful growth under very capable and organized management.

Une gestion compétente et bien structurée a permis au processus d'intégration de prendre une ampleur significative.

Schools continued to capture many provincial sports championships.

Preparations were completed for semestering at the senior high school level. Preliminary planning has been initiated for in-service designed to help teachers adopt methodology suited to longer class periods.

Alternate Curriculum for Educating Students (ACES) has completed the second successful year of operation. The educational needs of at-risk students are continually being studied and assessed.

Negotiations for transferring responsibility for meeting educational needs of Department of National Defence dependents to School District 10 have been extensive and continuous.

District 10 has increased its geographic boundaries to incorporate a large portion of District 40, south of the Northumberland County line.

Les écoles ont enlevé bon nombre de championnats sportifs provinciaux.

On a terminé la préparation de la mise en oeuvre de l'enseignement semestriel au secondaire deuxième cycle, et on a entrepris la planification des activités de formation continue qui permettront aux enseignants d'adopter une méthode pédagogique adaptée à des cours plus longs.

Le programme Alternate Curriculum for Educating Students (ACES) a connu du succès au cours de sa deuxième année d'existence. On étudie et on évalue en permanence les besoins éducatifs des élèves à risque.

Le district 10 a participé à des négociations permanentes et intensives en vue d'un transfert des responsabilités pour répondre aux besoins scolaires des dépendants des employés du ministère de la Défense nationale.

Les limites du district 10 ont été repoussées de sorte à englober une grande partie du district 40 située au sud de la limite du comté de Northumberland.

SCHOOL DISTRICT 14 - SACKVILLE

DISTRICT SCOLAIRE Nº 14 - SACKVILLE

EDUCATIONAL PROGRAMS

Staff and school board members expressed concern this year for a careful review of programs required to meet the needs of potential school dropouts. As follow-up, a committee was formed to study the problem and identify solutions. Consideration was given to programs in place in other school districts and suggestions were made for meeting the particular needs of our district. The study and discussion resulted in a comprehensive plan which was unanimously approved by the school board.

The proposal included some suggestions which can be realized within the existing budget as well as others which will require additional funding. A small amount of money made available through the Youth Strategy initiative helped to implement some aspects of the plan toward the end of this school year.

During the year, another committee also reviewed and updated an earlier district proposal on gifted education. This is an area that continues to need attention and financial support.

With funding provided by the Department of Education, a number of teachers from this district have been able to improve their skills in French. Selected French instructors have attended immersion upgrading programs at the Memramcook Institute. The experience has been valuable in the improvement, not only of skills and techniques, but also in increasing the level of enthusiasm of those attending. The same project has provided opportunity for the district coordinator of French to work intensively with individual teachers in the classroom setting. This collegial and practical approach has been very well received.

A continuing interest in this district has been focused on identifying ways of introducing more arts education into our programs. The result has been the provision of band instruction and the hiring of an art teacher. The new arts awareness in the district was highlighted this year by the realization of Festival 14, a festival of the arts. A committee composed of teachers and interested members of the community coordinated an event which included displays of art work, an art supplement in the local paper, the production of A Midsummer Night's Dream, visits to the Mount Allison University art gallery and a variety of other related activities.

RELATED ITEMS

In the area outside curriculum, the school board has been active in developing a number of policies appropriate to the routine operation of the system. A lot of time was spent developing a new teacher evaluation policy. Although an evaluation process has been in place for some time, it was generally agreed that a new approach was needed. The

PROGRAMMES ÉDUCATIFS

Les membres du personnel et du conseil scolaire ont exprimé le désir de mettre en branle une étude minutieuse des programmes visant à répondre aux besoins des décrocheurs éventuels. Par conséquent, on a mis sur pied un comité en vue d'étudier le problème et de proposer des solutions. Celui-ci s'est penché sur les programmes en vigueur dans d'autres districts scolaires et il a formulé des suggestions sur les façons de combler les besoins particuliers du district 14. Cette étude et les discussions connexes ont donné lieu à la préparation d'un plan exhaustif qui a été adopté à l'unanimité par le conseil scolaire.

Ce projet comprenait certaines suggestions qui peuvent être mises en application compte tenu des budgets actuels, et d'autres qui nécessiteront l'apport d'un financement supplémentaire. Une petite somme reçue en vertu du programme Stratégies Jeunesse a contribué à la mise en application de certaines facettes du plan vers la fin de l'année scolaire.

Au cours de l'année, un autre comité a étudié et mis à jour une proposition antérieure du district concernant l'enseignement aux enfants doués. Ce secteur doit faire l'objet d'attentions spéciales et de financement additionnel.

Grâce aux fonds alloués à cet effet par le ministère de l'Éducation, un certain nombre d'enseignants du district ont pu améliorer leurs connaissances en français. Ainsi, des professeurs de français ont pris part à des programmes de perfectionnement en immersion à l'Institut de Memramcook. Cette expérience a permis aux participants non seulement d'améliorer leur compétence et leur technique, mais aussi d'accroître leur enthousiasme. Dans le cadre du même projet, le coordonnateur de l'enseignement en français pour le district a eu l'occasion de travailler de façon intensive en classe avec les enseignants. Cette approche collégiale et pratique a fait l'objet de bien des éloges.

On a continué à manifester de l'intérêt envers l'identification de méthodes en vue d'enrichir le programme d'arts du district. Par conséquent, on a mis sur pied un cours à l'intention des groupes musicaux et on a embauché un professeur d'art. Cette nouvelle attitude face aux arts a été mise en relief au cours du Festival 14, une fête des arts. Un comité composé d'enseignants et de membres intéressés de la collectivité a coordonné cette manifestation qui comprenait une exposition d'oeuvres d'art, la publication d'un encart dans le journal local, la présentation de Songe d'une nuit d'été, la visite de la galerie d'art de l'Université Mount Allison et toute une gamme d'activités connexes.

QUESTIONS CONNEXES

En ce qui concerne les questions n'ayant pas trait au programme, le conseil scolaire a élaboré un certain nombre de règles directrices relatives au fonctionnement normal du réseau. Entre autres, il a consacré beaucoup de temps à l'adoption d'une nouvelle directive sur l'évaluation des enseignants; en effet, même s'il existait une politique à cet

resulting comprehensive policy was reviewed and discussed with principals and in-service was provided. The policy was scheduled for implementation in September 1989.

Again this year, emphasis was placed on individual school improvement plans and the accompanying in-service which they involve. Teachers took the opportunity to discuss, identify needs and to plan. In addition to the many small groups which were actively involved, several programs of interest were presented to the whole district staff. Teachers also participated in lengthy in-service for new provincial curriculum which they will soon be expected to teach.

An effort was also made during the year to provide appropriate in-service topics for non-teaching staff. The programs offered were well received.

At the high school level, it has been decided that Tantramar will begin the reorganization process in September of 1990. This decision makes it possible for planning and in-service to take place next year in anticipation of the changes which will follow.

Based on lessons learned through experience, the process of integration was continued and refined this year. Teachers and support staff are now more adept at identifying students needing special help and at providing individual work plans for them. The concept of integration has been generally accepted and the process is becoming routine. More flexibility in providing program and teacher aide support has helped tremendously in the realization of this objective.

OTHER ITEMS

Since the last report, the District 14 office has moved to Sackville. The office is now established and functioning smoothly. Some new staff have replaced employees who retired when the move was made.

CONCLUSION

A number of new initiatives were started this year to meet the needs that were identified. Other changes will be made as circumstances change and new knowledge develops.

égard depuis un certain temps, tous s'entendaient sur la nécessité d'adopter une nouvelle approche. La nouvelle directive exhaustive a été passée en revue et discutée avec les directeurs d'école et elle a fait l'objet de séances de formation. Elle doit entrer en vigueur en septembre 1989.

Au cours de l'année, on a continué à privilégier les plans d'amélioration de chacune des écoles ainsi que les activités connexes de formation continue. Les enseignants en ont profité pour identifier les besoins et pour planifier en conséquence. Outre les nombreux petits groupes de participants actifs, l'ensemble des membres du personnel du district a été consulté au sujet de divers programmes. Les enseignants ont de plus suivi les ateliers prolongés sur le nouveau programme provincial qu'ils devront bientôt mettre en application.

On s'est aussi efforcé d'offrir des cours appropriés de formation continue au personnel non enseignant; ceux-ci ont été bien reçus par les employés.

Au niveau secondaire, on a décidé que le processus de réorganisation serait mis en branle en septembre 1990 à l'école Tantramar. De cette façon, on sera en mesure d'effectuer la planification et d'organiser des activités de formation tout au long de l'année prochaine en prévision des changements qui suivront.

On a poursuivi et affiné le processus d'intégration à la lumière des leçons tirées de l'expérience antérieure. Les enseignants et les membres du personnel de soutien sont maintenant mieux en mesure d'identifier les élèves ayant des besoins spéciaux et de dresser des plans individuels à leur intention. La notion d'intégration est généralement bien acceptée et le processus fait dorénavant partie de la routine. Une meilleure flexibilité dans la prestation du programme et dans le soutien des enseignants a contribué grandement à la réalisation de cet objectif.

AUTRES QUESTIONS

Depuis le dernier rapport, les bureaux du district 14 ont été déménagés à Sackville. Ceux-ci sont maintenant installés et ils fonctionnent normalement. On a embauché de nouveaux employés en remplacement de ceux qui ont pris leur retraite au moment du déménagement.

CONCLUSION

Un certain nombre de nouveaux projets ont été mis en branle au cours de l'année en vue de répondre aux besoins identifiés. D'autres changements seront apportés selon les circonstances et le développement de nouvelles connaissances.

SCHOOL DISTRICT 15 - MONCTON

DISTRICT SCOLAIRE N° 15 - MONCTON

District 15 continues to benefit from the strong and active leadership provided by the board of school trustees. The progress will continue during the next few years as a result of the school board elections which returned ten of the eleven trustees who reoffered.

The efforts of the board, with the support of provincial authorities, to respond to building priorities in the district resulted in the official opening of two essential projects.

In September, the Moncton High School Alumni Gymnasium was officially opened. Her Excellency, the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor-General of Canada, declared the new 22-room Edith Cavell School officially open on April 6, 1989.

District 15 continues to make excellent progress with the integration of exceptional students. As a result of recommendations on the integration process provided by a formal study by the district, a ten-week course was developed and presented to teachers and school administrators. This course generated so much interest that it was necessary to double the number of classes offered.

In cooperation with the Moncton Police Force, District 15 implemented the first School Officer Resource Program in Atlantic Canada. This program provided a police officer as a resource person to the Pupil Services Department of Harrison Trimble High School two days per week. The Resource Officer provided students and teachers with class presentations, individual consultations and student seminars. The district evaluation of the project has indicated it was a very beneficial program which should be expanded to include other schools in the district.

In the areas of fine and performing arts, District 15 has continued to provide opportunities for its students. In April, the Greater Moncton Music Festival was held over a two week period. Over 7,000 students from the area participated in this event. The Third Annual District 15 Drama Festival was also held in April. Over seventy-five percent of the district's schools entered plays for the scheduled two weeks of Festival Encore '89.

For the first time in 22 years, the Berol/Canadian Society for Education through Art held its National Scholarship Program outside of Ontario. The Scholarship Program was held in Moncton in May and received applications from every province and territory in Canada. A District 15 student received a $1,000 national scholarship bringing the total of District 15 winners to 22 in the past ten years. District 15 students also participated in public speaking contests for the English and Immersion Programs. In addition, a science fair for all junior high school students was conducted in March. The second Careers Expo was held for all District 15 Grade 9 - 11 students during November. The Careers Expo involved over 100 different career booths and was jointly sponsored by the Greater Moncton Chamber of Commerce and District 15.

Le district 15 continue de bénéficier du leadership actif de son conseil scolaire. On s'attend à ce que le district poursuive sur sa lancée au cours des prochaines années à la lumière des résultats des élections scolaires, au cours desquelles 10 des 11 conseillers ayant sollicité un nouveau mandat ont été réélus.

Le travail du conseil et le soutien des autorités provinciales en ce qui concerne les priorités au chapitre des immobilisations dans le district ont permis l'ouverture de deux installations essentielles.

On a en effet procédé à l'ouverture officielle du gymnase des anciens à l'école secondaire de Moncton au mois de septembre. Par ailleurs, Mme Jeanne Sauvé, gouverneur général du Canada, a présidé les cérémonies d'ouverture de la nouvelle école Edith Cavell, un bâtiment de 22 pièces, le 6 avril 1989.

Le district 15 continue de faire de nets progrès dans l'intégration des élèves exceptionnels. Par suite de recommandations à ce sujet formulées dans une étude du district, les enseignants et les administrateurs ont suivi une formation d'une durée de dix semaines. Celle-ci a soulevé un si grand intérêt que l'on a dû doubler le nombre de cours.

En collaboration avec le service de police municipal de Moncton, le district 15 a mis sur pied le premier programme d'agent-ressource à l'école dans la région de l'Atlantique. Dans le cadre de celui-ci, les services aux élèves de l'école secondaire Harrison Trimble bénéficiaient de la présence d'un policier deux jours par semaine. Ce dernier offrait aux élèves et aux enseignants des exposés en classe, des consultations individuelles ainsi que des ateliers. Selon l'évaluation qu'en a fait le district, ce programme présente de nombreux avantages et il devrait être offert dans d'autres écoles.

Le district 15 a continué de susciter l'intérêt des élèves pour les beaux-arts et les arts d'interprétation. Le Festival de musique de la région de Moncton s'est déroulé sur une période de deux semaines en avril. Plus de 7 000 élèves de la région y ont pris part. Le troisième festival annuel d'art dramatique du district a aussi eu lieu en avril; plus de 75 pour cent des écoles du district ont présenté une oeuvre au cours du Festival Encore 1989 qui a duré deux semaines.

Pour la première fois en 22 ans, la Berol/Canadian Society for Education through Art a organisé son programme national d'art à l'extérieur de l'Ontario. Celui-ci s'est déroulé en mai à Moncton, et il a suscité la participation d'élèves de toutes les provinces et des deux territoires. Un élève du district 15 a reçu une bourse nationale de 1 000 $; le district compte 22 gagnants au cours des dix dernières années. Les élèves du district 15 ont pris part à des concours d'art oratoire dans le cadre des programmes d'anglais et d'immersion. En outre, tous les élèves du secondaire premier cycle ont été invités à participer à l'Expo-sciences organisée en mars. En novembre, on a organisé la deuxième Expo-carrières à l'intention des élèves de la 9e à la 11e année; celle-ci a donné lieu à la présentation de plus de 100 différentes carrières. Elle a été organisée conjointement par la Chambre de commerce de Moncton et le district 15.

To establish a cohesive and comprehensive plan for computers in education and administrative services, District 15 has developed a position paper on this theme. This plan will target schools and departments for coordination of computer hardware and software programs. It is also the objective to include three more junior high schools with the student base program for scheduling and reporting programs. The computer position paper also recommends complete inventory control for all equipment and supplies.

The Secondary Reorganization Committee of the board is continuing the work necessary to implement a new semestering system. In addition, a working committee is being established to study the junior high school program and organizational structure to better prepare for changes to the secondary system.

To provide the district staff with the necessary policy directions required for the next three years, the newly elected board anticipates a continuing review of its policy manual and the school board committee structure.

Le district 15 a rédigé un énoncé de principes en vue de l'élaboration d'un plan exhaustif et logique sur l'application pédagogique et administrative de l'ordinateur. Ce plan englobe les écoles et les services dans le cadre de la coordination du matériel et des logiciels. Le district vise à étendre le programme Student Base à trois autres écoles secondaires premier cycle aux fins de l'établissement des horaires et des relevés de notes. L'énoncé de principes recommande aussi l'établissement de contrôles des stocks de matériel et de fournitures.

Le Comité du conseil sur la réorganisation du secondaire poursuit son travail en vue de mettre en application un nouveau système d'enseignement semestriel. En outre, on vise à mettre sur pied un comité d'étude du programme du secondaire premier cycle et de la structure interne en guise de préparation aux modifications qui seront apportées au réseau secondaire.

En vue de fournir au personnel les directives applicables dans le cadre du plan triennal, le conseil nouvellement élu prévoit poursuivre la mise à jour de son manuel de directives et de la structure de ses comités.

SCHOOL DISTRICT 16 - SALISBURY

DISTRICT N° 16 - SALISBURY

The 1988-89 school year in District 16 has been a challenging and productive year. The challenge has been to continue to improve and extend the delivery of services to students in a time of fiscal restraint.

The major focus of the district staff continues to be the provision of leadership and professional development to school administrators and staffs. A comprehensive program of professional development is provided through regular district-level in-service programs and Building Effective Schools Together (B.E.S.T.) consortium training programs.

For the past few years, a number of staff have been successful in procuring School Improvement Grants from the Department of Education. This past year funding was received for three projects - planning and production of a student handbook (high school), a pilot project in peer tutoring (elementary-junior high school), school and district-level science fairs (elementary schools). It is hoped all of these projects will have application at the district level. This has already happened in one area with the staging of a District Science Fair. Plans are in place to develop this theme on an even larger scale next year.

In-service efforts over the past two years have culminated in the implementation of Teacher Assistance Teams in all of the district schools. These initiatives have proven to be extremely positive and effective in bringing about cooperation and communication among classroom teachers, counsellors, resource teachers, administrators and parents, as well as various support personnel.

School library programs were greatly enhanced in the past year with the assignment of library assistants on a part-time basis in all schools of the district. This has resulted in a very positive impact on the teaching-learning strategies now being used. Libraries have become vibrant learning centers and fun places to be.

High school reorganization plans have been implemented in Petitcodiac Regional High School over the past two years. The seven-credit system has provided these students with a much broader choice of course options and consequently access to a wider choice of educational and career options. J.M.A. Armstrong High School of Salisbury has made preparations to move to the seven-credit system this fall.

The District French Second Language Committee has guided the board and staff through the first three years of implementation of a new program of second language training. An extended French program has been implemented in Grades 1-3 in all elementary schools of the district. For entry into Grade 4 this fall, parents have enrolled their children in a new Middle Immersion program or an enhanced French Core program. Enrollment data indicates nearly equal numbers for each of the two programs for the coming year.

L'année scolaire 1988-1989 a été stimulante et productive dans le district 16 qui a dû continuer d'améliorer et d'accroître ses services aux élèves en dépit des restrictions budgétaires en vigueur.

Le district s'efforce d'offrir un leadership et des activités de perfectionnement professionnel aux administrateurs scolaires et aux membres du personnel. Les programmes de formation continue dans l'ensemble du district ainsi que les diverses activités du consortium BEST (Building Effective Schools Together) répondent aux besoins en matière de perfectionnement.

Depuis quelques années, un certain nombre de membres du personnel ont réussi à obtenir des subventions à l'amélioration des écoles de la part du ministère de l'Éducation. Cette année, trois projets ont été financés de cette façon : la planification et la production d'un guide de l'élève (écoles secondaires), un projet- pilote de tutorat par les pairs (écoles élémentaires et secondaires premier cycle) et des expos-sciences à l'échelon des écoles et du district (écoles élémentaires). On espère que tous ces projets seront mis en application dans l'ensemble du district, comme ce fut le cas pour l'expo-sciences. On dresse des plans en vue d'intensifier cette activité l'année prochaine.

Les efforts déployés depuis deux ans en matière de formation continue ont permis la mise sur pied d'équipes d'aide aux enseignants dans toutes les écoles du district. Celles-ci se sont révélées extrêmement positives et ont suscité une bonne communication entre les enseignants, les conseillers, les enseignants conseils, les administrateurs, les parents et divers membres du personnel de soutien.

Les programmes de bibliothèques scolaires ont été grandement améliorés l'année dernière grâce à l'affectation d'aides- bibliothécaires à temps partiel dans toutes les écoles du district. Ce geste a eu des incidences positives sur les stratégies d'enseignement et d'apprentissage. Les bibliothèques sont devenues des centres d'apprentissage bourdonnant d'activités et attrayants pour les élèves.

Les plans de réorganisation du secondaire ont été graduellement mis en vigueur au cours des deux dernières années à l'école secondaire régionale de Petitcodiac. Le système de sept crédits a permis aux élèves de bénéficier d'un plus grand éventail de cours facultatifs et d'avoir accès, en conséquence, à un meilleur choix de possibilités de formation et de carrières. L'école secondaire J.M.A. Armstrong de Salisbury est prête à adopter le système de sept crédits cet automne.

Le Comité du district sur la langue seconde a dirigé les membres du conseil et du personnel au cours des trois premières années de mise en application du nouveau programme d'enseignement de la langue seconde. On offre maintenant un programme intensif de français aux élèves de la première à la troisième année de toutes les écoles élémentaires du district. Les parents des élèves entrant en 4e année cet automne ont inscrit ceux-ci à un cours d'immersion intermédiaire ou à un programme régulier élargi en français. Selon les données recueillies, le nombre d'inscriptions à ces deux programmes est à peu près équivalent.

SCHOOL DISTRICT 17 - HILLSBOROUGH

DISTRICT SCOLAIRE N° 17 - HILLSBOROUGH

The District 17 school year began with the resignation of the superintendent. The acting superintendent assumed these duties until a new appointment was made. In spite of these changes, the board of school trustees has experienced a year of steady growth in the attainment of educational goals set for our district. In the May election, four of the incumbent board members were returned. These four members were joined by three new board members.

The Late French Immersion program at Caledonia Regional High School completed its third full year of operation. It has now reached the Grade 9 level. This program and the extended core program at Alma Consolidated and Riverside Consolidated Schools will continue to be reviewed and improved as needed.

The high school reorganization committee will be continuing to plan for the introduction of the new requirements and process.

The Human Growth and Development Program has been extended to include the Grade 7, 8 and 9 students.

The integration concept has been facilitated with the elimination of the modified classes with students being assisted in a resource room. Students also receive assistance in their regular classroom from teacher aides.

The school board office, all schools and grounds as well as the school buses were "smoke free", as of September 1988. This is viewed as a very positive step for the district.

Au début de l'année scolaire, le directeur général du district 17 a remis sa démission. Le directeur intérimaire s'est acquitté de ces fonctions jusqu'à la nomination d'un nouveau directeur. En dépit de ces changements, le conseil scolaire a progressé dans la réalisation des objectifs pédagogiques établis pour le district. Lors de l'élection de mai, quatre membres du conseil ont été réélus et trois personnes ont obtenu un premier mandat.

Le programme d'immersion tardive en français de l'école secondaire régionale de Caledonia en était à sa troisième année d'existence, et il est maintenant offert en 9e année. On continuera de passer en revue et d'améliorer au besoin celui-ci ainsi que le programme régulier enrichi offert aux écoles Alma Consolidated et Riverside Consolidated.

Le comité de réorganisation du secondaire poursuivra son élaboration du plan de mise en application des nouveaux critères et processus.

Le programme de croissance et de développement personnel est maintenant offert aux élèves de la septième à la neuvième année.

On a facilité le processus d'intégration en éliminant les classes spéciales et en fournissant de l'aide aux élèves dans une salle de ressources; les aides-professeurs soutiennent aussi ces élèves dans les classes régulières.

Depuis septembre 1988, il est interdit de fumer dans les bureaux du conseil, dans les écoles, sur les terrains du district ainsi que dans les autobus scolaires. Cette directive est bien perçue dans tout le district.

SCHOOL DISTRICT 18 - SUSSEX

DISTRICT SCOLAIRE N° 18 - SUSSEX

This year marked the first graduation of French immersion students in District 18. Numbers continue to rise in both the Early and Late Immersion programs. Early Immersion has just completed its sixth year.

Le premier groupe d'élèves du programme d'immersion en français du district 18 a été diplômé cette année. Les inscriptions ne cessent d'augmenter aux programmes d'immersion précoce et tardive. Le programme d'immersion précoce en est à sa sixième année d'existence.

By the end of June, all preliminary plans for a new junior high school were completed and work on the site was scheduled to begin during the summer.

On a terminé à la fin de juin tous les plans de travail d'une nouvelle école secondaire premier cycle; on prévoit que les travaux commenceront au cours de l'été.

This district is a member of the Building Effective Schools Together (B.E.S.T.) program and continues to be a strong supporter. Many teachers and administrators have taken advantage of the numerous workshops throughout the year.

Le district participe et accorde son appui au programme Building Effective Schools Together (BEST). De nombreux enseignants et administrateurs ont assisté aux divers ateliers offerts tout au long de l'année.

Every student in District 18 is completely integrated, except two.

Seuls deux élèves du district n'ont pas été intégrés.

This is the last year for a junior high modified program and the first year for graduation of exceptional students. Both graduating students participated successfully in three work experiences during their final school year.

Il s'agit de la dernière année du programme modifié au secondaire premier cycle, et de la première remise des diplômes à des élèves exceptionnels. Les deux diplômés ont vécu avec succès trois expériences de travail au cours de leur dernière année de formation.

A therapeutic learning program for students with severe behavioural and emotional problems at the junior high school level was shared among Districts 18, 19 and 20. School District 18 had a teacher and paraprofessional one day a week for six months.

Les districts 18, 19 et 20 ont conjointement offert un programme de formation thérapeutique à l'intention des élèves du secondaire premier cycle qui éprouvaient de sérieux problèmes émotifs ou de comportement. Le district 18 a bénéficié des services d'un enseignant et d'un paraprofessionnel une journée par semaine pendant six mois.

A Youth Strategy grant provided an intervention worker for three months in order to prevent dropouts which affected approximately 60 students.

Une subvention dans le cadre du programme Stratégies Jeunesse a permis d'engager un travailleur social pendant trois mois afin d'offrir des services à environ 60 décrocheurs éventuels.

Preventative intervention was given in elementary schools by providing a guidance counsellor for three months.

Un conseiller en orientation a travaillé pendant trois mois au niveau élémentaire dans le cadre d'un programme d'intervention préventive.

SCHOOL DISTRICT 19 - HAMPTON

DISTRICT SCOLAIRE N° 19 - HAMPTON

The 1988-89 school year opened with an enrollment of 8,086, an increase of 159 students over the previous year. This is the twenty-second consecutive year of growth in the district.

Probably the single greatest challenge facing teachers continued to be the integration of special needs students into regular classrooms for differing periods of time.

The Transitional Learning Centre for behavioral students at the senior high level is continuing successfully as a pilot project funded by the Department of Education.

During the year, major initiatives continued and new ones were begun in the area of staff development. The Staff Development Plan for teachers continued to enjoy strong support, with 117 voluntary participants. As many as 53 additional teachers have expressed a strong interest in joining the program during the coming year. Cooperative Learning has been introduced as an element of the program. In addition, 19 principals and vice principals have begun the Institute for Development of Educational Activities (I.D.E.A.) program, designed for the professional development of persons in those positions.

After a great deal of study by staff and school trustees, Kennebecasis Valley High School has opted to implement the 24-credit, fully-semestered system, effective September 1989. Belleisle Regional High School will probably follow within a year or two.

A major study on dropouts was completed during the year. This study was funded by the Department of Education. A further direct result has been the establishment of a field counsellor position, funded by the federal Youth Strategy program. The field counsellor will work directly with dropouts and potential dropouts.

Outdoor Education in School District 19 received a major boost in November, when Trustee Freeman Patterson announced he was donating a major part of Shamper's Bluff to the Nature Conservancy of Canada. The Nature Conservancy wishes to see the area used by the children and teachers of the district for outdoor education and conservation. It is expected that activities will begin within a year under the guidance of a board of directors.

During the past year, a site for the new Hampton High School was acquired by the government. At the time of writing, an architect is working on a conceptual plan which has been approved by the school board. It is expected that the project will go to tender during the fall of 1989, and that the school will be opened in September 1991.

The 1988-89 school year has been, as usual, a challenging and productive one for the District 19 School Board and its administrative and teaching staff. Six school board trustees will be leaving as of June 1989. Among them are Muriel Buckley and Stanley Law, who have each served for 12 years, and Freeman Patterson, who has served for 16 years.

Au début de l'année scolaire 1988-1989, le district comptait 8 086 élèves, soit 159 de plus que l'année précédente. Il s'agit de la 22e année consécutive de croissance dans le nombre des inscriptions.

Le plus grand défi qu'ont dû relever les enseignants a continué d'être l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les classes régulières pour des périodes variables.

Le projet-pilote du centre d'apprentissage transitoire pour les élèves du secondaire deuxième cycle souffrant de troubles de comportement a continué de connaître du succès grâce au financement fourni par le ministère de l'Éducation.

Au cours de l'année, on a poursuivi les principales activités de perfectionnement du personnel et on en a mis de nouvelles sur pied. Le plan de perfectionnement du personnel enseignant a suscité la participation bénévole de 117 personnes. Près de 53 enseignants ont exprimé leur volonté de se joindre au programme l'année prochaine. L'apprentissage coopératif fait maintenant partie de celui-ci. En outre, 19 directeurs et directeurs adjoints ont entrepris le programme de perfectionnement professionnel de l'Institute for Development of Educational Activities (IDEA).

A la suite de nombreuses études de la part des membres du personnel et des conseillers scolaires, on a décidé de mettre en application un système d'enseignement semestriel de 24 crédits à compter de septembre 1989 à l'école secondaire Kennebecasis Valley. L'école secondaire régionale de Belleisle suivra le même programme dans un an ou deux.

Au cours de l'année, on a terminé une importante étude sur les décrocheurs, laquelle était financée par le ministère de l'Éducation. Par suite de cette étude, on a créé un poste de conseiller sur le terrain grâce au financement offert dans le cadre du programme Stratégies Jeunesse. Le conseiller travaillera auprès des anciens décrocheurs et des décrocheurs éventuels.

Le programme d'éducation en plein air du district 19 a bénéficié d'une contribution importante lorsque le conseiller Freeman Patterson a annoncé, en novembre, qu'il faisait don d'une partie importante de Shamper's Bluff à Nature Conservancy of Canada. Cet organisme souhaite que ce terrain serve aux élèves et aux enseignants du district dans le cadre des programmes d'éducation en plein air et de conservation. On s'attend à ce que les activités y débutent d'ici un an sous la direction d'un conseil d'administration.

Au cours de l'année dernière, le gouvernement a fait l'acquisition d'un terrain pour la nouvelle école secondaire de Hampton. Au moment d'écrire ces lignes, un architecte mettait la dernière touche aux plans de travail qui ont reçu l'approbation du conseil scolaire. On prévoit que les appels d'offres seront lancés à l'automne 1989 et que l'école ouvrira ses portes en septembre 1991.

L'année scolaire 1988-1989 a été, comme d'habitude, stimulante et productive pour le conseil scolaire, le personnel administratif et les enseignants du district 19. Six conseillers quitteront leur poste en juin 1989, parmi lesquels on note Muriel Buckley et Stanley Law, qui ont siégé au conseil pendant 12 ans, et Freeman Patterson, qui y a consacré 16 ans.

DISTRICT 20 - SAINT JOHN

DISTRICT SCOLAIRE N° 20 - SAINT JOHN

The school year began with the publication and distribution of the first edition of District 20 Diary, a newspaper format publication designed to inform parents and public of district activities.

The fall reopening of St. Malachy's Memorial High School was delayed by an electricians' strike necessitating the immediate relocation of 598 students to the former William F. Roberts Hospital School until November 1988. St. Malachy's $4 million renovation and upgrading, which had begun in Spring 1988, was completed by June 1989.

The official opening of Fundy Shores Elementary School was held on October 24, 1988. The modern four classroom school, with resource centre and multi-purpose area, replaced Maces Bay School.

As part of the implementation of the new elementary mathematics program, parent information meetings were held at 12 sites with an overall attendance of approximately 1,600 parents.

In a move towards fuller implementation of the district's Five Year Plan for the provision of special education services, in-service sessions were held for resource and regular classroom teachers. Teacher assistance teams, providing pre-referral intervention for students with learning or adjustment problems, are in place in ten schools. At the same time, guidance counsellors have given particular attention to students at risk of dropping out of school.

District 20's early childhood intervention pilot project for primary students was strengthened with the appointment of a teacher coordinator and the establishment of a Parents' Centre at Hazen White-St. Francis School. The program is aimed at strengthening the school-parent-child relationship in order to ensure student success.

A yearlong project to commemorate the Year of the Young Reader was launched in January 1989 and initiated a series of public displays, posters, student-made books on buses, and public readings to inform the public of the importance of encouraging reading for young children.

A broad range of professional development activities were provided which included a four-day session for representatives of 28 schools (80 persons) on staff development and instructional strategies. Also, a two-day workshop was held on the gifted and talented for four schools which have made a commitment to implement the Renzulli Method.

After considerable study and consultation, the Board of School Trustees approved implementation of a 24-credit system for its six high schools in September 1990. Subse-

Au début de l'année scolaire, on a publié et distribué la première édition de District 20 Diary, une publication semblable à un journal destinée à informer les parents et la population des activités du district.

La réouverture de l'école secondaire St. Malachy's Memorial, prévue pour l'automne, a été retardée à cause de la grève des électriciens, ce qui a forcé le district à déplacer 598 élèves à l'école William F. Roberts jusqu'en novembre 1988. Les travaux de rénovation de l'école St. Malachy's, qui avaient débuté au printemps 1988 et qui ont coûté 4 millions de dollars, se sont terminés en juin 1989.

L'ouverture officielle de l'école élémentaire Fundy Shores a eu lieu le 24 octobre 1988. Le bâtiment moderne contenant quatre salles de classe, un centre de ressources et un local multifonctionnel, a remplacé l'école de Maces Bay.

Dans le cadre de la mise en application du nouveau programme de mathématiques à l'élémentaire, on a organisé des rencontres d'information à 12 endroits à l'intention des parents; environ 1 600 d'entre eux y ont assisté.

On a offert des séances de formation continue aux enseignants-conseils et au personnel régulier en vue de mettre en oeuvre à une plus grande échelle le plan quinquennal du district en ce qui concerne les services spéciaux d'enseignement. Dix écoles se sont dotées d'équipes d'aide aux enseignants qui s'occupent d'intervenir auprès des élèves éprouvant des difficultés d'apprentissage ou d'adaptation. Parallèlement, les conseillers en orientation ont porté une attention particulière aux élèves susceptibles d'abandonner leurs études.

Le projet-pilote d'intervention auprès de l'enfance du district 20, qui est destiné aux élèves de l'élémentaire, a bénéficié de l'engagement d'un coordonnateur de l'enseignement et de la mise sur pied d'un centre pour les parents à l'école Hazen White-St. Francis. Ce programme vise à affermir la relation qui existe entre l'école, les parents et l'enfant de sorte à assurer la réussite de l'élève.

On a lancé un projet d'un an en janvier 1989 en vue de souligner l'Année du jeune lecteur; on a préparé une série d'expositions, des affiches, des livres faits par les élèves et placés à bord des autobus ainsi que des lectures publiques en vue d'informer la population de l'importance d'encourager les jeunes enfants à lire.

On a organisé un vaste éventail d'activités de perfectionnement professionnel, notamment un atelier d'une durée de quatre jours sur les stratégies d'enseignement et de perfectionnement du personnel à l'intention de représentants de 28 écoles (80 personnes). En outre, les écoles qui se sont engagées à mettre en application la méthode Renzulli ont bénéficié d'un atelier d'une durée de deux jours sur les enfants doués et talentueux.

A la suite de vastes études et de consultations, le conseil scolaire a approuvé la mise en oeuvre du système de 24 crédits dans six écoles à compter de septembre 1990. Par la

quently, a steering committee was established to coordinate and oversee implementation during 1989-90.

A southern New Brunswick regional workshop on cooperative education was hosted in June for teachers and administrators.

Board Chairman A. T. Patstone, after dedicating 64 years to various facets of education, announced his intention not to reoffer as a trustee. The May school board election resulted in the addition of five new trustees.

suite, on a mis sur pied un comité de direction qui se chargera de la coordination et de la surveillance de l'application du programme en 1989-1990.

Les enseignants et les administrateurs du sud du Nouveau-Brunswick ont pu assister à un atelier régional sur l'enseignement coopératif qui s'est déroulé en juin.

Le président du conseil, A.T. Patstone, a annoncé sa décision de ne pas solliciter un nouveau mandat après avoir consacré 64 ans de sa vie à divers secteurs du monde de l'éducation. Cinq nouveaux conseillers ont été élus lors de l'élection de mai.

DISTRICT 21 - ST. GEORGE

DISTRICT SCOLAIRE N° 21 - ST. GEORGE

This has been a year of looking forward for District 21. It has been a year of building upon past experiences and laying the foundation for expansion and improvement in several areas. A new school board has been elected with three former members returning and six new members. A new superintendent will also be in place by August 1989. The district enjoyed a full day's visit by the Minister of Education, the Hon. Shirley Dysart. This provided the opportunity to show some of the activities and programs that are in place.

CURRICULUM HIGHLIGHTS

This was also a year of several curriculum initiatives. In-service in the new elementary math program began in the fall of 1988 and continued throughout the year. The use of key local leaders from each school proved to be very effective. In conjunction with this, a great deal of in-service was conducted in learning the computer language LOGO, a component of the mathematics program.

Great strides were made in the development of the health curriculum. Personal Safety was extended to another school. The junior high health program - Health and Career Guidance - was piloted in Grade 7 and next year will be extended to Grades 8 and 9.

In language arts, one of our greatest successes was in the area of paired reading. More emphasis has been placed on thematic reading and emphasized literature-based approaches to reading rather than reliance on the basal reader and worksheets. The district also moved towards the development of the activity-based science program. Stress has been placed on environmental topics and recycling became a district project.

SPECIAL SERVICES HIGHLIGHTS

In the area of special services, there were many highlights throughout the year, which included:

- a second successful year of integration
- appointment of a junior high school guidance counsellor
- two youth strategy teachers worked successfully with at-risk students and dropouts at the junior and senior high school levels
- intensive workshops on reality therapy
- a teenage pregnancy prevention mini-course at the Grade 9 and 10 levels, together with an ad hoc community committee to develop and implement courses on responsibility, pregnancy prevention, and drug and alcohol awareness.

Cette année s'est déroulée sous le signe de la préparation; pour le district 21, il s'agissait d'une occasion de réfléchir aux expériences passées et d'établir des bases en vue d'intensifier et d'améliorer les services dans plusieurs secteurs. Le nouveau conseil scolaire est composé de trois anciens conseillers et de six nouvelles personnes. Un nouveau directeur général entrera en fonction en août 1989. Le district a été l'hôte pendant toute une journée de la ministre de l'Éducation, Mme Shirley Dysart. Cette visite a permis à la Ministre de prendre connaissance des activités et des programmes du district.

FAITS SAILLANTS - PROGRAMME

Plusieurs projets ont été mis sur pied en ce qui concerne les programmes d'études. Les ateliers de formation continue sur le nouveau programme de mathématiques à l'élémentaire ont débuté à l'automne 1988 et se sont poursuivis tout au long de l'année. Le travail de leaders clés s'est révélé fort efficace. En outre, on a organisé des activités de formation sur le langage informatique LOGO, un élément du programme de mathématiques.

On a accompli de grands progrès dans l'élaboration du programme d'hygiène. Les activités de sécurité personnelle ont été offertes dans une autre école. Le programme d'hygiène au secondaire premier cycle (hygiène et orientation professionnelle) a été offert dans le cadre d'un projet-pilote en 7e année; il sera proposé en 8e et 9e année l'an prochain.

L'une des plus belles réussites du programme de discipline linguistique est l'activité de lecture en paires. On a privilégié les lectures thématiques et les approches axées sur la littérature plutôt que les lectures de base et les feuilles de travail. Le district a aussi favorisé l'élaboration d'un programme de sciences axé sur des activités. On a mis l'accent sur les questions environnementales, et le recyclage a fait l'objet d'un projet du district.

FAITS SAILLANTS - SERVICES SPÉCIAUX

Voici quelques exemples des faits saillants dans le cadre des services spéciaux :

- succès de la deuxième année d'intégration
- nomination d'un conseiller en orientation au secondaire premier cycle
- deux enseignants ont oeuvré, dans le cadre de Stratégies Jeunesse, auprès des élèves à risque et des décrocheurs au secondaire premier et deuxième cycles
- ateliers intensifs sur la thérapie de la réalité
- un mini-cours sur la prévention des grossesses chez les adolescentes en 9e et 10e année et un comité communautaire permanent d'élaboration et d'application de cours sur la responsabilité, la prévention des grossesses et l'usage d'alcool et de drogues.

FINE ARTS HIGHLIGHTS

There have also been advances in the area of fine arts, which include music, art and drama. Some of these are:

- an art curriculum has been field tested at the Grades 1, 2, and 3 levels in one of the schools and a request has been made to extend the art field test
- drama projects have been extended throughout the district at all levels
- two concerts were performed in the Artists in the Schools project
- stage lighting was installed at the high school theatre, thus giving the district an excellent facility for drama and music, as well as other pursuits
- five senior band concerts and two junior concerts were held throughout the school year and during the summer
- performance by district choir and recitals by district music teachers.

OTHER DISTRICT HIGHLIGHTS

(a) Employee Assistance Program

Two referral agents were trained who were available to employees with problems.

A district employee assistance program committee was established.

(b) Policies

School Bus Safety

A policy was developed to ensure the safety of students on buses. It was felt that clear guidelines should be written and put in place for parents, students, drivers, as well as principals and staff.

Smoking

Beginning January 1989, personnel and students were restricted to smoking only in designated areas. (Grades 10, 11 and 12 have designated areas outside the school.) The ultimate aim is to impose a complete ban on smoking on school property. Further steps will be taken toward this goal during the 1989-1990 school year.

(c) Other

High School Reorganization

The school went to the 21 credit system during the 1987-1988 school year. The process continued this year. During the next two years, semestering/semi-semestering will be examined in anticipation of a possible move in this direction.

Building Improvement and Maintenance

As a result of additional capital funds, Back Bay School and St. George Elementary School are undergoing extensive upgrading.

FAITS SAILLANTS - ARTS

On a fait des progrès dans l'enseignement de la musique, des arts visuels et de l'art dramatique; en voici quelques exemples :

- on a expérimenté un programme d'art de la première à la troisième année dans une école et on a présenté une demande en vue d'élargir cette expérience
- les projets en art dramatique ont été intensifiés dans tout le district et à tous les niveaux
- deux concerts ont été donnés dans le cadre du projet Artistes à l'école
- on a installé des appareils d'éclairage au théâtre de l'école secondaire de sorte à ce que le district dispose d'installations de qualité pour les spectacles de musique et de théâtre ainsi que pour d'autres projets
- on a organisé cinq concerts de la fanfare du secondaire deuxième cycle, et deux concerts de la fanfare du premier cycle pendant l'année scolaire et l'été
- présentations de la chorale du district et récital des professeurs de musique.

AUTRES FAITS SAILLANTS

a) Programme d'aide aux employé(e)s

Deux agents de consultation ont reçu une formation leur permettant de venir en aide aux employés en difficulté. On a mis sur pied un comité du district sur le programme d'aide aux employé(e)s.

b) Directives

Sécurité dans les autobus scolaires

On a élaboré une directive visant à assurer la sécurité des élèves dans les autobus scolaires. On estimait que des lignes de conduite claires devaient être mises par écrit à l'intention des élèves, des parents, des chauffeurs, des directeurs et des membres du personnel.

Usage du tabac

A compter de janvier 1989, les employés et les élèves ne peuvent fumer que dans les zones désignées à cette fin (les zones réservées aux élèves de 10e, 11e et 12e année sont situées à l'extérieur de l'école). L'objectif de la directive consiste à interdire éventuellement l'usage du tabac en milieu scolaire; on prendra d'autres mesures à cette fin au cours de l'année scolaire 1989-1990.

c) Autres

Réorganisation du secondaire

L'école a adopté le système des 21 crédits pendant l'année scolaire 1987-1988. Au cours des deux prochaines années, on étudiera l'enseignement semestriel et semi-semestriel dans l'optique de l'adoption possible de l'une ou l'autre de ces méthodes.

Entretien et rénovation des bâtiments

Grâce à l'octroi de fonds supplémentaires destinés aux immobilisations, l'école Back Bay et l'école élémentaire de St. George font l'objet de rénovations importantes.

DISTRICT 22 - GRAND MANAN

DISTRICT SCOLAIRE N° 22 - GRAND MANAN

Three schools continue to operate in District 22. Grand Manan High School houses Grades 8-12; Grand Manan Elementary Grades 1-7 and, on the neighbouring island of White Head, White Head Elementary serves Grades 1-6 students.

Le district 22 compte trois écoles; l'école secondaire de Grand Manan reçoit les élèves de la huitième à la douzième année, l'école élémentaire de Grand Manan accueille les classes de la première à la septième année, et l'école élémentaire de White Head, sur l'île voisine, offre des cours de la première à la sixième année.

The District population of 432 people remained stable with the complete teaching and support staff being 32.4.

Le district compte 432 élèves, soit le même nombre que l'année précédente, et 32,4 enseignants et employés à temps plein.

Improvements this year were made at Grand Manan Elementary School where new windows, exterior siding and electrical upgrading occurred.

L'école élémentaire de Grand Manan a subi des rénovations au cours de l'année; on y a installé de nouvelles fenêtres et un parement neuf et on a amélioré le système électrique.

Grand Manan Elementary placed major in-service emphasis on its 1988-89 theme: "To develop the students' ability to transfer language, grammar and spelling skills to all subject areas". This school also introduced, with appropriate preparation, the new Journeys in Math program for Grades 1-6.

Les activités de formation continue à l'école élémentaire de Grand Manan étaient axées sur le thème du «Développement de l'aptitude des élèves à appliquer leurs connaissances de la langue, de la grammaire et de l'orthographe dans toutes les matières». Après les préparatifs d'usage, l'école a aussi mis en application le programme Journeys in Math de la première à la sixième année.

White Head Elementary emphasized its use of the computer in writing skills across the curriculum.

L'école élémentaire de White Head a mis l'accent sur l'utilisation de l'ordinateur pour l'acquisition d'aptitudes à l'écriture dans toutes les matières.

At Grand Manan High School, the introduction of the assertive discipline model was pursued along with continued emphasis on Effective Schools research.

A l'école secondaire de Grand Manan, on a mis en oeuvre le modèle d'initiatives disciplinaires et on a poursuivi la recherche en ce qui concerne le programme des écoles efficaces.

DISTRICT 23 - ST. STEPHEN

DISTRICT SCOLAIRE N° 23 - ST. STEPHEN

District 23 schools are as diverse and unique as the communities they serve. Stretching from historical St. Andrews and rural Lawrence Station, the boundaries move through St. Stephen to the beautiful Island of Campobello.

Les écoles du district 23 sont aussi diversifiées et uniques que les collectivités qu'elles desservent. A l'intérieur des limites du district, se trouvent l'historique Saint-Andrews, la localité rurale de Lawrence Station, St. Stephen et la belle île de Campobello.

Our efforts this past year have been directed toward improved communications and more structured needs assessment. Communication channels have been opened by assigning district office staff a number of liaison schools. Formal needs assessment has resulted in the establishment of priorities district-wide. Second language, special needs curriculum development and music have been points of emphasis.

Le district s'est efforcé au cours de l'année d'améliorer les communications ainsi que la structure de l'évaluation des besoins. Le bureau du district a ouvert des voies de communication en confiant à des membres de son personnel les liaisons avec un certain nombre d'écoles. L'évaluation structurée des besoins a permis d'établir des priorités à l'échelle du district, en particulier dans les domaines de l'enseignement de la langue seconde, de l'élaboration du programme destiné aux élèves ayant des besoins spéciaux et du programme de musique.

Curricular changes center on plans to reorganize the high schools. A major in-service was held in May on semestering. It was led by a team from Oxford County, Ontario. An immediate impact of the in-service was a move to a school-wide unit planning system at St. Stephen High School. Other curricular changes were made in science and mathematics at the junior high level.

Les modifications apportées au programme étaient axées sur les projets de réorganisation du secondaire. Une équipe du comté d'Oxford, en Ontario, a dirigé en mai un important atelier de formation sur l'enseignement semestriel. Par suite de cette activité, on a adopté un système de planification par unité à la grandeur de l'école secondaire de St. Stephen. On a apporté d'autres changements aux programmes de sciences et de mathématiques du secondaire premier cycle.

The Minister of Education, Hon. Shirley Dysart, opened the new Campobello Island High School on May 15. Work continues on the newly renovated St. Stephen Middle School/District Office complex which is scheduled for completion in early fall 1989.

La ministre de l'Éducation, Mme Shirley Dysart, a procédé à l'ouverture officielle de la nouvelle école secondaire de l'île de Campobello, le 15 mai. Les travaux de rénovation se poursuivent au complexe de l'école intermédiaire et des bureaux du district à St. Stephen; ceux-ci devraient se terminer au début de l'automne 1989.

District 23 graduated its first French immersion class June 1989 and the immersion program continues to provide a second language option for Grades 7-12.

Le premier groupe d'élèves du programme d'immersion en français du district 23 a été diplômé; ce programme d'immersion se poursuit de la septième à la douzième année.

The district has had a long history of providing special education services. These now include services to the behaviorally disordered and developmentally delayed, in addition to the learning disabled. A special needs plan has been developed whereby there is a school-based team and a team leader in each school. Most students are based in regular classes and drawn out for special assistance. All schools in the district have resource room teachers assigned to work with special needs students and their teachers.

Le district offre depuis longtemps des services spéciaux d'enseignement. Parmi ceux-ci, on compte maintenant des services à l'intention des élèves souffrant de troubles du comportement ou de retards du développement ainsi que de difficultés d'apprentissage. On a élaboré un plan à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux, lequel est axé sur une équipe et un chef d'équipe présents dans chaque école. La plupart des élèves suivent leurs cours dans les classes régulières, dont ils sont retirés lorsque le besoin s'en fait sentir. Toutes les écoles du district comptent sur les services d'un enseignant-conseil qui travaille auprès des élèves ayant des besoins spéciaux et de leurs professeurs.

Integration of the computer into the regular curriculum involves a major emphasis in language development, the writing process and basic skills. Writing labs were installed this past year at Milltown Elementary School and the St. Stephen High School. Plans are in place to install a writing lab in Lawrence Station Elementary School and to continue to upgrade at St. Stephen High School.

L'application pédagogique de l'ordinateur dans le programme régulier demande une attention toute particulière en ce qui concerne le développement du langage, le processus de l'écriture et les aptitudes de base. Au cours de l'année dernière, on a installé des laboratoires d'écriture à l'école élémentaire de Milltown et à l'école secondaire de St. Stephen. On prévoit doter l'école élémentaire de Lawrence Station de telles installations, et on entend continuer d'améliorer celles de l'école secondaire de St. Stephen.

Enrichment programs for gifted and above average students are in place at St. Stephen Elementary School, Vincent

L'école élémentaire de St. Stephen et l'école élémentaire Vincent Massey bénéficient de programmes destinés aux

Massey Elementary School and less formally in the other schools.

The music program has grown to include a choir at St. Stephen Middle School and over 100 students are studying band instruments in a number of bands. This is in addition to regular music, ukulele, recorder and choir in the elementary program.

A final initiative was taken in the district this year with the establishment of a Co-operative Education Implementation Committee. The work of this committee has resulted in improved student/teacher relationships and better retention of students.

The 1988/89 school year has been one of focusing resources to needs, as a result of district-wide needs assessment. Improved communications, a resolution on second language concerns, a district special needs plan and a structured process for change has resulted.

enfants doués et supérieurs à la moyenne; d'autres écoles offrent aussi à ces enfants des programmes moins structurés.

Le programme de musique a pris de l'ampleur et comprend maintenant une chorale à l'école intermédiaire de St. Stephen; plus de 100 élèves apprennent à jouer d'un instrument dans un certain nombre de fanfares. Ces activités s'ajoutent au programme régulier de musique, d'ukulélé, de flûte et de chant offert à l'élémentaire.

Enfin, on a procédé à la mise sur pied d'un comité d'application de l'enseignement coopératif dans le district au cours de l'année. Les travaux de celui-ci ont permis d'améliorer les relations entre les élèves et les enseignants et d'éviter que des jeunes abandonnent leurs études.

Au cours de l'année scolaire 1988-1989, on a tenté d'orienter les ressources dans les domaines où des besoins se faisaient sentir à la lumière de l'évaluation des besoins réalisée à l'échelle du district. Par conséquent, le district a amélioré les communications, il a adopté une résolution sur les questions ayant trait à l'apprentissage d'une langue seconde et il a élaboré un plan destiné aux élèves ayant des besoins spéciaux ainsi qu'un processus d'évolution structuré.

SCHOOL DISTRICT 24 - CHIPMAN

DISTRICT SCOLAIRE N° 24 - CHIPMAN

Although the 1988-89 school year presented a number of fiscal challenges, District 24 achieved significant and positive objectives in several areas. In October, the official opening of the Cambridge-Narrows School was held. In January, the doors of the new Chipman Junior/Senior High School opened. In both cases, students found themselves in an environment surrounded by the latest in technology and equipment.

Currently, the Board continues its commitment to the upgrading/renovations of the Coles Island School. As well, Minto Memorial High School has received considerable attention as the physical plant requires renovations and additions in order to adequately provide expanding curricular offerings to its students. Consequently, education specifications for this school have been prepared and submitted to the department.

The board and superintendent have renewed their commitment to a school improvement and staff development project based on the Effective Schools/Effective Teaching correlates. Significant attention to school climate and leadership will be the theme for 1989-90.

A decision was made to have high school reorganization studied by school-based committees during the 1989-90 school year to determine the effect of various options on scheduling, staffing and course choice.

With funding from the Secretary of State, organization of the sessions was administered by the Professional Development Branch of the Department of Education. District 24 provided French retraining sessions for 7 staff members at the Memramcook Institute during the months of December and April. The benefits of these four-week sessions have been observed in the growth of the participants second-language communication skills.

Through the cooperative efforts of the University of New Brunswick and the Department of Education, District 24 launched an intensive project on the process approach to writing at the elementary level. Approximately 25 teachers and administrators were exposed to ongoing in-service, monthly in-school meetings and demonstrations to assist with the change in methodology dictated by the research. Both formative and summative evaluation indicated an ongoing interest in continued refinement and expansion in the curricular area.

The position of supervisor of student services was created to meet a broad range of needs. The new supervisor will oversee the integration program, as well as the co-ordinating of guidance services, attendance, work experience programs, curriculum adaptations through Individual Education Plan Assessment (I.E.P.), psychological services and charting a new direction for student services.

Même si l'année scolaire s'annonçait légèrement problématique du point de vue financier, le district 24 a réalisé certains objectifs importants dans plusieurs domaines. En octobre, on a assisté à l'ouverture officielle de l'école de Cambridge-Narrows, et en janvier, à celle de l'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman. Dans les deux cas, les élèves sont entrés dans un milieu scolaire du dernier cri en matière de technologie et de matériel.

Le conseil continue de soutenir son engagement envers la rénovation de l'école de Coles Island. En outre, il s'est penché sur le sort de l'école secondaire Minto Memorial qui doit faire l'objet de travaux de rénovation et d'agrandissement de sorte à permettre à ses élèves de bénéficier des dernières innovations en matière de programmes d'études. Par conséquent, on a préparé et soumis au Ministère les devis pédagogiques pour cette école.

Le conseil et le directeur général ont réitéré leur engagement en ce qui concerne un projet d'amélioration des écoles et de perfectionnement professionnel axé sur les principes de l'école et de l'enseignement efficaces. En 1989-1990, on accordera beaucoup d'attention aux thèmes de la qualité du milieu scolaire et du leadership.

On a pris la décision de soumettre à l'étude de comités de chaque école la question de la réorganisation du secondaire au cours de l'année scolaire 1989-1990, de sorte à identifier les diverses possibilités en matière d'établissement des horaires, de dotation et de choix de cours.

Les séances de formation professionnelle ont été financées par le Secrétariat d'État et organisées par la Direction du perfectionnement professionnel du ministère de l'Éducation. Le district 24 a offert des ateliers de recyclage en français à 7 membres de son personnel qui ont suivi des cours en décembre et en avril à l'Institut de Memramcook. Les résultats positifs de ces ateliers d'une durée de quatre semaines se sont manifestés par l'amélioration des aptitudes des participants à communiquer dans leur langue seconde.

Grâce à la collaboration de l'Université du Nouveau-Brunswick et du ministère de l'Éducation, le district 24 a mis sur pied un projet intensif sur l'approche méthodique de l'écriture à l'élémentaire. Environ 25 enseignants et administrateurs ont participé à des ateliers de formation continue, à des réunions mensuelles à l'école et à des exposés en vue de s'adapter aux modifications méthodologiques que suggère la recherche. L'évaluation formative et sommative fait état de l'intérêt soutenu manifesté envers l'amélioration et l'élargissement des programmes.

On a créé le poste de directeur des services aux élèves en vue de combler une vaste gamme de besoins. Le directeur aura la responsabilité du programme d'intégration ainsi que de la coordination des services d'orientation, de l'assiduité, des programmes de formation en milieu de travail, des adaptations au programme d'études grâce à l'évaluation des plans d'apprentissage individuels, des services de psychologie et de la nouvelle orientation à donner aux services aux élèves.

After discussion at the school level, district office and with school district trustees, three child protection teams were created. The role of the resource and methods teachers in the district was redefined and recommendations from previous years were implemented. The new role allows resource and methods teachers to become school-based leaders for services to all students who need them in any given school.

Since March 1989, there has been an at-risk program at Chipman Junior/Senior High School funded through the federal government's Youth Strategy program. This program offered tutoring and monitoring to students identified by the staff who were in danger of failing or not graduating.

This year, disabled students, former auxiliary students and any other student diagnosed with an exceptionality were integrated into the total school environment. Plans are now being made to move into more in-service that places greater emphasis on the person in areas such as classroom management, sensitivity to the students, and needs of the teachers for developing the child's self-esteem and primary focus.

A la suite de discussions dans les écoles, avec le bureau du district et les conseillers scolaires, on a créé trois équipes de protection de l'enfance. On a précisé le rôle des enseignants-conseils du district et on a mis en oeuvre les recommandations formulées au cours d'années antérieures. Le nouveau rôle des enseignants-conseils leur permet de prendre la responsabilité des services à tous les élèves qui en ont besoin dans n'importe quelle école.

Depuis mars 1989, l'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman bénéficie d'un programme orienté vers les élèves à risque et financé par l'entremise du programme fédéral Stratégies Jeunesse. Ce programme permet d'offrir des services de tutorat et de surveillance aux élèves qui, selon les membres du personnel, risquent d'échouer ou de ne pas être promus.

Au cours de l'année, les élèves handicapés, les élèves des classes auxiliaires et tous les autres élèves exceptionnels ont été intégrés à l'ensemble du milieu scolaire. A l'heure actuelle, on prévoit intensifier les activités de formation continue qui sont axées sur la personne dans son milieu, notamment la gestion des salles de classe, l'attention aux élèves et la nécessité pour les enseignants d'inculquer aux enfants le respect d'eux-mêmes.

SCHOOL DISTRICT 25 - OROMOCTO

DISTRICT SCOLAIRE N° 25 - OROMOCTO

OBJECTIVES

The school board approved a series of district objectives for 1988-89 as identified by its three standing committees. Fifty-five objectives were completed, twenty-six are in process and six were not begun.

POLICY

The school board continued its commitment to government and the district through the development, adoption, and review of policy. Opportunity was provided for wide input into policy before its adoption, and each comment received was carefully considered. In 1988-89, the school board completed a three-year task of extracting policies from some twenty years of meeting minutes and rescinded or restructured them as appropriate. Five of these previous policies were rescinded and thirteen were restructured. Thirty-three new policies were adopted. Key areas included the development of position descriptions, evaluation systems for district administrative staff and the codification of a planning system for property services.

NEW CURRICULA

New curricula implemented included Dimoitou II for Grade 2, Grade 1-6 mathematics - Journeys in Math - Grade 7 and 8 immersion health, and Grade 10 Maritime Studies. Pilot programs included Grades 3 and 4 Aventures A and B.

IN-SERVICE

Professional development for principals continued with school improvement as the focus. Six in-service meetings were provided for elementary mathematics teachers.

Two linguistic training groups were organized involving one-week immersion programs and ten evening classes. Four workshops were conducted for junior high French core program teachers, and three workshops on secondary methodology.

In-services were held at each school on program adaptation and multi-level instruction. Several in-services were held on assessment for resource and methods teachers.

In-service on database applications and printers was provided to secretaries and other appropriate personnel.

STUDENT SERVICES

Programs for able learners were introduced at four additional elementary schools. Resource and methods programs

OBJECTIFS

Le conseil scolaire a approuvé la série d'objectifs pour l'année 1988-1989 que lui proposaient ses trois comités permanents. Parmi ceux-ci, 55 objectifs ont été réalisés, 26 sont en voie de l'être et 6 autres n'ont encore fait l'objet d'aucuns travaux.

DIRECTIVES

Le conseil scolaire a respecté ses engagements envers le gouvernement et le district en élaborant, en adoptant et en révisant des directives. On a donné l'occasion à tous les intéressés de se faire entendre avant l'adoption des directives et on a étudié toutes les observations reçues. En 1988-1989, le conseil scolaire a terminé une tâche entreprise il y a trois ans et qui consistait à extraire les directives des procès-verbaux des vingt dernières années et à les abroger ou à les reformuler, le cas échéant. En tout, cinq directives ont été abrogées et treize autres ont été reformulées; en outre, le conseil a adopté 33 nouvelles directives, dont les plus importantes avaient trait à l'élaboration des descriptions de tâches, à la mise en oeuvre d'un système d'évaluation du personnel administratif du district et à la codification d'un système de planification pour les services des biens.

NOUVEAUX PROGRAMMES

Parmi les nouveaux programmes mis en application, mentionnons Dimoitou II, en 2e année, Journeys in Math, de la première à la sixième année, le programme d'hygiène des groupes d'immersion de 7e et 8e année, et le cours d'études des Maritimes en 10e année. On a aussi offert aux élèves de 3e et 4e année le programme- pilote Aventures A et B.

FORMATION CONTINUE

Les activités de perfectionnement professionnel des directeurs se sont poursuivies; elles étaient axées sur l'amélioration de l'école. Les professeurs de mathématiques à l'élémentaire ont bénéficié de six rencontres de formation.

Deux groupes de formation linguistique ont suivi des ateliers d'immersion d'une semaine et dix cours du soir. Quatre ateliers ont été organisés à l'intention des enseignants du programme régulier de français au secondaire premier cycle, et trois autres séances portaient sur la méthodologie au secondaire.

On a organisé des ateliers de formation dans chaque école sur l'adaptation des programmes et l'enseignement à niveaux variables. Plusieurs séances sur l'évaluation ont été offertes aux enseignants conseils.

Les secrétaires et les autres employés concernés ont suivi des cours de formation sur les applications des bases de données et le fonctionnement des imprimantes.

SERVICES AUX ÉLÈVES

On a mis sur pied des programmes destinés aux élèves talentueux dans quatre autres écoles élémentaires. Les autres

were made available to the remainder of the schools in the district. Each school is now using individual education plans.

EVALUATION

New district report cards were implemented in Grades 1-3, 4-6 and 7-9. Follow-up activities commenced on the Department of Education evaluation of Gagetown Elementary and Junior High School and Harold Peterson Junior High School. The Department of Education completed an evaluation of Oromocto High School, and preparation for an evaluation of Waasis Road Junior High School and Sunbury West Middle School has begun.

HIGH SCHOOL REORGANIZATION

The decision was made to implement a full credit semestering system to take effect in 1989-90.

SCHOOL BUILDING

Architectural planning for the Sunbury West School renovations and additions project was reinstated effective April 1, 1989, with funding approved to take the project to the point of a tender call.

GRADUATION

Graduation exercises for the Oromocto High School were held on June 23, 1989. There were 242 graduates.

écoles du district bénéficient des services d'un enseignant-conseil, et chaque école se sert maintenant de plans d'apprentissage individuels.

ÉVALUATION

On utilise de nouveaux bulletins pour tous les élèves de la première à la troisième année, de la quatrième à la sixième année et de la septième à la neuvième année. On a entrepris les activités subséquentes à l'évaluation effectuée par le ministère de l'Éducation des écoles élémentaire et secondaire premier cycle de Gagetown et de l'école secondaire premier cycle Harold Peterson. Le ministère de l'Éducation a terminé son évaluation de l'école secondaire d'Oromocto et se prépare à effectuer l'évaluation de l'école secondaire premier cycle de Waasis Road et de l'école intermédiaire de Sunbury West.

RÉORGANISATION DU SECONDAIRE

On a pris la décision de mettre en application un système d'enseignement semestriel par crédits en 1989-1990.

CONSTRUCTION D'ÉCOLE

On a remis en branle, à compter du 1er avril 1989, le processus d'établissement des plans de travail relatifs à la rénovation et à l'agrandissement de l'école de Sunbury West; le financement de ce projet a été approuvé jusqu'à l'étape des appels d'offres.

REMISE DES DIPLÔMES

La remise des diplômes à l'école secondaire d'Oromocto a eu lieu le 23 juin 1989. Il y a eu 242 diplômés.

SCHOOL DISTRICT 26 - FREDERICTON

DISTRICT SCOLAIRE N° 26 - FREDERICTON

DISTRICT 26 STRATEGIC ACTION PLAN

In June 1989, the Board of School Trustees adopted a five-year Strategic Action Plan for District 26 that identified five strategic areas:

1. School Building Requirements

   Chapter One makes recommendations and establishes objectives on school boundaries and facilities based on a comprehensive review of school boundaries, student enrollment projections, a study of grade level organization, and a study of school building requirements.

2. Senior High School Reorganization

   Chapter Two makes recommendations and establishes objectives in two areas: 1) implementation of a semester pattern of instructional organization at Fredericton High School in September 1989; and 2) consideration of a grades 9-12 high school program in the event of construction of a second District 26 high school, that is, consideration of ninth grade placement.

3. French Second Language Services

   Chapter Three makes recommendations and establishes objectives for the implementation of the new Middle Immersion Program for teaching French as a Second Language and for strengthening all of the District 26 core and immersion second language programs, including a proposed post-high school program.

4. Services to Exceptional Students

   Chapter Four, which is described as tentative and exploratory, makes recommendations and establishes objectives for the provision of services to exceptional students.

5. Staff Development and Improvement of Instruction

   Chapter Five makes recommendations and establishes objectives for a long-range plan of staff development and the improvement of instruction.

The district's Strategic Action Plan is a dynamic plan, subject to review on an annual basis.

GOVERNOR GENERAL'S VISIT

On April 5, 1989, Her Excellency, the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor-General of Canada, visited Fredericton High School, using the occasion to announce the beginning of annual international meetings under her new Foundation for World Youth founded to assist the new generation to better prepare for global problems.

PLAN D'ACTION STRATÉGIQUE DU DISTRICT 26

En juin 1989, le conseil scolaire du district 26 a adopté un plan quinquennal d'action qui identifiait cinq secteurs stratégiques :

1. Exigences en matière de construction d'écoles

   Le chapitre 1 énumère des recommandations sur les limites et les installations scolaires d'après des études exhaustives des limites, des prévisions sur les inscriptions, de la structure des niveaux d'étude et d'autres exigences en matière de bâtiments scolaires.

2. Réorganisation du secondaire deuxième cycle

   Le chapitre 2 contient des recommandations et des objectifs dans deux domaines : 1) la mise en application d'un enseignement semestriel à l'école secondaire de Fredericton en septembre 1989, et 2) l'étude de la possibilité de créer un programme de la 9e à la 12e année advenant la construction d'une deuxième école secondaire dans le district 26 (l'étude de la relocalisation des élèves de neuvième année).

3. Services de français langue seconde

   Le chapitre 3 contient des recommandations et des objectifs sur la mise en oeuvre d'un programme intermédiaire d'immersion en français en vue d'enseigner le français langue seconde et d'affermir tous les programmes réguliers et d'immersion en langue seconde offerts par le district 26, y compris le programme post-secondaire proposé.

4. Services aux élèves exceptionnels

   Le chapitre 4, que l'on qualifie d'exploratoire, énumère des recommandations et des objectifs sur la prestation de services aux élèves exceptionnels.

5. Perfectionnement du personnel et amélioration de l'enseignement

   Le chapitre 5 contient des recommandations et des objectifs ayant trait à un plan à long terme de perfectionnement du personnel et d'amélioration de l'enseignement.

Le plan d'action stratégique du district est un programme dynamique qui est sujet à des révisions annuelles.

VISITE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 5 avril 1989, Mme Jeanne Sauvé, gouverneur général du Canada, a visité l'école secondaire de Fredericton où elle a annoncé le lancement de rencontres internationales annuelles sous l'égide de sa nouvelle Fondation pour la jeunesse du monde, créée en vue d'aider la nouvelle génération à se préparer à affronter les problèmes de l'humanité.

HIGH SCHOOL INSTRUCTIONAL REORGANIZATION

Fredericton High School became one of several New Brunswick high schools to prepare for the implementation in September 1989 of the semester pattern of instructional organization.

TECHNOLOGY EDUCATION

In the fall of 1988, district and school staff developed and immediately implemented an action plan known as Image Upbeat, which has been designed to improve the image of technology or vocational education. The plan included the identification of target groups and such elements as video productions for junior high technology and senior high vocational education.

CRIME STOPPERS

Fredericton High School became the first provincial school to introduce a Crime Stoppers Program, thereby serving as a model for the province.

TEACHER RECOGNITION

Two District 26 teachers received the prestigious Hilroy Fellowships: Mr. Philip Sexsmith for his computer-assisted writing development program and Mr. William Thorpe for his teaching unit on the provincial Office of the Ombudsman (in cooperation with Mr. Charles Ferris of the Ombudsman's Office).

SERVICES FOR AT-RISK STUDENTS

District 26 continues to give special attention to the development of programs and services for at-risk students.

MIDDLE IMMERSION

Thirty percent of District 26 Grade 3 pupils enrolled for the Grade 4 entry immersion program designated to commence in September 1989.

CELEBRATION 2000

On June 13, Premier Frank McKenna attended a gathering at Fredericton High School for 887 Grade 1 students of District 26. They were honored by the presentation of medallions as the future high school graduating class of the year 2000. Two of these students were later acknowledged and presented Certificates of Promise at the Fredericton High School graduation ceremonies in June.

RÉORGANISATION DU SECONDAIRE

L'école secondaire de Fredericton se prépare, comme plusieurs écoles secondaires de la province, à mettre en application l'enseignement semestriel en septembre 1989.

ENSEIGNEMENT TECHNOLOGIQUE

Au cours de l'automne 1988, les membres du personnel du district et des écoles ont élaboré et mis en application un plan d'action appelé Image Upbeat, qui vise à améliorer l'image de l'enseignement technologique et professionnel. Ce plan contient l'identification des groupes-cibles et de certains éléments comme des documents visuels produits en fonction de l'enseignement technologique au secondaire premier cycle, et de la formation professionnelle au secondaire deuxième cycle.

ÉCHEC AU CRIME

L'école secondaire de Fredericton a été la première dans la province à mettre sur pied un programme d'échec au crime. servant ainsi de modèle pour les autres établissements.

RECONNAISSANCE DU MÉRITE DES ENSEIGNANTS

Deux enseignants du district 26 ont reçu le prestigieux Hilroy Fellowship; il s'agit de M. Philip Sexsmith, pour son programme de développement de l'écriture assisté par ordinateur, et de M. William Thorpe, pour son cours sur le Bureau de l'ombudsman (en collaboration avec M. Charles Ferris, du Bureau de l'ombudsman).

SERVICES AUX ÉLÈVES À RISQUE

Le district 26 continue d'accorder une attention toute particulière à l'élaboration de programmes et de services destinés aux élèves à risque.

IMMERSION INTERMÉDIAIRE

Trente pour cent des élèves de 3e année du district 26 se sont inscrits au programme d'initiation à l'immersion de 4e année qui doit entrer en vigueur en septembre 1989.

CÉLÉBRATION 2000

Le 13 juin, le Premier ministre, M. Frank McKenna, a assisté à un rassemblement des 887 élèves de première année du district 26. Ceux-ci se sont vus remettre une médaille les désignant comme faisant partie de la classe des diplômés du secondaire de l'an 2000. Deux de ces élèves ont ensuite été récompensés par des certificats de mérite au cours de la cérémonie de remise des diplômes de l'école secondaire de Fredericton, qui s'est déroulée en juin.

SCHOOL DISTRICT 27 - HARVEY

DISTRICT SCOLAIRE N° 27 - HARVEY

HIGH SCHOOL REORGANIZATION

A district emphasis has been planned and prepared for the semester pattern of instructional organization that will be implemented in 1989-90 in the senior high grades of both McAdam High School and Harvey High School. Junior high students in these schools will continue on a traditional timetable.

PLAYGROUND IMPROVEMENT

The district's two elementary schools benefitted this year from major community efforts to improve local playgrounds. The McAdam Lion's Club opened a new playground adjacent to the McAdam Elementary School, which has full use of the new facility. The Harvey Home and School Association built a new playground adjacent to Harvey Elementary School, then gave it over to the Board of School Trustees.

IN-SCHOOL SUSPENSIONS

Plans were put in place at Harvey High School to test an in-school suspension program in 1989-90. This, in part, comes in response to recent research and current education trends.

SUICIDE PREVENTION PROGRAM

A special suicide prevention program was conducted with Grade 9 students at McAdam High School. The program included pre-testing student knowledge of teenage suicide and increasing awareness of the causes of suicide, warning signs and proper helping responses.

PRACTICAL STUDIES

The Practical Studies and Work Experience Program introduced in 1987-88 at Harvey High School was greatly enhanced by the addition of computer hardware and relevant software programs. Planning for the 1989-90 school year includes the provision of a part-time coordinator for the work experience component of this program.

SCHOOLS HOST BOARD MEETINGS

The Board of School Trustees was invited on two occasions to hold their regular meetings in district schools in order to tour facilities and examine programs. The first visit involved an examination of the technology/vocational facilities and programs at Harvey High School, and the second, the facilities and programs at McAdam Elementary School. Both visits were rewarding for teachers and board members.

RÉORGANISATION DU SECONDAIRE

Le district a effectué une planification et une préparation de ses travaux de mise en application de l'enseignement semestriel en 1989-1990 dans les écoles secondaires de McAdam et de Harvey. Les élèves du secondaire premier cycle de ces écoles continueront de suivre un horaire traditionnel.

AMÉLIORATION DES TERRAINS DE JEUX

Les deux écoles élémentaires du district ont tiré avantage de travaux collectifs importants visant à améliorer les terrains de jeux locaux. Le club Lions de McAdam a installé un nouveau terrain de jeux adjacent à l'école élémentaire de McAdam, laquelle peut se servir des installations à son gré. La Harvey Home and School Association a construit un nouveau terrain de jeux près de l'école élémentaire de Harvey et en a ensuite remis la propriété au conseil scolaire.

RETENUES À L'ÉCOLE

A l'école secondaire de Harvey, on a mis en oeuvre un plan en vue d'expérimenter un programme de retenues à l'école en 1989-1990. Celui-ci est partiellement inspiré des dernières recherches et des tendances récentes dans le monde de l'éducation.

PROGRAMME DE PRÉVENTION DU SUICIDE

Les élèves de 9e année de l'école secondaire de McAdam ont bénéficié d'un programme spécial sur la prévention du suicide. Celui-ci comportait la pré-évaluation des connaissances des élèves au sujet du suicide chez les adolescents et la prise de conscience accrue des causes du suicide, des signaux de détresse et des gestes d'aide appropriés.

ENSEIGNEMENT PRATIQUE

Le programme d'enseignement pratique et d'expérience au travail mis en oeuvre en 1987-1988 à l'école secondaire de Harvey a été amélioré grâce à l'achat de matériel et de logiciels informatiques. Dans le cadre de la planification de l'année scolaire 1989-1990, on entend embaucher un coordonnateur à temps partiel qui s'occupera de l'aspect du programme portant sur l'expérience en milieu de travail.

TENUE DE RÉUNIONS DU CONSEIL DANS LES ÉCOLES

On a invité le conseil scolaire à tenir deux réunions ordinaires dans des écoles du district afin de permettre à ses membres de visiter les lieux et de s'informer au sujet des programmes. Au cours de la première visite, les membres ont examiné les installations et les programmes relatifs à l'enseignement technologique et professionnel à l'école secondaire de Harvey; dans un deuxième temps, ils ont étudié les installations et les programmes de l'école élémentaire de McAdam. Les enseignants et les membres du conseil ont tous apprécié ces visites.

DISTRICTS 28 & 29 - WOODSTOCK

DISTRICTS SCOLAIRES N^{os} 28 et 29 - WOODSTOCK

FRENCH

The superintendency believes that second-language learning is a cumulative process. It is committed to taking the student from the initial stages of learning a second vocabulary to its application for broadening knowledge and appreciation of literature, humanities and history. Experiences to enrich this learning have been provided by curricular and co-curricular trips to places such as the Acadian Village and the Marine Centre in Shippagan, as well as Grand Falls and Quebec City.

Three students from the superintendency participated in a six-month exchange program with students from the province of Quebec during the year.

French teachers receive support from the French coordinator and a monitor from the province of Quebec.

MUSIC

Senior vocal ensembles, senior combined concert bands, senior stage bands, along with the junior bands of the superintendency, have provided entertainment on several occasions to other students, the general public, and senior citizens at nursing homes in the superintendency. The senior combined concert band and the senior stage band from Hartland High School and Woodstock High School received silver and bronze awards for their performances at the Maritime Music Fest held in Saint John in April. Woodstock High School hosted the New Brunswick Honours Band during the school year.

These experiences, along with band exchanges between schools in the superintendency, served to enhance a very active music program. Other highlights of the year were the Carleton County Music Festival and the annual Instrumental Music Camp held during the summer.

The enjoyment and appreciation of music has been nurtured at the elementary level by active programs maintained by classroom teachers.

STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS

A commitment to providing for the educational needs of all children has been supported during the past school year with the addition of a social worker provided by the Department of Health and Community Services. Training and in-service provided to classroom teachers and methods and resource teachers continues.

Eight visually-impaired children received services from the itinerant teacher for the visually impaired.

An integration conference was held in Woodstock in February. The conference was co-sponsored by the Roeher Institute, Toronto; Department of Education; and the superintendency. Over two hundred and fifty interested par-

FRANÇAIS

La direction générale estime que l'apprentissage d'une langue seconde est un processus cumulatif. Elle s'engage à initier l'étudiant aux rudiments du vocabulaire de la langue seconde et à l'aider à le mettre graduellement en application en vue d'accroître ses connaissances de la littérature, des sciences humaines et de l'histoire. On a offert aux élèves des expériences visant à enrichir leur apprentissage grâce à des voyages scolaires et parascolaires au Village acadien, au Centre marin de Shippagan, à Grand-Sault et à Québec.

Au cours de l'année, trois élèves des districts ont pris part à un programme d'échange d'une durée de six mois avec des élèves du Québec.

Les professeurs de français sont appuyés par le coordonnateur de l'enseignement du français et par un moniteur du Québec.

MUSIQUE

Les ensembles vocaux, les orchestres, les groupes musicaux composés d'élèves du secondaire deuxième cycle et les fanfares du secondaire premier cycle des districts ont donné de nombreux spectacles devant d'autres élèves et le grand public ainsi que dans les maisons de soins. L'orchestre et le groupe musical des élèves du secondaire deuxième cycle de l'école secondaire de Hartland et de l'école secondaire de Woodstock ont reçu des médailles d'argent et de bronze lors du Maritime Music Fest qui s'est déroulé à Saint-Jean en avril. L'école secondaire de Woodstock a été l'hôte du New Brunswick Honours Band au cours de l'année scolaire.

Ces expériences, jumelées aux échanges entre les groupes musicaux des districts, ont enrichi le programme de musique déjà très fructueux. Parmi les autres faits saillants de l'année, soulignons le festival de musique du comté de Carleton et le camp de musique instrumentale qui s'est déroulé au cours de l'été.

Les enseignants réguliers de l'élémentaire ont nourri l'amour de la musique grâce à des programmes d'enseignement dynamiques.

ÉLÈVES AYANT DES BESOINS SPÉCIAUX

L'engagement des districts envers la prestation de services en vue de combler les besoins éducatifs de tous les enfants a été appuyé au cours de l'année par l'affectation d'un travailleur social du ministère de la Santé et des Services communautaires. On poursuit par ailleurs la formation et les ateliers offerts aux enseignants réguliers et aux enseignants-conseils.

Huit enfants handicapés visuellement ont bénéficié des services d'un enseignant itinérant spécialisé.

Une conférence sur l'intégration a eu lieu à Woodstock en février. Celle-ci était organisée conjointement par l'Institut Roeher de Toronto, le ministère de l'Éducation et les districts. Plus de 250 parents, enseignants et autres profession-

ents, teachers and other professionals attended. Presenters included Dr. JoAnne Putnam, University of Maine, Farmington; Dr. Jacqueline Thousand, University of Vermont; Dr. Rick Villa, Director of Special Education, Vermont School District; Dr. Alan Gartner, Director of the Supported Research Center, City University of New York; Dr. Dorothy Kerzner-Lipsky, Researcher, Consultant and Administrator in Special Education, along with local and provincial educators.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

In-service on effective schools research and practice continued in each school of the superintendency with the assistance of two "extra" professional development days allocated by each of the school boards. The next step, a voluntary one on the part of schools, will involve conducting a needs assessment and developing a school enhancement plan. Several schools have confirmed their intention to proceed with the needs assessment and enhancement plan.

Implementation of outcome-based education continued. Essential outcomes were defined for Grade 9 language arts and mathematics and locally developed criterion-referenced tests were written by students at the Grades 3, 5, 7 and 9 levels.

A number of individuals attended a wide variety of conferences and pursued other professional development activities both nationally and internationally during the year.

In-service in various areas of the curriculum and at all levels continued to be a priority.

BUILDING EFFECTIVE SCHOOLS TOGETHER CONSORTIUM

Several Building Effective Schools Together (B.E.S.T.) sponsored workshops were held during the year entitled: needs assessment, problem solving, conflict management, and "skills that make a difference" for superintendents, district office staff, administrators and teachers.

OTHER

Boards of the two districts continued to study high school reorganization.

Teacher exchanges with the province of Alberta and with Australia took place.

The Hartland, Woodstock and Nackawic high schools joined with four other high schools in New Brunswick to form a High School Academic League. The purpose of the league is to provide enrichment and to improve and motivate morale in academic areas for both students and teachers in a competitive environment.

The boards of the two districts adopted policies on: teacher absences for campaigning and/or holding public office in the Legislative Assembly of New Brunswick or the House of Commons of Canada; aversive practices; smoking in buildings of the district; and attendance for senior high school students.

nels y ont assisté. Parmi les orateurs, notons Mme JoAnne Putman, University of Maine, Farmington, Mme Jacqueline Thousand, University of Vermont, M. Rick Villa, directeur de l'enseignement spécial, Vermont School District, M. Alan Gartner, directeur, Supported Research Center, City University of New York, Mme Dorothy Kerzner-Lipsky, chercheur, expert-conseil et administratrice en enseignement spécial, ainsi que des éducateurs du district et de la province.

PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

On a continué d'offrir des ateliers de formation continue sur l'école et l'enseignement efficaces dans chacune des écoles des districts; les deux conseils scolaires ont accordé deux jours supplémentaires de perfectionnement professionnel. La prochaine étape, à laquelle pourront participer librement les écoles, consistera à effectuer une évaluation des besoins et à élaborer un plan d'amélioration des écoles. Plusieurs écoles ont déjà fait part de leur volonté de poursuivre ce programme.

On a poursuivi la mise en oeuvre de l'enseignement axé sur les résultats. On a défini les résultats essentiels dans le cadre des programmes de discipline linguistique et de mathématiques de 9e année, et les élèves de 3e, 5e, 7e et 9e année ont subi des tests à mesure critériée selon des normes établies dans leur établissement.

Un certain nombre d'employés ont assisté à un grand éventail de conférences et ont pris part à d'autres activités de perfectionnement professionnel d'envergure nationale ou internationale au cours de l'année.

Les districts continuent d'accorder la priorité à la formation continue dans divers secteurs du programme et à tous les niveaux.

CONSORTIUM BEST (BUILDING EFFECTIVE SCHOOLS TOGETHER)

Au cours de l'année, plusieurs ateliers ont été organisés dans le cadre du programme BEST sur l'évaluation des besoins, la solution des problèmes, la gestion des conflits et les aptitudes indispensables aux directeurs généraux, aux membres du personnel du bureau de district, aux administrateurs et aux enseignants.

AUTRES

Les conseils des deux districts ont poursuivi leur étude de la réorganisation du secondaire.

On a organisé des échanges d'enseignants avec l'Alberta et l'Australie.

Les écoles secondaires de Hartland, Woodstock et Nackawic se sont jointes à quatre autres établissements du Nouveau-Brunswick dans le cadre d'une Ligue académique des écoles secondaires. Celle-ci a pour objectif de stimuler les élèves et les professeurs et d'améliorer leurs connaissances sur le plan académique dans un milieu compétitif.

Les conseils des deux districts ont adopté des directives sur les congés accordés aux enseignants qui se présentent aux élections ou qui sont élus à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick ou à la Chambre des communes, de même que sur les habitudes nocives, l'usage du tabac dans les bâtiments du district et l'assiduité des élèves du secondaire deuxième cycle.

DISTRICTS 30 & 31 - PERTH

DISTRICTS SCOLAIRES N^{os} 30 et 31 - PERTH

Districts 30 & 31 have been promoting several key initiatives in the area of instructional delivery, evaluation and curriculum alignment.

INSTRUCTIONAL DELIVERY

Our districts have been promoting the area of effective teaching, based to a large extent on the Hunter model. Extensive in-service efforts have taken place both at the school and the district level. All teachers have attended workshops and study sessions on effective teaching. New teachers to the system are in-serviced prior to starting in a classroom. Beyond the common language about teaching and basic generic teaching skills, content specific skills are being developed such as the communicative approach for French teachers.

FORMATIVE EVALUATION AND EFFECTIVE SCHOOLS RESEARCH

This emphasis on effective teaching has led to the development of a formative evaluation policy and procedure that is designed to help all staff members grow and improve. The formative process is now in place for all professional staff. There is also an Effective Schools initiative underway that is viewed as a companion to the effective teaching in-service.

INTEGRATION

Integration of special needs students into our regular classrooms is now complete. An active in-service program for methods and resource teachers has enhanced our ability to deal with students with exceptional academic or behavioral problems.

CURRICULUM ALIGNMENT

The superintendency has embarked on a curriculum alignment strategy to ensure consistency and quality in all our schools. This year a committee of teachers from all levels has reviewed the health curriculum from Grades 1-12. They have supplemented, aligned and prepared scope and sequence information for all levels. In the past, the same was done for core French and extended core French. In the future, other subject areas such as mathematics or science will be studied closely.

Les districts 30 et 31 ont mis sur pied divers projets ayant pour but de promouvoir l'enseignement, l'évaluation et la modification des programmes.

ENSEIGNEMENT

Les deux districts ont mis l'accent sur l'enseignement efficace en se basant en grande partie sur le modèle Hunter. Les écoles et les districts ont organisé de nombreux ateliers de formation. Tous les enseignants ont assisté aux ateliers et aux séances d'étude sur l'enseignement efficace. Les nouveaux enseignants reçoivent une formation avant de faire leurs débuts. Au-delà du partage des expressions propres à l'enseignement et des aptitudes de base, on favorise le développement de compétences précises, notamment l'approche communicative pour les professeurs de français.

ÉVALUATION DE TYPE FORMATIF ET RECHERCHE SUR LES ÉCOLES EFFICACES

L'importance accordée à l'enseignement efficace a entraîné l'élaboration d'une directive et de modalités d'évaluation de type formatif qui visent à contribuer à l'épanouissement de tous les membres du personnel. Le processus formatif est maintenant appliqué à tous les employés. Il existe aussi un projet sur les écoles efficaces qui s'inscrit en parallèle de la formation continue des enseignants.

INTÉGRATION

L'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les classes régulières est maintenant terminée. Un programme de formation continue à l'intention des enseignants-conseils a amélioré l'aptitude qu'ont les membres du personnel de s'occuper d'élèves qui éprouvent des problèmes académiques ou de comportement hors de l'ordinaire.

MODIFICATION DES PROGRAMMES

La direction générale a adopté une stratégie de modification des programmes visant à assurer la qualité et la logique de ceux-ci dans toutes les écoles. Cette année, un comité formé d'enseignants de tous les niveaux a passé en revue le programme d'hygiène de la première à la douzième année. Le comité a enrichi, modifié et élaboré des données de portée et de séquence à tous les niveaux. On avait auparavant effectué le même travail pour les programmes réguliers et réguliers enrichis de français. D'autres matières, notamment les mathématiques et les sciences, feront l'objet de telles études à l'avenir.

DISTRICT 36 - DALHOUSIE

DISTRICT SCOLAIRE Nº 36 - DALHOUSIE

School District 36 began their school year on August 28, providing educational programs to approximately 1,540 students. Despite a year marked by declining enrollment and budget restraint, the district continued to develop and expand in several program areas. Activities related to effective school development was the focus again as the district attempted to complete its implementation plans developed three years ago. There was more direction provided by school-based committees toward the development of programs in areas such as school climate, curriculum development, learning outcomes and integration. The staff also attended a number of workshops provided by the Building Effective Schools Together (B.E.S.T.) consortium in leadership, needs assessment and outcome-based education.

The French Second Language Committee tabled a report to the board concerning French program offerings in the district. The report suggested that the present program meets the needs of the majority of students. A parental survey and public meetings indicated a high degree of satisfaction from parents and students on their acquired level of proficiency in speaking French when they graduate.

The district initiated several programs to deal with students who were felt to be at-risk within the school system. The 5R Project was developed by the Department of Education for disruptive youth and a youth strategy initiative began to help students having academic difficulties in junior high and high school programs.

Dalhousie Regional High School finished their second year of its reorganization program of the 21 credit system. The school was able to offer 101 separate courses to just over 500 students. The school will be reviewing the program in early fall for any improvement or changes for the following year.

Mastery learning outcomes were evaluated by district-developed criteria tests for Grades 1-3 for the first time. This program will be extended for Grades 4-6 next fall.

Dalhousie Regional High School took part in the Provincial Academic League activities along with six other high schools.

The high school offered a Certificate of Enriched Studies for the first time.

Overall, the district had an extremely productive year in maintaining and expanding effective quality educational programs for their students.

Au début de l'année scolaire, le 28 août, le district 36 comptait environ 1 540 élèves. Malgré la diminution des inscriptions et les restrictions budgétaires, le district a continué à enrichir certains programmes. Il a encore mis l'accent sur les activités liées au développement d'écoles efficaces et il a tenté de mener à terme ses plans triennaux de mise en application. Les comités des différentes écoles ont accru leur contribution au chapitre de l'élaboration des programmes dans les domaines de la qualité du milieu scolaire, de l'élaboration des programmes, des résultats de l'apprentissage et de l'intégration. Les membres du personnel ont en outre participé à un certain nombre d'ateliers du consortium BEST en matière de leadership, d'évaluation des besoins et d'enseignement axé sur les résultats.

Le Comité sur le français langue seconde a présenté un rapport au conseil au sujet du programme de français dans le district. Les conclusions du rapport indiquent que le programme actuel répond aux besoins de la majorité des élèves. Un sondage auprès des parents et des consultations publiques permettent de conclure que les parents et les élèves sont satisfaits du niveau de compétence linguistique atteint par ces derniers à la fin de leurs études.

Le district a mis sur pied plusieurs programmes destinés aux élèves à risque. Le projet des 5R a été conçu par le ministère de l'Éducation à l'intention des jeunes turbulents, et un projet organisé dans le cadre de Stratégies Jeunesse a permis d'aider les élèves du secondaire premier et deuxième cycles qui éprouvaient des difficultés d'ordre académique.

Le système de 21 crédits en était à sa deuxième année d'existence à l'école secondaire régionale de Dalhousie. L'administration de l'école a été en mesure d'offrir 101 cours différents à un peu plus de 500 élèves. On passera le programme en revue au début de l'automne en vue d'y apporter les modifications qui s'imposent.

Pour la première fois, les élèves de la première à la troisième année ont subi des tests selon des critères élaborés dans le district sur la maîtrise des unités d'apprentissage. Ce programme sera offert aux élèves de la quatrième à la sixième année l'an prochain.

L'école secondaire régionale de Dalhousie a participé aux activités de la Ligue académique provinciale regroupant six autres écoles secondaires.

Cette école secondaire a offert pour la première fois un certificat d'études enrichies.

Dans l'ensemble, le district a connu une année très productive en ce qui concerne le maintien et l'amélioration de programmes d'études de qualité à l'intention des élèves.

DISTRICT 38 - CAMPBELLTON

DISTRICT SCOLAIRE N° 38 - CAMPBELLTON

The year began with the offering of an Early Intervention Program to help prepare at-risk students for their entrance to Grade 1. This was offered to 39 children for an eight-week period over the summer. In addition, two preschool children were accepted into the program as part of services offered under Bill 85. The goal of the program was to ameliorate social, emotional, linguistic, developmental and educational delays. After one year with these children in regular classes, the program is considered to be successful.

Au début de l'année, le district a offert un programme d'intervention précoce en vue de préparer les enfants à risque à leur entrée en première année. En tout, 39 enfants ont suivi ce programme d'une durée de huit semaines au cours de l'été. En outre, deux enfants d'âge préscolaire ont bénéficié du programme dans le cadre des services dispensés en vertu du projet de loi 85. Ce programme avait pour objectif de combler les retards des enfants aux plans social, émotif, linguistique, éducatif et du comportement. On considère qu'il a été couronné de succès à la suite des résultats qu'ont obtenus les enfants à la fin de leur première année scolaire.

Two new programs were offered at Sugarloaf Senior High School in an attempt to meet the needs of the at-risk students in that school.

On a offert deux nouveaux programmes à l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf en vue de répondre aux besoins des enfants à risques.

First, nineteen Grade 10 students were identified as having low reading levels. These students were placed into a Foundations English course with the goal of raising the reading level of these students so they could succeed in college entrance courses. This program has had promising results. A more in-depth analysis of the hard data is being completed in conjunction with Dr. Brian McMillan at Mount Allison University.

En premier lieu, on a identifié 19 élèves de 10e année qui avaient peu d'aptitudes à la lecture. Ceux-ci ont suivi un cours d'anglais de base destiné à améliorer leurs connaissances linguistiques de sorte à ce qu'ils réussissent les cours nécessaires à l'admission au collège. Ce programme a donné des résultats prometteurs. Le district termine, de concert avec M. Brian McMillan, de l'université Mount Allison, l'analyse approfondie des données pertinentes.

The second program change was made to better meet the needs of the former level IV students. These students were offered an academic program in an integrated setting as well as three days a week in a work experience program. In personal interviews, the students said they felt more part of the school as well as having developed higher self-esteem.

Deuxièmement, on a modifié les programmes afin de mieux répondre aux besoins des anciens élèves de niveau IV. Ceux-ci ont suivi un programme académique dans un milieu intégré et ont bénéficié d'une expérience de travail trois jours par semaine. Au cours d'entrevues individuelles, les élèves ont affirmé se sentir mieux intégrés à l'école et avoir acquis une meilleure opinion d'eux-mêmes.

The principal of Sugarloaf Senior High School organized an Academic League in co-operation with five other provincial high schools. This activity allowed students an opportunity for enrichment both at the school level and at the provincial level. This league is expected to continue in the 1989-1990 school year.

Le directeur de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf a mis sur pied la Ligue académique en collaboration avec cinq autres écoles de la province. Cette activité permet aux élèves d'enrichir leur expérience à l'échelon local et provincial. On prévoit que cette ligue poursuivra ses activités en 1989-1990.

Professional development at Sugarloaf Senior High School continued to flourish. Lesson design was introduced as well as a learning circle for new teachers, and a second learning circle in motivation was formed with other teachers. A program of development built on parent-teacher interviews was conducted in the early fall. A program of formative supervision with all staff continued throughout the year. These programs were supplemented by a school improvement project called, A Clearer Perspective. This program let teachers spend a day "at school" following a student timetable.

Les activités de formation ont continué d'avoir du succès à l'école secondaire de Sugarloaf. On a mis sur pied un cours de conception des travaux ainsi qu'un cercle d'apprentissage pour les nouveaux enseignants; un autre cercle sur la motivation a été formé avec différents enseignants. On a réalisé un programme de développement axé sur les entrevues entre les parents et les enseignants au début de l'automne. Tous les membres du personnel ont pris part à un programme de surveillance de type formatif tout au long de l'année. Ces activités s'ajoutaient à un projet d'amélioration de l'école intitulé A Clearer Perspective, lequel permettait aux enseignants de vivre «une journée à l'école» selon l'horaire d'un élève.

A great deal of time was spent preparing for semestering. Along with the administrative team travelling to Cornwall and Ottawa for their own development, two trial runs of three days each were used to impress upon both staff and students the advantages as well as the disadvantages of semestering. The week of June 19-23 was used for staff

On a consacré beaucoup de temps à la préparation de l'enseignement semestriel. Outre les voyages à Cornwall et à Ottawa effectués par l'équipe de l'administration dans le cadre de ses propres activités de perfectionnement, on a expérimenté la méthode pendant trois jours à deux reprises afin de conscientiser les membres du personnel et les élèves au sujet

development and curriculum alignment. All staff members found it helpful in preparing them for the fall term.

Campbellton Junior High School continued its effort to offer a quality, well-rounded, educational program while operating without a large part of its facility.

Several junior high students were identified as being at-risk because of severe behaviour problems. A pilot project "Project 5R" was run in conjunction with District 36, the Student Services Branch of the department, and the local "I-Team". The project had as its goal the remediation of behaviour problems while attempting to maintain the core academics. Several recommendations were made as to how the project could be improved.

Each of the district schools formed a Teacher Assistance Team (T.A.T.), which enabled teachers to better meet the needs of all students.

The new Journeys in Math program was introduced in Grades 1-6.

The six-year implementation plan introduced Expressways in Grade 5. By the end of the 1990 school year, it will have been introduced in all elementary classes.

The local Rotary Club sponsored the introduction of "Operation Aware" in all Grade 5 and 6 classes in the district.

des avantages et des inconvénients de cette forme d'enseignement. La semaine du 19 au 23 juin a été consacrée au perfectionnement professionnel et à la modification du programme. Tous les enseignants ont jugé ces activités utiles à leur préparation en vue de l'automne.

L'école secondaire premier cycle de Campbellton a continué de s'efforcer à offrir un programme complet de qualité en l'absence d'une bonne part de ses installations.

On a identifié plusieurs élèves du secondaire premier cycle qui présentaient des risques à cause de troubles de comportement très marqués. On a donc mis sur pied un projet-pilote 5R en collaboration avec le district 26, la Direction des services aux élèves du Ministère et la «I-Team». Le projet avait pour but de remédier aux troubles de comportement de l'élève tout en lui permettant de suivre les cours réguliers de son programme. On a formulé plusieurs recommandations sur l'amélioration du projet.

Chacune des écoles du district a mis sur pied une équipe d'aide aux enseignants qui a permis à ces derniers de mieux répondre aux besoins de leurs élèves.

On a mis en application le nouveau programme Journeys in Math de la première à la sixième année.

Dans le cadre du plan d'application de six ans, on a offert le programme Expressways en 5e année. A la fin de l'année scolaire 1990, il sera dispensé dans toutes les classes de l'élémentaire.

Le Rotary Club a lancé «Operation Aware» dans toutes les classes de 5e et de 6e année du district.

DISTRICT 40 - REXTON

DISTRICT SCOLAIRE N° 40 - REXTON

The completion of the building program at Rexton Elementary Junior High School and the departure of the twelve mobile classrooms were the highlights of the school year. The addition of a fully-equipped gymnasium, cafeteria, and science laboratory will eliminate serious overcrowding in the elementary and high schools.

The major challenge has been integration and former auxiliary class students have shown remarkable progress. The programs for at-risk students at the junior high level will become a priority issue for the 1989-90 school year. A conscious effort to reduce suspensions and dropouts has been maintained with positive results.

The level of performance on Provincial Achievement Examinations has been raised and there is optimism that an overall improvement in academic standards can be maintained.

The Board of School Trustees attended a two day retreat in Moncton in November 1988 and spent time discussing and developing a comprehensive policy booklet. Combined with the development of specific objectives for the year, it proved to be a valuable exercise and is expected to become an annual event.

The Kent County Project for native students will be starting for the fourth year in the fall of 1989 and the first students to complete this program will graduate in June 1990.

Active participation of trustees in a variety of workshops as well as the support of the New Brunswick School Trustees' Association have enabled the board to become well informed on current educational issues which augurs well for the future of education in District 40.

La fin du programme de construction à l'école élémentaire et secondaire premier cycle de Rexton et l'élimination des douze classes mobiles ont été les faits saillants de l'année scolaire. L'ajout d'un gymnase, d'une cafétéria et d'un laboratoire de sciences bien équipés résoudront les problèmes de surpopulation des écoles élémentaire et secondaire.

Le district a relevé le défi de l'intégration et les anciens élèves des classes auxiliaires ont fait des progrès remarquables. Les programmes destinés aux élèves à risque au secondaire premier cycle feront l'objet de priorités en 1989-1990. On a continué à s'efforcer de réduire le nombre des retenues et des décrocheurs et ce, avec des résultats positifs.

Les résultats aux tests de rendement provinciaux se sont améliorés et l'on espère que cette tendance positive se maintiendra dans le domaine des normes académiques.

Les membres du conseil scolaire ont participé à un atelier d'une durée de deux jours à Moncton en novembre 1988, au cours duquel ils ont rédigé un guide complet des directives et élaboré des objectifs précis pour l'année. Cette rencontre a eu des résultats positifs et l'on s'attend à ce qu'elle devienne un événement annuel.

Le projet du comté de Kent pour les élèves autochtones en sera à sa quatrième année d'existence à l'automne 1989; les premiers élèves du programme recevront leur diplôme en juin 1990.

La participation des conseillers à tout un éventail d'ateliers et le soutien de l'Association des conseillers scolaires du Nouveau-Brunswick ont permis au conseil de bien s'informer sur les questions de l'heure en matière d'éducation, ce qui est de bon augure pour l'avenir de l'enseignement dans le district 40.

DISTRICT 42 - BATHURST

DISTRICT SCOLAIRE Nº 42 - BATHURST

School District 42 continued to move toward its goal of running effective and efficient schools during 1988-89. Its motto is: Excellence in Education for All. This goal of pursuing quality, equity, mastery and the whole child has been further defined by identifying nineteen student outcomes that require a balanced curriculum.

Mastery learning experiments are being conducted in Math 102 and Language Arts, Grades 1 and 2. Plans are progressing for expansion to Math 112, English 102, and Math Grades 1-6. It is noteworthy that the number of failures in Math 102 has substantially decreased. It is expected that this result will be sustained.

For the first time, a resource and methods teacher has assisted the early immersion program resulting in fewer students leaving the program.

High school second language students had an opportunity to visit France.

Virtually all District 42 students are integrated at least part of the time. School assistance teams are working in all schools. An early intervention program serves pre-schoolers in May and June. A Work Orientation Workshop (W.O.W.) was held during the summer of 1988.

Art, music and physical education received specialist attention to enhance the balanced curriculum at the elementary level. Both the technology and fine arts programs will be implemented on a phase-in basis for all junior high school students during 1989-90.

School board activities were many and varied. The annual school board retreat was held in February. The new facilities at Miscou Harbour Vibert Memorial School and Superior Junior High School were occupied.

An effective schools conference of national calibre is scheduled for October 18, 19 and 20, 1989, featuring local, provincial, national and international resource people.

En 1988-1989, le district scolaire 42 a continué de tendre vers son objectif d'assurer le fonctionnement d'écoles efficaces. La devise du district est «Excellence in Education for All». On a défini plus à fond cet objectif de qualité, d'égalité, de maîtrise et de services s'adressant à tous les aspects de l'enfance grâce à l'identification de 19 éléments qui ont une influence sur l'équilibre du programme.

On effectue l'expérimentation de la maîtrise des unités d'apprentissage en mathématiques 102 et en discipline linguistique en première et en deuxième année. On poursuivra l'expérience en mathématiques 112, en anglais 102 et dans les cours de mathématiques de la première à la sixième année. Il est bon de souligner que le nombre d'échecs en mathématiques 102 a diminué. On s'attend à ce que cette situation se maintienne.

Pour la première fois, un enseignant-conseil a prêté son concours au programme d'immersion précoce; par conséquent, un moins grand nombre d'élèves a abandonné le programme.

Les élèves des programmes de langue seconde au secondaire ont eu l'occasion de se rendre en France.

Presque tous les élèves du district 42 sont intégrés à tout le moins à temps partiel. Des équipes de surveillance de l'assiduité sont à l'oeuvre dans toutes les écoles, et on a mis un programme d'intervention précoce à la disposition des parents d'enfants d'âge préscolaire en mai et en juin. On a organisé un atelier d'orientation au travail durant l'été 1988.

L'enseignement des arts, de la musique et de l'éducation physique a été étudié par des spécialistes en vue d'équilibrer le programme de l'élémentaire. On mettra graduellement en oeuvre les programmes de technologie et de beaux-arts dans toutes les écoles secondaires premier cycle en 1989-1990.

Le conseil scolaire a participé à de nombreuses activités diversifiées. Il a tenu son atelier annuel en février. Les nouvelles installations de l'école Miscou Harbour Vibert Memorial et de l'école secondaire premier cycle Superior ont été mises en service.

On prévoit la tenue d'une conférence d'envergure nationale sur l'école efficace les 18, 19 et 20 octobre 1989, avec la participation de personnes-ressources de la localité, de la province, du pays et de l'étranger.

SCHOOL DISTRICT 50 - GRAND FALLS

DISTRICT SCOLAIRE N° 50 - GRAND-SAULT

FACILITIES

The District 50 Board of School Trustees is pleased that the John Caldwell School renovation and expansion project is progressing. The first phase of construction began in April 1989, and the second phase of construction was scheduled to begin in August 1989. Students, staff, trustees, and parents look forward to the opening of the completed facility for the school year 1990-91.

The superintendent, school principals, and vice-principal are planning for the successful transition to this new facility. There are numerous tasks that have been undertaken by the administrative staff in consultation with teachers, school support staff, trustees, students, parents and community agencies to ensure the best preparation possible for this transition. These include development of an educational philosophy, assignment of facilities for specific programs, staff development, the creation and publication of new student and teacher guidebooks, the compilation of lists of required equipment and material, and the development of public relations strategies.

INTEGRATION

Services to students with special needs are expanding. From student identification to appropriate program development, the staff continues to refine the procedures presently in place. Additional services in gifted education are offered to students.

STUDENT ACHIEVEMENT

Students of Msgr. Bernier School are being encouraged to strive for the Honours Roll and Honourable Mentions. Students of John Caldwell School are encouraged to achieve high academic standards with individual distinction for honours standing, prizes for the highest mark in each subject area, and certificates for outstanding achievement.

This year, the students in Grade 10 and Grade 12 were commended for their success in the Language Proficiency Interviews which are part of the Second Language Testing Program. Of one hundred and two students interviewed, eighty-four percent achieved proficiency ratings between Level 1 and Level 3 + . Seventy-eight percent of students in Grade 12 - a majority - have achieved proficiency ratings between Level 2 and Level 3 + .

The Msgr. Bernier School Sports Day and the John Caldwell Sports Award Day were held in June 1989 to recognize the outstanding performance of our students in school-based activities, intramural sports, and competitive regional and provincial sports.

INSTALLATIONS

Le conseil scolaire du district 50 est heureux de voir que le projet de rénovation et d'agrandissement de l'école John Caldwell va de l'avant. La première étape de la construction a commencé le 1er avril 1989, et la seconde doit débuter en août 1989. Les élèves, le personnel, les conseillers et les parents ont hâte d'assister à l'ouverture du nouveau bâtiment avant l'année scolaire 1990-1991.

Le directeur général, le directeur et le directeur adjoint de l'école planifient le déménagement dans ces nouvelles installations. Le personnel administratif a entrepris plusieurs tâches de concert avec les enseignants, les employés de soutien, les conseillers, les élèves, les parents et les organismes communautaires en vue d'assurer que ce déménagement se fasse de la meilleure façon possible. Parmi ces activités, notons l'élaboration d'une philosophie de l'enseignement, l'affectation de locaux à des programmes précis, le perfectionnement du personnel, la création et la publication de nouveaux guides à l'intention des élèves et des enseignants, la compilation des listes de matériel et de matériaux nécessaires et la mise en oeuvre de stratégies de relations publiques.

INTÉGRATION

On accroît l'ampleur des services offerts aux élèves ayant des besoins spéciaux. Les membres du personnel continuent de perfectionner les mécanismes actuels, qu'il s'agisse de l'identification des élèves ou de l'élaboration de programmes. On offre aussi des services additionnels aux élèves doués.

RÉUSSITES DES ÉLÈVES

On incite les élèves de l'école Mgr Bernier à inscrire leur nom au tableau d'honneur et à obtenir une mention honorable. Les élèves de l'école John Caldwell peuvent être récompensés en recevant des mentions individuelles pour leurs résultats scolaires, des prix pour les plus hautes notes dans chaque matière et des certificats pour des réussites hors de l'ordinaire.

Au cours de l'année, on a félicité les élèves de 10e et de 12e année pour les bons résultats qu'ils ont obtenus au cours des entrevues sur la compétence linguistique qui font partie du programme d'évaluation en langue seconde. Quatre vingt-quatre des 102 élèves interviewés ont obtenu une évaluation allant du niveau 1 au niveau 3 + ; parmi ceux-ci, 78 pour cent des élèves de 12e année ont obtenu une note allant du niveau 2 au niveau 3 + .

La journée sportive de l'école Mgr Bernier et la journée du mérite sportif de l'école John Caldwell se sont déroulées en juin 1989, et ont souligné les réussites des élèves dans les activités scolaires, les sports intra-muraux ainsi que les compétitions régionales et provinciales.

SCHOOL DISTRICT 54 - EDMUNDSTON

DISTRICT SCOLAIRE Nº 54 - EDMUNDSTON

The trustees and staff have worked throughout the 1988-89 school year to encourage parents, students and the English community to fully participate in the growth and development of the English minority district in Edmundston.

An Open House was held in October 1988. Parents and friends, elected municipal, provincial and federal representatives, religious, business and education officials, all joined the students, trustees and staff of District 54 to observe and acknowledge the students' involvement and response to the challenges of education in today's world.

In December, plans were submitted and approved for a new school in the district. Tenders were called and construction of the new facility was scheduled to begin in late August 1989 with occupancy date set for August 1990.

The district has been producing a monthly newsletter Update 54 that is distributed to the English community in and around Edmundston. The need and advantages of using other means of communication resulted in the creation of a television program entitled Focus 54. The purpose of this community program is to provide advice and information regarding education-related issues and the English-speaking community of Edmundston.

The trustees' retreat has become an annual 3-day event and, this year, it was held in May. This year the board reviewed and evaluated its performance and then set its objectives for the upcoming year:

1. To develop a concept of ownership and assure on time and on spec completion of the physical plant and grounds by August 1, 1990

2. To develop and implement a process which encourages stakeholder participation

3. To develop reliable criteria of measuring academic achievement of all students.

The active involvement and cooperative determination of parents, students, staff, and trustees has enabled the district to move forward with the assurance that education is more than factual knowledge. It is also that which "motivates and challenges all ... to achieve their potential as individuals and as servants to society."

Les conseillers et les membres du personnel ont travaillé pendant toute l'année scolaire 1988-1989 en vue de persuader les parents, les élèves et la collectivité anglophone de prendre part au développement et à la croissance du district minoritaire anglophone à Edmundston.

On a organisé une rencontre en octobre 1988 au cours de laquelle on a invité les parents et amis, les représentants élus aux échelons municipal, provincial et fédéral, les responsables religieux ainsi que les représentants des milieux des affaires et de l'éducation à se joindre aux élèves, aux conseillers et aux membres du personnel du district 54 afin de saluer les efforts des jeunes qui relèvent les défis de l'éducation dans le monde moderne.

En décembre, les plans de la nouvelle école du district ont été soumis et approuvés. On a procédé aux appels d'offres, et la construction du nouveau bâtiment devrait commencer à la fin d'août 1989; le district espère prendre possession de ces nouveaux locaux en août 1990.

Le district publie une lettre circulaire mensuelle, Update 54, qui est distribuée à la population anglophone d'Edmundston et des alentours. Le besoin d'autres moyens de communication a entraîné la création de l'émission télévisée Focus 54. Cette émission communautaire a pour objectif de fournir des conseils et des renseignements sur les questions liées au monde de l'éducation et à la collectivité anglophone d'Edmundston.

Cette année, l'atelier annuel des conseillers, d'une durée de trois jours, a eu lieu en mai. Le conseil a passé en revue et a évalué sa performance et il a établi ses objectifs pour l'année à venir :

1. Élaborer un concept de propriété et faire en sorte que les travaux soient terminés selon l'échéancier et les devis le 1er août 1990.

2. Élaborer et mettre en oeuvre un processus de participation des principaux intéressés.

3. Élaborer des critères fiables de mesure du travail de chaque élève.

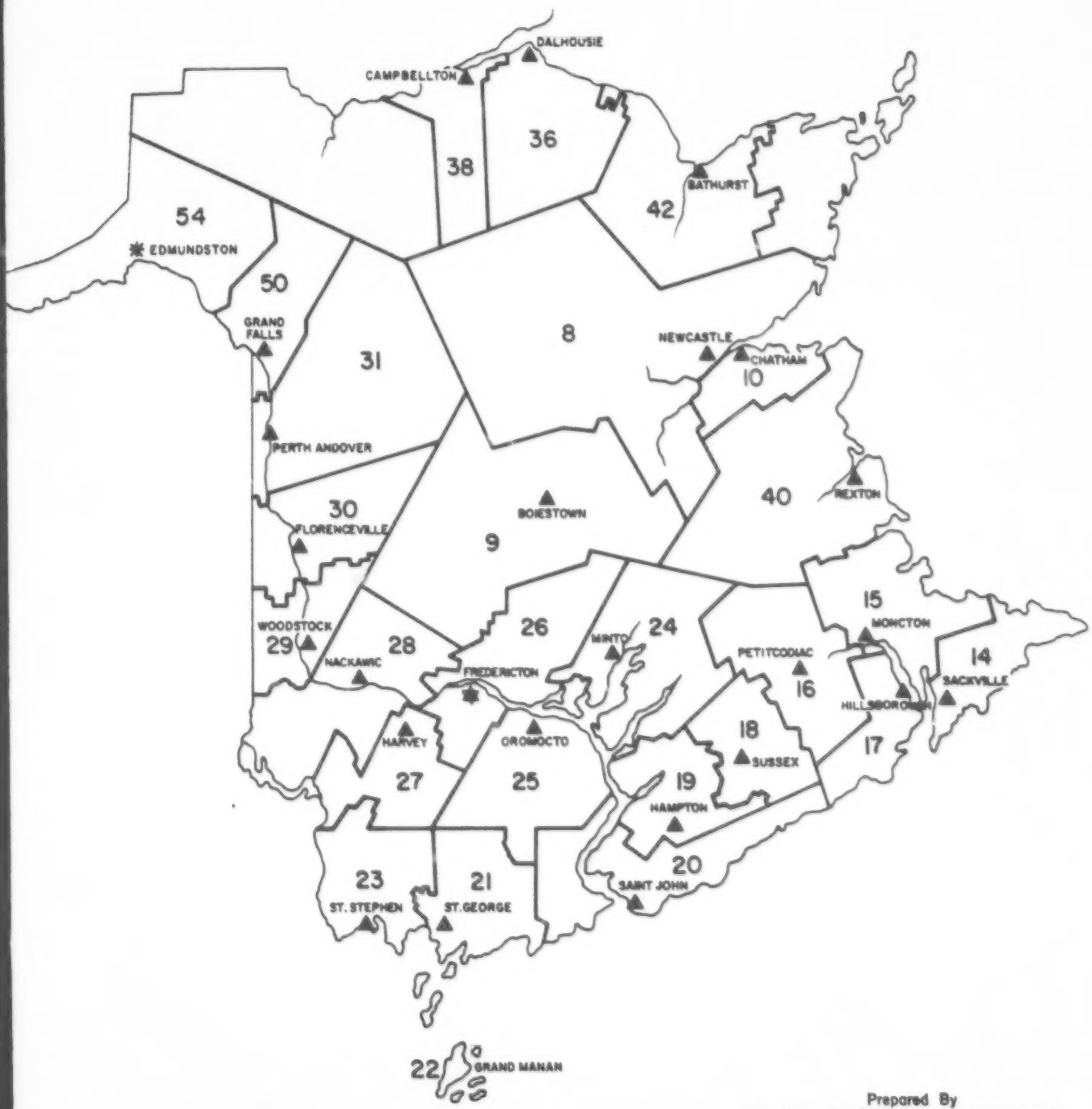
La participation et la collaboration des parents, des élèves, des membres du personnel et des conseillers a permis au district d'aller de l'avant en ayant l'assurance que l'éducation dépasse la simple acquisition de connaissances factuelles. L'éducation motive chacun à se dépasser et à mettre son potentiel au service de la société.

STATISTICAL APPENDIX

Contents

	Page
School District Map	91
Pupil Enrollment by School District, 1977-1988	92
Student Enrollment 1971-1988	93
Pupil Enrollment by Level by Language of Instruction and by District, Sept. 1988	94
Pupil Enrollment by Language of Instruction, Sept. 1988	95
Indian Pupil Enrollment by School District, 1988-89	96
Pupil Enrollment by Grade and by District, Sept. 1988	97
Combined Classes by School District, 1984-88	98
Number of Combined Classes for the Past Five Years	99
Full Time Equivalent Teachers by School District, 1977-1988	100
Number of Full Time Teacher Equivalents, 1972-1988	101
Number of Teachers by Certificate Level, Sept. 1988	102
Average Years of Experience, New Brunswick Educators	103
Pupil Teacher Ratio by School District, 1977-1988	104
Pupils, Teachers and Pupil-Teacher Ratios, Sept. 1988	105
Schools by Level by District, Sept. 1988	106
Schools by Level by Language, Sept. 1988	107
Schools by Level, Anglophone	108
Schools by Level, Francophone	109
Comparative Statistics, 1971-72 to 1988-89	110
Per Pupil Cost of Education, 1983-84 to 1988-89	111

NEW BRUNSWICK
(ANGLOPHONE)
SCHOOL DISTRICTS



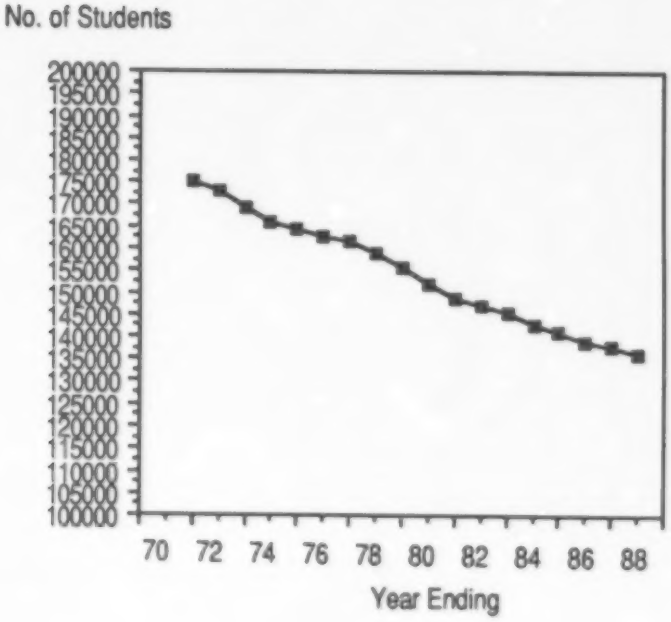
✱ MINORITY LANGUAGE SCHOOL DISTRICT

Prepared By
New Brunswick Department Of Transportation
Planning Branch
August, 1982

PUPIL ENROLLMENT BY SCHOOL DISTRICT
1977 - 1988

S.D.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	1,782	1,673	1,588	1,591	1,534	1,485	1,458	1,453	1,425	1,419	1,364	1,320
2	4,746	4,561	4,276	4,112								
37					2,072	2,021	1,966	1,926	1,882	1,818	1,832	1,794
38					1,928	1,911	1,856	1,710	1,622	1,578	1,551	1,541
3	4,311	4,249										
35			1,882	1,787	1,730	1,693	1,677	1,632	1,609	1,591	1,592	1,579
36			2,249	2,178	2,143	2,098	2,016	1,928	1,825	1,764	1,692	1,609
4	9,913											
41		6,017	5,894	5,786	5,736	5,752	5,652	5,588	5,482	5,299	5,255	5,170
42		3,678	3,629	3,647	3,627	3,628	3,595	3,569	3,433	3,264	3,268	3,158
5	3,804	3,722	3,657	3,581	3,539	3,477	3,452	3,451	3,433	3,363	3,366	3,334
6	3,339	3,275	3,203	3,193	3,209	3,123	3,100	3,025	3,008	3,007	2,985	3,000
7	6,055	5,999	5,839	5,785	5,738	5,760	5,676	5,529	5,516	5,435	5,392	5,277
8	5,369	5,327	5,225	5,133	5,017	4,859	4,757	4,618	4,449	4,408	4,380	4,329
53						87	95	110	204	252	298	296
9	1,659	1,635	1,598	1,532	1,480	1,465	1,408	1,343	1,343	1,314	1,298	1,270
10	3,934	3,854	3,787	3,662	3,500	3,405	3,312	3,225	3,101	3,043	3,023	2,940
11	4,509	4,606	4,342	4,307								
39					3,195	3,196	3,147	3,146	3,097	3,035	3,002	2,922
40					1,109	1,069	1,025	1,018	997	991	949	934
12	3,354	3,297	3,263	3,253	3,186	3,126	3,111	3,023	2,967	2,937	2,855	2,824
13	9,670	9,415	9,205	8,845	8,671	8,533	8,464	8,156	8,083	8,014	8,029	7,987
14	2,486	2,406	2,397	2,357	2,308	2,282	2,216	2,150	2,110	2,042	2,019	1,963
15	14,450	14,193	13,904	13,707	13,365	13,227	13,043	12,759	12,637	12,465	12,296	12,132
16	2,437	2,446	2,437	2,406	2,352	2,350	2,346	2,331	2,281	2,214	2,251	2,198
17	952	949	1,003	970	941	953	920	882	842	847	834	809
18	2,797	2,816	2,780	2,805	2,727	2,687	2,700	2,665	2,727	2,774	2,767	2,760
19	6,077	6,416	6,646	6,858	6,862	6,962	7,147	7,393	7,576	7,713	7,928	8,086
20	21,129	20,462	19,945	19,233	18,554	17,917	17,486	16,986	16,597	16,211	15,928	15,586
52						263	299	318	344	357	378	376
21	1,881	1,894	1,902	1,837	1,805	1,749	1,701	1,683	1,591	1,585	1,565	1,582
22	521	516	492	464	491	479	452	440	431	435	425	432
23	3,198	3,181	3,122	3,113	3,060	3,074	3,000	2,952	2,906	2,846	2,802	2,757
24	2,685	2,632	2,514	2,377	2,287	2,257	2,197	2,118	2,016	1,944	1,896	1,864
25	5,047	4,922	4,606	4,277	4,150	4,163	4,153	3,976	3,818	3,725	3,618	3,629
26	12,286	12,429	12,285	11,963	11,682	11,167	11,134	10,956	10,937	10,957	10,844	10,775
51						474	543	700	716	749	780	778
27	1,073	1,055	1,057	996	935	924	926	913	905	900	917	914
28	2,228	2,216	2,176	2,127	2,048	2,062	2,012	1,993	1,972	1,920	1,897	1,875
29	2,943	2,943	2,923	2,903	2,867	2,855	2,874	2,795	2,796	2,724	2,812	2,790
30	2,813	2,696	2,674	2,567	2,515	2,445	2,399	2,365	2,326	2,267	2,216	2,162
31	2,611	2,560	2,514	2,431	2,390	2,356	2,384	2,373	2,297	2,258	2,244	2,109
32	3,748	3,590	3,439	3,351	3,317	2,810	2,776	2,739	2,767	2,813	2,850	2,865
50						517	537	543	527	516	500	515
33	7,771	7,478	7,291	7,007	6,787	6,616	6,512	6,459	6,291	6,229	6,024	5,895
54											132	151
Total	161,578	158,906	155,744	152,141	148,857	147,277	145,524	142,939	140,886	139,023	138,054	136,287
DND	544	560	431	452	459	376	376	341	251	307	270	195
GRAND TOTAL	162,122	159,466	156,175	152,593	149,316	147,653	145,900	143,280	141,137	139,330	138,324	136,482

Student Enrollment: 1971-1988

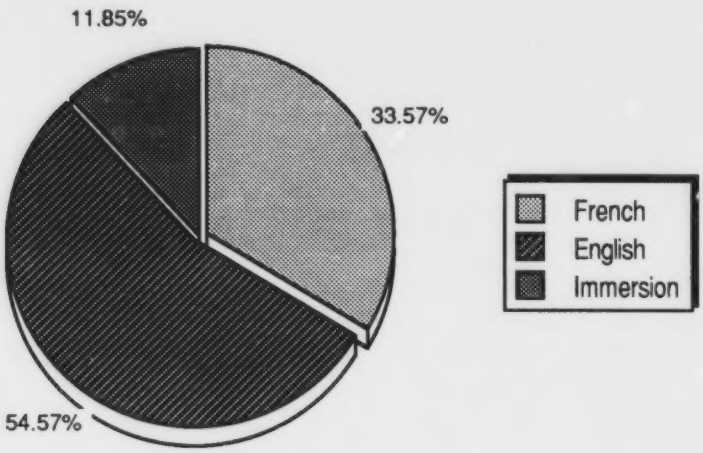


This graph shows a steady decline in student enrollment from 175,264 to 135,287 in 1988. That is a loss of 38,977 pupils over the 17 year period. On the average it represents a population reduction of 2,165.3 pupils each year.

PUPIL ENROLLMENT BY LEVEL BY LANGUAGE OF INSTRUCTION & BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

Dist.	1 - 6			7 - 9			10 - 12			
	English	French	Immersion	English	French	Immersion	English	French	Immersion	Special
1		680			355			249		36
5		1,691			888			683		72
6	5	1,557		1	828			558		51
7		2,531			1,440			1,137		169
12		1,368			765			629		62
13		3,955			1,993			1,839		200
32		1,552			698			494		121
33		2,893			1,520		15	1,325		142
35		843			353			346		37
37		880			483			423		8
39		1,433			816			594		79
41		2,541			1,338			1,133		158
51		433			183			159		3
52		233			108			26		9
53		186			68			40		2
Total	5	22,776		1	11,836		15	9,635		1,149
8	1,639		275	1,014		178	1,061		139	23
9	602			355			313			
10	1,272			573		174	747		146	28
14	616		276	357		181	474		58	1
15	3,185		2,318	1,383		1,613	2,359		1,209	65
16	857		179	446		145	501		49	21
17	368			149		64	228			
18	1,084		250	509		175	650		87	5
19	3,299		644	1,556		544	1,655		260	128
20	6,752		572	3,398		544	3,830		246	244
21	751			334		75	384		38	
22	242			110			80			
23	1,325			631		107	577		79	38
24	685		120	453		44	544		18	
25	1,837			629		224	813		115	11
26	4,224		859	1,635		1,040	2,246		676	95
27	452			250			212			
28	876			415		104	410		70	
29	1,383			539		155	607		106	
30	1,006			566			581			9
31	999			570			533			7
36	587		90	305		140	487			
38	381		329	296		92	368		67	8
40	366			187		87	232		49	13
42	789		550	529		338	783		160	9
50	72		120	117		41	165			
54	65			48			38			
Total	35,714		6,582	17,354		6,065	20,878		3,572	705
PROV.	35,719	22,776	6,582	17,355	11,836	6,065	20,893	9,635	3,572	1,854

Pupil Enrollment by Language of Instruction: September 1988



The above graph clearly reflects the proportion of the population affiliated with each of the two official languages; two thirds English and one third French. The graph also indicates that almost 12 percent of the English speaking school children are enrolled in a French immersion program.

Indian Pupil Enrollment in Public Schools by School District, 1988-89

School District	Indian Reserves	Indian Students in Provincial Schools
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	168
12	Bouctouche	10
14	Fort Folly	6
25	Oromocto	38
26	St. Mary's Kingsclear	123 83
29	Woodstock	38
31	Tobique	125
33	St. Basile	15
36	Eel River Bar	64
40	Big Cove, Indian Island	154
42	Pabineau	12
TOTALS	15	836

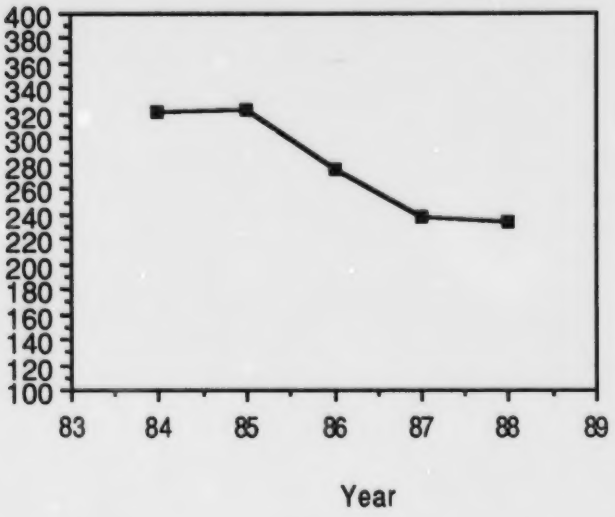
PUPIL ENROLMENT BY GRADE AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
1	115	111	113	111	103	127	132	126	97	84	85	80	36	1,320
5	273	283	250	303	281	301	346	280	262	226	236	221	72	3,334
6	255	254	255	276	257	265	285	277	267	196	195	167	51	3,000
7	418	388	404	429	425	467	521	475	444	398	385	354	169	5,277
12	230	193	239	226	245	235	278	239	248	221	217	191	62	2,824
13	644	662	687	673	603	686	673	643	677	716	533	590	200	7,987
32	276	256	257	245	263	255	269	238	191	162	182	150	121	2,865
33	476	461	452	457	522	525	567	485	468	435	485	420	142	5,895
35	138	153	128	143	149	132	129	122	102	94	137	115	37	1,579
37	169	147	131	145	149	139	165	164	154	158	136	129	8	1,794
39	220	232	227	226	254	274	279	275	262	213	197	184	79	2,922
41	387	442	371	429	453	459	493	461	384	379	351	403	158	5,170
51	72	71	76	82	73	59	67	53	63	62	54	43	3	778
52	32	40	39	46	39	37	54	27	27	10	9	7	9	376
53	39	38	26	25	31	27	22	32	14	21	9	10	2	296
FR.	3,744	3,731	3,655	3,816	3,847	3,988	4,280	3,897	3,660	3,375	3,211	3,064	1,149	45,417
8	302	303	327	296	348	338	390	394	408	397	398	405	23	4,329
9	104	106	102	94	98	98	121	124	110	96	125	92		1,270
10	214	192	205	196	220	245	237	265	245	300	276	317	28	2,940
14	166	146	148	151	145	136	183	165	190	185	185	162	1	1,963
15	971	908	874	894	903	953	978	1,038	980	1,197	1,180	1,191	65	12,132
16	185	192	169	157	161	172	201	182	208	188	193	169	21	2,198
17	64	60	63	63	54	64	69	67	77	86	80	62		809
18	232	215	227	210	223	227	221	233	230	266	233	238	5	2,760
19	652	626	688	630	663	684	742	686	672	625	689	601	128	8,086
20	1,247	1,131	1,226	1,225	1,240	1,255	1,308	1,371	1,263	1,408	1,357	1,311	244	15,586
21	141	126	122	116	122	124	134	126	149	149	145	128		1,582
22	33	37	46	45	39	42	42	37	31	18	33	29		432
23	227	228	213	226	219	212	233	229	276	221	224	211	38	2,757
24	142	128	127	122	131	155	143	180	174	192	200	170		1,864
25	358	300	301	303	284	291	308	275	270	324	312	292	11	3,629
26	878	821	819	875	852	838	898	906	871	1,026	975	921	95	10,775
27	88	72	73	73	76	70	89	93	68	73	77	62		914
28	154	157	119	156	147	143	181	165	173	196	166	118		1,875
29	237	239	197	236	220	254	223	225	246	263	236	214		2,790
30	178	164	150	167	157	190	198	171	197	206	209	166	9	2,162
31	151	150	164	177	158	199	165	217	188	194	165	174	7	2,109
36	125	108	99	124	105	116	137	164	144	160	169	158		1,609
38	126	122	120	108	98	136	135	130	123	151	129	155	8	1,541
40	50	46	61	61	64	84	76	87	111	93	103	85	13	934
42	212	208	203	200	241	275	285	296	286	311	276	356	9	3,158
50	43	24	33	27	29	36	50	60	48	52	46	67		515
54	8	7	12	14	15	9	12	18	18	20	18			151
ENG.	7,288	6,816	6,888	6,946	7,012	7,346	7,759	7,904	7,756	8,397	8,199	7,854	705	90,870
PROV.	11,032	10,547	10,543	10,762	10,859	11,334	12,039	11,801	11,416	11,772	11,410	10,918	1,854	136,287

COMBINED CLASSES BY SCHOOL DISTRICT
SEPT. 1984 to SEPT. 1988

DISTRICT	1984	1985	1986	1987	1988
1	4	2	3	3	3
5	12	8	6	7	7
6	13	10	5	6	8
7	5	5	4	-	-
12	5	2	1	-	-
13	7	6	4	1	-
32	3	-	-	-	-
33	10	6	7	3	4
35	7	8	6	6	1
37	-	-	-	-	-
39	11	12	7	4	4
41	3	3	3	3	2
51	9	9	9	9	10
52	2	-	-	-	-
53	3	1	1	-	-
FR.	94	72	56	42	39
8	8	6	5	4	4
9	3	4	-	-	1
10	8	7	10	8	5
14	11	12	10	8	6
15	16	22	22	15	18
16	2	6	3	3	4
17	5	6	5	4	5
18	4	6	6	-	1
19	14	8	11	11	9
20	48	55	46	39	38
21	7	7	8	7	7
22	4	2	4	5	5
23	1	1	-	1	-
24	7	11	8	13	13
25	25	21	16	14	18
26	26	25	21	19	15
27	-	1	2	4	1
28	5	5	4	5	5
29	1	2	2	3	5
30	7	10	6	4	3
31	11	15	16	11	10
36	-	1	-	-	-
38	7	5	4	5	4
40	4	5	4	4	6
42	2	5	3	4	3
50	2	3	3	3	5
54	-	-	-	2	3
ENG.	228	251	219	196	194
PROV.	322	323	275	238	233

Number of Combined Classes



The above graph shows a quick decline and leveling off of the total number of combined classes throughout the province. Between 1985 and 1987 that numbers was reduced by approximately 30 percent.

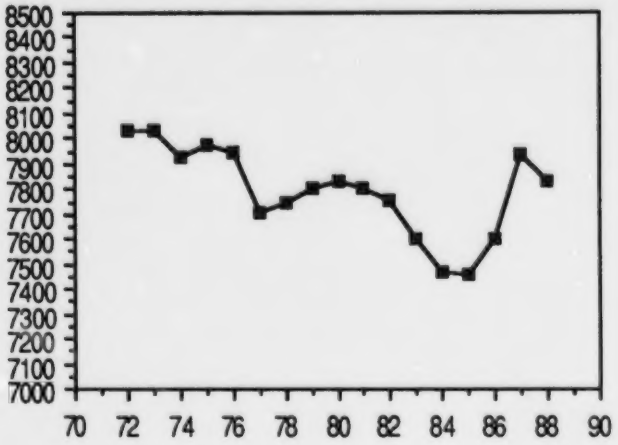
FULL TIME EQUIVALENT TEACHERS BY SCHOOL DISTRICT
1977 - 1988

S.D.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	90.5	88.0	86.5	85.3	83.0	82.6	76.0	74.8	77.4	83.8	84.5	84.4
2	227.0	229.5	228.5	234.0								
37					114.0	109.3	105.8	105.3	107.0	109.5	113.0	109.5
38					115.5	112.5	104.8	106.2	100.4	97.5	98.5	95.1
3	211.0	203.5										
35			100.5	100.0	102.5	96.9	94.1	91.5	89.1	92.7	100.4	101.0
36			112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	106.9	105.0	109.7	106.4
4	450.6											
41		279.2	280.7	289.2	291.0	286.7	284.9	278.0	274.9	272.5	283.7	281.7
42		171.8	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.9	175.1	179.7	182.3
5	185.0	181.9	182.6	186.5	185.5	190.6	180.0	179.5	177.9	182.5	193.0	193.4
6	162.0	156.0	154.5	155.4	159.4	160.4	159.1	157.6	155.5	160.1	168.3	168.7
7	281.0	277.5	279.5	286.0	287.0	292.5	292.7	285.3	280.6	282.7	297.6	293.7
8	269.4	270.5	275.0	273.0	275.0	268.8	260.1	250.5	249.6	247.3	249.6	248.6
53						8.9	9.2	9.5	13.4	15.4	22.0	23.9
9	96.0	93.4	93.0	94.0	95.4	92.7	88.8	85.7	84.2	87.3	90.5	88.6
10	188.5	183.5	182.5	184.0	183.0	182.0	178.1	173.3	169.3	169.8	177.1	173.8
11	212.5	225.7	217.2	219.0								
39					160.9	161.3	163.5	158.8	160.8	168.4	178.4	178.9
40					59.6	57.1	55.5	54.1	51.9	58.5	60.1	59.5
12	156.2	164.1	156.9	165.8	167.6	160.2	160.9	157.2	157.5	160.9	166.2	161.7
13	462.0	459.7	449.2	445.3	435.1	429.0	419.8	412.9	408.2	405.9	430.5	415.4
14	133.8	130.7	126.5	128.0	130.7	127.9	119.1	114.1	113.3	115.9	118.5	117.0
15	667.3	688.1	686.0	686.0	683.0	673.4	666.5	649.2	645.4	657.0	690.9	680.2
16	115.0	119.2	125.5	130.3	131.2	129.0	126.1	125.1	125.2	125.5	130.6	128.6
17	46.0	50.8	52.8	54.6	54.2	55.2	54.2	52.9	53.2	54.2	57.7	53.4
18	129.3	130.3	135.3	138.4	139.1	139.1	135.2	134.4	139.7	153.4	157.4	153.5
19	278.0	303.3	324.1	332.5	352.3	355.0	365.0	369.5	388.1	406.3	438.5	459.9
20	977.8	985.1	967.1	958.4	946.6	920.0	899.5	878.9	874.3	882.9	899.4	884.8
52						16.6	16.7	19.5	22.5	24.9	27.9	27.0
21	92.0	94.0	93.0	92.0	95.0	96.0	95.0	93.9	94.0	96.0	98.5	97.0
22	29.5	29.5	29.5	31.0	29.5	30.4	30.0	30.0	30.0	31.5	31.5	31.5
23	148.0	150.0	155.0	151.0	149.5	153.5	152.3	151.5	151.5	153.8	165.7	162.7
24	144.2	139.2	140.3	138.6	134.8	129.8	122.7	120.2	119.7	124.6	125.5	122.8
25	260.4	254.2	250.7	236.9	230.8	218.5	216.0	209.0	208.5	209.4	217.3	212.6
26	565.9	578.7	590.7	595.8	596.1	572.5	560.8	548.5	546.8	565.3	590.4	565.3
51						30.2	30.7	39.1	45.5	47.5	52.2	52.4
27	59.0	58.0	58.0	58.0	57.6	57.7	54.5	53.5	53.0	54.4	57.1	56.1
28	104.7	108.5	109.5	110.5	105.0	105.8	105.0	103.3	104.3	105.5	113.4	108.7
29	138.3	140.3	142.1	140.4	139.4	141.1	141.6	142.0	141.6	143.8	149.0	149.9
30	137.5	134.5	137.0	136.0	135.1	143.5	125.3	124.3	124.1	124.4	127.0	127.0
31	131.0	131.1	134.0	133.3	132.3	134.0	123.8	122.3	121.9	124.4	130.0	127.9
32	194.0	192.0	187.0	174.2	173.8	143.2	142.0	144.2	145.4	150.8	163.5	161.5
50						32.4	33.1	33.2	34.2	36.0	37.5	37.5
33	400.3	387.8	389.4	384.8	370.5	357.9	351.5	337.0	334.4	338.0	340.5	333.5
54											13.0	11.7
TOTAL	7,742.7	7,789.3	7,806.3	7,828.6	7,803.4	7,758.0	7,598.1	7,464.2	7,458.1	7,600.4	7,935.8	7,829.1

*Includes teachers funded from other sources.
[1]Not directly comparable to 81-82 data due to changes in the process of collecting the data.

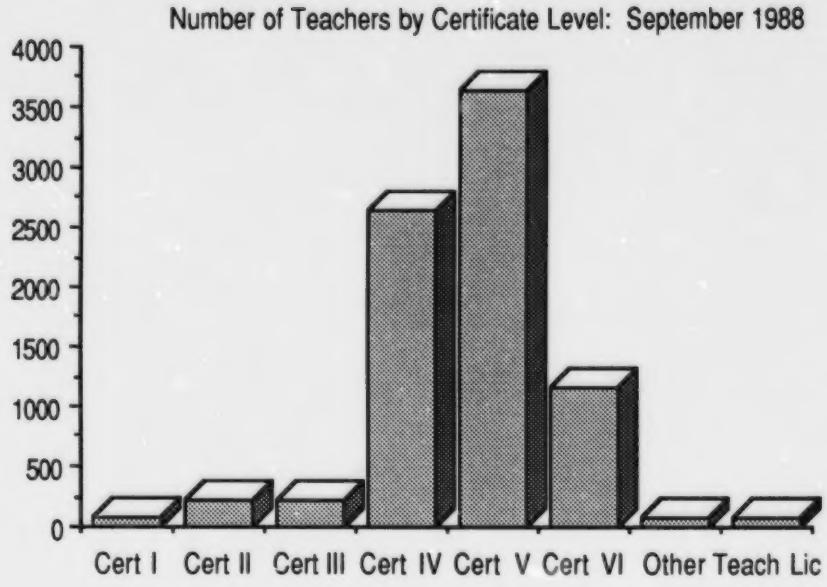
Number of Full Time Teacher Equivalents 1972-1988

F.T.E.'s



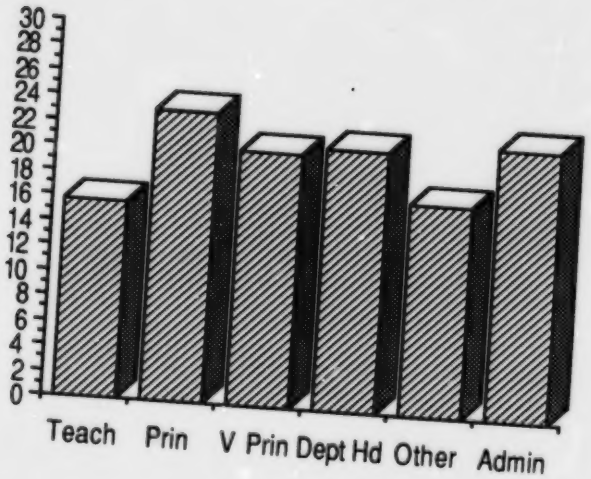
Year Ending

In 1973 the number of F.T.E.'s stood at 8,035.5 and declined in a stepwise manner to 7,708.4 by 1977. Over the next 5 years it increased slightly but exhibited a sharp drop between 1983 and 1985.



Almost 80 percent of the province's teachers hold either a Certificate IV or Certificate V. Slightly over 1100 teachers, 14.3 percent, hold Certificate VI, the highest certificate level awarded.

Average Years of Experience: September 1988



The above graph shows that principals have the highest average years of experience (23.07) while teachers have the least (15.65). Department heads, vice-principals and school administrators average about 2.5 years less than principals.

PUPIL TEACHER RATIO BY SCHOOL DISTRICT
1977 - 1988

S.D.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	19.69	19.01	18.36	18.65	18.48	17.98	19.18	19.43	18.41	16.93	16.14	15.64
2	20.91	19.87	18.71	17.57	18.18	18.49	18.58	18.29	17.59	16.60	16.21	16.38
37					16.69	16.99	17.71	16.10	16.16	16.18	15.75	16.20
38												
3	20.43	20.88	18.73	17.87	16.88	17.47	17.82	17.84	18.06	17.16	15.86	15.63
35			19.94	18.00	17.57	17.20	17.58	17.79	17.07	16.80	15.42	15.12
36												
4	22.00		21.00	20.00	19.71	20.06	19.84	20.10	19.94	19.45	18.52	18.35
41		21.55	20.88	20.44	20.11	19.96	19.59	19.83	19.41	18.64	18.19	17.32
42		21.41	20.03	19.20	19.08	18.24	19.18	19.23	19.30	18.43	17.44	17.24
5	20.56	20.46	20.73	20.55	20.13	19.47	19.48	19.19	19.34	18.78	17.74	17.78
6	20.61	20.99	20.89	20.23	19.99	19.69	19.39	19.38	19.66	19.23	18.12	17.97
7	21.55	21.62	19.00	18.80	18.24	18.08	18.29	18.44	17.82	17.82	17.55	17.41
8	19.93	19.69				9.77	10.33	11.58	15.22	16.36	13.55	12.38
53			17.18	16.30	15.51	15.80	15.86	15.67	15.95	15.05	14.34	14.33
9	17.28	17.51	20.75	19.90	19.13	18.71	18.60	18.61	18.32	17.92	17.07	16.92
10	20.87	21.00	19.99	19.67	19.86	19.81	19.25	19.81	19.26	18.02	16.83	16.33
11	21.22	19.52			18.61	18.72	18.47	18.82	19.21	16.94	15.79	15.70
39					19.01	19.51	19.33	19.23	18.84	18.25	17.18	17.46
40					19.93	19.89	20.16	19.75	19.80	19.74	18.65	19.23
12	21.47	20.09	20.80	19.62	17.66	17.84	18.61	18.84	18.62	17.62	17.04	16.78
13	20.93	20.48	20.49	19.86	19.57	19.64	19.57	19.65	19.58	18.97	17.80	17.84
14	18.58	18.39	18.95	18.41	17.93	18.22	18.60	18.63	18.22	17.64	17.24	17.09
15	21.65	20.63	20.27	19.98	17.36	17.26	16.97	16.67	15.83	15.63	14.45	15.15
16	21.19	20.52	19.48	18.47	19.60	19.32	19.97	19.83	19.52	18.08	17.58	17.98
17	20.70	18.68	19.00	17.77	19.48	19.61	19.58	20.01	19.52	18.98	18.08	17.58
18	21.63	21.61	20.55	20.27	19.60	19.48	19.44	19.33	18.98	18.36	17.71	17.62
19	21.86	21.17	20.51	20.63		15.84	17.90	16.31	15.29	14.34	13.55	13.93
20	21.61	20.77	20.62	20.06		18.22	17.91	17.92	16.93	16.51	15.89	16.31
52					19.00	15.76	15.07	14.67	14.37	13.81	13.49	13.71
21	20.45	20.15	20.45	19.97	16.64	20.03	19.70	19.49	19.18	18.50	16.91	16.95
22	17.66	17.49	16.68	14.97	20.47	17.39	17.91	17.62	16.84	15.60	15.11	15.18
23	21.61	21.21	20.14	20.62	16.97	19.05	19.23	19.02	18.31	17.79	16.65	17.07
24	18.62	18.91	17.92	17.15	17.98	19.51	19.85	19.97	20.00	19.38	18.37	19.06
25	19.38	19.36	18.37	18.05	19.60	15.70	17.69	17.90	15.74	15.77	14.94	14.85
26	21.71	21.48	20.80	20.08		16.01	16.99	17.07	17.08	16.54	16.06	16.29
51					16.23	19.49	19.16	19.29	18.91	18.20	16.73	17.25
27	18.50	18.19	18.22	16.88	19.50	20.23	20.30	19.68	19.75	18.94	18.87	18.61
28	21.28	20.42	19.87	19.25	20.57	17.04	19.15	19.03	18.74	18.22	17.45	17.02
29	21.28	20.98	20.57	20.68	18.62	17.58	19.26	19.40	18.84	18.15	17.26	16.49
30	20.46	20.04	19.52	18.88	18.07	19.62	19.55	18.99	19.03	18.65	17.43	17.74
31	19.93	19.53	18.76	18.24	19.09	15.96	16.22	16.36	15.41	14.33	13.33	13.73
32	19.32	18.70	18.39	19.24		18.49	18.53	19.17	18.81	18.43	17.69	17.68
50											10.15	12.91
33	19.41	19.28	18.72	18.21	18.32							
54												
PROV	20.87	20.40	19.95	19.43	19.08	18.98	19.15	19.15	18.89	18.29	17.40	17.41

Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios
September 1988

District	Pupils	Teachers	P.T.R.
1	1,320	84.4	15.64
5	3,334	193.4	17.24
6	3,000	168.7	17.78
7	5,277	293.7	17.97
12	2,824	161.7	17.46
13	7,987	415.4	19.23
32	2,865	161.5	17.74
33	5,895	333.5	17.68
35	1,579	101.0	15.63
37	1,794	109.5	16.38
39	2,922	178.9	16.33
41	5,170	281.7	18.35
51	778	52.4	14,85
52	376	27.0	13.93
53	296	23.9	12.38
Fr.	45,417	2,586.7	17.56
8	4,329	248.6	17.41
9	1,270	88.6	14.33
10	2,940	173.8	16.92
14	1,963	117.0	16.78
15	12,132	680.2	17.84
16	2,198	128.6	17.09
17	809	53.4	15.15
18	2,760	153.5	17.98
19	8,086	459.9	17.58
20	15,586	884.8	17.62
21	1,582	97.0	16.31
22	432	31.5	13.71
23	2,757	162.7	16.95
24	1,864	122.8	15.18
25	3,629	212.6	17.07
26	10,775	565.3	19.06
27	914	56.1	16.29
28	1,875	108.7	17.25
29	2,790	149.9	18.61
30	2,162	127.0	17.02
31	2,109	127.9	16.49
36	1,609	106.4	15.12
38	1,541	95.1	16.20
40	934	59.5	15.70
42	3,158	182.3	17.32
50	515	37.5	13.73
54	151	11.7	12.91
Eng.	90,870	5,242.4	17.33
PROV.	136,287	7,829.1	17.41

SCHOOLS BY LEVEL BY DISTRICT
September 1988

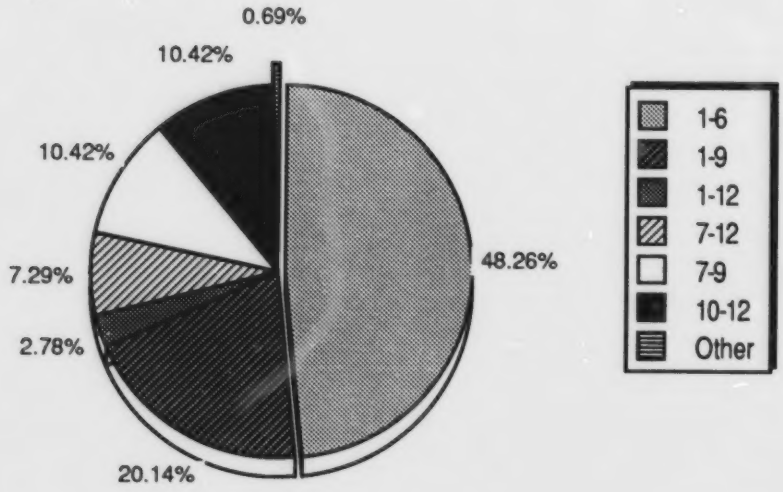
SD	SCHOOLS	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12	Other
1	5	2	1	-	2	-	-	-
5	11	3	6	-	-	1	1	-
6	11	6	2	-	-	2	1	-
7	16	9	3	-	1	2	1	-
8	13	7	-	1	2	3	-	-
9	6	3	-	1	2	-	-	-
10	12	6	2	-	-	2	1	1
12	11	3	7	-	1	-	-	-
13	26	16	5	-	1	3	1	-
14	6	2	2	-	1	1	-	-
15	27	11	10	-	-	2	4	-
16	9	5	1	-	2	1	-	-
17	4	1	2	-	1	-	-	-
18	7	4	1	-	-	1	1	-
19	17	10	1	-	1	4	1	-
20	50	24	13	1	-	6	5	1
21	8	3	3	-	-	1	1	-
22	3	1	1	-	1	-	-	-
23	8	4	1	1	2	-	-	-
24	6	1	2	1	1	-	1	-
25	15	10	2	-	-	2	1	-
26	25	19	2	-	-	3	1	-
27	4	2	-	-	2	-	-	-
28	6	2	2	1	-	-	1	-
29	8	4	1	1	-	1	1	-
30	9	5	2	-	-	1	1	-
31	10	5	3	-	2	-	-	-
32	8	5	1	1	1	-	-	-
33	18	7	7	-	-	3	1	-
35	6	2	3	-	1	-	-	-
36	4	1	2	-	1	-	-	-
37	5	3	1	-	1	-	-	-
38	5	3	1	-	1	-	-	-
39	13	6	2	1	1	2	1	-
40	3	-	2	-	1	-	-	-
41	14	7	4	-	-	2	1	-
42	10	5	2	-	-	2	1	-
50	2	1	-	-	1	-	-	-
51	4	2	1	1	-	-	-	-
52	1	-	-	1	-	-	-	-
53	1	-	-	1	-	-	-	-
54	1	-	-	1	-	-	-	-
TOTAL	428	210	101	13	30	45	27	2

SCHOOLS BY LEVEL BY LANGUAGE

September 1988

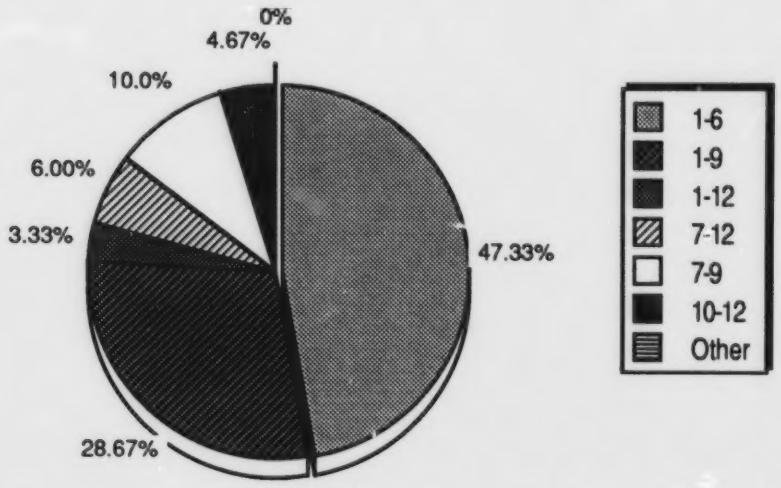
	Anglophone Sector			Francophone Sector			
Level	English	Immersion	Total	French	Mixed	Total	Provincial Totals
1- 6	110	29	139	71	-	71	210
1- 9	34	24	58	42	1	43	101
1-12	6	2	8	5	-	5	13
7-12	11	10	21	9	-	9	30
7-9	11	19	30	15	-	15	45
10-12	4	16	20	6	1	7	27
OTHER	2	-	2	-	-	-	2
TOTAL	178	100	278	148	2	150	428

Schools by Level: Anglophone



Schools with Grades 1-6 comprise 48.26 percent of all English speaking schools in New Brunswick. Buildings with Grades1-9 make up the second largest group of schools.

Schools by Level: Francophone



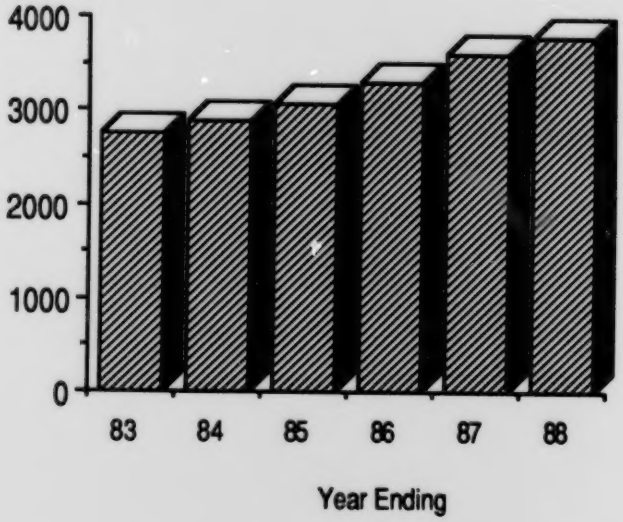
Schools with Grades 1-6 comprise 47.33 percent of all English speaking schools in New Brunswick. Buildings with Grades 1-9 make up the second largest group of schools.

COMPARATIVE STATISTICS

	STUDENTS	F.T.E. TEACHERS	ORDINARY ACCOUNT	CAPITAL ACCOUNT
1971-72	175,264	8,031.7	$109,507,058	
1972-73	173,012	8,035.5	$124,606,377	$14,051,633
1973-74	169,312	7,926.7	$135,903,165	$11,310,781
1974-75	165,769	7,971.7	$156,741,286	$24,284,328
1975-76	164,530	7,941.9	$179,662,652	$22,653,599
1976-77	162,819	7,708.4	$201,058,305	$30,064,661
1977-78	161,578	7,742.7	$220,111,669	$25,894,384
1978-79	158,906	7,789.3	$233,640,217	$18,519,578
1979-80	155,744	7,806.3	$255,640,631	$26,100,790
1980-81	152,141	7,828.6	$277,366,460	$42,550,148
1981-82	148,857	7,803.4	$330,611,712	$27,901,649
1982-83	147,277	7,758.0	$377,998,636	$49,214,813
1983-84	145,524	7,598.1	$398,812,036	$30,573,718
1984-85	142,939	7,464.2	$407,323,100	$26,218,783
1985-86	140,886	7,458.1	$422,370,300	$35,553,769
1986-87	139,023	7,600.4	$438,666,600	$51,231,120*
1987-88	138,054	7,935.8	$485,791,000	$58,000,000*
1988-89	136,287	7,829.1	$500,052,600	$55,922,000*

* Since 1986-87, the Construction and Major Repairs portion of the Capital Account Budget is administered through the Department of Supply and Services.

Per Pupil Cost in Dollars: 1983-1988



Over the past 5 years the average cost for each pupil attending a public school has risen steadily from $2,750.78 to $3,769.00 per year.

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1989

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1989

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1989

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-123-1

ISSN 0382-2850

Imprimé au Nouveau-Brunswick

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1988 et se terminant le 30 juin 1989.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Shirley Dysart

SHIRLEY DYSART

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1988 and ending June 30, 1989.

Respectfully submitted,

Shirley Dysart

SHIRLEY DYSART

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1988-1989.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

NORMAND MARTIN

The Honorable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1988-89 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

NORMAND MARTIN

TABLE DES MATIÈRES/TABLE OF CONTENTS

ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DU NOUVEAU-BRUNSWICK/ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK
DEPARTMENT OF EDUCATION 9

**LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION/
EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)**

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 13
La Direction générale du développement pédagogique/Educational Development Directorate 14
La Direction des programmes d'études/Program Development Branch 16
La Direction des services aux élèves/Student Services Branch 19
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique/Evaluation and Professional Development Directorate 23
Les Services de perfectionnement pédagogique/Professional Development Services 25
La Direction de l'évaluation/Evaluation Branch 26
La Direction des services financiers aux districts/District Financial Services 27

**LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN/
SUPPORT SERVICES DIVISION**

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 31
La Direction des finances et de l'administration/Finance and Services Branch 32
La Direction des ressources humaines/Human Resources Branch 34
La Direction des services de soutien en informatique/Computer Support Services Branch 36
La Direction des ressources pédagogiques/Instructional Resources Branch 37
La Direction des installations éducatives/Educational Facilities Branch 39
Transport des élèves/Pupil Transportation 40
Achats/Purchasing 41
Traduction/Translation 41

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES/SCHOOL DISTRICT REPORTS

Rapports des conseils scolaires/School District Reports 45

ANNEXES STATISTIQUES/STATISTICAL APPENDIX

Tableaux/Tables 76

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK

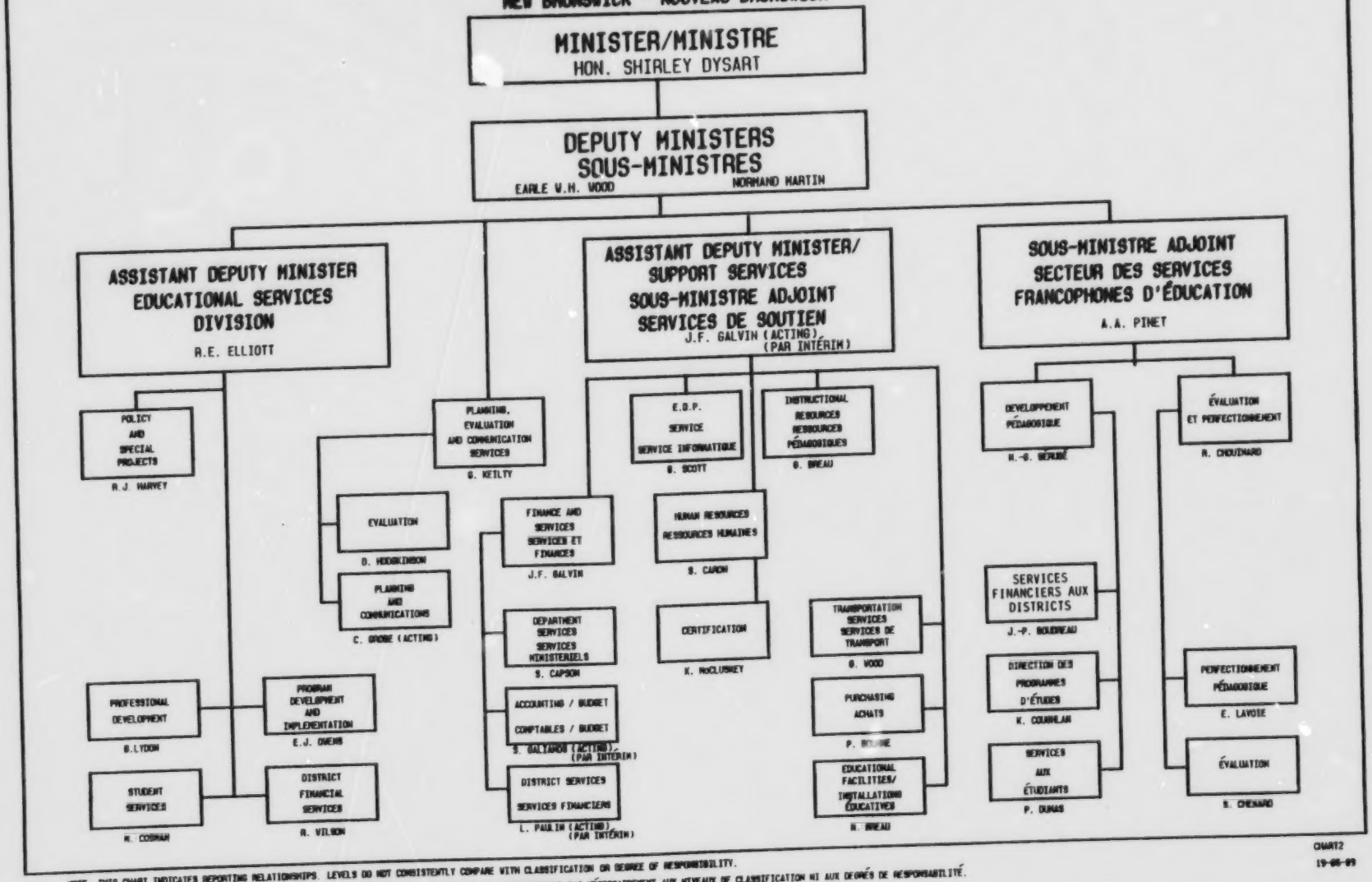


CHART2
19-08-89

NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.

NOTER: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NÉCESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRÉS DE RESPONSABILITÉ.

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 13
La Direction générale du développement pédagogique . 14
La Direction des programmes d'études 16
La Direction des services aux élèves 19
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement 23
Les services de perfectionnement pédagogique..... 25
La Direction de l'évaluation 26
La Direction des services financiers aux districts 27

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 13
Educational Development Directorate 14
Program Development Branch 16
Student Services Branch 19
Evaluation and Professional Development Directorate 23
Professional Development Services Branch 25
Evaluation Branch 26
District Financial Services 27

RAPPORT ANNUEL DU SOUS-MINISTRE ADJOINT À L'ENSEIGNEMENT

ANNUAL REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER - INSTRUCTION

La responsabilité première du sous-ministre adjoint à l'enseignement est le bon fonctionnement des trois grandes composantes du Secteur des services francophones d'éducation soit : la Direction générale du développement pédagogique, la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement et la Direction des services financiers aux districts.

Le sous-ministre adjoint à l'enseignement est également le premier responsable, au niveau provincial, de la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire en maintenant une communication constante et étroite entre le ministère de l'Éducation et les quinze conseils scolaires francophones de la province.

À titre de membre du Comité de gestion, le sous-ministre adjoint partage également la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éducation. Une autre des responsabilités attribuées à ce poste est celle du maintien de bonnes relations entre le ministère de l'Éducation et divers organismes et agences d'éducation aux niveaux provincial, national et international.

Les dossiers qui ont retenu le plus d'attention au cours de 1988-1989 sont les suivants :
- la planification du système de 24 crédits au secondaire 2 cycle
- le régime pédagogique de l'élémentaire
- l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire
- l'éducation à la solidarité internationale
- la vie étudiante
- les décrocheuses et décrocheurs scolaires
- l'enseignement des langues
- la condition féminine en éducation
- le perfectionnement pédagogique et l'année scolaire
- les examens provinciaux
- le financement des conseils scolaires

En 1989-1990, le Secteur francophone devra continuer à suivre de très près l'état d'avancement de plusieurs dossiers importants dont:
- l'implantation du système de 24 crédits au 2e cycle du secondaire
- la publication d'un régime pédagogique révisé pour l'élémentaire
- la publication d'une politique ministérielle sur la vie étudiante
- la coordination provinciale de l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire
- l'étude du mode de financement des conseils scolaires
- le perfectionnement pédagogique des cadres scolaires locaux
- la mise en place du nouveau service de statistiques et recherche en éducation
- la poursuite de plusieurs projets de coopération en éducation sur les plans régional, national et international.

The primary responsibility of the Assistant Deputy Minister for Instruction is the smooth operation of the three major components of the Francophone Educational Services Sector, namely the Educational Development Directorate, the Evaluation and Professional Development Directorate, and the District Financial Services Branch.

The Assistant Deputy Minister for Instruction is also directly responsible for the provincial school system's educational, budgetary, and administrative planning by ensuring that the Department of Education remains in constant, close contact with the Province's fifteen Francophone school boards.

Furthermore, as a member of the Management Committee, the Assistant Deputy Minister shares the responsibility for the general management of the Department of Education. Another of his duties is to maintain good relations between the Department of Education and various provincial, national, and international educational organizations and agencies.

In 1988-1989, priority was given to the following activities:
- planning the 24-credit system at the senior high level
- elementary school program organization
- integration of all students into the school environment
- international solidarity education
- student life
- school dropouts
- language instruction
- women's issues in education
- professional development and the school year
- provincial examinations
- school board funding

In 1989-1990, the Francophone Sector will continue to give top priority to several major activities, including:
- implementation of the 24-credit system at the senior high level
- publication of a revised elementary school program organization
- publication of a departmental policy on student life
- provincial coordination of the integration of all students into the school environment
- study of the school board funding method
- professional development for school district senior officials
- establishment of a new educational research and statistics service
- continuation of several regional, national, and international projects on educational cooperation

LA DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE

EDUCATIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

STRUCTURES

La Direction générale du développement pédagogique comprend la Direction des programmes d'études et la Direction des services aux élèves. L'effectif s'éleva à 31 personnes-années réparti de la manière suivante : un directeur exécutif, deux directeurs, un directeur adjoint, trois coordonnateurs, dix-sept responsables pédagogiques, un commis, trois secrétaires de direction et trois secrétaires.

MANDAT

La Direction générale est responsable du contenu des programmes éducatifs et de la disponibilité des services de soutien à l'enseignement tels la psychologie scolaire, l'adaptation scolaire, l'orientation scolaire et professionnelle, la vie étudiante, le travail social scolaire et les services de santé scolaire.

À cette fin, la Direction doit préparer une planification à court, moyen et long termes, en tenant compte des besoins du milieu scolaire et des politiques gouvernementales. Ainsi, la Direction est responsable d'annoncer les plans d'action aux personnels appropriés, de voir à leur exécution et d'en mesurer leur portée en termes de développement pédagogique.

De plus, la Direction doit assurer la planification et la coordination des projets et programmes en matière de coopération en éducation.

RÉALISATIONS 1988-1989

- Publication du rapport à la Ministre sur la situation de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, et évaluation du projet expérimental en vigueur depuis trois ans dans quatre conseils scolaires;

- Exécution de la déclaration gouvernementale touchant la réorganisation de l'école secondaire et mise au point de la documentation pertinente à l'intention des conseils scolaires;

- Participation, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires, à une réflexion sur l'intervention précoce au préscolaire et au primaire et amorce d'une réflexion sur le régime pédagogique de l'élémentaire;

- Amorce d'un document de travail sur l'éducation artistique à l'élémentaire et au secondaire où certaines voies d'action ont été prises en compte pour l'année scolaire 1989-1990;

- Expérimentation, depuis janvier 1990, du programme d'enseignement des droits humains dans quatre conseils scolaires, touchant 25 classes élémentaires, soit 600 élèves;

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

STRUCTURE

The Educational Development Directorate consists of the Program Development Branch and the Student Services Branch. The staff-years total 31, distributed as follows: an executive director, two directors, an assistant director, three coordinators, seventeen consultants, a clerk, three executive secretaries, and three secretaries.

MANDATE

The Directorate is responsible for the content of educational programs and for ensuring the availability of such instructional support services as school psychology, school adjustment, educational and vocational guidance, student life, school social work, and school health services.

Consequently, the Directorate must prepare short-term, medium-term, and long-term plans which take school environment needs and government policies into account. It is therefore responsible for announcing plans of action to the staff involved, ensuring their execution, and assessing their effects on educational development.

In addition, the Directorate plans and coordinates projects and programs concerned with educational cooperation .

ACHIEVEMENTS IN 1988-1989

- Publication of the Minister's report on teaching English as a second language, and evaluation of the pilot project under way for the last three years in four school districts;

- Implementation of the government statement on high school reorganization and development of relevant resource material for school boards;

- Participation, along with the Department of Health and Community Services, in a study on early intervention at the preschool and elementary levels, and initiation of a study on elementary school program organization;

- Work begun on a discussion paper on elementary and high school art education, in which some of the courses of action suggested are being considered for the 1989-1990 school year;

- Beginning in January 1990, testing of the human rights education program in four school districts, involving 600 students in 25 elementary classes;

- S'agissant du dossier de la condition féminine en éducation, réalisation d'un colloque sur les femmes et le leadership, révision du plan sur l'égalité des sexes, Journée du 8 mars;

- S'agissant du dossier de la coopération en matière d'éducation, réalisation des projets issus du Sommet francophone, de la CONFÉMEN, des commissions mixtes N.-B./Québec, Canada/France, Canada/Belgique et de l'ACCT;

- Publication d'un document d'orientation sur les classes multiprogrammes;

- Adoption d'un document d'orientation sur la douance;

- Participation à la réalisation de la Phase I du projet d'éducation à la solidarité internationale;

- Participation à la réalisation de la planification des applications pédagogiques de l'ordinateur (APO) 1988-1989.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1989-1990

- Relancer le PLAN D'ACTION, issu du rapport à la Ministre sur l'amélioration de l'anglais, langue seconde, en milieu scolaire;

- Compléter la réflexion sur l'amélioration à apporter à l'enseignement de la musique, des arts visuels, de la danse et de l'art dramatique et donner cours aux voies d'action à privilégier;

- Participer à la réflexion avec le ministère de la Santé et des Services communautaires quant à l'orientation à donner à l'intervention au préscolaire;

- Compléter la réflexion sur les objectifs de l'école élémentaire et ajuster le régime pédagogique aux nouvelles réalités;

- Prévoir un plan privilégiant l'intervention précoce dans les premières années du primaire;

- Effectuer l'évaluation de l'enseignement des droits humains, de l'expérimentation en cours dans quatre conseils scolaires et élargir l'expérimentation d'autres conseils scolaires;

- Participer à la réalisation de la Phase I du projet d'éducation à la solidarité internationale et donner cours à la Phase II.

- Donner cours à la planification 1989-1990 des APO;

- Donner cours aux projets de coopération issus du Sommet francophone, de la CONFÉMEN, des commissions mixtes N.-B./Québec, Canada/France, Canada/Belgique et de l'ACCT;

- Donner cours aux recommandations du Comité consultatif à la Ministre sur la question de la condition féminine en éducation.

- Women's issues in education: conference on women and leadership, review of the sex-equity plan, International Women's Day, March 8;

- Educational cooperation: projects resulting from the Francophone Summit, CONFÉMEN, the N.B./Quebec, Canada/France, Canada/Belgium Joint Commissions, and the ACCT;

- Publication of guiding principles for combined classes;

- Approval of guiding principles for giftedness;

- Participation in the execution of Phase I of the project on international solidarity education;

- Participation in executing 1988-1989 the plans for computers in education.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1989-1990

- Revitalize the ACTION PLAN resulting from the Minister's report on improving the teaching of English Second Language in the school environment;

- Complete the inquiry into how to improve the teaching of music, visual arts, dance, and drama, and choose the best courses of action;

- In conjunction with the Department of Health and Community Services, study the orientation to be given to preschool intervention;

- Complete the study of elementary school objectives and adapt the program organization to the new features;

- Develop a plan favouring early intervention during the first years of elementary school;

- Evaluate human rights education and the pilot project under way in four school districts, and expand the project by introducing it into other school districts;

- Participate in the execution of Phase I of the project on international solidarity education, and initiate Phase II;

- Develop the 1989-1990 plan for computers in education;

- Execute cooperation projects resulting from the Francophone Summit, CONFÉMEN, the N.B./Quebec, Canada/France, and Canada/Belgium Joint Commissions, and the ACCT;

- Act on the recommendations of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education.

LA DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

PROGRAM DEVELOPMENT BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURE

La Direction des programmes d'études comprend un directeur, un directeur adjoint, deux coordonnateurs, treize conseillers et conseillères en programmes d'études, un commis et quatre secrétaires.

MANDAT

La Direction des programmes d'études a la responsabilité de définir, en concordance avec les objectifs et l'orientation du système d'enseignement public, un régime pédagogique et des programmes d'études en vigueur à chaque niveau d'enseignement.

La Direction doit donc voir à élaborer et à publier des programmes d'études et des guides pédagogiques pour chacune des disciplines au programme. Elle doit également agréer le matériel pédagogique utilisé, mettre en place, en collaboration avec les Services du perfectionnement pédagogique, le recyclage des maîtres en vue d'assurer la mise en oeuvre des programmes, et collaborer, avec la Direction de l'évaluation, à l'évaluation des programmes d'études et des apprentissages.

RÉALISATIONS DE 1988-1989

- Le développement de nouveaux programmes et guides pédagogiques à l'élémentaire et au secondaire a été réalisé dans les domaines suivants : Mathématique, 3e et 4e années, Éducation physique, guides pédagogiques, 1re-6e année; Arts visuels, 1re-6e année; Français, 7e et 8e années; Technologie, guides pédagogiques pour les nouveaux cours à option en Introduction au domaine de la construction, Éléments de mécanique, Éléments d'électricité et d'électronique, 11e année; Alimentation et nutrition, 12e année; Comptabilité, 12e année; Informatique, 12e année; Mathématique, 10e-12e année; Français, amorce d'élaboration, 10e-12e année; Anglais, révision des programmes de la Voie B, 7e-9e année;

- La mise en oeuvre de nouveaux programmes et de guides pédagogiques a été réalisée dans les domaines suivants : Français, 4e-6e année; Mathématique, 3e année; Anglais, continuation de l'expérimentation dans les conseils scolaires 01, 33, 37 et 06, 3e-12e année; Sciences de la nature; 1re et 2e années; Santé, unités sur la sexualité, 1re-6e année; Éducation physique, 1re-6e année; Initiation aux sciences sociales par l'étude des provinces maritimes, 9e année; Initiation à la technologie, 9e année; Santé et développement humain, 9e année; Mathématique, 10e et 11e années; Développement humain, unités sur le SIDA, sec. 1er et 2e cycles;

- L'évaluation des programmes a été effectuée dans les domaines suivants : Sciences humaines, 8e et 11e années; Chimie, 11e année; Développement humain, 8e année, Administration et Entrepreneurship, 11e année;

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

The Program Development Branch is staffed by a director, an assistant director, two coordinators, thirteen program consultants, a clerk, and four secretaries.

MANDATE

The Program Development Branch is responsible for defining the program organization and curricula for each level of instruction in accordance with the objectives and orientation of the public education system.

The Branch must therefore develop and publish curricula and teaching guides for each of the disciplines taught. It must also approve the teaching material used, establish, in cooperation with Professional Development Services, retraining for teachers to ensure that curricula are implemented, and cooperate with the Evaluation Branch in evaluating curricula and learning.

ACHIEVEMENTS IN 1988-1989

- New programs and teaching guides for elementary and high schools were developed in the following subjects: Mathematics, Grades 3 and 4; Physical Education, teaching guides, Grades 1 to 6; Visual Arts, Grades 1 to 6; French, Grades 7 and 8; Technology, teaching guides for the new elective courses in Introduction to Construction, Elements of Mechanics, Elements of Electricity and Electronics, Grade 11; Food and Nutrition, Grade 12; Accounting, Grade 12; Computer Science, Grade 12; Mathematics, Grades 10 to 12; French, Grades 10 to 12, in progress; English, Grades 7 to 9, revision of Stream B programs;

- New programs and teaching guides were implemented in the following subjects: French, Grades 4 to 6; Mathematics, Grade 3; English, Grades 3 to 12, continuation of pilot project in School Districts 01, 33, 37 and 06; Natural Science, Grades 1 and 2; Health, units on sexuality, Grades 1 to 6; Physical Education, Grades 1 to 6; Introduction to Social Studies through study of the Maritime Provinces, Grade 9; Introduction to Technology, Grade 9; Health and Family Living, Grade 9; Mathematics, Grades 10 and 11; Family Living, units on AIDS, junior and senior high;

- Programs were evaluated in the following subjects: Social Studies, Grades 8 and 11; Chemistry, Grade 11; Family Living, Grade 8; Administration and Entrepreneurship, Grade 11;

- Élaboration et adaptation de nouveaux manuels scolaires en Mathématique, collection Gage et Nelson, 10e et 11e années; Santé et développement humain, publication aux Éditions d'Acadie sur «La famille et la loi», sec. 1er et 2e cycles;

- En adaptation pédagogique : publication du programme et guide pédagogique d'Initiation au travail, 10e-12e année; Publication d'un guide pédagogique sur la déficience moyenne; publication de guides administratifs sur les cheminements particuliers; réalisation du plan de perfectionnement sur la gestion de l'enseignement; intervention dans le dossier de la douance et celui des classes multiprogrammes;

- S'agissant des moyens d'enseignements, publication de guides de sélection des collections, mise en oeuvre du plan triennal sur les bibliothèques scolaires et continuation du plan de formation à l'intention des aides-bibliothécaires.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1989-1990

À l'élémentaire

Expérimentation du programme de français dans 20 classes, 1re année; Implantation du nouveau programme de français dans toutes les classes, 2e-6e année; Élaboration du nouveau programme de Mathématique, 4e année et élaboration des guides pédagogiques, 1re-4e année; Évaluation et mise à jour des programmes d'anglais, Voies A et B; Évaluation du programme de Sciences, 5e et 6e années; Expérimentation du nouveau programme d'Éducation physique; Élaboration du guide pédagogique d'Arts visuels, 1re-6e année; Évaluation du programme de musique, 1re-6e année; Révision du programme de sciences humaines, 1re année et choix d'un manuel de base, 4e année; Révision des unités ressources sur la sexualité, 1re-6e année.

Au secondaire

Expérimentation du nouveau programme de français dans 20 classes, 7e et 8e années; Élaboration du nouveau programme de français, 9e et 10e années; Élaboration des guides pédagogiques du programme de français, 7e et 8e années; Adaptation d'une grammaire, sec. 1er et 2e cycles; Élaboration du programme de Mathématique, 7e-9e année; Élaboration du cours de Mathématique avancée, 12e année; Expérimentation des nouveaux programmes de Mathématique au secondaire 2e cycle; Implantation du programme de science, 7e année et élaboration du programme de 8e année; Élaboration du programme de physique avancée; Révision des programmes de physique et chimie, cours à option; Élaboration du guide pédagogique en éducation physique, 7e-10e année; Révision du programme d'éducation physique, cours à option; Révision du programme de géographie du Canada, 10e année; Élaboration du programme Institutions politiques, économiques et juridiques, 12e année; Adaptation d'une des bases pour le cours Histoire du Canada, 11e année; Évaluation des unités ressources sur le SIDA, 7e-11e année; Révision du programme Relations familiales, sec. 2e cycle; Révision du programme Éducation aux valeurs, sec. 2e cycle; Élaboration du guide pédagogique du cours Introduction à l'atelier des métaux; Élaboration des programmes Éléments de mécanique et Introduction au domaine de la Construction; Évaluation du programme Technologie, 10e année; Adaptation d'un manuel scolaire de base en Techno-

- New textbooks were developed and adapted in Mathematics, Gage and Nelson collection, Grades 10 and 11; Health and Family Living, publication of Éditions d'Acadie on "La famille et la loi" (The Family and the Law), junior and senior high;

- School adjustment: publication of the Job Readiness program and curriculum guide, Grades 10 to 12; publication of a guide on teaching the moderately mentally handicapped; publication of administrative guides on alternate curricula; production of the development plan on teaching management; action taken with regard to giftedness and combined classes;

- Teaching aids: publication of collection selection guides, implementation of the three-year school library plan, and continuation of the library assistant training plan.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1989-1990

Elementary

French program pilot project in 20 Grade 1 classes; implementation of the new French program in all classes of Grade 2 to 6; preparation of a new Grade 4 Mathematics program and development of teaching guides for Grades 1 to 4; evaluation and updating of Streams A and B English programs; evaluation of the Science program, Grades 5 and 6; testing of the new Physical Education program; development of a teaching guide for Visual Arts, Grades 1 to 6; evaluation of the Music program, Grades 1 to 6; revision of the Grade 1 Social Studies program and selection of a basic textbook for Grade 4; review of resource units on sexuality, Grades 1 to 6.

Junior and Senior High

Pilot projects in the new French program in 20 classes of Grades 7 and 8; preparation of a new French program, Grades 9 and 10; development of teaching guides for the French program, Grades 7 and 8; adaptation of a grammar text for junior and senior high; preparation of the Mathematics program, Grades 7 to 9; preparation of the Grade 12 Advanced Mathematics course; pilot projects in the new senior high school Mathematics programs; implementation of the Grade 7 Science program and preparation of the Grade 8 program; preparation of the Advanced Physics program; revision of the elective Physics and Chemistry programs, development of the Physical Education teaching guide, Grades 7 to 10; revision of the elective Physical Education program; revision of the Grade 10 Canadian Geography program; preparation of the Grade 12 Political, Economic and Legal Institutions program; adaptation of one of the basic textbooks for the Grade 11 Canadian History course; evaluation of the resource units on AIDS, Grades 7 to 11; revision of the senior high school Family Relations program; revision of the senior high school Values Education program; development of a teaching guide for the Introduction to Metals Workshop; preparation of the Elements of Mechanics and Introduction to Construction programs; evaluation of the Grade 10 Technology program; adaptation of the basic textbook for Grade 10 Technology; development of support material for the Grade 11 Adminis-

logie, 10e année; Développement de matériel d'appoint au cours Administration et Entrepreneurship, 11e année; Élaboration de programmes en Comptabilité et Informatique; Révision du programme Traitement de l'information et évaluation du programme Administration et entrepreneurship.

En adaptation pédagogique

Expérimentation des programmes d'Initiation au travail et Arts industriels pour déficients légers; Élaboration du programme Formation de la personne pour déficients légers; Préparation d'un guide pour l'élaboration d'un P.E.I. en Français.

En moyens d'enseignement

Mise en oeuvre du guide de sélection des collections de base pour les bibliothèques scolaires; Préparation d'un montage vidéo sur la réparation des livres; Élaboration d'un guide de politique d'acquisition, de développement de collections et d'étalage pour les bibliothèques scolaires; Développement d'un système d'information et création d'une banque de données bibliographiques pour les bibliothèques scolaires; Suivi du dossier Bibliothèque informatisée en voie de préparation par B.D.I.

En Applications Pédagogiques de l'Ordinateur (APO)

Évaluation du projet Math-Thématique; évaluation du projet d'enseignement de la langue seconde avec synthétiseur vocal; évaluation des logiciels utilisés en Physique, 10e année et Chimie, 11e année; évaluation du logiciel utilisé en Mathématique au sec. 2e cycle.

tration and Entrepreneurship course,; preparation of Accounting and Computer Science programs; revision of the Data Processing program; evaluation of the Administration and Entrepreneurship program.

School Adjustment

Pilot projects in Job Readiness and Industrial Arts programs for mildly mentally handicapped students; preparation of the Personal Development program for mildly mentally handicapped students; preparation of a guide for the development of a I.E.P. in French.

Teaching Aids

Implementation of the guide for the selection of core collections for school libraries; preparation of a video presentation on book repair; development of a policy guide on the acquisition and development of collections and displays for school libraries; development of an information system and establishment of a bibliographic data bank for school libraries; continuation of work on the Computerized Library being prepared by B.D.I.

Computers in Education

Evaluation of the Math-Thématique project; evaluation of the English Second Language teaching project that uses a voice synthesizer; evaluation of software used in Grade 10 Physics and Grade 11 Chemistry; evaluation of software used in senior high school Mathematics.

LA DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

STUDENT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURE

La Direction des services aux élèves comprend un directeur, une coordonnatrice, quatre conseillers(ères) et une secrétaire. Cette Direction relève de la Direction générale du développement pédagogique. Elle est responsable des secteurs d'activités suivants : l'adaptation scolaire, l'orientation en milieu scolaire, la psychologie scolaire, le travail social scolaire, les services de santé scolaire, la vie étudiante et de la Stratégie Jeunesse.

MANDAT

Le but ultime des différents services qui relèvent de la Direction est d'aider l'élève dans son cheminement personnel et aussi d'assurer son encadrement. À cette fin, elle poursuit les objectifs suivants :

(a) offrir à l'élève en difficulté un cheminement particulier, des programmes et des services personnels répondant à ses besoins;

(b) offrir à l'élève des services à la fois préventifs et curatifs, par exemple dans les domaines des services de psychologie scolaire, des services sociaux et de santé scolaire;

(c) aider l'élève dans son orientation scolaire et professionnelle en lui fournissant les moyens techniques, les renseignements et l'appui moral dont il a besoin;

(d) organiser des loisirs formateurs, des activités sportives et culturelles pour procurer à l'élève des moments de détente alternant avec ses efforts d'apprentissage.

RÉALISATIONS 1988-1989

- Réalisation de l'étude sur le financement des services aux élèves en difficulté d'apprentissage et d'adaptation et publication du rapport : «Le financement de l'adaptation scolaire avant et après les changements législatifs», octobre 1988;
- Amorce d'élaboration de l'énoncé de principe sur la vie étudiante;
- Amorce de la révision de la politique ministérielle sur les services aux élèves;
- Publication de la première version du document : «Plan éducatif individualisé», septembre 1988;
- Élaboration d'un guide sur les procédures administratives en rapport avec l'intégration scolaire. L'impression est prévue pour août 1989;

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

The Student Services Branch consists of a director, a coordinator, four consultants, and a secretary. It is under the Educational Development Directorate and is responsible for the following sectors of activity: school adjustment, school guidance, school psychology services, social work services, health services, student life, and Youth Strategy.

MANDATE

The ultimate goal of the various services in this Branch is to help students in their personal development and ensure that they receive supervision. Its objectives are to:

(a) offer students with difficulties alternate curricula, as well as personal programs and services which meet their needs;

(b) provide students with services that are both preventive and remedial, such as school psychology, social work, and health services;

(c) offer students educational and vocational guidance by providing them with the technical means, information, and moral support they need;

(d) organize educational leisure, sport, and cultural activities to provide students with periods of relaxation from their academic activities.

ACHIEVEMENTS IN 1988-1989

- Study on funding of services for students with learning disabilities and adjustment problems, and publication of the report Le financement de l'adaptation scolaire avant et après les changements législatifs (School Adjustment Funding before and after Legislative Changes), October 1988;
- Preparations for a position paper on student life;
- Preparations for revising the departmental statement on student services;
- Publication of the first version of the Individualized Educational Plan, September 1988;
- Development of a guide on administrative procedures for school integration. Printing is scheduled for August 1989;

- Participation à plusieurs sessions d'information sur l'intégration scolaire;
- Élaboration du plan de perfectionnement pédagogique sur l'intégration scolaire;
- Organisation et participation au Comité consultatif à la Ministre sur l'intégration scolaire et présentation du rapport, février 1989;
- Participation au Comité interministériel sur la violence familiale;
- Participation au Comité interministériel sur les services de soutien à l'éducation;
- Publication du programme d'orientation scolaire en 9e année et suivi à celui de la 8e année;
- Présentation du dossier cumulatif en orientation et amorce du travail en vue de l'informatiser;
- Participation au projet DÉBAT-CARRIÈRES;
- Formation d'une enseignante itinérante dans le domaine de l'orientation et mobilité pour les élèves handicapés de la vue;
- Discussions avec le ministère de la Santé et des Services communautaires dans le but d'inclure les examens en basse vision sous le régime de l'assurance-maladie de la province;
- Distribution de huit postes dans les domaines de la Santé et des Services communautaires dans les conseils scolaires francophones;
- Implantation et coordination du programme «Stratégie Jeunesse» dans les conseils scolaires francophones et embauche d'une coordonnatrice provinciale pour celui-ci;
- Administration du projet «Atelier d'orientation au travail», été 1988;
- Organisation d'un atelier de formation à l'intention des moniteurs et des monitrices de la vie étudiante dans les écoles secondaires deuxième cycle et organisation de l'atelier LEADERSHIP '88;
- Participation de neuf élèves francophones au programme d'échange d'élèves Québec/Nouveau-Brunswick.

- Participation in several information sessions on school integration;
- Development of a professional development plan on school integration;
- Organization of and participation in the Minister's Review Committee on Integration, and submission of its report, February 1989;
- Participation in the Interdepartmental Committee on Family Violence;
- Participation in the Interdepartmental Committee on Educational Support Services;
- Publication of the Grade 9 school guidance program and follow-up on the Grade 8 program;
- Presentation of the Cumulative Guidance Record and preparations for computerizing it;
- Participation in the FORUM ON CAREERS project;
- Training of an itinerant teacher in guidance and mobility for visually handicapped students;
- Discussions with the Department of Health and Community Services on having eye examinations for students with poor vision covered by the Province's Medicare program;
- Allocation of eight Health and Community Services positions to Francophone school districts;
- Implementation and coordination of the Youth Strategy program in Francophone school districts and hiring of a provincial coordinator for the program;
- Administration of the Work Orientation Workshop, summer 1988;
- Organization of a workshop to train student life monitors in senior high schools and organization of the LEADERSHIP '88 workshop;
- Participation of nine Francophone students in the Quebec/New Brunswick student exchange program.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1989-1990

Service de l'adaptation scolaire

- Révision de l'énoncé de principe sur l'intégration scolaire;
- Publication du document «Procédures administratives pour la mise en oeuvre de l'intégration scolaire»;

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1989-1990

School Adjustment Services

- Review of the position paper on school integration;
- Publication of the document Procédures administratives pour la mise en oeuvre de l'intégration scolaire (Administrative Procedures for the Implementation of School Integration);

- Sessions d'information sur la mise en oeuvre de l'intégration scolaire;
- Tournée provinciale pour renseigner les conseillers(ères) scolaires sur l'intégration scolaire;
- Perfectionnement professionnel à l'intention des directions d'écoles, des enseignant(e)s des classes régulières et des enseignant(e)s-ressources;
- Préparation d'un document sur les services préscolaires à l'intention des élèves exceptionnels;
- Préparation d'un document sur le rôle des parents en milieu scolaire;
- Production d'un vidéo sur l'intégration scolaire à l'intention du public en général;
- Revoir le rôle de l'enseignant(e) itinérant(e) en rapport avec le développement du langage;
- Session de perfectionnement à l'intention des psychologues scolaires dans le domaine de la surdité.
- Offrir un nouveau service d'orientation et mobilité aux élèves francophones;
- Développement d'un programme d'enseignement du braille.

- Information sessions on the implementation of school integration;
- Provincial tour to educate school supervisors to school integration;
- Professional development for school principals, teachers of regular classes, and resource teachers;
- Preparation of a document on preschool services for exceptional students;
- Preparation of a document on the role of parents in the school environment;
- Production of a video on school integration for the general public;
- Review of the itinerant teacher's role in language development;
- Professional development session on deafness for school psychologists;
- Provision of new guidance and mobility services for Francophone students;
- Development of a braille instruction program.

Service de la psychologie scolaire

- Produire un document dans le but de réduire la norme en psychologie scolaire;
- Rédaction du programme en psychologie scolaire;
- Perfectionnement professionnel en psychothérapie brève;
- Perfectionnement professionnel dans le domaine de l'évaluation des élèves en difficulté grave.

School Psychology Services

- Preparation of a document on reducing students/school psychologist ratio;
- Drafting the school psychology program;
- Professional development in brief psychotherapy;
- Professional development in the evaluation of students with serious problems.

Service de l'orientation scolaire

- Révision du programme de la 8e année;
- Publication et implantation du programme de la 9e année dans tous les conseils scolaires;
- Compléter le vidéo sur les services d'orientation;
- Préparer une politique d'évaluation du conseiller ou conseillère en orientation.

School Guidance Services

- Review of the Grade 8 program;
- Publication and implementation of the Grade 9 program in all school districts;
- Completion of the video on guidance services;
- Preparation of an evaluation policy for guidance counsellors;

Programme Stratégie Jeunesse

- Administration d'un questionnaire sur le dépistage des décrocheurs et décrocheuses scolaires à tous les élèves des 9e et 10e années et analyse des données à l'intention des conseils scolaires;
- Formation d'équipes-ressources au niveau des conseils scolaires;

Youth Strategy Program

- Administration of a questionnaire to screen school dropouts in Grades 9 and 10 and analysis of the data for school boards;
- Establishment of school board resource teams;

- Mise en oeuvre des projets acceptés par le comité de sélection;
- Atelier de formation en techniques d'emploi.

Vie étudiante

- Préparation d'un énoncé de principe sur la Vie étudiante;
- Atelier de formation à l'intention des conseils étudiants, «Leadership '89»;
- Programme d'échanges d'étudiant(e)s entre le Québec et le Nouveau-Brunswick.

- Implementation of projects approved by the Selection Committee;
- Training workshop on job finding techniques.

Student Life

- Preparation of a position paper on student life;
- Training workshop for student councils, Leadership '89;
- Student exchange program between Quebec and New Brunswick.

LA DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉVALUATION ET DU PERFECTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

EVALUATION AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

STRUCTURE

La Direction générale regroupe les secteurs de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que celui du Perfectionnement pédagogique.

L'ensemble de cette organisation compte un directeur exécutif, deux directeurs de services, quatre conseillers et conseillères en mesure et évaluation, un coordonnateur des programmes de tests et trois employées préposées aux services de secrétariat pour un effectif total en personnel de 11 personnes.

MANDAT

Le mandat rattaché à la Direction générale peut se résumer sous quatre grands titres, à savoir, l'organisation, la planification, l'administration et la coordination provinciale des multiples volets émanant des services de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que du Perfectionnement pédagogique.

De façon plus précise, la Direction générale est responsable de donner les orientations de chaque secteur de services en tenant compte des besoins et des priorités du système scolaire ainsi que des politiques ministérielles et gouvernementales. De plus, elle doit s'assurer de leur implantation en milieu scolaire et en mesurer, de façon continuelle, l'impact auprès de l'ensemble du système.

RÉALISATIONS 1988-1989

Publication d'un document de travail jetant les bases d'une orientation future de la mesure externe provinciale.

Publication d'un rapport décrivant la situation présente relative à l'évaluation du personnel dans les conseils scolaires.

Participation au cheminement du dossier stratégie-jeunesse visant, de façon particulière, la prévention des abandons scolaires.

Planification d'un modèle et d'une approche pour le développement et l'administration des examens de fin d'études du secondaire (EFES) dans le cadre d'un horaire semestriel.

Participation à la définition de la mission et d'un certain nombre de projets que pourrait entreprendre la Fondation d'éducation des provinces maritimes (FEPM) dans l'avenir.

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

STRUCTURE

The Directorate is composed of the Evaluation and the Professional Development Services Branches.

The Directorate is staffed by an executive director, two directors of services, four consultants in evaluation and measurement, a coordinator of test programs, and a secretarial staff of three, for a total of 11 persons.

MANDATE

The four main objectives of the Directorate are the organization, planning, administration, and provincial coordination of the various service components of the Evaluation and Professional Development Branches.

More specifically, the Directorate is responsible for defining the orientations of each service sector by taking into account the needs and priorities of the school system, as well as departmental and governmental policies. In addition, it must ensure that these orientations are implemented in the school environment and that their impact on the overall system is measured regularly.

ACHIEVEMENTS IN 1988-1989

Publication of a working paper providing the basis for the future orientation of provincial external evaluation.

Publication of a report describing the current status of school board staff evaluation.

Participation in the advancement of the Youth Strategy project, which is specifically designed to prevent school dropouts.

Planning of a model for and approach to the development and administration of high school completion examinations under the semester system.

Participation in defining the mission and some of the projects that could be undertaken by the Maritime Provinces Education Foundation (MPEF) in the future.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1989-1990

Durant l'année 1989-1990, la Direction générale veut s'attarder, de façon particulière, sur les dossiers suivants : évaluation de l'impact des activités de perfectionnement pédagogique sur l'enseignement; rédaction finale d'une politique ministérielle sur le perfectionnement pédagogique; définition du partage des responsabilités entre le MENB et les conseils scolaires relativement à l'évaluation formative et à l'évaluation sommative; précision du rôle et des responsabilités des différentes directions du Ministère et de chaque palier d'autorité au niveau local dans le suivi à donner aux résultats des tests provinciaux; évaluation des institutions et des organismes; étude et révision de la formule de financement des conseils scolaires.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1989-1990

In 1989-1990, the Directorate will devote special attention to the following: evaluation of the impact of professional development activities on teaching; final draft of a departmental policy on professional development; definition of the DENB's and the school boards' responsibilities regarding formative and summative evaluation; definition of the role and responsibilities of the various branches of the Department and of each level of local authority with respect to the follow-up on provincial test results; evaluation of institutions and organizations; study and review of the school board funding formula.

DIRECTION DES SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICES BRANCH

STRUCTURE

La Direction des services de perfectionnement pédagogique est une composante de la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique. La Direction des services de perfectionnement pédagogique travaille en étroite collaboration avec les autres directions francophones du ministère de l'Éducation et avec les directions générales des conseils scolaires.

MANDAT

L'objectif général de la Direction des services de perfectionnement pédagogique vise l'amélioration des compétences du personnel pédagogique du système scolaire en vue d'assurer aux élèves une éducation de qualité.

RÉALISATIONS - 1988-1989

Au cours de l'année 1988-1989, un plan de perfectionnement pédagogique fut approuvé et réalisé. À titre d'exemple, des sessions de formation furent tenues en enseignement des sciences, des sciences humaines, de l'initiation à la technologie, des arts, du français, des mathématiques, du développement humain et de l'éducation physique, etc.

Dans le domaine des services aux élèves, des sessions de formation furent offertes en orientation, psychologie, services sociaux, adaptation scolaire et en intégration.

Le directeur des services de perfectionnement pédagogique a participé à diverses activités de consultation du ministère de l'Éducation, à plusieurs comités ou organismes en éducation, entre autres, à ceux de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Université de Moncton. Les comités en question ont pour objectifs la formation et le perfectionnement des personnels scolaires.

STRUCTURE

The Professional Development Services Branch is a component of the Evaluation and Professional Development Directorate. It works closely with the other Francophone branches of the Department of Education and the school districts.

MANDATE

The general objective of the Professional Development Services Branch is to improve the skills of the public school system's teaching staff in order to provide students with quality education.

ACHIEVEMENTS IN 1988-1989

In 1988-1989, a professional development plan was approved and executed. Activities included training sessions on teaching Science, Social Studies, Introduction to Technology, Art, French, Mathematics, Family Living, and Physical Education.

In student services, training sessions were offered in guidance, psychology, social services, school adjustment, and integration.

The Director of Professional Development Services took part in some of the Department of Education's consultation activities and in several educational committees and organizations, including the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick and the Université de Moncton, all of which are concerned with the training and development of school staff.

LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION

EVALUATION BRANCH

MANDAT

Une tâche importante de la Direction de l'évaluation est de vérifier la qualité des apprentissages des élèves des écoles publiques de la province. La Direction a donc pour objectif premier l'évaluation des élèves, des programmes d'études et des écoles.

En fournissant une variété de renseignements et de données précises, la Direction de l'évaluation vise à répondre aux besoins des élèves, du personnel enseignant et des responsables du développement des programmes d'études au ministère de l'Éducation.

RÉALISATIONS 1988-1989

Administration et correction d'un test provincial de compréhension en lecture, niveau 3e année.

Administration et correction d'un test provincial de mathématique, niveau 9e année.

Administration des entrevues linguistiques en anglais, langue seconde, niveau 12e année.

Organisation d'un atelier de formation pour intervieweurs linguistiques.

Développement, administration et correction des examens de fin d'études secondaires dans les matières suivantes : Français 12e, Histoire 11e, Mathématique 11e, Chimie 11e, Géographie 10e, Physique 10e. La partie objective (questions à choix multiples) seulement fut corrigée à l'échelle provinciale durant le mois de juin 1989.

Étude et suivi au rapport des résultats reliés au projet international NAEP en mathématique et en sciences pour les élèves de 13 ans.

Coordination et soutien aux projets BIM (Banque d'instruments de mesure) initiés au niveau des conseils scolaires dans les matières suivantes : Chimie 11e, Mathématique 9e, Physique 10e, Géographie 10e, Géographie 7e, Histoire 11e et Biologie 9e.

Organisation d'ateliers de formation en mesure et évaluation s'adressant au personnel enseignant et au personnel pédagogique de quelques conseils scolaires.

Tenue de deux réunions du comité consultatif provincial de la mesure et de l'évaluation.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1989-1990

Durant l'année 1989-1990, la direction de l'Évaluation travaillera à la réalisation des projets suivants : test de compréhension en lecture, 3e année; test de lecture, 1re année; tests en mathématique, 3e et 9e années; test d'Anglais, langue seconde, 6e année; développement des Banques d'instruments de mesure (BIM); entrevues linguistiques en Anglais, langue seconde des élèves de la 12e année; projet NAEP en mathématique et en sciences des élèves de 13 ans; projet national d'un test en Sciences humaines des élèves de 15 ans et le développement des examens de fin d'études secondaires.

MANDATE

One of the major tasks of the Evaluation Branch is to monitor the quality of student achievement in the Province's public schools. Its primary objective is therefore to evaluate students, curricula, and schools.

The Branch provides various types of information and accurate data in an effort to meet the needs of students, teaching staff, and those responsible for curriculum development at the Department of Education.

ACHIEVEMENTS IN 1988-1989

Administration and correction of a Grade 3 provincial reading comprehension test.

Administration and correction of a Grade 9 provincial mathematics test.

Administration of Grade 12 English Second Language interviews.

Organization of a training workshop for language interviewers.

Development, administration, and correction of high school completion examinations in the following subjects: Grade 12 French, Grade 11 History, Grade 11 Mathematics, Grade 11 Chemistry, Grade 10 Geography, Grade 10 Physics. Only the objective part (multiple choice questions) was corrected according to the provincial scale in June 1989.

Study and follow-up on the report of the NAEP International Project results in Mathematics and Sciences for 13 year-old students.

Coordination and support of the BIM (Measuring Instrument Item Banks) projects initiated by school boards in the following subjects: Grade 11 Chemistry, Grade 9 Mathematics, Grade 10 Physics, Grade 10 Geography, Grade 7 Geography, Grade 11 History, and Grade 9 Biology.

Organization of training workshops in measurement and evaluation for teaching staff and school supervisors in a few school districts.

Two meetings of the Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1989-1990

In 1989-1990, the Evaluation Branch will work on the following projects: Grade 3 reading comprehension test; Grade 1 reading test; Grades 3 and 9 mathematics tests; Grade 6 English Second Language test; development of Measuring Instrument Item Banks (BIM); Grade 12 English Second Language interviews; NAEP Project in mathematics and sciences for 13 year-old students; national test project in Social Studies for 15 year-old students; development of high school completion examinations.

LA DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH

STRUCTURE

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts francophones comprend un directeur et un agent de liaison financier.

MANDAT

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des directives et des modalités portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir des services.

ACTIVITÉS PRINCIPALES

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets de 15 districts scolaires francophones;

2. elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires;

3. elle a mis en oeuvre les normes de financement et les directives budgétaires applicables aux districts scolaires francophones.

4. révision du Manuel de politiques du Ministère.

STRUCTURE

The francophone School District Financial Services Branch is staffed by a director and one financial liaison officer.

MANDATE

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary

MAJOR ACTIVITIES

1. Budget development, approval and monitoring of 15 francophone school districts

2. Reviewing plans of establishment of school districts

3. Implementation of funding norms and budget guidelines for francophone school districts

4. Reviewing and updating the Department of Education Policy Manual

SERVICES DE SOUTIEN

SUPPORT SERVICES

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	31
Direction des finances et des services	32
Direction des ressources humaines	34
Direction des services de soutien en informatique	36
Direction des ressources pédagogiques	37
Direction des installations éducatives	39
Transport des élèves	40
Achats	41
Traduction	41

Contents	Page
Assistant Deputy Minister	31
Finance and Services	32
Human Resources	34
Computer Support Services	36
Instructional Resources	37
Educational Facilities	39
Pupil Transportation	40
Purchasing	41
Translation	41

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

SUPPORT SERVICES DIVISION

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Il incombe au sous-ministre adjoint d'administrer un certain nombre de directions de services dont le but est de fournir un soutien approprié et efficace aux sections d'éducation du ministère et des districts scolaires.

Les services de soutien sont divisés comme suit : finances, ressources humaines, certification des enseignants, services informatiques, transport, matériel audio-visuel et pédagogique, traduction, coordination des installations et grands travaux de réfection, achats, soutien administratif, construction et réparation d'immobilisations.

A compter du 18 décembre 1988, les activités de planification d'immobilisations et de projets de travaux d'immobilisations ont été regroupées au sein d'une section relevant du sous-ministre adjoint responsable de la Division des services de soutien. Cette section est responsable de toutes les activités connexes au programme d'immobilisations, y compris des relations avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Les directeurs et surveillants qui relèvent de l'autorité du sous-ministre adjoint ont produit des rapports distincts touchant les domaines des finances et des services, des ressources humaines, des services de soutien en informatique, des ressources pédagogiques, des établissements d'enseignement, du transport des élèves et des achats. Ces rapports sont reproduits dans les pages qui suivent.

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for administering a number of service branches whose purpose is to provide adequate and efficient support for the educational units, both in the department and the school districts.

Support services include finance, human resources, teacher certification, computer services, transportation, audio-visual and instructional aids, translation services, major repairs and physical facilities coordination, purchasing, office support, capital construction and capital repairs.

Effective December 18, 1988, the capital planning activities and capital works projects were regrouped in one unit reporting to the Assistant Deputy Minister - Support Services Division. This unit is responsible for all activities related to the capital program including liaison with the Department of Supply and Services.

Separate reports have been prepared by the Directors reporting to the Assistant Deputy Minister covering the areas of Finance and Services, Human Resources, Computer Support Services, Instructional Resources, and Educational Facilities as well as the Supervisors of Pupil Transportation and Purchasing. These reports are presented in the following pages.

DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

FINANCE AND SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des finances et des services offre des services de soutien financier et administratif au ministère de l'Éducation. Les responsabilités qui lui incombent sont les suivantes :

a) Les services de comptabilité et l'élaboration du budget annuel du Ministère, la participation à sa présentation au Comité du budget, au Comité des politiques et des priorités et au Conseil de gestion.

b) Les services de soutien administratif au Ministère.

c) Les services de soutien financier et administratif relatifs au fonctionnement des écoles dans les domaines des budgets, de la feuille de paie, des normes comptables, des statistiques financières ainsi que des directives et des modalités financières.

SERVICES DE LA COMPTABILITÉ ET DU BUDGET

Au cours de l'année dernière, la restructuration du Ministère a entraîné la fusion des services du budget et d'une partie des services des finances au sein des services de la comptabilité et du budget. La section est responsable de l'élaboration du budget annuel du Ministère ainsi que du maintien du système financier, notamment des services comptables relatifs aux comptes créditeurs, des comptes débiteurs, des achats et des créances fiscales. En outre, cette section offre des services de comptabilité et de préparation des budgets aux directeurs du Ministère.

En 1988-1989, on a accru la capacité des ordinateurs en vue d'améliorer l'accès qu'ont les employés au système d'information financière (SIF). Les applications micro-informatiques à l'appui du processus budgétaire continuent d'améliorer la qualité et la pertinence des données fournies aux gestionnaires du Ministère et aux organismes centraux.

SERVICES MINISTÉRIELS

Cette section offre des services de soutien à toutes les directions en matière de photocopie, d'archivage, de bibliothèque, de traitement de textes, de matériaux et de fournitures, de traduction, de réception et de services postaux.

Au cours de l'année dernière, le Secrétariat informatisé a été doté de matériel plus perfectionné lui permettant d'offrir des services améliorés et plus exhaustifs.

Le service central de documentation a continué à intégrer les dossiers des directions qui ne figuraient pas auparavant dans le système; le nombre total de dossiers à la fin de l'année atteignait 8 207.

Le chef de cette section a coordonné cinq programmes de création d'emplois dans les districts.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Finance and Services Branch provides financial and administrative support services to the Department of Education. Branch responsibilities include:

(a) provision of departmental accounting services and development of the department's annual budget and participation in its presentation to the Budget Committee, the Policy and Priorities Committee, and the Board of Management

(b) provision of administrative support services to the department

(c) provision of financial and administrative support services related to school district operations in the areas of budgets, payroll, accounting standards, financial statistics and financial policies and procedures.

ACCOUNTING AND BUDGET SERVICES

During the past year, departmental organization combined budget services and a portion of financial services to form accounting and budget services. This section is responsible for the development of the department's annual budget and the maintenance of the departmental financial system including the accounting services related to accounts payable, accounts receivable, purchasing and revenue claims. In addition, this section provides accounting and budget reporting services to departmental branch directors.

In 1988-89, on-line computer capabilities were expanded to improve employee access to the Financial Information System (F.I.S.). Micro-computer applications in support of the budgeting process continues to play a vital role in providing quality and timely information to management and central agencies.

DEPARTMENTAL SERVICES

The Departmental Services section provides support services to all branches in the areas of photocopying, filing, library services, word processing, supplies and furniture, translation, reception and mail service.

During this past year, equipment was upgraded in the Word Processing Center thereby enabling the center to provide an expanded and improved service.

The Central Registry continued to integrate files from branches previously not in the system bringing the total number of files to 8,207.

The manager of this section provided coordination for five job creation programs in the districts.

SERVICES FINANCIERS

Au cours de l'année dernière, on a continué d'apporter des améliorations au système de gestion financière des districts scolaires. La mise en oeuvre finale de celui-ci doit se faire le 1er juillet 1991. On a déjà intégré l'amélioration du traitement des formules de demande de la part des suppléants, les programmes de création d'emplois et les allocations de retraite. Plusieurs districts ont fait l'objet d'évaluations financières qui se sont révélées très utiles pour les districts visés et fort appréciées de ceux-ci.

Le service central de paye fournit des services de traitement de données aux districts scolaires ainsi qu'un appui aux ministères et organismes provinciaux et fédéraux dans les domaines des coûts de la main-d'oeuvre, des recherches sur les données relatives à la paie, des avantages sociaux, etc. Près de 14 000 chèques sont émis à la quinzaine, et environ 20 000 formules T4 et T4A sont envoyées à la fin de l'année.

La plupart des directions du Ministère bénéficient maintenant de services de transactions en direct dans le cadre de l'amélioration des normes de présentation et de contrôle budgétaires. On a rationalisé le fonctionnement de cette section de sorte à exercer un meilleur contrôle sur la plupart des transactions ayant trait au compte des subventions accordées aux districts scolaires.

FINANCIAL SERVICES

During the past year, work continued on improvements to the school district financial management system. Full implementation is targeted for July 1, 1991. Enhancements in the processing of supply teacher forms, job creation programs, retirement allowances were implemented. Financial evaluations were performed on several districts. These proved to be appreciated by and useful to the districts.

The Central Payroll/Personnel System provides central data processing services for school districts, as well as assistance to provincial and federal government departments and agencies in the areas of labour costing, pay research information, employee benefits, etc. Approximately 14,000 cheques are issued bi-weekly and 20,000 T4 and T4A slips are issued at year-end.

On-line processing of transactions was expanded to most branches of the department to improve financial reporting standards and budgetary control. Operations of this section were streamlined to control most transactions affecting the school district grant account.

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

HUMAN RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines doit fournir des services exhaustifs au Ministère et aux districts scolaires dans son domaine de spécialisation.

La participation de la Direction aux négociations collectives a occupé une bonne part de son temps en 1988-1989. En effet, cinq des six conventions gérées par la Direction sont arrivées à échéance au cours de l'année, et les négociations à leur sujet se poursuivront pendant l'année financière 1989-1990. La Fédération des enseignants a réclamé l'intervention d'un conseil de conciliation, lequel a été mis sur pied. Celui-ci a remis son rapport le 28 février 1989, mais les deux parties n'ont pu l'endosser dans son ensemble. Des discussions très fructueuses ont eu lieu au cours de l'année avec la section locale 2745 du Syndicat canadien de la Fonction publique (SCFP) qui représente les commis aux écritures et les employés de soutien du réseau scolaire; en conséquence, les deux parties s'étaient entendues sur toutes les clauses non monétaires à la fin de l'année financière.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 54 griefs ont été déposés à la Direction. Au cours de la même période, 15 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

Pendant l'année, des règlements fédéraux et provinciaux régissant l'utilisation des matières toxiques et dangereuses sont entrés en vigueur. Au Nouveau-Brunswick, cette question fait l'objet du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au (SIMDUT) travail. La Direction des ressources humaines s'est chargée de la recherche et de la préparation dans ce domaine, en collaboration avec les représentants syndicaux, en vue d'offrir une formation et du matériel visant à conscientiser les employés et à les rendre aptes à faire face aux dangers dans leur milieu de travail. Ces efforts ont surtout porté sur les concierges et les autres employés qui utilisent fréquemment du matériel de nettoyage industriel (les laboratoires de sciences ne sont pas touchés par les nouvelles mesures législatives).

Au cours de l'année 1988-1989, la Direction s'est efforcée d'offrir des services de consultation aux districts sur les questions relatives à la gestion des ressources humaines. Elle a aussi élaboré et présenté des ateliers sur la gestion des ressources humaines pour combler les besoins des districts et les objectifs du Ministère.

Dans le contexte des responsabilités de la Direction en ce qui a trait à la dotation, on a mis sur pied un système d'information sur le recrutement du personnel technique en vue d'améliorer la prise de responsabilités à cet égard.

Par ailleurs, la Direction a continué de gérer le Programme d'aide aux employé(e)s, le Programme d'hygiène et de sécurité ainsi que le Programme de primes à l'initiative. Une fonction principale de la Direction des ressources humaines est l'examen continuel de la formation des enseignants du

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the school districts.

Human Resources Branch participation in collective agreement negotiations dominated the 1988-89 calendar of events. Five of six collective agreements administered by the branch expired in the year, with all negotiations continuing on into fiscal 1989-90. The Teachers' Federation applied for a conciliation board, which was appointed. The Conciliation Board Report was received on February 28, 1989, but it could not be wholly endorsed by either party. Very productive talks were held during the year with Canadian Union of Public Employee (C.U.P.E.) Local 2745, representing clerical and support employees in the school system, with the result that all non-monetary issues were resolved between the parties by the end of the fiscal year.

In the administration of collective agreements, fifty-four grievances were registered with this office. Fifteen grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board during the year.

In this fiscal year, federal and provincial regulations were enacted governing the use of toxic and other hazardous materials. In New Brunswick, this issue became known as the Workplace Hazardous Materials Information System (W.H.M.I.S.). Research and preparation was conducted by the human resources branch in liaison with labour representatives to provide training and materials to maximize awareness of and ability to deal with hazards on the job. It has been focused on school custodians and other personnel who regularly handle industrial cleaning supplies. (Science lab materials were exempted from the new legislation.)

During 1988-89, special emphasis was placed on offering and providing consultative services to districts on human resources management issues. The development and presentation of human resource management workshops to meet district needs and department goals also occurred.

Within the context of our delegated responsibility for civil service staffing, a technological recruitment tracking system was introduced and implemented to provide an improved capacity for accountability for this activity.

The branch provided ongoing administration, as well, for the Employee Assistance Program, the Health and Safety Program, and the Suggestion Awards Program. A major responsibility of the Human Resources Branch is the ongoing review of teacher education in New Brunswick. In this

Nouveau-Brunswick. La Direction évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle évalue aussi les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province afin de veiller à ce que ceux-ci soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants dans notre province.

regard, it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ensure these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in the province.

Au cours de l'année dernière, la Direction a signé un accord bilatéral en matière de certification des enseignants avec la Nouvelle-Écosse. De telles ententes ont déjà été conclues avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec, et des négociations sont en cours en vue de la signature d'autres accords de ce genre avec Terre-Neuve, l'Alberta et l'Ile-du-Prince-Édouard.

In the past year, a bilateral agreement for teacher certification purposes was signed with the province of Nova Scotia. Agreements already exist with the provinces of Ontario, Manitoba and Quebec. Negotiations for additional bilateral agreements were initiated with the provinces of Newfoundland, Alberta and Prince Edward Island.

La Direction a autorisé l'émission de 650 nouveaux brevets et brevets révisés. En outre, elle a émis 48 certificats de directeur d'école, la majorité à des femmes, une première dans l'histoire de la Direction.

The office issued over 650 new certificates and increases in certificate levels. In addition, 48 Principal Certificates were issued and, for the first time, a greater proportion went to women.

Les membres de la Direction ont accepté d'aller expliquer les exigences relatives à la certification des enseignants aux nouveaux diplômés dans le cadre de chacun des programmes de formation des maîtres.

Invitations were accepted from each initial teacher education program to explain requirements for teacher certification to new graduates in education.

DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de soutien en informatique fournit des services de soutien au personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne toutes les applications administratives de l'informatique, des systèmes d'exploitation et des logiciels. Ces services comprennent des consultations sur l'utilisation et le choix de logiciels et de matériel informatique, l'aide à la formation du personnel et à la recherche des causes des problèmes informatiques et des solutions à ceux-ci.

Au cours de l'année dernière, la Direction a fourni des services de formation à l'intention du personnel du Ministère, elle a participé à la solution des problèmes et elle a amélioré le service et l'utilisation du tableau d'affichage provincial. Celui-ci fournit aux enseignants et aux élèves un service de réseau et de messageries. La Direction a mis en oeuvre le nouveau système de gestion et de commande des stocks de manuels scolaires. La province a décidé d'améliorer et de continuer à utiliser le système de paie Genesis. A la suite de cette décision, le Ministère pourra se pencher sur l'amélioration du système de paie des enseignants.

La version révisée de la «Student Base» est maintenant en application dans 36 districts scolaires. Celle-ci comprend des rapports sur les horaires, l'assiduité, les notes et les antécédents scolaires des élèves. La plupart des écoles secondaires deuxième cycle de la province s'en servent à l'heure actuelle. Tous les districts scolaires possèdent des ordinateurs NCR Tower; au cours de l'année prochaine, ils disposeront de logiciels sur l'administration financière et scolaire. Les bureaux de 31 districts bénéficient du système financier. On a installé des lecteurs optiques de réponses dans quatre districts dans le cadre d'un projet-pilote visant à déterminer leur utilité pour la saisie des notes et des données relatives à l'assiduité. Ce projet se poursuivra pendant encore un an de sorte à déterminer les avantages qu'il présente à longue échéance. L'utilisation de diagnostics à distance sur les ordinateurs NCR Tower en vue d'identifier les problèmes de matériel s'est révélée très satisfaisante et a permis de diminuer la durée des pannes.

La Direction continue d'offrir aux districts et aux écoles un service leur permettant de bénéficier des rabais accordés au Ministère lors de l'achat de matériel informatique et de périphériques. Ce service a entraîné une réduction des coûts et un maintien des normes de qualité.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch provides support to both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. These services include consultation on the use and selection of computer hardware and software, assistance in training personnel and in determining the cause of any computer-related problems together with assisting in their solution.

Over the past year, the branch has provided training to departmental personnel, assisted in problem solving, upgraded and expanded the service and use of our provincial Bulletin Board. This provides both teachers and students with a network and messaging service. The new system for handling school book inventory and ordering has been completed. The province has decided to upgrade and continue use of the Genesys Payroll system. Now that this decision has been made the department will be able to look at future enhancements to the teachers payroll system.

The revised version of Student Base has now been implemented in thirty-six school districts. This system provides for student scheduling, attendance, grade reporting and academic history. Most senior high schools in the province are now using Student Base. All school districts now have NCR Tower computers and during the next year both the financial and scholastic administrative software will be implemented in all districts. The financial system has now been installed in thirty-one district offices. Optical Mark readers were installed in four districts as a pilot project to determine their feasibility for entry of grade and attendance information. This project will continue for another year to determine its long-term benefits. The use of remote diagnostics on the NCR Tower computers to determine hardware problems has proven very satisfactory and has resulted in reduced downtime.

The branch has continued to provide districts and schools with a facility through which they may take advantage of departmental prices for the purchase of microcomputer hardware and peripherals. This has resulted in significantly lower prices while maintaining a good standard of quality.

DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les services de distribution, les services de reproduction et de production audio-visuelle et les services des manuels scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion du matériel à une plus grande échelle et, enfin, l'utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

A cet effet, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (16mm, bandes magnétoscopiques, etc.), elle organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et des conseillers du Ministère et elle élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Également responsable des services des manuels scolaires, la Direction cherche avant tout à faire des achats rentables et à assurer une diffusion efficace de manuels, de guides pédagogiques et d'autres documents connexes.

En 1989, la Direction a assumé la responsabilité de l'exploitation du centre audio-visuel francophone qui dessert les trois provinces Maritimes.

SERVICES DE DISTRIBUTION

La Direction offre un service de prêt de documents audio-visuels; plus de 30 000 documents circulent annuellement, et ce nombre augmente sans cesse. Ces documents sont visionnés chaque année par l'équivalent de plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux services de distribution de produire chaque année, grâce à leur système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

SERVICES DE REPRODUCTION ET DE PRODUCTION AUDIO-VISUELLE

Il existe au sein de la Direction un certain nombre d'installations où l'on peut produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel est également en mesure d'aider les enseignants de la province à concevoir des programmes audio-visuels destinés à leur établissement. On peut par ailleurs bénéficier de conseils sur la façon d'acquérir et d'utiliser les divers médias de communication; cette section offre en outre plusieurs ateliers tout au long de l'année scolaire.

La section est dotée du matériel nécessaire à la reproduction des enregistrements sur bandes magnétiques et sonores, lesquelles sont ensuite conservées en permanence dans les écoles de la province.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of media distribution services, client services and school book services.

The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio-visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

The Instructional Resources Branch is also responsible for school book services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials.

In 1989, the branch took on responsibility for the operation of a French video centre which serves the three Maritime Provinces.

MEDIA DISTRIBUTION SERVICES

The Instructional Resources Branch provides a loan service of media materials with a growing circulation of more than 30,000 items each year which reaches a yearly viewing audience equivalent to more than 1,000,000 students.

Media distribution services also has the responsibility for generating, through its computer system, four major catalogues each year listing all of its print and non-profit resources.

CLIENT SERVICES

The Instructional Resources Branch provides a variety of facilities for production of educational programs for the department and is able to assist teachers throughout New Brunswick in the production of school media programs. Client services also gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology and also conducts various workshops throughout the school year.

Client services further provides facilities for the duplication of video and audio programs which, in turn, are permanently allocated to schools throughout the province.

Pendant l'année, on a reproduit 9 961 programmes vidéo, ce qui porte le total à 20 871 copies au cours des deux dernières années.

La section a mené à bien cette année 50 grands projets, dont voici quelques exemples :

1. Éducation sexuelle - ensemble de transparents.
2. SIDA - ensemble de transparents.
3. Service d'orientation - vidéo.
4. Guide pédagogique : La couleur - illustrations.

Mentionnons que l'on a mis sur pied un total de 17 projets destinés à aider plusieurs districts scolaires à créer leurs propres programmes audio-visuels.

SERVICES DES MANUELS SCOLAIRES

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, les services des manuels scolaires constituent un vaste réseau de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Cette section assume parallèlement l'aspect administratif de la commande des manuels et l'essentiel de l'entreposage des ouvrages.

L'une des principales activités cette année a consisté à continuer d'apporter des améliorations au nouveau programme informatique d'achat des manuels scolaires.

ACTIVITÉS FUTURES

Même si la Direction a accompli cette année des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer. Elle compte notamment continuer de s'intéresser aux nouvelles technologies pour chercher à savoir dans quelle mesure certaines d'entre elles pourraient être utilisées dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

There were 9,961 video programs duplicated in the current year. This represents a total of 20,871 copies over the past two years.

Client services completed 50 major projects during the year, examples of which are:

1. Color: A filmstrip and guide for science, also distributed to the other Maritime Provinces.
2. Even, Equal, Altogether: A program on mainstreaming special needs students into the regular classroom.

In addition, 17 projects directly assisted various school districts with the completion of their own audio-visual programs.

SCHOOL BOOK SERVICES

The school book aspect of instructional resources is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools. School book services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering as well as the major warehouse facilities.

Major activities during the year included continued improvements to the new computer program for textbook purchases.

FUTURE ACTIVITIES

Although many noticeable improvements have been made in the current year, the Instructional Resources Branch will continue to evaluate its services with a view to improvement. This will include the continual exploration of new technologies and the ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick schools.

DIRECTION DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

EDUCATIONAL FACILITIES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

En janvier 1989, à la suite du démembrement de la Direction des services de planification et de gestion, le mandat relatif au programme d'immobilisations a été confié à la Direction des installations éducatives. Les responsabilités de cette dernière comprennent l'élaboration et la surveillance des grands projets de construction, la rénovation d'immobilisations ainsi que l'acquisition et la vente de biens fonciers. La Direction s'est occupée des activités suivantes dans le cadre du programme d'immobilisations en 1988-1989 :

- elle a entrepris une étude sur les projets d'immobilisations recommandés par les conseils scolaires;
- elle a contribué à la planification des nouveaux établissements d'enseignement en vue d'assurer qu'ils respectent les exigences du programme pédagogique;
- elle a surveillé les travaux relatifs à 15 projets d'immobilisations terminés au cours de l'année;
- elle a conseillé le ministère de l'Approvisionnement et des Services au sujet des exigences relatives aux installations au cours de la planification architecturale;
- elle a passé en revue les projets de rénovation faisant l'objet de demandes de financement de la part des conseils scolaires pour l'année 1989-1990;
- elle a fourni des renseignements dans le cadre du processus budgétaire;
- elle a répondu aux demandes d'acquisition et de vente de biens fonciers relevant de la Ministre de l'Éducation;
- elle a élaboré et mis à jour des directives sur les installations éducatives;
- elle a coordonné la répartition des unités mobiles selon les besoins des districts scolaires.

Au cours de l'année, la Direction a avancé la préparation de l'échéancier de mise en chantier des projets de rénovation. Ceux-ci ont été approuvés en décembre, ce qui a permis d'en terminer la conception et la réalisation avant le début de l'année scolaire.

REPORT OF THE DIRECTOR

In January 1989, the Planning and Management Services Branch was disbanded with the mandate for the capital construction program being assigned to the Educational Facilities Branch. Responsibilities include the program development and monitoring of major construction projects, capital improvements, property acquisitions and disposals. The branch undertook the following activities related to the capital construction program in 1988-89:

- initiated a capital projects review for all major capital projects recommended by school boards
- provided assistance in the planning of new educational facilities to ensure their response to the requirements of the educational program
- monitored the progress of 15 capital projects completed during the year
- advised the Department of Supply and Services on facility requirements during the architectural planning stage
- reviewed capital improvement projects submitted for funding by school boards for the 1989-90 fiscal year
- provided support information for the budget process
- responded to requests for the acquisition and disposal of properties under the Minister of Education
- developed and updated policies related to educational facilities
- coordinated the distribution of mobile units as required by school districts.

During the year, the timetable for undertaking capital improvement projects was advanced significantly. Projects were approved in December, thus allowing a majority to be designed and completed before the beginning of the school year.

TRANSPORT DES ÉLÈVES

PUPIL TRANSPORTATION

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation est l'une des formes de transport les plus utilisées et efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves de la province. Près de huit élèves sur dix empruntent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître d'une année à l'autre à cause des programmes d'immersion en français, des cours spéciaux et de la fermeture des petites écoles de campagne.

Le réseau exploite 1 071 autobus appartenant à la province, 66 autobus privés et 350 véhicules particuliers comme des automobiles et des camions. Il fonctionne 182 jours par année et il couvre en tout plus de 24 millions de kilomètres.

Étant donné qu'il s'agit d'un moyen de transport très utilisé, les responsables attachent une grande importance à la sécurité. Un préposé au transport dans chaque district s'assure que tous les conducteurs ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus économiques pour tous les véhicules.

L'entretien et l'approvisionnement en carburant des autobus scolaires relèvent du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tous les aspects de l'entretien et facture en retour une somme de 0,48 $/km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparations.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le ministère de l'Éducation a commencé à se procurer des autobus au diesel; il s'agissait de la première année du programme de remplacement échelonné sur dix ans. Au terme de ce programme, tous les autobus fonctionnant à l'essence seront remplacés par des véhicules au diesel d'ici à 1997. Pour chaque autobus à essence remplacé par un véhicule au diesel, le ministère de l'Éducation économisera environ 2 000 $ par année.

Objectifs généraux pour 1989-1990 :

a) La poursuite des programmes de sécurité.

b) Une meilleure intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les autobus scolaires réguliers.

c) L'intégration des petits réseaux dans de grands réseaux afin de réaliser des économies d'échelle.

d) La révision du réseau de transport d'au moins huit districts afin d'en vérifier l'efficacité.

e) L'achat et l'acquisition de nouveaux autobus scolaires et véhicules d'entretien.

f) La répartition et la distribution équitables des véhicules de remplacement.

The Department of Education's pupil transportation system is one of the most utilized and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children in the province. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has continued to increase over the years due to French immersion, specialized programs and the closing of smaller neighbourhood schools.

The system operates 1071 provincially-owned buses as well as 66 privately-owned buses and 350 privately-owned vehicles such as cars and trucks. The system operates 182 days per year and travels in excess of 24 million kilometers.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A transportation officer in each district ensures that all drivers are fully trained in all aspects of the job including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The transportation officer is also charged with the efficient and economical routing of vehicles.

Maintenance and fueling of the school buses are the responsibility of the provincial Department of Transportation. D.O.T. handles all aspects of maintenance and, in turn, charges each board $.48/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

During the 1987-88 school year, the Department of Education began purchasing diesel-powered school buses in the first year of a 10-year replacement program. This program will see all gas-powered buses replaced by diesel powered buses by the year 1997. For each gas-powered bus replaced by a diesel unit, the Department of Education will realize a direct cost saving of approximately $2,000 per year.

General objectives for 1989-90:

(a) continued emphasis on safety

(b) more integration of special needs students to regular school buses

(c) the consolidation of smaller private conveyances into larger conveyances at less cost

(d) a review of at least eight school districts' transportation systems to test for efficiency

(e) the purchase and acquisition of new school buses and maintenance vehicles

(f) the distribution and equitable determination of replacement vehicles

g) La négociation de tous les contrats avec des transporteurs privés à un taux maximum d'augmentation de 4 pour cent par rapport au budget de 1988-1989.

h) La planification et la mise en oeuvre des cours de recyclage annuels des chauffeurs.

i) L'exploitation efficace du parc de véhicules.

(g) the negotiation of all private conveyances at a maximum of 4% cost increase over 1988-89 budget

(h) the planning and execution of the drivers yearly refresher course

(i) the efficient operation of the fleet.

ACHATS

PURCHASING SECTION

La section des achats offre au réseau scolaire de la province des services d'acquisition de matériel et de gestion de matériaux. Elle se procure le matériel nécessaire dans le cadre des programmes d'immobilisations et des grands projets de rénovation. La section voit en outre au transfert et à la vente des surplus d'éléments d'actif de la Couronne.

Au cours de l'année, la section des achats a investi une somme totale de 6 873 428 $ pour se procurer des meubles, du matériel et des livres. De cette somme, 4 597 193 $ ont été consacrés à des projets de construction, d'agrandissement ou de rénovation d'écoles, et 2 276 235 $ ont servi aux nouveaux programmes et aux projets importants de remplacement de matériel.

L'achat de matériel d'immobilisations est généralement amorti sur deux ou trois ans. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement sont financés d'une année à l'autre. Les districts scolaires doivent assumer le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

The Purchasing Section provides equipment acquisition and materials management services for the province's school system. New equipment is purchased for capital projects and for major equipment renewal programs. The section also has responsibility for transfer and disposal of surplus crown assets.

During the year, the purchasing section expended a total of $6,873,428 on furniture, equipment, and library books. Of this total, $4,597,193 was spent on new schools and capital addition/renovation projects, and $2,276,235 was spent on equipment for new programs and major equipment replacement projects.

The purchase of capital equipment is normally funded over a two or three year period. New program and major replacement projects are funded on a year-to-year basis. School districts, through their annual grants, are responsible for normal replacement of equipment.

TRADUCTION

TRANSLATION

Le Ministère dispose des services d'une traductrice qui produit près d'un demi-million de mots dans les deux langues officielles par année. Elle accomplit aussi des travaux de révision, de correction et de mise à jour de divers documents pédagogiques, de rapports et de communiqués ainsi que de la correspondance pour le compte du Ministère, des conseils scolaires et d'autres organismes oeuvrant dans le domaine de l'éducation dans la province. La traductrice du Ministère fait parfois appel à l'aide du Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick lorsque la charge de travail l'exige.

The department has its own translator who turns out close to a half-a-million words in both official languages in an average year. She also does revision, editing and updating of various educational documents, reports and communiqués, as well as a variety of correspondence for the department, school boards, and other education-related agencies throughout the province. The department's translator at times calls on the New Brunswick Translation Bureau when a heavy workload or rush request warrants it.

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES

SCHOOL DISTRICT REPORTS

Table des Matières **Page**

Présidents et directeurs généraux des conseils scolaires 45
Conseil scolaire n° 1 - Saint-Quentin 46
Conseil scolaire n° 5 - Caraquet..... 48
Conseil scolaire n° 6 - Shippagan 50
Conseil scolaire n° 7 - Tracadie 51
Conseil scolaire n° 12 - Bouctouche 53
Conseil scolaire n° 13 - Moncton - Shédiac 55
Conseil scolaire n° 32 - Grand-Sault..... 57
Conseil scolaire n° 33 - Edmundston 58
Conseil scolaire n° 35 - Dalhousie..... 59
Conseil scolaire n° 37 - Campbellton 61
Conseil scolaire n° 39 - Richibouctou..... 63
Conseil scolaire n° 41 - Bathurst (Jérôme-Boudreau)... 65
Conseil scolaire n° 51 - Fredericton 67
Conseil scolaire n° 52 - Saint John 69
Conseil scolaire n° 53 - Newcastle..... 71

Contents **Page**

Chairpersons and Superintendents of School Districts . 45
School District 1 - Saint-Quentin 46
School District 5 - Caraquet 48
School District 6 - Shippagan 50
School District 7 - Tracadie 51
School District 12 - Bouctouche 53
School District 13 - Moncton - Shédiac 55
School District 32 - Grand Falls 57
School District 33 - Edmundston 58
School District 35 - Dalhousie..... 59
School District 37 - Campbellton 61
School District 39 - Richibouctou..... 63
School District 41 - Bathurst (Jérôme-Boudreau) 65
School District 51 - Fredericton 67
School District 52 - Saint John 69
School District 53 - Newcastle..... 71

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES FAITS SAILLANTS ANNÉE SCOLAIRE 1988-1989

Les directeurs généraux des conseils scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur Conseil au cours de l'année scolaire 1988- 1989. Le nom du président et du directeur général de chaque conseil scolaire francophone figure sur la liste ci-dessous.

Conseil scolaire	Président	Directeur général
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Gérald Breau	Wilfrid Pelletier
12	Claude Williams	Euclide LeBlanc
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Claude Michaud	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Lucien Michel
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Luc Gauthier	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Gisèle St-Amand-Blake
53	Roger Martin	Clarence Légère

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1988-89 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1988-89 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairperson and the Superintendent of Schools for each of the francophone school districts.

School District	School Board Chairperson	Superintendent of Schools
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Gérald Breau	Wilfrid Pelletier
12	Claude Williams	Euclide LeBlanc
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Claude Michaud	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Lucien Michel
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Luc Gauthier	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Gisèle St-Amand-Blake
53	Roger Martin	Clarence Légère

CONSEIL SCOLAIRE N° 1 - SAINT-QUENTIN

SCHOOL BOARD NO. 1 - SAINT-QUENTIN

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Les conseillers scolaires du district 1 ont tenu 11 réunions publiques, 8 réunions des comités et une douzaine d'autres réunions diverses. Cette année, les délibérations du Conseil touchèrent surtout la planification du régime semestriel, l'intégration des élèves à besoins spéciaux, l'évaluation des apprentissages au district et la planification en immobilisations.

En décembre 1988, nous avons reçu la visite de la ministre de l'Éducation, Madame Shirley Dysart. Différents sujets tels le projet pilote en anglais, l'agrandissement des écoles de Kedgwick et l'aménagement des bureaux du district lui furent adressés. En février 1989, ce fut au tour du Premier ministre de la province, l'honorable Frank McKenna, de venir nous entretenir sur l'importance de répondre aux besoins des décrocheurs dans la province. En juin 1989, nous comptons 31 abandons et 19 transferts.

La directrice générale a assisté au Congrès national de l'ACE à Regina en septembre 1988. Elle a agi en tant que panéliste dans un atelier portant sur la rentabilité des fonds versés aux écoles privées. Trois conseillers scolaires ont assisté à la 9e assemblée annuelle de l'ACSFNB à Moncton en octobre 1988 où la question de l'intégration fut débattue.

Le Conseil scolaire 1 embauche présentement 144 employé(e)s et maintient son rang de 3e plus grand employeur de la région. Quatre-vingt-cinq enseignant(e)s desservent un total de 1 320 élèves dans les 5 écoles du district dont 3 écoles élémentaires et 2 secondaires.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

À notre 2e année dans les programmes de la réforme au secondaire, nos élèves se sont assez bien classés aux examens provinciaux. Un total de 48 enseignant(e)s ont participé à un total de quelque 148 jours de recyclage organisés par le MENB.

Le District a effectué du testing en anglais (niveaux 3 à 11), en mathématiques (niveaux 1 à 9). Alors que le programme Défi Math fut implanté jusqu'à la 4e année, le nouveau programme dans l'enseignement du français fut instauré à tous les niveaux de l'élémentaire.

Les évaluateurs de l'Université Concordia, responsables de notre projet pilote en anglais langue seconde à l'élémentaire, sont venus vérifier l'évolution du projet. L'analyse effectuée démontre que cette nouvelle approche pédagogique produit des résultats encourageants.

Dans le domaine de l'adaptation scolaire, nous avons maintenu nos 2 classes ressources. Un élève atteint de paralysie cérébrale a été intégré en 1re année à l'école élémentaire Mgr-Martin.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The school trustees of District No. 1 held 11 public meetings, 8 committee meetings, and a dozen or so other meetings of various kinds. This year, the Board focused primarily on semester system planning, the integration of students with special needs, learning evaluation in the District, and capital planning.

In December 1988, we were visited by the Minister of Education, Mrs. Shirley Dysart. Various topics, including the pilot project in English, the expansion of schools in Kedgwick, and the setting up of District offices, were discussed. In February 1989, Premier Frank McKenna came to speak to us about the importance of meeting the needs of dropouts in the province. As of June 1989, we had 31 dropouts and 19 transfers.

The Superintendent attended the CEA Convention in Regina in September 1988. She was a panelist in a workshop on the benefits of funding private schools. Three school trustees attended the 9th Annual General Meeting of the ACSFNB in Moncton in October 1988, at which integration was discussed.

School Board No. 1 currently has a staff of 144 and is still the third largest employer in the area. Eighty-five teachers serve a total of 1320 students in the District's five schools: three elementary and two secondary.

INSTRUCTION

In our second year of high school reform, our students did fairly well on the provincial examinations. A total of 48 teachers took part in some 148 days of retraining organized by the DENB.

The District conducted testing in English (Grades 3 to 11), and in mathematics (Grades 1 to 9). The Défi Math (Challenge in Math) program was implemented up to Grade 4, and the new French instruction program was introduced in all elementary grades.

The Concordia University evaluators in charge of our pilot project in English Second Language at the elementary level came to check on the project's development. The analysis showed that this new teaching approach was producing encouraging results.

In school adjustment, we have kept our two resource classes. A student with cerebral palsy was integrated into Grade 1 at the Mgr-Martin elementary school.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Notre équipe interdisciplinaire locale constituée de conseillers en orientation, du psychologue, du travailleur social et de la coordonnatrice en adaptation scolaire a accompli un travail notable : un total de 129 élèves y furent référés et ont pu bénéficier d'un service d'aide personnalisée.

Un camp d'immersion en anglais langue seconde fut réalisé par la coordonnatrice d'anglais à l'été 1988. Un total de 200 élèves de 11 à 14 ans ont pu profiter de cette excellente initiative pour améliorer leur anglais parlé et écrit. Ce projet d'été revêt une grande importance pour notre région rurale et éloignée.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Le district a effectué plusieurs réparations majeures aux écoles du district en plus du peinturage. Il s'agit surtout de rénovation de planchers et plafonds et de réaménagement de laboratoires et de bureaux.

Le budget d'exploitation pour l'année scolaire 1988-1989 était de 5 137 833$. La moyenne salariale du District était de 36 526$ représentant une diminution de 1,27%. Au cours de cette année, le District comptait 50 certificats V, 9 certificats VI sur un total possible de 85 enseignant(e)s.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

En plus d'une vie étudiante mouvementée, 2 faits saillants à noter : un voyage- échange avec la Colombie-Britannique et un élève de 10e année de l'école Marie- Gaétane, Eric Drapeau, qui s'est mérité le premier prix IBM pour son projet «Clave-Son I» lors de l'Expo-sciences tenue à l'Université de Moncton en avril dernier.

Cette année encore, nos écoles ont bénéficié d'une monitrice de français langue maternelle et de 3 moniteurs d'anglais langue seconde. Ces services sont grandement appréciés des élèves.

À la Polyvalente A.-J.-Savoie, 53 élèves ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires; à l'école Marie-Gaétane, 27 élèves ont gradué. De ces 80 élèves, 72,5% poursuivront des études postsecondaires.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

Because of the remarkable work done by our local interdisciplinary team, composed of guidance counsellors, the pyschologist, the social worker, and the school adjustment coordinator, 129 students received counselling and benefitted from personalized service.

An immersion camp in English Second Language was directed by the English Coordinator during the summer of 1988. A total of 200 students from the ages of 11 to 14 took advantage of this excellent initiative to improve their spoken and written English. This summer project was very important in a rural, isolated area like ours.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The District carried out major repairs in the District's schools in addition to painting them. Floors and ceilings were refinished, and laboratories and offices were renovated.

The operating budget for the 1988-1989 school year was $5,137,833. The average salary in the District was $36,526, reflecting a decrease of 1.27%. During the year, the District had 50 Certificates V and 9 Certificates VI out of a possible total of 85 teachers.

STUDENT ACTIVITIES

In addition to an active student life, two highlights deserve mention: an exchange trip with British Columbia and the winning of the IBM-sponsored first prize by Eric Drapeau, a Grade-10 student from the École Marie-Gaétane, for his project Clave-Son I in the Science Fair held at the Université de Moncton last April.

Again this year, our schools had a monitor in French as the first language and three monitors in English as the second language. These services were greatly appreciated by the students.

The Polyvalente A.J.-Savoie had 53 graduates, and the École Marie-Gaétane, 27. Of these 80 students, 72.5% will go on to postsecondary studies.

CONSEIL SCOLAIRE N° 5 - CARAQUET

SCHOOL BOARD NO. 5 - CARAQUET

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Même si nous observions dans nos rapports annuels antérieurs que les autorités ministérielles avaient su combler l'absence d'améliorations dans le domaine de construction et/ou améliorations, il ne faudrait tout de même pas pour autant interpréter cette marque d'appréciation de notre part comme indication que les besoins de cette nature soient comblés - notre Conseil scolaire demeure toujours très engagé vis-à-vis du besoin d'amélioration à apporter aux écoles situées dans les localités de Bertrand, Saint- Simon, Notre-Dame des Érables et Maisonnette; besoins qui sont maintenant reconnus par les autorités ministérielles - notre Conseil scolaire orientera sans aucun doute ses efforts vers la réalisation de ces projets qui contribueront sûrement à une amélioration de l'enseignement et à une appréciation d'un milieu de vie scolaire adéquat par la population étudiante.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Nous croyons que notre collaboration de même que celle de notre personnel enseignant dans ce domaine de la pédagogie et de l'enseignement sont plus qu'adéquates et nous nous devons de souligner de façon particulière l'ouverture d'esprit de notre personnel enseignant vis-à-vis de toutes les nouveautés pédagogiques introduites au cours des dernières années. Nous sommes très heureux de constater que l'ensemble de notre personnel enseignant demeure toujours soucieux d'un apprentissage de qualité pour nos élèves.

Nous reprenons les observations antérieures relatives au grand dossier de la réorganisation de l'école secondaire entreprise par les autorités ministérielles - nous maintenons toujours que cette autre dimension à notre approche éducative s'imposait de plus en plus à la lumière des exigences de notre société.

Le domaine de l'évaluation des apprentissages tant externe qu'interne demeure toujours une préoccupation de premier ordre chez tous les intervenants en éducation dans notre district. Les résultats obtenus par nos élèves dans tout genre de compétition scolaire tant provinciale que nationale témoignent de l'intérêt vis-à-vis d'une préoccupation d'un apprentissage de qualité.

Les initiatives observées depuis déjà quelques années dans le domaine de l'informatique nous laissent croire que l'utilisation pédagogique de l'ordinateur est bien ancrée dans la plupart de nos écoles. Les réalisations observées chez notre personnel enseignant nous laissent optimistes pour un avenir prometteur.

Il ne faudrait pas passer sous silence les efforts qui ont été déployés dans les autres disciplines telles que l'anglais langue seconde pour lequel nous observons une nette amélioration dans l'apprentissage aussi bien que le domaine des sciences à l'élémentaire et secondaire I^er^ cycle auxquels nous portons une attention un peu plus soutenue.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

Although we have said in previous annual reports that departmental authorities managed to make up for the lack of construction and/or improvements, our appreciation should not be interpreted as an indication that such needs have now been met. Our School Board is still firmly committed to providing the necessary improvements for the schools in Bertrand, Saint-Simon, Notre-Dame-des-Érables, and Maisonnette, needs which have now been recognized by departmental authorities. Our School Board will definitely direct its efforts to carrying out these projects, which will certainly contribute to improved instruction and students' appreciation of an adequate school environment.

INSTRUCTION

We believe that the cooperation of the Board and our teaching staff in instruction is more than adequate, and we wish to pay special tribute to the openmindedness of our teachers toward the new educational ideas introduced over the past few years. We are very pleased to say that all of our teachers remain committed to providing students with quality instruction.

We wish to repeat the observations previously made concerning the important issue of high school reorganization undertaken by the Department authorities: we still maintain that this other aspect of our approach to education has become more and more necessary because of our society's demands.

External and internal learning evaluation is still a major concern of all educational professionals in our District. Our students' results in all kinds of school competitions, whether provincial or national, reflect an interest in and concern with quality learning.

Initiatives begun a few years ago lead us to believe that the use of computers in education is firmly established in most of our schools. The achievements of our teaching staff make us optimistic about the future.

We must not disregard efforts in other disciplines, such as English Second Language, where there has been a clear improvement in learning, and in elementary and junior high school sciences, which have become more of a priority.

Le dossier de l'intégration demeure toujours une préoccupation constante de la part des autorités locales. Nous ne sommes pas convaincus que l'orientation souhaitée par les autorités gouvernementales soit la solution modèle pour l'ensemble du système. Nous osons croire que les recommandations du Comité spécial de l'Assemblée législative sur l'Intégration sauront apporter les clarifications susceptibles de faire la lumière chez tous les intervenants.

Integration remains an ongoing concern of the Districts senior officials. We are not convinced that the approach government authorities are hoping for is the best model for the system as a whole. We like to think that the recommendations of the Legislative Assembly's Subcommittee on School Integration will clarify the situation for all professionals.

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

A. Services financiers - pédagogie

Le mode de financement adopté basé sur le financement des programmes et du nombre de classes plutôt que basé sur le nombre d'élèves répond de façon plutôt adéquate aux besoins, car il y a encore des normes qui ne répondent pas aux besoins de financement des programmes. Ces lacunes, quoique mineures, ont été identifiées par un comité ad hoc qui s'est penché justement sur les améliorations à apporter, mais sans résultat concret jusqu'à ce jour.

B. Services financiers - administration des districts

Nous observons que les allocations budgétaires pour l'administration des opérations physiques des districts sont de moins en moins suffisantes pour rencontrer les besoins. Nous faisons bien sûr allusion surtout aux postes budgétaires sur lesquels nous n'avons aucun contrôle - ces postes budgétaires étant connus par les autorités se doivent de recevoir l'attention indispensable à la bonne marche des districts et à l'élimination des problèmes inutiles inhérents à cette situation qui ne devrait pas être.

Nous osons croire que les autorités se pencheront sérieusement sur ce problème majeur identifié par tous les intervenants mais qui ne reçoit pas les considérations appropriées des autorités gouvernementales.

FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES

A. Financial Services - Instruction

The funding method based on programs and the number of classes rather than on the number of students has been quite satisfactory, but some standards still do not meet program funding needs. Although minor, these deficiencies were identified by an ad hoc committee that looked into the improvements required, but it has not as yet produced any concrete results.

B. Financial Services - District Administration

The budget for the administration of physical operations in the districts is becoming less and less adequate. We are of course alluding to those budget items over which we have no control. Since the autorities are aware of these items, they must receive the attention they deserve to ensure that districts run smoothly and to eliminate needless problems caused by a situation which should not exist in the first place.

We hope the autorities will take a serious look at this major problem which, although identified by all professionals, does not receive enough attention from government authorities.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 6 - SHIPPAGAN

SCHOOL BOARD NO. 6 - SHIPPAGAN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Au cours de l'année 1988-1989, le Conseil scolaire 6 a continué ses efforts au domaine de ses relations publiques. Le travail, à ce chapitre, était axé sur une image positive.

Pour gérer les affaires du district 6, le Conseil a tenu :

-12 réunions mensuelles
- 3 réunions spéciales
- 2 réunions comité Ad Hoc
-10 réunions comité GESTION/FINANCE
-18 réunions comité ÉDUCATION/PERSONNEL
- 7 réunions d'Hygiène et de Sécurité

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Beaucoup d'énergie a été consacrée à préparer l'école secondaire 2e cycle pour le système à 24 crédits. À ce chapitre, il faut souligner la collaboration du personnel de l'école, puisque unanimement, celui-ci a opté pour l'implantation du régime en question dès septembre 1989.

L'Application pédagogique de l'ordinateur (A.P.O.) attire de plus en plus l'attention de notre personnel. Les initiatives en ce domaine sont louables et les réalisations sont des plus encourageantes.

L'évaluation des apprentissages chez les élèves retient davantage l'attention du Conseil et ce dernier a récemment demandé une révision à ce chapitre.

Au niveau de l'intégration on peut dire que beaucoup de temps et d'efforts y ont été consacrés. Le tout sera un succès si on veut bien lui attribuer les ressources tant humaines que matérielles nécessaires à la réalisation de ce processus.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Depuis quelques années nous nous réjouissons des progrès enregistrés dans ce domaine. Mais nous constatons qu'il est vraiment difficile de s'offrir «l'ensemble» des services nécessaires au fonctionnement d'un petit district scolaire.

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

Le mode de financement par programmes au lieu d'être basé uniquement sur le nombre d'élèves répond davantage à nos besoins. En bref, c'est un système à maintenir et surtout à améliorer.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

En sus des nombreuses activités sur le plan local, nous soulignons la réalisation de deux voyages échanges :

a) l'école élémentaire de Lamèque avec l'école EARNS CLIFFE de Brampton, Ontario;
b) l'école l'Étoile du Nord de Miscou Centre avec l'école de HAMPTON, N.-B.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In 1988-1989, School Board No. 6 continued its public relations activities, with the emphasis on creating a positive image.

To manage District 6's affairs, the School Board held:

- twelve monthly meetings
- three special meetings
- two ad hoc committee meetings
- ten MANAGEMENT/FINANCE Committee meetings
- eighteen EDUCATION/STAFF Committee meetings
- seven Health and Safety Committee meetings

INSTRUCTION

Much energy was devoted to preparing for the implementation of the 24-credit system at the senior high school. Mention should be made of the cooperation of the school's staff, which opted unanimously to implement the system in September 1989.

The use of computers in education is receiving an increasing amount of attention from our staff. Initiatives are commendable and achievements are most encouraging.

Student learning evaluation is receiving more attention from the Board, which recently requested a review of this.

It can be said that a lot of time and effort was devoted to integration, which will be a success only if it is allocated sufficient human and material resources.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

For the past few years, we have been pleased with the progress made, but it is truly difficult to provide all the services required to operate a small school district.

FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES

The funding method based on programs rather than solely on the number of students is better for our needs. In short, this system should be continued, even improved.

STUDENT ACTIVITIES

Besides the many local activities, two (2) exchange trips were made:

a) the Lamèque elementary school and the EARNS CLIFFE School in Brampton, Ontario;
b) the École Étoile du Nord in Miscou Centre and the school in HAMPTON, N.B.

CONSEIL SCOLAIRE N° 7 - TRACADIE

SCHOOL BOARD NO. 7 - TRACADIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

En plus des réunions mensuelles régulières, les deux comités permanents se sont réunis au moins une fois par mois tout au long de l'année. De plus, le conseil entier s'est réuni à sept reprises en réunion extraordinaire.

Sept conseillers et conseillères scolaires ont assisté aux trois jours de formation pour les conseillers scolaires, les 9, 10 et 11 juin. Leur participation fut également active lors de la réunion annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick.

Un montage audio-visuel donnant une description des activités éducatives en marche dans le district 7 fut préparé par un de nos enseignants. Ce montage fut visionné par les conseillères et conseillers scolaires présents à la réunion de formation à Fredericton.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Un des objectifs de notre plan éducatif portait sur la supervision de l'enseignement. Le directeur général adjoint a préparé un document qui porte sur les points suivants :

- Philosophie, objectifs et principes de l'évaluation;
- Politique du conseil scolaire et l'organigramme;
- Rôles et responsabilités des enseignants, des enseignantes et des directions des écoles;
- Évaluation formative, sommative et plan de croissance;
- Échéanciers, processus et plan d'action pour l'évaluation.

Sur le plan de l'enseignement et de l'évaluation, les résultats des tests de compréhension en lecture des élèves de la 3e année sont au-dessus de la moyenne provinciale. Au niveau secondaire 2e cycle, quoique nos résultats ne dépassent pas ceux de la province, l'écart entre les résultats du district et ceux de la province est beaucoup moins grand, ce qui signifie pour moi une amélioration très notable par rapport à l'an dernier. Si le mouvement se continue, il se peut fort bien qu'aux prochains examens provinciaux, le district 7 obtienne des résultats égaux à ceux de la province.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

L'année scolaire 1988-1989 fut assez bonne financièrement. Nous prévoyons effacer le déficit de l'année 1987-1988 en plus d'atteindre un certain excédent financier.

Nous avons implanté le programme informatisé du contrôle du budget et les services «Student Base» à l'école La Rencontre de Néguac.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Plusieurs activités furent organisées durant l'année. Mentionnons entre autres, la journée d'éducation, génies en herbe au secondaire 2e cycle, expo-sciences au secondaire,

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In addition to the regular monthly meetings, the two standing committees met at least once a month throughout the year. In addition, seven special meetings attended by the entire Board were held.

Seven school trustees attended a three-day training session for school trustees on June 9, 10 and 11. They were also active participants in the Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick.

An audio-visual presentation on the educational activities under way in District 7 was prepared by one of our teachers. This presentation was viewed by school trustees at the training session in Fredericton.

INSTRUCTION

One of the goals of our educational plan was the supervision of teaching. The Assistant Superintendent prepared a document that addresses the following points:

- Philosophy, goals and principles of evaluation;
- School board policy and organization chart;
- Roles and responsibilities of teachers and school principals;
- Formative and summative evaluation, and development plan;
- Evaluation schedules, procedures, and action plan.

In teaching and evaluation, the results of the reading comprehension tests administered to Grade 3 students were above the provincial average. Although senior high results were not above the provincial average, there was much less of a discrepancy between the District's and the Province's results, which to me indicates a very considerable improvement over last year. If this trend continues, it is very likely that District 7's results in the next examinations will be on a par with provincial results.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The 1988-1989 school year was a good one financially. We expect to eliminate the 1987-1988 deficit, and even have a surplus.

We have implemented the computerized budget control program and Student Base services at the École La Rencontre de Néguac.

STUDENT SERVICES

A number of activities were organized during the year, including education day, senior high "Génies en herbe," high school science fair, Richelieu public speaking contest, Fo-

concours oratoire Richelieu, débat-carrières, plusieurs événements sportifs dont plusieurs délégations à l'extérieur de la province. Toutefois, la grève du zèle des enseignants et des enseignantes a empêché les événements suivants : gala artistique, génies en herbe à l'élémentaire et au secondaire 1er cycle.

L'année scolaire 1988-1989 a été une année remplie de défis. La prochaine année le sera certainement si tout le monde se donne la main.

rum on Careers, and several sports events, which included several delegations being sent outside the province. However, the teachers' work to rule strike prevented the following events from being held: art gala, as well as "Génies en herbe" at the elementary and junior high levels.

The 1988-1989 school year was a challenging one. Next year will be just as challenging provided everyone contributes.

CONSEIL SCOLAIRE N° 12 - BOUCTOUCHE

SCHOOL BOARD NO. 12 - BUCTOUCHE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire a tenu onze réunions ordinaires, onze réunions du comité plénier et onze réunions du comité exécutif.

Les assises du Conseil scolaire ont eu lieu dans les différentes écoles du district.

Le Conseil scolaire a invité l'équipe pédagogique à lui faire une présentation concernant son travail.

Le décès de M. Willie A. Richard, conseiller scolaire de Saint-Norbert, a laissé un vide au conseil scolaire et ce dernier souligne le travail accompli par M. Richard pendant ses nombreuses années de services.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

- Superviser de près l'implantation des nouveaux programmes et offrir l'aide et le support aux enseignants et enseignantes concerné(e)s.
- Étudier et se préparer pour l'implantation du semestriel.
- Étudier la situation des bibliothèques scolaires dans les écoles.
- Administrer des tests en mathématiques, français et sciences humaines.
- Étudier un document sur «l'école sans répéteur».

ADMINISTRATION

1. La rentrée définitive de tous les occupants des nouveaux bureaux du Conseil scolaire.
2. Sessions pour les secrétaires et commis de bureaux sur l'utilisation du système «Q- Office». Le système Q-Office a été introduit aux écoles Clément-Cormier et Dr- Marguerite-Michaud et est présentement utilisé.
3. Les contrats suivants ont été accomplis ou le seront sous peu:
   a) Refaire et solidifier les murs de l'école Clément-Cormier.
   b) Installation d'une clôture à l'école Calixte-F.-Savoie, ainsi qu'une nouvelle entrée pour les autobus scolaires.
4. L'ouverture officielle de l'école Dr-Marguerite-Michaud et des nouveaux bureaux du personnel administratif.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held eleven regular meetings, eleven plenary sessions, and eleven Executive Committee meetings.

The Board's meetings were held in the various schools in the District.

The School Board invited the supervisory team to make a presentation concerning its work.

The death of Mr. Willie A. Richard, the school trustee for Saint-Norbert, left a vacancy on the School Board. The Board wishes to make special mention of the work done by Mr. Richard during his many years of service.

INSTRUCTION

- Supervise closely the implementation of new programs and provide assistance and support for the teachers involved.
- Study and prepare for the implementation of the semester system.
- Study the status of school libraries.
- Administer tests in mathematics, French, and social studies.
- Study the document on "a school with no repeaters."

ADMINISTRATION

1. Full occupancy of the new School Board offices.
2. Training sessions for secretaries and office clerks in the use of the Q-Office system. The Q-Office system is currently being used at the École Clément-Cormier and the École Dr-Marguerite-Michaud.
3. The following contracts have been completed, or will be soon:
   a) Rebuilding and reinforcing the walls at the École Clément-Cormier.
   b) Building a fence and a new driveway for school buses at the École Calixte-F.-Savoie.
4. Official opening of the École Dr-Marguerite-Michaud and the new administrative offices.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Plusieurs activités ont eu lieu autour du thème de l'année «la qualité du français».

- Concours - «Génies en herbe», «art oratoire», «débat-carrières».
- Programme «Rotary International» - Gaétan Michaud de l'école polyvalente Clément-Cormier en Australie, et Joris Vanderhoydonic de la Belgique à l'école Clément-Cormier.
- Échange-étudiants : Un groupe d'élèves de Bouctouche s'est rendu à Châtellereault en octobre '88 et les étudiants de Châtellereault se sont rendus à Bouctouche en juin '89.
- Deux étudiants de l'école Clément-Cormier participent à un camp d'été linguistique qui aura lieu en Hollande et Belgique.

STUDENT ACTIVITIES

A number of activities based on the year's theme "La qualité du français" (The quality of French) were held.

- Competitions - "Génies en herbe," public speaking, Forum on Careers.
- Rotary International Program - Gaétan Michaud of the École Polyvalente Clément-Cormier went to Australia, and Joris Vanderhoydonic of Belgium came to the École Clément-Cormier.
- Student exchange: A group of students from Buctouche went to Châtellereault in October '88, and students from Châtellereault came to Buctouche in June '89.
- Two (2) students from the école Clément-Cormier will attend a summer language camp in Holland and Belgium.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 13 - SHÉDIAC

SCHOOL BOARD NO. 13 - SHEDIAC

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ADMINISTRATION

Sur le plan administratif, le district n'a pas été marqué par des événements hors de l'ordinaire. À cause de difficultés financières, nos activités ont été limitées à l'essentiel.

Notons cependant l'ouverture officielle de l'école Mgr-François-Bourgeois qui accueille les élèves de la 3e à la 9e de la région de Shédiac. En termes de priorités, l'école de Chartersville est la prochaine en liste pour le district 13. Elle recevra les élèves de la 5e à la 9e pour toute la région de Dieppe.

À la suite de l'élection du 9 mai dernier, six nouveaux commissaires siégeront au Conseil scolaire. Nous avons constaté plus d'intérêt et de compétition lors des dernières élections. Chaque région a bien participé.

PÉDAGOGIE

Dans le domaine de la pédagogie, l'année scolaire 1988-1989 s'inscrit dans la continuité de projets entrepris et définis dans le cadre de la réforme. Au niveau élémentaire, l'implantation des nouveaux cours de mathématique et de français s'est faite sans heurts grâce à un bon programme de perfectionnement professionnel. Au secondaire premier cycle, les modifications apportées aux programmes d'études ont été bien reçues à la fois par le personnel enseignant et par les parents.

Dans le domaine de l'évaluation, l'accent a été placé sur l'appréciation des directions d'écoles. Plus du tiers des directeurs/directrices ont vécu une expérience positive dans ce domaine.

Une attention particulière fut donnée à l'organisation technique de nos bibliothèques. Ce travail est presque terminé.

Nous constatons que les résultats de nos élèves continuent à être supérieurs à la moyenne provinciale dans presque tous les domaines évalués par une mesure externe. Tout le personnel du district 13 est engagé à maintenir cette excellence.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Deux projets ont été retenus comme étant prioritaires par le district dans le domaine des services de soutien à l'enseignement au cours de l'année 1988-1989.

Le premier consistait à la planification d'un plan d'action pour l'implantation des services pédagogiques aux élèves en difficulté grave dans sept écoles du district. Les classes dites spéciales ont été discontinuées et donneront place, en 1988-1989, à un enseignement-ressource pour le français et les mathématiques et à une intégration des élèves en classe régulière pour l'apprentissage des matières d'éveil.

Le deuxième projet d'importance au cours de 1988-1989 fut de prévoir la réaffectation du personnel de soutien tel les

SUPERINTENDENT'S REPORT

ADMINISTRATION

There were no noteworthy administrative activities in the District. Because of financial difficulties, activities were limited to bare essentials.

Mention should be made, however, of the official opening of the École Mgr-François-Bourgeois, which accepts students in Grades 3 to 9 from the Shediac area. The Chartersville school is the next priority on District 13's list. This school will accept students in Grades 5 to 9 students from the whole Dieppe area.

Six new trustees were elected to the School Board on May 9. We noticed greater interest and competitiveness during the last elections. Every region participated actively.

INSTRUCTION

In instruction, projects undertaken and defined under the reform continued during the 1988-1989 school year. Owing to a good professional development program, new mathematics and French courses were implemented without any difficulty at the elementary level. In junior high, curriculum changes were well received by both teaching staff and parents.

In evaluation, emphasis was placed on school principal appreciation. More than one-third of principals received a favourable evaluation.

Special attention was paid to the technical organization of our libraries. This work is almost completed.

We noticed that our students' results continued to be higher than the provincial average in almost all subjects assessed by external evaluation. All District 13 staff is committed to continued excellence.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The District gave priority to two instructional support services projects in 1988-1989.

The first consisted in developing an action plan for the implementation of instructional services for students with serious problems in seven District schools. So-called auxiliary classes were discontinued and will be replaced, in 1988-1989, by resource teachers in French and mathematics and the integration of students into regular classes, where they will learn life skills.

The second major project in 1988-1989 was to plan for the reassignment of support staff, such as school psychologists,

psychologues scolaires, les aides-enseignants et le personnel enseignant au niveau des écoles de canton desservant les élèves en difficulté grave.

teacher aids, and teaching staff, to District schools serving students with serious problems.

RECONNAISSANCE

Nous désirons remercier de façon particulière la ministre de l'Éducation qui nous a accueillis à deux reprises pour discuter des besoins du district, ainsi que les autres représentants du Ministère avec lesquels nous avons collaboré durant l'année.

Un remerciement sincère s'adresse également aux enseignants ainsi qu'aux membres des services de soutien.

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to extend special thanks to the Minister of Education, who was willing to meet with us on two occasions to discuss the District's requirements, as well as to the other departmental representatives with whom we worked during the year.

We also wish to offer our sincere thanks to the teachers and support services staff.

CONSEIL SCOLAIRE N° 32 - GRAND-SAULT

SCHOOL BOARD NO. 32 - GRAND FALLS

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

En plus de ses douze réunions publiques régulières, le Conseil scolaire du District 32 a tenu vingt-sept réunions de ses comités de travail : Éducation et personnel, gestion et finance, voies et moyens et comité d'embauche.

Selon le compte officiel, les écoles du Conseil scolaire 32 comptaient 2 865 élèves dont 1 567 au niveau élémentaire. Sur 150 élèves inscrits en douzième année, 124 ont reçu un diplôme de fin d'études secondaires.

Durant l'année, 77 élèves ont abandonné leurs cours pour diverses raisons. De ce nombre, 35 ont quitté pour des difficultés personnelles ou pour le marché du travail. Cela représente 2,7% de la population totale. C'est un des plus haut taux d'abandons scolaires connus depuis les quinze dernières années.

De plus en plus, nous remarquons que les élèves du [illegible]daire deuxième cycle ont tendance à s'inscrire davantag[illegible] cours réguliers. Il en résulte que le nombre d'élèves inscrits aux cours allégés diminue mais, contrairement aux attentes, le taux de réussite dans ces cours est à la baisse. Les examens de fin d'études secondaires semblent corroborer cette tendance. Il semblerait que cet état de choses soit dû au peu de différence entre les cours réguliers et les cours allégés. Concurremment, les élèves ayant des difficultés d'apprentissage sont référés aux programmes de niveau 4; comme conséquence logique, la clientèle augmente à ce niveau.

Parmi les projets éducatifs les plus marquants, on retrouve celui de la réforme du secondaire deuxième cycle. Plusieurs activités ont eu cours durant l'année grâce à une étroite collaboration avec le ministère de l'Éducation. Nous croyons que cette réorganisation est bien amorcée et que les élèves pourront bénéficier d'un programme scolaire amélioré dès l'an prochain.

Au plan des projets amorcés par le Conseil scolaire 32, nous pouvons considérer qu'à la suite de l'étude sur le congé annuel pour la cueillette des pommes de terre, ce dossier sera au centre des préoccupations à la fois au niveau du Conseil scolaire et au niveau de la population. Les résultats démontrent, d'une part, que la pause de deux semaines ne répond pas nécessairement aux besoins des producteurs et, d'autre part, que cette pause présente certains problèmes d'ordre pédagogique et de planification du perfectionnement professionnel à l'intérieur du calendrier scolaire.

On peut considérer que, dans l'ensemble, l'année scolaire 1988-1989, aura été fructueuse et pleine d'initiatives. Le Conseil scolaire est heureux de cette situation et félicite son personnel enseignant pour l'excellence de leurs services et leur engagement envers l'éducation des jeunes qui leur sont confiés.

SUPERINTENDENT'S REPORT

In addition to twelve regular public meetings, the District 32 School Board held 27 meetings of its working committees on Education and Staff, Management and Finance, Ways and Means, and Hiring.

According to the official count, schools in District 32 had 2865 students, including 1567 in elementary school. Of the 150 Grade 12 students, 124 graduated.

During the year, 77 students dropped out for various reasons. Of this number, 35 left because of personal problems or to enter the job market. This represents 2.7% of the total student body, one of the highest dropout rates in the past 15 years.

We have noticed that an increasing number of senior high school students are enrolling in regular courses, the result being that the number of students in the simplified programs is decreasing. However, contrary to what was expected, the success rate in such courses is declining. High school completion examinations seem to corroborate this trend. The situation seems attributable to the fact that there is only a slight difference between regular and simplified courses. At the same time, students with learning disabilities are being referred to the level 4 program; as a logical consequence, the clientele at this level is increasing.

One of the most noteworthy educational projects was high school reform. Several activities were held during the year owing to the close cooperation of the Department of Education. We believe that reorganization is well under way and that students will benefit from an improved school program next year.

One of the projects undertaken by School Board 32, a study on the annual break for the potato harvest, will be a major concern of both the School Board and the general public. The results of the study show that the two-week break does not necessarily meet the needs of producers, and that it causes instructional and professional development planning problems in the school calendar.

On the whole, the 1988-1989 school year can be considered productive and full of initiative. The School Board is pleased with this situation and congratulates its teaching staff on their excellent services and their commitment to the education of the young people entrusted to them.

CONSEIL SCOLAIRE N° 33 - EDMUNDSTON

SCHOOL BOARD NO. 33 - EDMUNDSTON

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Nombre de réunions : 1 - Ordinaires 12
2 - En comité plénier 22

ÉLECTIONS

Tous les conseillers scolaires qui siégeaient au Conseil durant le dernier mandat ont été réélus.

CONFÉRENCES

Deux conseillers scolaires ont assisté à la réunion de l'Association canadienne d'éducation à Regina.

Sept conseillers ont assisté à la réunion provinciale annuelle des conseillers scolaires francophones du N.-B. et trois ont assisté à la réunion annuelle de l'Association canadienne des conseillers scolaires à Ottawa en juin 1988.

CONSTRUCTIONS

C'est durant la présente année scolaire que l'école Matthieu-Mazerolle de Rivière- Verte a été finalement complétée.

RÉPARATIONS MAJEURES

Durant la dernière année scolaire, l'école Cormier d'Edmundston a été endommagée suite à un tremblement de terre. Les réparations rendues nécessaires seront complétées pour septembre 1989.

PROTOCOLE D'ENTENTE

Le Conseil scolaire, la municipalité de Clair et le ministère de l'Éducation ont signé un protocole d'entente pour la construction, par cette municipalité, d'un centre multifonctionnel sur le terrain de l'école du Haut-Madawaska.

INFORMATIQUE

Le Conseil scolaire s'est développé un programme informatisé pour tout son personnel.

PÉDAGOGIE

Le Conseil a décidé de retarder d'un an la mise en oeuvre du système de 24 crédits afin de mieux se préparer. Défi-math a été introduit en 3e année. Il y eut un début de formation pour les enseignant(e)s de 4e année ainsi que pour les directeurs-(trices) du niveau élémentaire.

SUPERINTENDENT'S REPORT

Number of Meetings: 1. Regular - 12
2. Plenary sessions - 22

ELECTIONS

All of the school trustees who sat on the Board during the past term were re-elected.

CONFERENCES

Two school trustees attended the convention of the Canadian Education Association in Regina.

Seven trustees attended the Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du N.-B. and three attended the Annual General Meeting of the Canadian School Trustees Association in Ottawa in June 1988.

CONSTRUCTION

The École Matthieu-Mazerolle in Rivière-Verte was finally completed during the school year.

MAJOR REPAIRS

The École Cormier in Edmundston was damaged in an earthquate during the school year. The necessary repairs will be completed by September 1989.

MEMORANDUM OF AGREEMENT

The School Board, the municipality of Clair, and the Department of Education signed a memorandum of agreement regarding the municipality's construction of a multipurpose centre on the grounds of the school in Haut-Madawaska.

COMPUTERS

The School Board developed a computerized program for all of its staff.

INSTRUCTION

The Board decided to delay the implementation of the 24-credit system for one year in order to become better prepared. Défi-math (Challenge in Math) was introduced in Grade 3. Training began for Grade 4 teachers and elementary school principals.

CONSEIL SCOLAIRE N° 35 - DALHOUSIE

SCHOOL BOARD NO. 35 - DALHOUSIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire s'est nommé un nouveau directeur général en la personne de M. Lucien Michel.

Au cours de l'année scolaire 1988-1989, le Conseil scolaire a tenu 11 réunions publiques, 11 réunions plénières et diverses réunions de comités. Les conseillers scolaires ont pris part au congrès annuel de l'ACSFNB à Moncton tandis que deux d'entre eux ont assisté au congrès de l'Association canadienne d'éducation à Saskatchewan.

LA DIRECTION GÉNÉRALE

Elle s'est dotée d'un nouvel organigramme appuyé d'une politique particulière quant aux différents paliers de communication. Toutes les directions et services se sont donnés des objectifs à atteindre pour l'année scolaire 1988-1989. La devise du district étant: La communication, l'efficacité et la qualité.

OBJECTIFS ET RÉALISATIONS

- Consolidation des acquis; amélioration des services et appui à tous les niveaux.
- Exploitation des ressources financières pour les besoins pédagogiques.
- Amélioration des relations interpersonnelles et harmonie dans le milieu.
- Implantation d'un comité de concertation au niveau du district.
- Implantation d'une politique d'appréciation du personnel.
- Nouvelles structures et mandat des comités d'école.
- Amendement à diverses politiques du conseil scolaire.
- Tenue d'une «Table Ronde» au niveau du district en vue d'un projet éducatif.

LES SERVICES PÉDAGOGIQUES

Un nouveau poste de conseiller pédagogique a été accordé pour le district. La direction des services a été confiée à M. Clarence LaFrenière. Cette nouvelle acquisition a ranimé par son efficacité l'importance majeure due à la pédagogie.

OBJECTIFS ET RÉALISATIONS

- Mise en oeuvre des nouveaux programmes : Français (4e, 5e, 6e); Défi Math (3e); Sciences (1re et 2e), etc.

- Formation continue des enseignants : Enseignement de la sexualité à l'élémentaire; Ateliers (Français, Math); Concours oratoire; Tests de synthèse uniforme; Voyage-échanges; Clinique pré-scolaire, etc.

LES SERVICES ADMINISTRATIFS ET DE SOUTIEN

Les restrictions financières du MENB pour l'année scolaire 1988-1989 exigeaient du directeur responsable, M. Brian

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board appointed Mr. Lucien Michel as its new superintendent.

During the 1988-1989 school year, the School Board held 11 public meetings, 11 plenary sessions, and various committee meetings. The school trustees took part in the Annual General Meeting of the ACSFNB in Moncton, and two attended the Convention of the Canadian Education Association in Saskatchewan.

SCHOOL ADMINISTRATION

A new organizational chart was developed, supported by a special policy on the various levels of communication. All departments and services set objectives for the 1988-1989 school year. The District's motto was La communication, l'efficacité et la qualité (Communication, Efficiency, and Quality).

OBJECTIVES AND ACHIEVEMENTS

- Consolidation of assets, improvement of services, and support at all levels.
- Use of financial resources for instructional needs.
- Improvement of interpersonal relations and a more co-operative climate.
- Establishment of a committee on dialogue in the District.
- Implementation of a staff evaluation policy.
- New structures and mandate for school committees.
- Amendment of various School Board policies.
- District roundtable to decide on an educational project.

INSTRUCTION

The District acquired a new school supervisor position. Mr. Clarence LaFrenière was placed in charge of services. His efficiency has restored to teaching skills the importance they deserve.

OBJECTIVES AND ACHIEVEMENTS

- Implementation of new programs: French (Grades 4, 5, 6), Défi Math (Challenge in Math) (Grade 3), Science (Grades 1 and 2), etc.
- In-service teacher training: teaching of sexuality at the elementary level; workshops (French, Math); public speaking contest; district-wide final exams; exchange trips; preschool clinic, etc.

ADMINISTRATIVE AND SUPPORT SERVICES

Because of the DENB's financial cutbacks in the 1988-1989 school year, the director, Mr. Brian Landry, had a sizeable

Landry, de relever un défi de poids : équilibrer le budget. Ses efforts et sa compétence ont eu raison des diverses problématiques.

OBJECTIFS ET RÉALISATIONS

- Balancer le budget du district
- Viser à l'uniformité dans le système du transport scolaire
- Restructuration des services de soutien administratif
- Inauguration de la nouvelle section (gymnase et bibliothèque) à l'école Arthur- Pinet
- Rénovations majeures à l'Académie Notre-Dame et à l'école Le Royaume-des- Jeunes, etc.

CONCLUSION

Nous nous devons enfin d'adresser à tous les intervenants en éducation nos plus sincères remerciements pour leur contribution à la réalisation de toutes les activités de cette année, pour le professionnalisme dont ils ont fait preuve et l'intérêt qu'ils portent à la formation de la génération de relève.

challenge: balancing the budget. Through his efforts and competence, a number of problems were surmounted.

OBJECTIVES AND ACHIEVEMENTS

- Balancing the District's budget.
- Uniformity in the pupil transportation system.
- Restructuring administrative support services.
- Inauguration of the new section (gymnasium and library) of the École Arthur-Pinet.
- Major renovations at the Académie Notre-Dame and Le Royaume-des-Jeunes school, etc.

CONCLUSION

We wish to extend our most sincere thanks to all those involved in education for their contribution to all of this year's activities, for their professionalism, and for their interest in educating the next generation.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 37 - CAMPBELLTON

SCHOOL BOARD NO. 37 - CAMPBELLTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Au cours de l'année 1988-1989, le Conseil du district scolaire 37 a tenu 11 réunions publiques, 14 réunions du comité plénier et 22 réunions des comités d'ÉDUCATION ET PERSONNEL ET DE GESTION ET FINANCES.

Madame Janice Renault fut élue présidente du Conseil tandis que Monsieur David Ross obtint le poste de vice-président.

Les conseillers(ères) décidèrent qu'aucun d'entre eux n'assisterait à des congrès comme mesure de restrictions budgétaires dues au budget très limité de l'année en cours. Cependant, ces derniers assistèrent à la réunion annuelle de l'ACSFNB qui eut lieu à Moncton en octobre dernier.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

À partir de septembre 1988, le district s'est doté d'un poste de conseillère en pédagogie alors que Madame Marguerite LeBel-Richard s'est jointe à l'équipe. En tant que responsable des moyens d'enseignement, elle a également accompli un beau travail au niveau des bibliothèques.

Au niveau de la pédagogie, le district procéda à l'implantation des nouveaux programmes recommandés par le Ministère.

Perfectionnement

De nombreux enseignant(e)s praticipèrent aux sessions de perfectionnement organisées par le MENB. Localement, l'accent fut mis sur l'évaluation des apprentissages.

Semestriel

À la Polyvalente Roland-Pépin, on travailla fort à implanter le nouveau régime à 24 crédits et les enseignant(e)s bénéficièrent grandement du perfectionnement organisé dans le cadre du semestriel.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

La responsable des services aux élèves et de l'adaptation scolaire fit en sorte d'assurer une coordination étroite entre les différent(e)s intervenant(e)s impliqué(e)s dans ce secteur. Nous déplorons cependant que les services du travailleur social ne nous soient disponibles que deux jours par semaine.

L'intégration des élèves à besoins spéciaux va bon train; c'est un domaine qui demande énormément d'énergie et le district prévoit présenter un mémoire à la ministre de l'Éducation dans le cadre des audiences de septembre 1989.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In 1988-1989, the District 37 School Board held 11 public meetings, 14 plenary sessions, and 22 meetings of the EDUCATION AND STAFF and the MANAGEMENT AND FINANCE Committees.

Mrs. Janice Renault was elected Chairperson of the Board, and Mr. David Ross, Vice-chairperson.

Owing to the very limited budget for the year, the trustees decided that none of them would attend any conferences as a cost-saving measure. However, they did attend the Annual General Meeting of the ACSFNB held in Moncton last October.

INSTRUCTION

In September 1988, the District acquired a school supervisor position, and Mrs. Marguerite LeBel-Richard joined the team. Although in charge of teaching aids, she also did some excellent library-related work.

In instruction, the District implemented the new programs recommended by the Department.

Professional Development

Many teachers took part in the professional development sessions organized by the DENB. Locally, emphasis was placed on learning evaluation.

Semester System

At the Polyvalente Roland-Pépin, much work was done to implement the new 24-credit system and teachers benefitted considerably from professional development sessions on the semester system.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The Coordinator for Student Services and School Adjustment ensured the close cooperation of the various professionals involved in this sector. However, we think it is unfortunate that the services of the social worker are available to us only two days a week.

The integration of students with special needs is progressing well; this is an area that requires an enormous amount of energy, and the District is planning to submit a brief to the Minister of Education during the hearings to be held in September 1989.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

L'année financière 1988-1989 fut extrêmement difficile à cause des budgets restreints qui nous furent alloués en plus d'une diminution de trois postes d'enseignant(e). Malgré les nombreuses mesures de restrictions que nous nous sommes imposées, un nombre exceptionnel de maladies à long terme nous a défavorisés en nous empêchant de boucler l'année sans déficit.

Des efforts furent déployés afin de travailler à l'élaboration des devis pédagogiques et des plans architecturaux de la future école de St-Arthur dont la construction devrait débuter sous peu.

On procéda à l'élaboration de plusieurs directives administratives et la politique de non-fumage fut mise sur pied.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les élèves du district se sont impliqués en participant à diverses activités dont les suivantes : jeux d'Acadie, débat-carrières, Génies en herbe, ligue d'improvisation, finissants sans accidents, vidéo-tox, journées olympiques, pièces de théâtre, spectacles culturels, etc.

Au cours de l'été 1988, neuf élèves participèrent au projet «Atelier d'orientation au travail» tandis que neuf autres participèrent à un voyage de douze jours en voilier «Cap Espoir» sous la responsabilité du travailleur social scolaire.

Finalement en juin 1989, quatre-vingt-seize finissant(e)s recevaient leur certificat de fin d'études secondaires.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The 1988-1989 fiscal year was very difficult because of budget cuts and the elimination of three teaching positions. Despite our many cost-cutting measures, the unusually large number of long-term illnesses placed us at a disadvantage and prevented us from ending the year with a deficit.

An effort was made to develop educational specifications and architectural plans for the future school in St-Arthur, the construction of which should begin shortly.

Several administrative guidelines were developed and the non-smoking policy was implemented.

STUDENT ACTIVITIES

The District's students took part in various activities, including the Jeux d'Acadie, Forum on Careers, "Génies en herbe," impromptu speech matches, Safe Grad, Videotox, Olympic days, plays, and cultural events.

During the summer of 1988, nine students took part in the Work Orientation Workshop, and nine others took part in a twelve-day sailing trip aboard the Cap Espoir under the supervision of the school social worker.

In June 1989, 96 graduates received their high school diplomas.

CONSEIL SCOLAIRE N° 39 - RICHIBOUCTOU

SCHOOL BOARD NO. 39 - RICHIBUCTO

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Au cours de l'année scolaire 1988-1989, il y a eu onze réunions régulières. Pendant le mandat de trois ans, quatre membres ont démissionné; il s'agit de François Richard (Acadieville), Joanne Bordage (Saint-Louis), Patrice Savoie (Baie Sainte-Anne), et Luc Gauthier (Richibouctou). Voici brièvement quelques faits saillants qui se sont déroulés pendant l'année scolaire :

1. **Élections scolaires** : En mai, l'électorat a élu cinq conseillers scolaires, ce qui laisse donc au gouvernement le soin de combler les six autres postes.

2. **Intégration scolaire** : Beaucoup de temps et d'efforts ont été déployés pour la réussite de l'intégration scolaire. Une équipe a accompli un travail très considérable dans la préparation de plans éducatifs individualisés afin de rencontrer le mieux possible les besoins des élèves exceptionnels. Aussi, nous avons eu une poursuite judiciaire concernant l'intégration d'une adolescente dont le cas a été réglé à l'amiable vers la fin de l'année.

3. **Élaboration de politiques** : Depuis le 1er avril, le fumage est interdit au bureau du conseil scolaire ainsi qu'à l'intérieur de toutes les écoles. Une seconde politique a modifié complètement les normes de promotion. Par exemple, à partir de l'année scolaire 1989-1990, les élèves du secondaire 2e cycle pourront obtenir un crédit moyennant qu'ils obtiennent une note minimale de 55% contrairement à la note de 60% qui était exigée depuis plusieurs années.

4. **Nomination administrative** : M. Roger Doiron a été nommé directeur de l'école neuve de Richibouctou dont les travaux pourraient débuter au tout début de la prochaine année scolaire.

5. **Exposition littéraire** : En vue d'encourager les élèves à s'exprimer convenablement dans la langue seconde, on a exposé dans les trois écoles secondaires 2e cycle les travaux littéraires des élèves. Nous avons reçu énormément de commentaires positifs de cette expérience.

6. **Promotion du français** : La coordonnatrice en français a consacré beaucoup de temps et d'énergie à la mise en oeuvre du nouveau programme en 1re, 2e et 4e années, soit par l'animation de cinq journées de formation destinées au personnel et par un accompagnement constant. De plus, elle a évalué les rédactions de tous les élèves du district en 6e et 9e années.

7. **L'annonce d'une école neuve pour la région de Richibouctou** : Le Conseil scolaire s'est beaucoup réjoui à l'annonce par le député local et procureur général, l'honorable Conrad Landry, de la construction prochaine d'une école secondaire 1er cycle pour les élèves de la région de Richibouctou. La date d'ouverture est prévue pour septembre 1991.

SUPERINTENDENT'S REPORT

Eleven regular meetings were held during the 1988-1989 school year. During the Board's three-year term, four members resigned: François Richard (Acadieville), Joanne Bordage (Saint-Louis), Patrice Savoie (Baie Sainte-Anne), and Luc Gauthier (Richibucto). The following is a summary of some of the school year's highlights:

1. **School board elections:** In May, five school trustees were elected; it is therefore up to the government to fill the other six positions.

2. **School integration:** Much time and effort were devoted to ensuring the success of school integration. A team worked hard to prepare individualized educational plans to satisfy as well as possible the needs of exceptional students. We were involved in a court case concerning the integration of a teenage girl. An out-of-court settlement was reached toward the end of the year.

3. **Policy development:** Smoking has been banned in the School Board office and all schools since April 1. Another policy completely changed promotion standards. For example, beginning in the 1989-1990 school year, the passing grade for senior high school students will be 55% rather than 60%, as it has been for the past few years.

4. **Administrative appointment:** Mr. Roger Doiron was appointed principal of the new school in Richibucto. Construction could begin very early in the next school year.

5. **Literary exhibit:** To encourage students to express themselves properly in the second language, their literary compositions were displayed in the three senior high schools. We received many positive comments about this experiment.

6. **Promotion of French:** The French Coordinator devoted much time and energy to the implementation of the new program in Grades 1, 2, and 4 by directing five staff training days and providing constant support. She also judged the compositions of all students in the District's students in Grades 6 and 9.

7. **Announcement of a new school for the Richibucto area:** The School Board was very pleased with the announcement by our MLA and Attorney General, the Honourable. Conrad Landry, of the construction of a junior high school for Richibucto students in the near future. The opening is scheduled for September 1991.

8. **Nouveau programme de santé** : À l'élémentaire, nous avons introduit un programme révisé de santé dont une section traite de la sexualité. Ce nouveau programme a très bien été accueilli par les élèves et les parents.

9. **Budget équilibré** : Malgré les restrictions financières, le Conseil prévoit terminer l'année avec un budget équilibré. Cela a exigé certaines mesures impopulaires au niveau du district.

10. **Comptabilité sur ordinateur** : Depuis le 1er mars 1989, tout le système financier de notre district est traité par ordinateur. Cette nouvelle technologie nous donne beaucoup plus d'informations, économise du temps et nous offre des données beaucoup plus précises.

11. **Location de nouveaux bureaux** : Nous avons lancé des soumissions pour des nouveaux bureaux pour les employés du Conseil scolaire. Le déménagement est prévu pour le 1er janvier 1990.

12. **Vie étudiante** : Dans la plupart de nos écoles, la vie étudiante prend beaucoup plus d'ampleur que par le passé. Les élèves participent à des activités culturelles comme le festival de l'expression, débat-carrières, concours d'art oratoire, radio étudiante, élaboration de journaux, album souvenir, décorations, etc.

13. **Difficultés scolaires** : La grève du zèle a perturbé pendant plusieurs jours la vie scolaire et la vie étudiante. La signature du contrat des enseignants a permis le retour normal.

14. **Thème de l'année** : Le Conseil scolaire a choisi pour l'année 1989-1990 le thème «Je m'affirme avec respect».

15. **Retraite du personnel enseignant** : Dix enseignants prennent leur retraite : Lina Daigle, Gloria Allain, Jacqueline Babineau, Thérèse Richard, Leo Woods, Florine Daigle, Lauréanne Mazerolle, Emilie Christie, Marie-Alma Martin, Germaine Daigle. Ce grand nombre de personnes à la retraite nous convainc que nous connaîtrons sous peu dans notre district des difficultés à combler les besoins en enseignement.

8. **New health program:** We have introduced a revised health program in elementary schools, a section of which deals with sexuality. This new program was very well received by students and parents.

9. **Balanced budget:** Despite budget cuts, the Board expects to have a balanced budget by the end of the year. This has required a number of unpopular measures in the District.

10. **Computerized accounting:** The District's entire financial system has been computerized since March 1, 1989. The new technology provides us with more information and more accurate data, and saves time.

11. **Leasing of new offices:** We have invited tenders for new School Board offices. The scheduled moving date is January 1, 1990.

12. **Student life:** In most of our schools, student life has been much more active than in the past. Students took part in such cultural activities as the Cultural Festival, Forum on Careers, the public speaking contest, student radio, student newspapers, the scrapbook, and decorations.

13. **Problems at School:** The work to rule strike disrupted both school life and student life for a few days. Things returned to normal once the teachers signed the contract.

14. **Year's theme:** The theme chosen by the School Board for 1989-1990 is "Je m'affirme avec respect" (Self-assertion with due respect).

15. **Retirement of teaching staff:** Ten teachers retired: Lina Daigle, Gloria Allain, Jacqueline Babineau, Thérèse Richard, Leo Woods, Florine Daigle, Lauréanne Mazerolle, Emilie Christie, Marie-Alma Martin, Germaine Daigle. Considering that so many teachers have retired, we are convinced it will soon be difficult for our District to meet its teaching needs.

CONSEIL SCOLAIRE N° 41 - BATHURST

SCHOOL BOARD NO. 41 - BATHURST

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

La Commission scolaire a tenu onze assemblées ordinaires et trois assemblées extraordinaires durant l'année scolaire 1988-1989. Il y eut également cinquante-trois réunions des divers comités permanents et provisoires de la Commission scolaire.

Certains commissaires ont représenté la Commission scolaire aux assemblées et congrès suivants : Congrès de l'Association canadienne des syndics; Congrès et colloque de l'Association canadienne d'éducation; Assemblée générale de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick; Colloque sur l'École acadienne; Colloque de l'Association canadienne d'éducation de langue française.

La Commission scolaire a publié durant l'année scolaire 1988-1989, le sixième numéro de son dépliant d'informations portant sur l'organisation et les données statistiques du district pour l'année 1988-1989 et sur le mandat des comités permanents de la Commission scolaire.

En juin 1989, le district scolaire recevait la visite des députés, Messieurs Danny Guay et Jean-Paul Savoie, membres du comité des députés sur l'intégration.

Voici sommairement une liste des principales réalisations durant l'année scolaire 1988-1989 :

- Élaboration d'un énoncé de principe sur l'orientation à donner au service d'encadrement pédagogique du district.
- Évaluation et implantation du régime pédagogique sept périodes sur cinq jours au secondaire 1er cycle.
- Évaluation des deux demi-journées de rencontres parents-maîtres lors de la remise des bulletins scolaires.
- Publication du rapport du comité d'étude sur l'enseignement correctif.
- Sessions locales de formation sur l'utilisation de l'ordinateur en bibliothèque scolaire, sur l'utilisation du logiciel BIM et sur l'utilisation des logiciels «Omega» et «Socrate» en vue d'informatiser les bulletins scolaires au secondaire 1er cycle.
- Sessions de formation continue des enseignant(e)s dans la mise en oeuvre des nouveaux programmes d'études.
- Révision des règlements de promotion de l'élémentaire, du secondaire 1er cycle et du secondaire 2e cycle.
- Mise en oeuvre d'un programme d'action uniforme concernant la discipline en milieu scolaire.
- Mise en oeuvre du programme d'orientation scolaire en 9e année.
- Élaboration de projets dans le cadre du programme «Stratégie Jeunesse» et mise en oeuvre de deux projets d'«Atelier d'orientation au travail» durant l'été 1988.
- Mise en oeuvre du projet de «Leadership Étudiant» au niveau du secondaire 1er cycle.

L'année scolaire 1988-1989 a connu un franc succès au niveau des activités étudiantes. Les élèves ont participé aux activités suivantes : Concours oratoire et de compositions,

SUPERINTENDENT'S REPORT

The School Board held eleven regular meetings and three special meetings during the 1988-1989 school year. There were also 53 meetings of the School Board's various standing and ad hoc committees.

Certain trustees represented the School Board at the following meetings and conventions: Convention of the Canadian School Trustees Association; Convention and Conference of the Canadian Education Association; Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick; Conference on Acadian Schools; Conference of the Association canadienne d'éducation de langue française.

During the 1988-1989 school year, the School Board published the sixth edition of its information brochure on the organization and statistical data of the District for 1988-1989 and on the terms of reference of the School Board's standing committees.

In June 1989, the School Board was visited by Messrs. Danny Guay and Jean-Paul Savoie, members of the Legislative Assembly's Subcommittee on School integration.

The following list summarizes the major achievements of the 1988-1989 school year:

- Development of a position paper on the orientation of the District's school supervisory service.
- Evaluation and implementation of the junior high school program organization, consisting of seven periods over five days.
- Evaluation of the two half-day parent-teacher meetings when students were receiving their report cards.
- Publication of the report of the task force on remedial teaching.
- Local training sessions on how to use the school library computer, BIM software, and the Omega and Socrates software with a view to computerizing junior high report cards.
- In-service training sessions for teachers in the implementation of new curricula.
- Review of promotion regulations in elementary, junior high, and senior high schools.
- Implementation of a consistent action plan on discipline in the schools.
- Implementation of the Grade 9 school guidance program.
- Development of projects under the Youth Strategy program, and implementation of two Work Orientation Workshop projects during the summer of 1988.
- Implementation of the Leadership Étudiant (Student Leadership) project in the junior high school.

The 1988-1989 school year was successful as far as student activities were concerned. Students took part in the following activities: public speaking and essay-writing contests,

Génies en Herbe, débat-carrières, expo-sciences, tournoi d'échecs et le festival de musique. Les élèves du secondaire 2 cycle ont participé au voyage échanges Québec-N.-B., à une visite en Europe, au Forum pour Jeunes Canadiens, au Centre Terry Fox et au Festival International de musique - «Heritage».

Le système de transport a connu lui aussi un succès. Quarante et un autobus ont assuré le transport de 3 642 élèves réguliers et deux autobus ont été affectés au transport de vingt-quatre élèves handicapés. Vingt-deux élèves ont été transportés par contrats privés. Les autobus ont parcouru au total une distance de 893 000 kilomètres durant l'année scolaire pour une moyenne de 208 kilomètres par jour.

Le budget d'exploitation pour l'année 1988-1989 était de 17 153 527$ et le coût d'opération du district est passé de 3 221,81$ par élève en 1987-1988 à 3 314,70$ en 1988-1989.

"Génies en Herbe," Forum on Careers, science fairs, chess tournament, and music festival. Senior high school students took part in a Quebec/New Brunswick exchange trip, a trip to Europe, the Forum for Young Canadians, the Terry Fox Centre, and the International Music Festival - Heritage.

The transportation system was also a success. Forty-one buses transported 3642 regular students, and two buses were assigned to transport 24 disabled students. Twenty-two students were transported through private contracts. Buses travelled a total of 893,000 kilometres during the school year, for an daily average of 208 kilometres.

The 1988-1989 operating budget was $17,153,527, and the District's operating costs rose from $3,221.81 per student in 1987-1988 to $3,314.70 in 1988-1989.

CONSEIL SCOLAIRE N° 51 - FREDERICTON

SCHOOL BOARD NO. 51 - FREDERICTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

En 1991, le Conseil sera l'hôte en collaboration avec le district 26 de «Échanges sur les études canadiennes».

Le Conseil a renouvelé sa politique sur l'intégration.

Le Conseil a adopté une politique pour les cours d'été.

Le Conseil a tenu 11 réunions régulières, une réunion extraordinaire et une vingtaine de réunions de comités.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Les journées de perfectionnement du district 51 ont porté sur les sujets suivants:

- Le programme renouvelé de français à l'élémentaire
- La pédagogie dans les périodes de 80 minutes
- Le programme «CARE»
- Informatique
- Information sur différents services - services sociaux, psychologie scolaire, etc.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le district reçoit les services d'une orthophoniste française depuis janvier 1989. Elle vient à Fredericton une fois par mois.

Nous avons eu 3 moniteur(trice)s de français, 3 aides-enseignantes à temps plein et une à demi-temps.

L'excédent cumulatif accumulé nous a permis d'embaucher une aide-bibliothécaire à 0,2 du temps et une deuxième secrétaire à l'école Sainte-Anne. Il nous a également permis d'embaucher une psychométricienne à temps plein.

Le Conseil a obtenu une «intervenante en éducation spéciale» pour 10 semaines pendant l'été dans le cadre du programme Défi '89.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Nous avons reçu des classes mobiles à l'école Sainte-Anne. Ces classes servent à l'enseignement de la Technologie et au Développement humain et deux servent à des cours réguliers.

Le remplacement des fenêtres de l'école Arc-en-ciel est commencé et cette première partie du projet sera terminée au mois de septembre.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les élèves de l'école Sainte-Anne ont présenté la pièce «Huit femmes».

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In 1991, the Board will co-host Interchange on Canadian Studies with District 26.

The Board revised its integration policy.

The Board approved a policy on summer courses.

The Board held eleven regular meetings, one special meeting, and twenty or so committee meetings.

INSTRUCTION

District 51's professional development days focused on the following:

- New French program in the elementary school
- Teaching for periods of 80 minutes
- CARE program
- Computers
- Information on various services: social services, school psychology, etc.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The District has had the services of a French-speaking speech therapist since January 1989. She comes to Fredericton once a month.

We had three French monitors, and one part-time and three full-time teacher aids.

Because of the cumulative surplus, we were able to hire a library assistant for 0.2% of the time, a second secretary, and a full-time psychometrician for the École Sainte-Anne.

The Board obtained a special education specialist for 10 weeks during the summer under the Challenge '89 program.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

Mobile classrooms were set up at the École Sainte-Anne. Two are being used for regular courses, and the others for teaching Technology and Family Living.

The windows at the École Arc-en-ciel are being replaced. This is the first phase of the project and will be completed in September.

STUDENT ACTIVITIES

Students at the École Sainte-Anne presented the play Huit Femmes.

Les élèves ont participé au tournoi d'échecs national GEMS. Deux élèves se sont rendus à Ottawa pour le tournoi national.

Students took part in the national GEMS chess tournament. Two of them went to Ottawa for the national tournament.

L'équipe de soccer senior masculin a remporté le tournoi provincial et l'équipe de badminton junior et senior a aussi remporté le tournoi provincial.

The senior men's soccer team, as well as the junior and senior badminton teams, won the provincial tournaments.

Les élèves ont participé aux activités suivantes : Expo-sciences régionale, concours oratoire, concours de mathématique, Génies en herbe, concours national de chimie, échanges sur les études canadiennes. Ils ont aussi participé à divers concours de rédaction et à une exposition d'art.

Students participated in the following activities: regional science fair, public speaking contest, mathematics contest, "Génies en herbe," national chemistry contest, Canadian studies exchanges. They also took part in various writing competitions and an art exhibition.

CONSEIL SCOLAIRE N° 52 - SAINT JOHN

SCHOOL BOARD NO. 52 - SAINT JOHN

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire a tenu 10 réunions régulières et 7 réunions extraordinaires. Les conseillers(ères) ont choisi de se perfectionner en assistant à divers ateliers ou congrès; entre autres : l'Association canadienne des Syndics des écoles, et la réunion annuelle de l'Association des conseillers(ères) scolaires francophones du Nouveau- Brunswick.

Le Conseil scolaire s'est doté de politiques dans les domaines suivants : discipline, embauche, appréciation du personnel, évaluation du rendement et utilisation du Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain.

Le Conseil scolaire a décidé, en janvier 1989, d'aller de l'avant avec la réorganisation de l'école secondaire et d'implanter le système semestriel, dès septembre 1989.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Au secondaire 1er cycle, le Centre scolaire Samuel-de-Champlain a offert le programme de Musique Instrumentale aux classes de 7e et 8e années. Cette formation fut appréciée tant par les élèves que par leurs parents.

Plusieurs classes du district 52 ont participé au projet pilote en droit humain.

Le nouveau programme de français à l'élémentaire fut présenté à tous (toutes) les enseignant(e)s et est en voie d'implantation dans les classes de 4e à 6e année. Des activités de perfectionnement ont été offertes au niveau local, dans les domaines suivants : enfants abusés et négligés, informatique, animation de la lecture et français à l'élémentaire.

L'équipe de direction a bénéficié de journées de formation dans les domaines de l'éducation communautaire, de l'amélioration de l'assiduité et du recrutement.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le Conseil scolaire 52 continue à s'inquiéter du peu de services de soutien à l'enseignement qu'il est en mesure d'offrir. La pédagogie n'a pas cheminé autant qu'on aurait souhaité; la conseillère en pédagogie devant cumuler d'autres fonctions.

Le district scolaire a bénéficié de services à temps partiel d'une diagnosticienne scolaire et d'un conseiller en orientation. Des services de psychologie, à temps partiel, furent offerts à compter d'avril 1989. Les services d'un coordonnateur en adaptation scolaire, à temps partiel, ont permis de faire avancer le dossier d'adaptation et d'intégration de façon qualitative et quantitative.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held ten regular meetings and seven special meetings. The trustees decided to upgrade their skills by attending various workshops and conventions, including the Convention of the Canadian School Trustees Association, and the Annual General Meeting of the Association des conseillers(ères) scolaires francophones du Nouveau-Brunswick.

The School Board developed policies on discipline, hiring, staff evaluation, performance evaluation, and the use of the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain.

In January 1989, the School Board decided to go ahead with high school reorganization and the implementation of the semester system in September 1989.

INSTRUCTION

In junior high, the Centre scolaire Samuel-de-Champlain offered the Instrumental Music program in Grades 7 and 8 classes. This training was appreciated by both students and teachers.

Several classes in District 52 took part in the human rights pilot project.

The new elementary French program was presented to all teachers and is being implemented in Grades 4 to 6. Local professional development activities were offered in the following areas: child abuse and neglect, computer science, cultivation of a taste for reading, and French at the elementary level.

The Administration team took advantage of the training days in community education, improved school attendance, and recruitment.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

School Board 52 is still concerned about the paucity of instructional support services it is able to offer. Supervision has not progressed as much as anticipated, since the school supervisor was obliged to perform other functions.

The School District had the part-time services of a school diagnostician and a guidance counsellor. Part-time psychology services were offered beginning in April 1989. Through the part-time services of a School Adjustment Coordinator, qualitative and quantitative progress was made in adjustment and integration.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Grâce à la vigilance et au bon jugement du personnel administratif, il fut possible de demeurer à l'intérieur du budget accordé.

Un local du Centre scolaire Samuel-de-Champlain a été aménagé de façon à servir de carrefour étudiant aux élèves du secondaire.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

La vie étudiante revêt une importance tout à fait particulière pour le Conseil scolaire 52 et pour les personnels enseignants et non-enseignants du Centre scolaire- communautaire Samuel-de-Champlain. Les activités étudiantes tant au domaine culturel que récréatif n'ont pas manqué.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The vigilance and sound judgment of the administrative staff made it possible for us to remain within the budget.

A room in the Centre scolaire Samuel-de-Champlain was remodeled to serve as a student lounge for high school students.

STUDENT ACTIVITIES

Student life is of particular importance to School Board 52, and to the teaching and non-teaching staff at the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain. There was no lack of cultural or recreational student activities.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 53 - NEWCASTLE

SCHOOL BOARD NO. 53 - NEWCASTLE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Les priorités adoptées par le Conseil scolaire Boishébert pour l'année 1988-1989 étaient la promotion du français, l'amélioration des services aux élèves exceptionnels, l'excellence scolaire et parascolaire, la discipline des élèves et l'évaluation du personnel.

Le Conseil scolaire a adopté l'horaire semestriel de 24 crédits avec des périodes d'enseignement de 80 minutes dont la mise en oeuvre débutera en septembre 1989 au 2e cycle du secondaire. Il a adopté un horaire de 7 périodes de 40 minutes par jour au 1er cycle du secondaire entrant en vigueur en septembre 1989.

Les exigences scolaires ont été modifiées au 2e cycle du secondaire en augmentant la note de promotion de 50% à 55% et la valeur des examens de fin d'études secondaires du ministère de l'Éducation de 30% à 40%.

Les services en adaptation scolaire ont été améliorés et une classe ressource à l'intention des élèves exceptionnels a été organisée au 1er cycle du secondaire.

Les élèves de la 6e année ont participé à un voyage-échange avec l'école La Verendry à Ottawa et les élèves de la 9e année ont profité d'un voyage-échange avec l'école Valois, de Prince-Albert en Saskatchewan. Le Conseil scolaire était l'hôte des Jeux régionaux d'Acadie de la région de Kent, activité à laquelle ont participé plus de 800 jeunes athlètes et environ 300 bénévoles de la communauté et des villages de Kent.

La troupe de théâtre de l'école Carrefour Beausoleil a présenté une première pièce et une troupe de danse a pris naissance à l'école. Le programme d'activités parascolaires a été enrichi et les élèves ont participé à différents concours provinciaux.

Une journée de fierté française a connu un succès remarquable et les élèves ont participé à une semaine de l'environnement grâce à une subvention du ministère fédéral de l'Environnement.

Le Conseil scolaire a approuvé le programme de dépistage de la Fondation des maladies du rein en 1re année.

Le Conseil scolaire a adopté une politique d'utilisation des installations scolaires, une politique d'embauche du personnel scolaire, une politique d'appréciation du personnel et d'évaluation du rendement ainsi qu'une politique sur les congés aux employé(e)s. Le Conseil a approuvé une politique disciplinaire à l'école Carrefour Beausoleil.

Le Conseil a mis sur pied le programme d'aide aux employé(e)s.

Le Conseil a présenté un mémoire au Comité sur l'accord constitutionnel de 1987. Il a appuyé le principe des élections scolaires séparées ainsi que le principe de la rémunération des conseillers(ères) scolaires.

SUPERINTENDENT'S REPORT

The priorities of the Boishébert School Board in 1988-1989 were the promotion of French, improvement of services for exceptional students, academic and extracurricular excellence, student discipline, and staff evaluation.

The School Board approved the 24-credit semester system with 80-minute instruction periods, and it will be implemented in September 1989 in the senior high school. A schedule consisting of seven 40-minute periods per day will be implemented in September 1989 in the junior high school.

There was a change in senior high academic requirements: the passing grade was raised from 50% to 55% and the value of the Department of Education's high school completion examinations increased from 30% to 40%

School adjustment services were improved and a resource class for exceptional students was organized at the junior high level.

Grade 6 students participated in an exchange trip with the École la Verendry in Ottawa, and Grade 9 students took part in an exchange trip with the École Valois in Prince Albert, Saskatchewan. The School Board hosted the Jeux de l'Acadie for the Kent region, an event entered into by more than 800 young athletes and approximately 300 community volunteers from Kent County.

The École Carrefour Beausoleil theatre company presented its first play, and a dance group was started at the school. The extracurrcular activities program was improved, and students took part in various provincial competitions.

The day devoted to Pride in Being French was remarkably successful, and students took part in Environment Week, subsidized by the federal Department of the Environment.

The School Board approved the Kidney Foundation's Grade 1 screening program.

The School Board adopted policies on the use of school facilities, the hiring of school staff, staff and performance evaluation, and employee leaves. The Board also approved a policy on discipline at the École Carrefour Beausoleil.

The Board set up an Employee Assistance Program.

The Board submitted a brief to the Select Committee on the 1987 Constitutional Accord. It supported the principles of separate school board elections and remuneration for school trustees.

Les conseillères et les conseillers scolaires ont participé à une session de formation organisée par l'ACSFNB à Bathurst ainsi qu'à la session de formation des conseillers(ères) scolaires à Fredericton, les 9, 10 et 11 juin 1989.

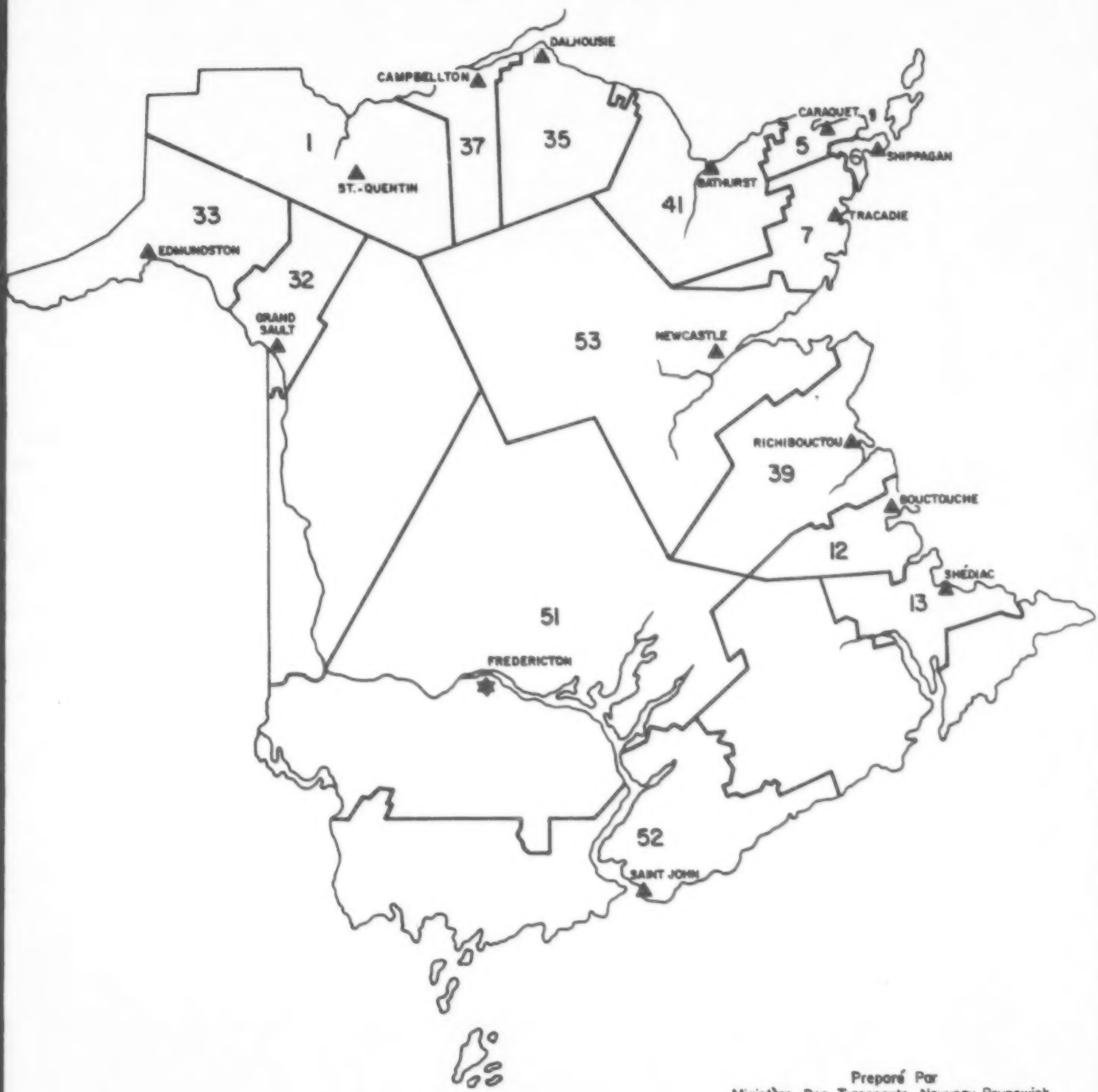
The school trustees took part in a training session organized by the ACSFNB in Bathurst, and in the training session for school trustees held in Fredericton on June 9, 10, and 11, 1989.

ANNEXES STATISTIQUES

Tableaux	Page
Carte scolaire	75
Inscriptions par district scolaire, 1977-1988	76
Inscriptions scolaires, 1971-1988	77
Inscriptions par niveau par langue d'enseignement et par district, septembre 1988	78
Inscriptions par langue d'enseignement, septembre 1988	79
Inscriptions par année par district, septembre 1988	81
Classes multiprogrammes par district scolaire, 1984-1988	82
Nombre de classes multiprogrammes, 1984-1988	83
Enseignants équivalents à temps plein par district scolaire, 1977-1988	84
Nombre d'enseignants équivalents à temps plein, 1972-1988	85
Nombre d'enseignants par niveau de certificat, septembre 1988	86
Années moyennes d'expérience des éducateurs du Nouveau-Brunswick, septembre 1988	87
Rapport élèves/enseignant par district scolaire, 1977-1988	88
Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant, septembre 1988	89
Écoles par niveau et par district, septembre 1988	90
Nombre d'écoles par niveau par langue, septembre 1988	91
Écoles par niveau, anglophones	92
Écoles par niveau, francophones	93
Statistiques comparatives, 1971-1972 à 1988-1989	94
Coût de l'éducation par élève, 1983-1984 à 1988-1989	95

NOUVEAU - BRUNSWICK

DISTRICTS SCOLAIRES
(FRANCOPHONE)

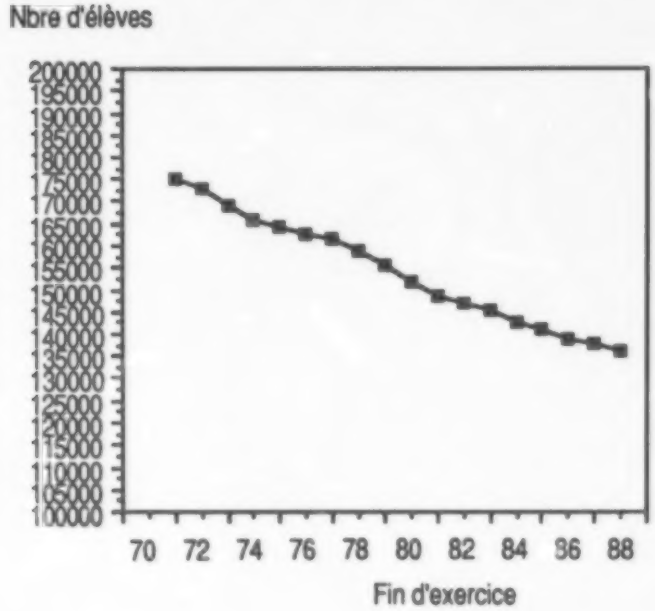


Preparé Par
Ministère Des Transports, Nouveau-Brunswick
Direction De La Planification
Date - Août 1982

INSCRIPTIONS PAR DISTRICT SCOLAIRE
1977 - 1988

D.S.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	1 782	1 673	1 588	1 591	1 534	1 485	1 458	1 453	1 425	1 419	1 364	1 320
2	4 746	4 561	4 276	4 112								
37					2 072	2 021	1 966	1 926	1 882	1 818	1 832	1 794
38					1 928	1 911	1 856	1 710	1 622	1 578	1 551	1 541
3	4 311	4 249										
35			1 882	1 787	1 730	1 693	1 677	1 632	1 609	1 591	1 592	1 579
36			2 249	2 178	2 143	2 098	2 016	1 928	1 825	1 764	1 692	1 609
4	9 913											
41		6 017	5 894	5 786	5 736	5 752	5 652	5 588	5 482	5 299	5 255	5 170
42		3 678	3 629	3 647	3 627	3 628	3 595	3 569	3 433	3 264	3 268	3 158
5	3 804	3 722	3 657	3 581	3 539	3 477	3 452	3 451	3 433	3 363	3 366	3 334
6	3 339	3 275	3 203	3 193	3 209	3 123	3 100	3 025	3 008	3 007	2 985	3 000
7	6 055	5 999	5 839	5 785	5 738	5 760	5 676	5 529	5 516	5 435	5 392	5 277
8	5 369	5 327	5 225	5 133	5 017	4 859	4 757	4 618	4 449	4 408	4 380	4 329
53						87	95	110	204	252	298	296
9	1 659	1 635	1 598	1 532	1 480	1 465	1 408	1 343	1 343	1 314	1 298	1 270
10	3 934	3 854	3 787	3 662	3 500	3 405	3 312	3 225	3 101	3 043	3 023	2 940
11	4 509	4 606	4 342	4 307								
39					3 195	3 196	3 147	3 146	3 097	3 035	3 002	2 922
40					1 109	1 069	1 025	1 018	997	991	949	934
12	3 354	3 297	3 263	3 253	3 186	3 126	3 111	3 023	2 967	2 937	2 855	2 824
13	9 670	9 415	9 205	8 845	8 671	8 533	8 464	8 156	8 083	8 014	8 029	7 987
14	2 486	2 406	2 397	2 357	2 308	2 282	2 216	2 150	2 110	2 042	2 019	1 963
15	14 450	14 193	13 904	13 707	13 365	13 227	13 043	12 759	12 637	12 465	12 296	12 132
16	2 437	2 446	2 437	2 406	2 352	2 350	2 346	2 331	2 281	2 214	2 251	2 198
17	952	949	1 003	970	941	953	920	882	842	847	834	809
18	2 797	2 816	2 780	2 805	2 727	2 687	2 700	2 665	2 727	2 774	2 767	2 760
19	6 077	6 416	6 646	6 858	6 862	6 962	7 147	7 393	7 576	7 713	7 928	8 086
20	21 129	20 462	19 945	19 233	18 554	17 917	17 486	16 986	16 597	16 211	15 928	15 586
52						263	299	318	344	357	378	376
21	1 881	1 894	1 902	1 837	1 805	1 749	1 701	1 683	1 591	1 585	1 565	1 582
22	521	516	492	464	491	479	452	440	431	435	425	432
23	3 198	3 181	3 122	3 113	3 060	3 074	3 000	2 952	2 906	2 846	2 802	2 757
24	2 685	2 632	2 514	2 377	2 287	2 257	2 197	2 118	2 016	1 944	1 896	1 864
25	5 047	4 922	4 606	4 277	4 150	4 163	4 153	3 976	3 818	3 725	3 618	3 629
26	12 286	12 429	12 285	11 963	11 682	11 167	11 134	10 956	10 937	10 957	10 844	10 775
51						474	543	700	716	749	780	778
27	1 073	1 055	1 057	996	935	924	926	913	905	900	917	914
28	2 228	2 216	2 176	2 127	2 048	2 062	2 012	1 993	1 972	1 920	1 897	1 875
29	2 943	2 943	2 923	2 903	2 867	2 855	2 874	2 795	2 796	2 724	2 812	2 790
30	2 813	2 696	2 674	2 567	2 515	2 445	2 399	2 365	2 326	2 267	2 216	2 162
31	2 611	2 560	2 514	2 431	2 390	2 356	2 384	2 373	2 297	2 258	2 244	2 109
32	3 748	3 590	3 439	3 351	3 317	2 810	2 776	2 739	2 767	2 813	2 850	2 865
50						517	537	543	527	516	500	515
33	7 771	7 478	7 291	7 007	6 787	6 616	6 512	6 459	6 291	6 229	6 024	5 895
54											132	151
Total	161 578	158 906	155 744	152 141	148 857	147 277	145 524	142 939	140 886	139 023	138 054	136 287
MDN	544	560	431	452	459	376	376	341	251	307	270	195
GRAND TOTAL	162 122	159 466	156 175	152 593	149 316	147 653	145 900	143 280	141 137	139 330	138 324	136 482

Inscriptions scolaires: 1971-1988

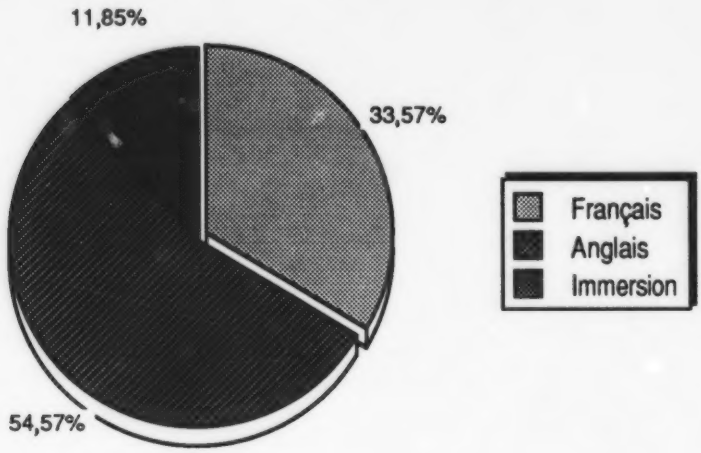


Le tableau indique une baisse régulière des inscriptions scolaires de 175 264 en 1972 à 135 287 en 1988. Cela représente une perte de 38 977 élèves durant 17 ans. En moyenne, cela représente une réduction de l'effectif de 2 165, 3 élèves annuellement.

INSCRIPTIONS PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1988

D.S.	1 - 6			7 - 9			10 - 12			
	Anglais	Français	Immersion	Anglais	Français	Immersion	Anglais	Français	Immersion	Spécial
1		680			355			249		36
5		1 691			888			683		72
6	5	1 557		1	828			558		51
7		2 531			1 440			1 137		169
12		1 368			765			629		62
13		3 955			1 993			1 839		200
32		1 552			698			494		121
33		2 893			1 520		15	1 325		142
35		843			353			346		37
37		880			483			423		8
39		1 433			816			594		79
41		2 541			1 338			1 133		158
51		433			183			159		3
52		233			108			26		9
53		186			68			40		2
Total	5	22 776		1	11 836		15	9 635		1 149
8	1 639		275	1 014		178	1 061		139	23
9	602			355			313			
10	1 272			573		174	747		146	28
14	616		276	357		181	474		58	1
15	3 185		2 318	1 383		1 613	2 359		1 209	65
16	857		179	446		145	501		49	21
17	368			149		64	228			
18	1 084		250	509		175	650		87	5
19	3 299		644	1 556		544	1 655		260	128
20	6 752		572	3 398		544	3 830		246	244
21	751			334		75	384		38	
22	242			110			80			
23	1 325			631		107	577		79	38
24	685		120	453		44	544		18	
25	1 837			629		224	813		115	11
26	4 224		859	1 635		1 040	2 246		676	95
27	452			250			212			
28	876			415		104	410		70	
29	1 383			539		155	607		106	
30	1 006			566			581			9
31	999			570			533			7
36	587		90	305		140	487			
38	381		329	296		92	368		67	8
40	366			187		87	232		49	13
42	789		550	529		338	783		160	9
50	72		120	117		41	165			
54	65			48			38			
Total	35 714		6 582	17 354		6 065	20 878		3 572	705
PROV.	35 719	22 776	6 582	17 355	11 836	6 065	20 893	9 635	3 572	1 854

Inscriptions par langue d'enseignement: septembre 1988



Le tableau ci-dessus reflète clairement la proportion de l'effectif en fonction de chacune des deux langues officielles: deux tiers anglais et un tiers français. Le tableau indique aussi que près de 12% des élèves d'expression anglaise sont inscrits à un programme d' immersion française.

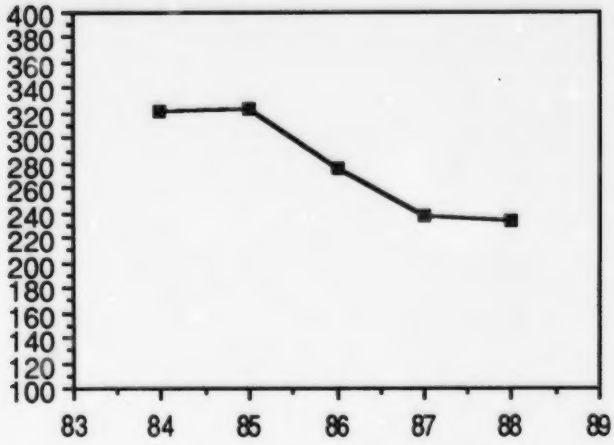
INSCRIPTIONS PAR ANNÉE PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1988

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPÉC.	TOTAL
1	115	111	113	111	103	127	132	126	97	84	85	80	36	1 320
5	273	283	250	303	281	301	346	280	262	226	236	221	72	3 334
6	255	254	255	276	257	265	285	277	267	196	195	167	51	3 000
7	418	388	404	429	425	467	521	475	444	398	385	354	169	5 277
12	230	193	239	226	245	235	278	239	248	221	217	191	62	2 824
13	644	662	687	673	603	686	673	643	677	716	533	590	200	7 987
32	276	256	257	245	263	255	269	238	191	162	182	150	121	2 865
33	476	461	452	457	522	525	567	485	468	435	485	420	142	5 895
35	138	153	128	143	149	132	129	122	102	94	137	115	37	1 579
37	169	147	131	145	149	139	165	164	154	158	136	129	8	1 794
39	220	232	227	226	254	274	279	275	262	213	197	184	79	2 922
41	387	442	371	429	453	459	493	461	384	379	351	403	158	5 170
51	72	71	76	82	73	59	67	53	63	62	54	43	3	778
52	32	40	39	46	39	37	54	27	27	10	9	7	9	376
53	39	38	26	25	31	27	22	32	14	21	9	10	2	296
FR.	3 744	3 731	3 655	3 816	3 847	3 988	4 280	3 897	3 660	3 375	3 211	3 064	1 149	45 417
8	302	303	327	296	348	338	390	394	408	397	398	405	23	4 329
9	104	106	102	94	98	98	121	124	110	96	125	92		1 270
10	214	192	205	196	220	245	237	265	245	300	276	317	28	2 940
14	166	146	148	151	145	136	183	165	190	185	185	162	1	1 963
15	971	908	874	894	903	953	978	1 038	980	1 197	1 180	1 191	65	12 132
16	185	192	169	157	161	172	201	182	208	188	193	169	21	2 198
17	64	60	63	63	54	64	69	67	77	86	80	62		809
18	232	215	227	210	223	227	221	233	230	266	233	238	5	2 760
19	652	626	688	630	663	684	742	686	672	625	689	601	128	8 086
20	1 247	1 131	1 226	1 225	1 240	1 255	1 308	1 371	1 263	1 408	1 357	1 311	244	15 586
21	141	126	122	116	122	124	134	126	149	149	145	128		1 582
22	33	37	46	45	39	42	42	37	31	18	33	29		432
23	227	228	213	226	219	212	233	229	276	221	224	211	38	2 757
24	142	128	127	122	131	155	143	180	174	192	200	170		1 864
25	358	300	301	303	284	291	308	275	270	324	312	292	11	3 629
26	878	821	819	875	852	838	898	906	871	1 026	975	921	95	10 775
27	88	72	73	73	76	70	89	93	68	73	77	62		914
28	154	157	119	156	147	143	181	165	173	196	166	118		1 875
29	237	239	197	236	220	254	223	225	246	263	236	214		2 790
30	178	164	150	167	157	190	198	171	197	206	209	166	9	2 162
31	151	150	164	177	158	199	165	217	188	194	165	174	7	2 109
36	125	108	99	124	105	116	137	164	144	160	169	158		1 609
38	126	122	120	108	98	136	135	130	123	151	129	155	8	1 541
40	50	46	61	61	64	84	76	87	111	93	103	85	13	934
42	212	208	203	200	241	275	285	296	286	311	276	356	9	3 158
50	43	24	33	27	29	36	50	60	48	52	46	67		515
54	8	7	12	14	15	9	12	18	18	20	18			151
ANG.	7 288	6 816	6 888	6 946	7 012	7 346	7 759	7 904	7 756	8 397	8 199	7 854	705	90 870
PROV.	11 032	10 547	10 543	10 762	10 859	11 334	12 039	11 801	11 416	11 772	11 410	10 918	1 854	136 287

CLASSES MULTIPROGRAMMES PAR DISTRICT SCOLAIRE
Sept. 1984 à Sept. 1988

Dist.	Sept. 84	Sept. 85	Sept. 86	Sept. 87	Sept. 88
1	4	2	3	3	3
5	12	8	6	7	7
6	13	10	5	6	8
7	5	5	4	-	-
12	5	2	1	-	-
13	7	6	4	1	-
32	3	-	-	-	-
33	10	6	7	3	4
35	7	8	6	6	1
37	-	-	-	-	-
39	11	12	7	4	4
41	3	3	3	3	2
51	9	9	9	9	10
52	2	-	-	-	-
53	3	1	1	-	-
FR.	94	72	56	42	39
8	8	6	5	4	4
9	3	4	-	-	1
10	8	7	10	8	5
14	11	12	10	8	6
15	16	22	22	15	18
16	2	6	3	3	4
17	5	6	5	4	5
18	4	6	6	-	1
19	14	8	11	11	9
20	48	55	46	39	38
21	7	7	8	7	7
22	4	2	4	5	5
23	1	1	-	1	-
24	7	11	8	13	13
25	25	21	16	14	18
26	26	25	21	19	15
27	-	1	2	4	1
28	5	5	4	5	5
29	1	2	2	3	5
30	7	10	6	4	3
31	11	15	16	11	10
36	-	1	-	-	-
38	7	5	4	5	4
40	4	5	4	4	6
42	2	5	3	4	3
50	2	3	3	3	5
54	-	-	-	2	3
ANG.	228	251	219	196	194
PROV.	322	323	275	238	233

Nombre de classes multiprogrammes



Le tableau ci-dessus indique une baisse rapide et un nivellement du nombre total de classes multiprogrammes dans la province. Entre 1985 et 1987, ce nombre a baissé d'environ 30%.

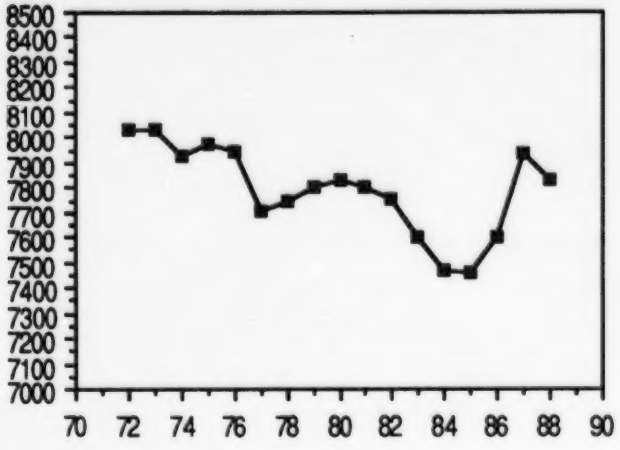
ENSEIGNANTS EQUIVALENTS A TEMPS PLEIN PAR DISTRICT SCOLAIRE
1977-1988

D.S.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	90,5	88,0	86,5	85,3	83,0	82,6	76,0	74,8	77,4	83,8	84,5	84,4
2	227,0	229,5	228,5	234,0								
37					114,0	109,3	105,8	105,3	107,0	109,5	113,0	109,5
38					115,5	112,5	104,8	106,2	100,4	97,5	98,5	95,1
3	211,0	203,5										
35			100,5	100,0	102,5	96,9	94,1	91,5	89,1	92,7	100,4	101,0
36			112,8	121,0	122,0	122,0	114,7	108,4	106,9	105,0	109,7	106,4
4	450,6											
41		279,2	280,7	289,2	291,0	286,7	284,9	278,0	274,9	272,5	283,7	281,7
42		171,8	173,8	178,4	180,4	181,8	183,5	180,0	176,9	175,1	179,7	182,3
5	185,0	181,9	182,6	186,5	185,5	190,6	180,0	179,5	177,9	182,5	193,0	193,4
6	162,0	156,0	154,5	155,4	159,4	160,4	159,1	157,6	155,5	160,1	168,3	168,7
7	281,0	277,5	279,5	286,0	287,0	292,5	292,7	285,3	280,6	282,7	297,6	293,7
8	269,4	270,5	275,0	273,0	275,0	268,8	260,1	250,5	249,6	247,3	249,6	248,6
53						8,9	9,2	9,5	13,4	15,4	22,0	23,9
9	96,0	93,4	93,0	94,0	95,4	92,7	88,8	85,7	84,2	87,3	90,5	88,6
10	188,5	183,5	182,5	184,0	183,0	182,0	178,1	173,3	169,3	169,8	177,1	173,8
11	212,5	225,7	217,2	219,0								
39					160,9	161,3	163,5	158,8	160,8	168,4	178,4	178,9
40					59,6	57,1	55,5	54,1	51,9	58,5	60,1	59,5
12	156,2	164,1	156,9	165,8	167,6	160,2	160,9	157,2	157,5	160,9	166,2	161,7
13	462,0	459,7	449,2	445,3	435,1	429,0	419,8	412,9	408,2	405,9	430,5	415,4
14	133,8	130,7	126,5	128,0	130,7	127,9	119,1	114,1	113,3	115,9	118,5	117,0
15	667,3	688,1	686,0	686,0	683,0	673,4	666,5	649,2	645,4	657,0	690,9	680,2
16	115,0	119,2	125,5	130,3	131,2	129,0	126,1	125,1	125,2	125,5	130,6	128,6
17	46,0	50,8	52,8	54,6	54,2	55,2	54,2	52,9	53,2	54,2	57,7	53,4
18	129,3	130,3	135,3	138,4	139,1	139,1	135,2	134,4	139,7	153,4	157,4	153,5
19	278,0	303,3	324,1	332,5	352,3	355,0	365,0	369,5	388,1	406,3	438,5	459,9
20	977,8	985,1	967,1	958,4	946,6	920,0	899,5	878,9	874,3	882,9	899,4	884,8
52						16,6	16,7	19,5	22,5	24,9	27,9	27,0
21	92,0	94,0	93,0	92,0	95,0	96,0	95,0	93,9	94,0	96,0	98,5	97,0
22	29,5	29,5	29,5	31,0	29,5	30,4	30,0	30,0	30,0	31,5	31,5	31,5
23	148,0	150,0	155,0	151,0	149,5	153,5	152,3	151,5	151,5	153,8	165,7	162,7
24	144,2	139,2	140,3	138,6	134,8	129,8	122,7	120,2	119,7	124,6	125,5	122,8
25	260,4	254,2	250,7	236,9	230,8	218,5	216,0	209,0	208,5	209,4	217,3	212,6
26	565,9	578,7	590,7	595,8	596,1	572,5	560,8	548,5	546,8	565,3	590,4	565,3
51						30,2	30,7	39,1	45,5	47,5	52,2	52,4
27	59,0	58,0	58,0	58,0	57,6	57,7	54,5	53,5	53,0	54,4	57,1	56,1
28	104,7	108,5	109,5	110,5	105,0	105,8	105,0	103,3	104,3	105,5	113,4	108,7
29	138,3	140,3	142,1	140,4	139,4	141,1	141,6	142,0	141,6	143,8	149,0	149,9
30	137,5	134,5	137,0	136,0	135,1	143,5	125,3	124,3	124,1	124,4	127,0	127,0
31	131,0	131,1	134,0	133,3	132,3	134,0	123,8	122,3	121,9	124,4	130,0	127,9
32	194,0	192,0	187,0	174,2	173,8	143,2	142,0	144,2	145,4	150,8	163,5	161,5
50						32,4	33,1	33,2	34,2	36,0	37,5	37,5
33	400,3	387,8	389,4	384,8	370,5	357,9	351,5	337,0	334,4	338,0	340,5	333,5
54											13,0	11,7
TOTAL	7 742,7	7 789,3	7 806,3	7 828,6	7 803,4	7 758,0	7 598,1	7 464,2	7 458,1	7 600,4	7 935,8	7 829,1

*Incluant enseignants payés par autres sources.
[1]Ne peut se comparer directement aux données de sept. 81 en raison des changements dans les mondalités de cueillette des données.

Nombre d'enseignants équivalents à temps plein 1972-1988

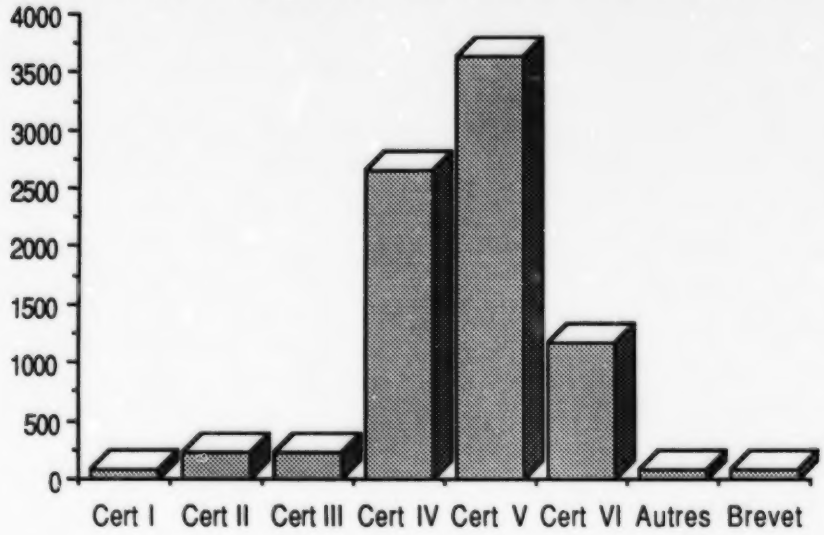
É.T.P.



Fin d'exercice

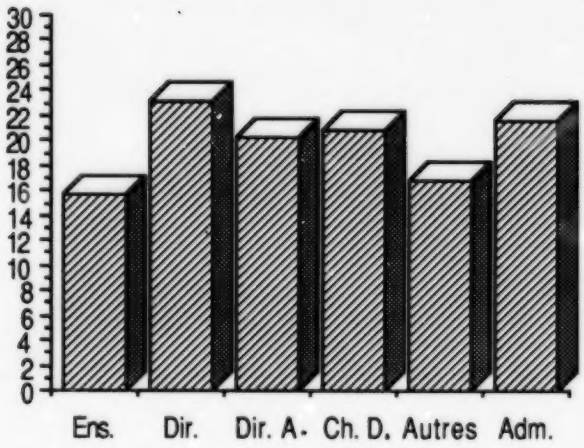
En 1973, le nombre d'É.T.P. était de 8035,5 et il baissa irrégulièrement jusqu'à 7708, 4 en 1977. Durant les 5 prochaines années, il grimpa légèrement puis enregistra une forte baisse entre 1983 et 1985.

Nombre d'enseignants par niveau de certificat: septembre 1988



Près de 80% des enseignants de la province sont détenteurs d'un certificat IV ou V. Un peu plus de 1100 enseignants, 14, 3%, détiennent un certificat VI, le plus haut niveau de certificat décerné.

Années moyennes d'expérience: septembre 1988



Le tableau ci-dessus indique que les directeurs ont le plus grand nombre d'années moyennes d'expérience (23,07) tandis que les enseignants en ont le moins (15,65). Les chefs de département, les directeurs adjoints et les administrateurs scolaires ont en moyenne environ 2, 5 années de moins que les directeurs.

RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT PAR DISTRICT SCOLAIRE
1977 - 1988

D.S.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	19,69	19,01	18,36	18,65	18,48	17,98	19,18	19,43	18,41	16,93	16,14	15,64
2	20,91	19,87	18,71	17,57								
37					18,18	18,49	18,58	18,29	17,59	16,60	16,21	16,38
38					16,69	16,99	17,71	16,10	16,16	16,18	15,75	16,20
3	20,43	20,88										
35			18,73	17,87	16,88	17,47	17,82	17,84	18,06	17,16	15,86	15,63
36			19,94	18,00	17,57	17,20	17,58	17,79	17,07	16,80	15,42	15,12
4	22,00											
41		21,55	21,00	20,00	19,71	20,06	19,84	20,10	19,94	19,45	18,52	18,35
42		21,41	20,88	20,44	20,11	19,96	19,59	19,83	19,41	18,64	18,19	17,32
5	20,56	20,46	20,03	19,20	19,08	18,24	19,18	19,23	19,30	18,43	17,44	17,24
6	20,61	20,99	20,73	20,55	20,13	19,47	19,48	19,19	19,34	18,78	17,74	17,78
7	21,55	21,62	20,89	20,23	19,99	19,69	19,39	19,38	19,66	19,23	18,12	17,97
8	19,93	19,69	19,00	18,80	18,24	18,08	18,29	18,44	17,82	17,82	17,55	17,41
53						9,77	10,33	11,58	15,22	16,36	13,55	12,38
9	17,28	17,51	17,18	16,30	15,51	15,80	15,86	15,67	15,95	15,05	14,34	14,33
10	20,87	21,00	20,75	19,90	19,13	18,71	18,60	18,61	18,32	17,92	17,07	16,92
11	21,22	19,52	19,99	19,67								
39					19,86	19,81	19,25	19,81	19,26	18,02	16,83	16,33
40					18,61	18,72	18,47	18,82	19,21	16,94	15,79	15,70
12	21,47	20,09	20,80	19,62	19,01	19,51	19,33	19,23	18,84	18,25	17,18	17,46
13	20,93	20,48	20,49	19,86	19,93	19,89	20,16	19,75	19,80	19,74	18,65	19,23
14	18,58	18,39	18,95	18,41	17,66	17,84	18,61	18,84	18,62	17,62	17,04	16,78
15	21,65	20,63	20,27	19,98	19,57	19,64	19,57	19,65	19,58	18,97	17,80	17,84
16	21,19	20,52	19,48	18,47	17,93	18,22	18,60	18,63	18,22	17,64	17,24	17,09
17	20,70	18,68	19,00	17,77	17,36	17,26	16,97	16,67	15,83	15,63	14,45	15,15
18	21,63	21,61	20,55	20,27	19,60	19,32	19,97	19,83	19,52	18,08	17,58	17,98
19	21,86	21,17	20,51	20,63	19,48	19,61	19,58	20,01	19,52	18,98	18,08	17,58
20	21,61	20,77	20,62	20,06	19,60	19,48	19,44	19,33	18,98	18,36	17,71	17,62
52						15,84	17,90	16,31	15,29	14,34	13,55	13,93
21	20,45	20,15	20,45	19,97	19,00	18,22	17,91	17,92	16,93	16,51	15,89	16,31
22	17,66	17,49	16,68	14,97	16,64	15,76	15,07	14,67	14,37	13,81	13,49	13,71
23	21,61	21,21	20,14	20,62	20,47	20,03	19,70	19,49	19,18	18,50	16,91	16,95
24	18,62	18,91	17,92	17,15	16,97	17,39	17,91	17,62	16,84	15,60	15,11	15,18
25	19,38	19,36	18,37	18,05	17,98	19,05	19,23	19,02	18,31	17,79	16,65	17,07
26	21,71	21,48	20,80	20,08	19,60	19,51	19,85	19,97	20,00	19,38	18,37	19,06
51						15,70	17,69	17,90	15,74	15,77	14,94	14,85
27	18,50	18,19	18,22	16,88	16,23	16,01	16,99	17,07	17,08	16,54	16,06	16,29
28	21,28	20,42	19,87	19,25	19,50	19,49	19,16	19,29	18,91	18,20	16,73	17,25
29	21,28	20,98	20,57	20,68	20,57	20,23	20,30	19,68	19,75	18,94	18,87	18,61
30	20,46	20,04	19,52	18,88	18,62	17,04	19,15	19,03	18,74	18,22	17,45	17,02
31	19,93	19,53	18,76	18,24	18,07	17,58	19,26	19,40	18,84	18,15	17,26	16,49
32	19,32	18,70	18,39	19,24	19,09	19,62	19,55	18,99	19,03	18,65	17,43	17,74
50						15,96	16,22	16,36	15,41	14,33	13,33	13,73
33	19,41	19,28	18,72	18,21	18,32	18,49	18,53	19,17	18,81	18,43	17,69	17,68
54											10,15	12,91
PROV.	20,87	20,40	19,95	19,43	19,08	18,98	19,15	19,15	18,89	18,29	17,40	17,41

Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant
Septembre 1988

District	Élèves	Enseignants	R.E.E.
1	1 320	84,4	15,64
5	3 334	193,4	17,24
6	3 000	168,7	17,78
7	5 277	293,7	17,97
12	2 824	161,7	17,46
13	7 987	415,4	19,23
32	2 865	161,5	17,74
33	5 895	333,5	17,68
35	1 579	101,0	15,63
37	1 794	109,5	16,38
39	2 922	178,9	16,33
41	5 170	281,7	18,35
51	778	52,4	14,85
52	376	27,0	13,93
53	296	23,9	12,38
Fr.	45 417	2 586,7	17,56
8	4 329	248,6	17,41
9	1 270	88,6	14,33
10	2 940	173,8	16,92
14	1 963	117,0	16,78
15	12 132	680,2	17,84
16	2 198	128,6	17,09
17	809	53,4	15,15
18	2 760	153,5	17,98
19	8 086	459,9	17,58
20	15 586	884,8	17,62
21	1 582	97,0	16,31
22	432	31,5	13,71
23	2 757	162,7	16,95
24	1 864	122,8	15,18
25	3 629	212,6	17,07
26	10 775	565,3	19,06
27	914	56,1	16,29
28	1 875	108,7	17,25
29	2 790	149,9	18,61
30	2 162	127,0	17,02
31	2 109	127,9	16,49
36	1 609	106,4	15,12
38	1 541	95,1	16,20
40	934	59,5	15,70
42	3 158	182,3	17,32
50	515	37,5	13,73
54	151	11,7	12,91
Ang.	90 870	5 242,4	17,33
PROV.	136 287	7 829,1	17,41

ÉCOLES PAR NIVEAU ET PAR DISTRICT
Septembre 1988

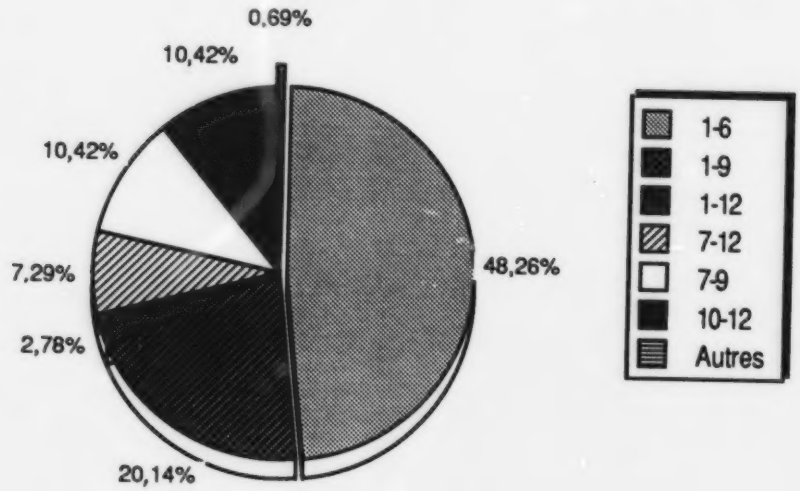
DS	ÉCOLES	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12	Autre
1	5	2	1	-	2	-	-	-
5	11	3	6	-	-	1	1	-
6	11	6	2	-	-	2	1	-
7	16	9	3	-	1	2	1	-
8	13	7	-	1	2	3	-	-
9	6	3	-	1	2	-	-	-
10	12	6	2	-	-	2	1	1
12	11	3	7	-	1	-	-	-
13	26	16	5	-	1	3	1	-
14	6	2	2	-	1	1	-	-
15	27	11	10	-	-	2	4	-
16	9	5	1	-	2	1	-	-
17	4	1	2	-	1	-	-	-
18	7	4	1	-	-	1	1	-
19	17	10	1	-	1	4	1	-
20	50	24	13	1	-	6	5	1
21	8	3	3	-	-	1	1	-
22	3	1	1	-	1	-	-	-
23	8	4	1	1	2	-	-	-
24	6	1	2	1	1	-	1	-
25	15	10	2	-	-	2	1	-
26	25	19	2	-	-	3	1	-
27	4	2	-	-	2	-	-	-
28	6	2	2	1	-	-	1	-
29	8	4	1	1	-	1	1	-
30	9	5	2	-	-	1	1	-
31	10	5	3	-	2	-	-	-
32	8	5	1	1	1	-	-	-
33	18	7	7	-	-	3	1	-
35	6	2	3	-	1	-	-	-
36	4	1	2	-	1	-	-	-
37	5	3	1	-	1	-	-	-
38	5	3	1	-	1	-	-	-
39	13	6	2	1	1	2	1	-
40	3	-	2	-	1	-	-	-
41	14	7	4	-	-	2	1	-
42	10	5	2	-	-	2	1	-
50	2	1	-	-	1	-	-	-
51	4	2	1	1	-	-	-	-
52	1	-	-	1	-	-	-	-
53	1	-	-	1	-	-	-	-
54	1	-	-	1	-	-	-	-
TOTAL	428	210	101	13	30	45	27	2

NOMBRE D'ÉCOLES PAR NIVEAU PAR LANGUE

Septembre 1988

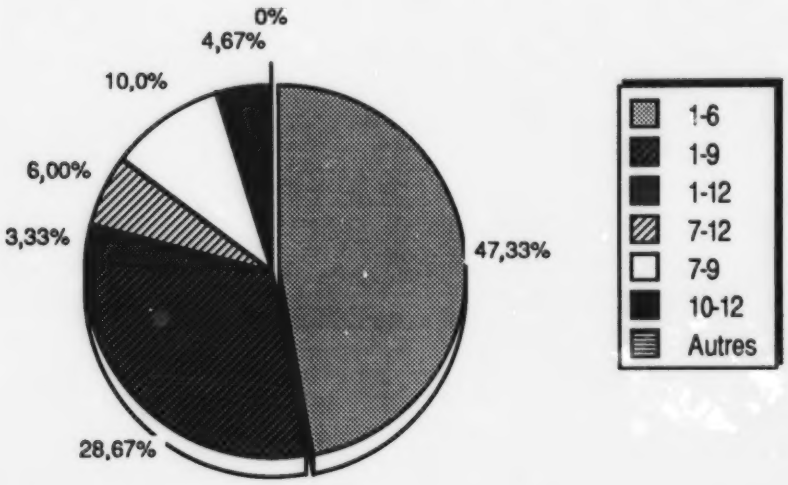
	Secteur Francophone			Secteur Anglophone			
Niveau	Français	Mixte	Total	Anglais	Immersion	Total	Totaux Provinciaux
1- 6	71	-	71	110	29	139	210
1- 9	42	1	43	34	24	58	101
1-12	5	-	5	6	2	8	13
7-12	9	-	9	11	10	21	30
7-9	15	-	15	11	19	30	45
10-12	6	1	7	4	16	20	27
AUTRE	-	-	-	2	-	2	2
TOTAL	148	2	150	178	100	278	428

Écoles par niveau: secteur anglophone



Les écoles dotées de classes de niveau 1 à 6 constituent 48,26% de toutes les écoles anglophones au Nouveau-Brunswick. Le deuxième groupe le plus important est composé d'écoles de niveau 1 à 9.

Écoles par niveau: secteur francophone



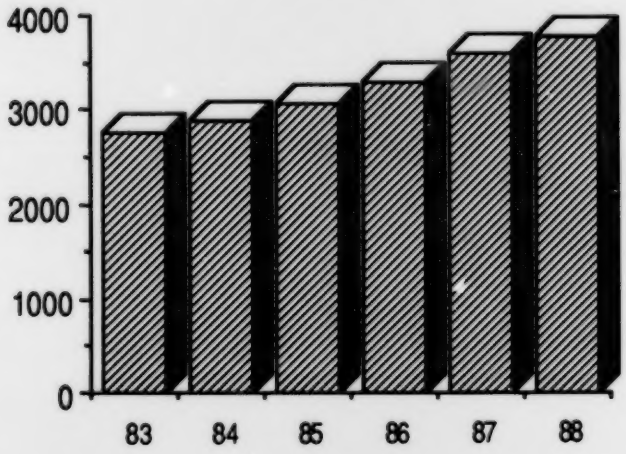
Le tableau ci-dessus indique que près de la moitié des 148 écoles totalement francophones dans la province sont des écoles élémentaires offrant les niveaux 1 à 6. Le deuxième groupe le plus important d'écoles est celui offrant les niveaux 1 à 9.

STATISTIQUES COMPARATIVES

	ÉLÈVES	ENSEIGNANTS E.T.P.	COMPTE ORDINAIRE	COMPTE DE CAPITAL
1971-1972	175 264	8 031,7	109 507 058 $	
1972-1973	173 012	8 035,5	124 606 377 $	14 051 633 $
1973-1974	169 312	7 926,7	135 903 165 $	11 310 781 $
1974-1975	165 769	7 971,7	156 741 286 $	24 284 328 $
1975-1976	164 530	7 941,9	179 662 652 $	22 653 599 $
1976-1977	162 819	7 708,4	201 058 305 $	30 064 661 $
1977-1978	161 578	7 742,7	220 111 669 $	25 894 384 $
1978-1979	158 906	7 789,3	233 640 217 $	18 519 578 $
1979-1980	155 744	7 806,3	255 640 631 $	26 100 790 $
1980-1981	152 141	7 828,6	277 366 460 $	42 550 148 $
1981-1982	148 857	7 803,4	330 611 712 $	27 901 649 $
1982-1983	147 277	7 758,0	377 998 636 $	49 214 813 $
1983-1984	145 524	7 598,1	398 812 036 $	30 573 718 $
1984-1985	142 939	7 464,2	407 323 100 $	26 218 783 $
1985-1986	140 886	7 458,1	422 370 300 $	35 553 769 $
1986-1987	139 023	7 600,4	438 666 600 $	51 231 120 $*
1987-1988	138 054	7 935,8	485 791 000 $	58 000 000 $*
1988-1989	136 287	7 829,1	500 052 600 $	55 922 000 $*

* Depuis 1986-1987, le budget pour les éléments construction et réparations importantes du compte de capital sont administrés par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Coût de l'éducation par élève: 1983-1988



Durant les 5 dernières années, le coût moyen pour chaque élève fréquentant une école publique a grimpé régulièrement de 2750,78$ à 3 769$ par an.